

মহাভারতম্



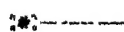
দ্বীপৰ্ব



১১ কৃষ্ণি ত্রীমুখ্যে পায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



প্রথমখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য-

শ্রী যশোবন্তকণ্ঠকৃতয়া ভা. ঐভাবদীপ-

সমাখ্যায়ী টীকয়া

মহাভারতপাণ্ড্যায়-ভারতচার্য্য-

শ্রী কৃষ্ণদেবসিংহাসনভাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভা. তৎকালীনদীপসমাখ্যায়ী টীকয়া তৎকৃত-

সম্মুখাদেন চ সংহিতম্



কলিকাতা ৭১ সংখ্যকমেঘেন্দ্রসিদ্ধান্তবিজ্ঞানলয়াৎ

শ্রী : স্ববাসীশেনৈব প্রকাশিতম্

কোন নং পার্ক ২৪৬২)

১৯৪৭ বঙ্গাব্দে

মহাভারতম্



দ্বীপৰ্ব

—:~:—

(১। অলপ্রদানিকপৰ্ব।) •

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

অনমেজয় উবাচ ।

হতে দুৰ্য্যোধনে চৈব হতে নৈন্তো চ সৰ্বশঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজঃ শ্রুত্বা কিমকরোগ্মুনে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উশ্বিঃ সিকৌ বিবস্তিরহিতং জায়তে লীয়তে চ

সিদ্ধুঃ সোহপি ব্রজতি সময়ে সন্তবং সংকরক ।

শব্দবিশ্বং ভবতি ভবতি কীরতে চাপি তৎ

কিন্তু স্বাণে । ক্ষুরতি হি ভবাম্ নিত্যমেকপ্রকারঃ ॥

প্রবৃত্তিভূক্তয়ে শক্তা নিবৃত্তিমুক্তয়ে হিতা ।

প্রার্থয়েতদ্রিবৃত্ত্যর্থং করুণাং করুণাময় ॥

অথ সৌপ্তিকপৰ্বাস্তিমাধ্যায়শেষে “কুরু কার্যামনন্তরম্” ইতি ভগবদ্বক্তৃত্বা প্রাক্ষুচিৎ
দ্বীপৰ্বারম্ভতে অনমেজয় উবাচ । হত ইতি । হে মুনে । বৈশম্পায়ন । দুৰ্য্যোধনে
হতে, সৰ্বশঃ সৰ্বশ্বিন্ উভয়পক্ষীয় এব সৈন্তে চ হতে সতি, মহারাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ তদ্ব্যক্তান্তং
শ্রুত্বা কিমকরোৎ ॥১॥

• অলপ্রদানিকপৰ্ব—বদ বৰ্গ । কিন্তু পৰ্বসংগ্রহাধ্যায়ে ‘অলপ্রদানিকং পৰ্ব’ ইত্যুক্তত্বা-
দন্যভিরাপি তথৈব লিখিতম্, পুস্তকান্তরেণ্যনেকেষু ভ্রংশ এব পাঠঃ । (১) ..ধৃতরাষ্ট্রো
মহারাজ । শ্রুত্বা...পি বা সি ।

তথৈব কোরবো রাজা ধর্মপুত্রো মহামনাঃ ।

কৃপপ্রভৃতয়শ্চৈব কিমকুর্ষত তে ত্রয়ঃ ॥২॥

অশ্বখান্নঃ শ্রুতং কৰ্ম্ম শাপাদন্তোন্মকারিতাং ।

বৃত্তান্তমুত্তরং ক্রুহি যদভাবত সঞ্জয়ঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হতে পুত্রশতে দীনং ছিন্নশাখমিব ক্রমম্ ।

পুত্রশোকাত্তিসমুত্তপ্তং ধৃতরাষ্ট্রং মহীপতিম্ ।

ধ্যানমুকম্বমাপন্নং চিন্তয়া সমভিপ্লুতম্ ॥৪॥

অভিগম্য মহাপ্রাজ্ঞঃ সঞ্জয়ো বাক্যমব্রবীৎ ।

কিং শোচসি মহারাজ ! নাস্তি শোকে সহায়তা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । প্রভৃতিশব্দেন অশ্বখামকৃতবর্ষগোত্রাহণম্ ॥২॥

অশ্বখান্নঃ কৰ্ম্ম ব্রহ্মশিরোহস্ত্রকৈপুরুষঃ কার্য্যং ময়া বৃত্তঃ শ্রুতম্, অন্তোন্ম-
কারিতাং কৃষ্ণাশ্বখামভ্যাং পরস্পরকৃত্যং, শাপাং । উত্তরং পরম্, বৃত্তান্তং ক্রুহি যং যং
বৃত্তান্তং সঞ্জয়ো ধৃতরাষ্ট্রমভাবত । তথাচ—মদীয়ং ব্রহ্মশিরোহস্ত্রমুত্তরায় গর্ভে পতন্তি
অশ্বখান্নঃ শাপঃ, বৃত্ত কৃতবিকলাঙ্গঃ সন্ নির্জনে মহীং বিচরিত্বসীতি চ তং প্রেতি কৃষ্ণ
শাপঃ সৌষ্টিকপর্কণি দ্রষ্টব্যঃ । কারিতেতি স্বার্থে ইন্ অর্থঃ ॥৩॥

হত ইতি । দীনং কাতরম্ । ধ্যানেন চিন্তয়া মুকম্বং মৌনম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ।
সহায়তা অস্ত্র কতাপীতি শেষঃ ॥৪—৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রীগণেশ্বরনমঃ । এবং তদৃষ্টা শোকো ন কর্তব্য ইত্যুক্তম্, লোকদৃষ্ট্যপি ন
কার্য্য ইত্যাহ—হতে দুর্য্যোধনে চৈবেভ্যাদিনাধ্যায়েনৈকেন ॥১—২॥ অন্তোন্ম কারিতাং
পাণ্ডবানাং গর্ভে ব্রহ্মশিরোহস্ত্রং পতন্তিত্যশ্বখান্না শাপো দত্তঃ, সহস্রবর্ষাণি গলংকুটো

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! দুর্য্যোধন এবং উভয় পক্ষীয় সমস্ত সৈন্য নিহত
হইলে, সেই সকল বৃত্তান্ত শুনিয়া মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র কি করিলেন । ॥১॥

সেইরূপই উদারচেতা কুরুরাজ যুধিষ্ঠির এবং কৃপাচার্য্যপ্রভৃতি সেই তিন জন
মহারথ কি করিলেন ? ॥২॥

আমি আপনার নিকট অশ্বখামার কার্য্য শুনিলাম, কৃষ্ণ ও অশ্বখামার পরস্পর
অভিসম্পাতের পরে যাহা ঘটয়াছিল এবং যাহা সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রকে বলিয়াছিলেন,
তাহা এখন আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৩॥

(৩) অশ্বখান্নঃ কৃতঃ কৰ্ম্ম শাপাদন্তোন্মকারিতঃ...নি । (৫)...সঞ্জয়ো অস্ত্রতাং শ্রেষ্ঠ ।
রাজানং...নি ।

অকৌহিণ্যো হতান্চাকৌ দশ চৈব বিশাংপতে ।।

নির্জনেয়ং বহুমতী শূচ্যা সংপ্রতি কেবলা ॥৬॥

নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগম্য নানাদেশা নরাধিপাঃ ।

সহিতাস্তব পুত্রেণ সর্কে বৈ নিধনং গতাঃ ॥৭॥

পিতৃণাং পুত্রপৌত্রাণাং জ্ঞাতীনাং সুহৃদাং তথা ।

গুরুগাঞ্চাপুপূর্ক্যেণ প্রেতকার্য্যাণি কারয় ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রুত্বা করুণং বাক্যং পুত্রপৌত্রবধাদিতঃ ।

পপাত ভুবি দুর্ধর্ষো বাতাহত ইব ক্রমঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অকৌহিণ্য ইতি । অংপক্ষে একাদশ পাণ্ডবপক্ষে চ সপ্ততি দশাষ্টৌ চেত্যর্থঃ ॥৬॥

নানেতি । নানাদেশা বহুদেশোক্তবাঃ । পুত্রেণ দুর্ঘ্যোধনেন ॥৭॥

অনর্থকং শোকং পরিহায়েদানীয়াবশ্তকং কাৰ্য্যং কুর্কিত্যাহ পিতৃণামিতি । পিতৃণাং বাহ্লিকাদিপিতৃপৰ্য্যায়াণাম্, জ্ঞাতীনাং সোমদত্তাদীনাং, সুহৃদাং ভগদত্তাদীনাং । গুরুগাং জ্ঞোণাদীনাং, আপুপূর্ক্যেণ পূৰ্ণমৃতক্রমেণ । কারয়েত্যপরাধিকারিবাহল্যাং ইন্প্রত্যয়-প্রযুক্তঃ ॥৮॥

তদিতি । পুত্রপৌত্রাণাং বধেন তজ্জনিতশোকেনাদিতঃ পীড়িতো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তবিদ্যদীত্যর্থঃ কৃষ্ণেন শাপো দত্ত ইত্যর্থঃ ॥৩—৫॥ শূচ্যা রাজত্বিহীনা, কেবলা উপরতোৎসবা ॥৬—৭॥ আপুপূর্ক্যেণেতি । আদৌ হতানামাদাবেব পশ্চাদ্ভতানাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একশত পুত্র নিহত হইলে, ছিন্নশাখ বৃক্ষের স্থায় কাতর, পুত্রশোকে সর্বতোভাবে সন্তপ্ত, অতীত চিন্তায় নীরব এবং কর্তব্য চিন্তায় আকুল রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে উপস্থিত হইয়া সজয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি শোক করিতেছেন কেন ? আপনার শোকে সাহায্য করে এমন অস্ত্র কোন লোক ত আর নাই ॥৪—৫॥

নরনাথ ! উভয়পক্ষের আঠার অকৌহিণী সৈন্য নিহত হইয়াছে । বর্তমান সময়ে সে সকল বীর আর নাই, কেবল শূণ্য পৃথিবী পড়িয়া রহিয়াছে ॥৬॥

নানাদেশীয় রাজারা নানাদিক্ হইতে আসিয়া আপনার পুত্র দুর্ঘ্যোধনের সহিত মিলিত হইয়া সকলেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥৭॥

মহারাজ ! পূৰ্ব্বমৃতক্রমে পিতৃগণ, পুত্রগণ, পৌত্রগণ, জ্ঞাতিগণ, সুহৃদগণ এবং গুরুজনগণের প্রেতকার্য্য সকল করান’ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

হতপুত্রো হতামাত্যো হতসর্বস্বহুঙ্করঃ ।

দুঃখী নুনং ভবিষ্যামি বিচরন্ পৃথিবীমিমাম্ ॥১০॥

কিং নু বন্ধুবিহীনস্ত জীবিতেন মমাচ্চ বৈ ।

লূনপক্ষস্ত ইব মে জরাজীর্ণস্ত পক্ষিণঃ ॥১১॥

হতরাজ্যো হতবন্ধুর্হতচক্ষুশ্চ বৈ তদা ।

ন ভ্রাজিষ্যে মহাপ্রাজ্ঞ ! ক্ষীণরশ্মিরিবাংশুমান্ ॥১২॥

ন কৃতং স্নহদাং বাক্যং জামদগ্ন্যস্ত জল্পতঃ ।

নারদস্ত চ দেবর্ষেঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্ত চ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । দুঃখী অন্নবজ্রাদিসংগ্রাহার্থং ভিক্ষাবৃত্তাবলম্বনাৎ গুরুতরদুঃখভোগী ॥১০॥

কিমিতি । লূনো ছিন্নো পক্ষৌ যন্ত তন্ত । বৈকল্পিকত্বাৎ বিসন্ধিনির্দেশঃ ॥১১॥

হতেতি । হতচক্ষুঃ জন্মাবধিদৈবেনেতি ভাবঃ । ভ্রাজিষ্যে শোভিষ্যে । অংশুমান্
স্বর্ঘ্যঃ ॥১২॥

নেতি । কৃতং রক্ষিতম্, স্নহদাং বিহুয়াদীনাম্ । জল্পতো হিতং ক্রবতঃ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয়ের সেই করুণ বাক্য শুনিয়া পুত্রপৌত্রশোকাদিত
ধৃতরাষ্ট্র দুর্দ্বন্দ্ব হইয়াও বায়ুতাড়িত বৃক্ষের স্থায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥১০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘হায় ! আমার পুত্রগণ, অমাত্যগণ এবং সমস্ত সুহৃৎজন
যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ; সুতরাং নিশ্চয়ই এখন আমি ভিক্ষার্থী হইয়া সমগ্র
পৃথিবী বিচরণ করিতে থাকিয়া দারুণ দুঃখভোগ করিব ॥১১॥

আমি এখন বন্ধুবিহীন হওয়ায় ছিন্নপক্ষ পক্ষীর স্থায় হইয়া পড়িয়াছি এবং
জরায় জীর্ণও হইয়াছি ; সুতরাং এখন আমার আর জীবনে প্রয়োজন কি ॥১১॥

মহাপ্রাজ্ঞ সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা আমার রাজ্য হরণ করিয়া নিয়াছে, বন্ধুগণ
নিহত হইয়াছেন এবং চক্ষু ত চিরদিনই নাই ; অতএব ক্ষীণরশ্মি সূর্য্যের স্থায়
আমি আর লোকमध्ये শোভা পাইব না ॥১২॥

হায় ! বিহুয়প্রভৃতি সুহৃদগণ, মহর্ষি পরশুরাম ও কৃষ্ণদ্বৈপায়ন এবং দেবর্ষি
নারদ তৎকালে আমার অনেক হিতবাক্য বলিয়াছিলেন, কিন্তু আমি তাহা রক্ষা
করি নাই ॥১৩॥

(১০)....দুঃখঃ নুনং গমিষ্যামি—বা নি । (১১)....লূনপক্ষ ইব মে বৈমতেতয়ন্ত সঞ্জয় !
—বা নি ।

সভামধ্যে চ কৃষ্ণেন যচ্ছ্রয়োহভিহিতং মম ।
 অলং বৈরেণ তে রাজন্ । পুত্রঃ সংগৃহ্যতামিতি ।
 তচ্চ বাক্যমকুশ্বাহং ভৃশং তপ্যামি দুৰ্ম্মতিঃ ॥১৪॥
 ন হি শ্রোতাস্মি ভীষ্মস্ত ধৰ্ম্মযুক্তং প্রভাষিতম্ ।
 দুৰ্য্যোধনস্ত চ তথা বৃষভশ্চেব নর্দতঃ ॥১৫॥
 দুঃশাসনবধং শ্রুত্বা কর্ণস্ত চ বিপর্য্যয়ম্ ।
 দ্রোণসূর্য্যোপরাগঞ্চ হৃদয়ং মে বিদীৰ্য্যতে ॥১৬॥
 ন স্মরায্যাস্ত্বনঃ কিঞ্চিং পুরা সঞ্জয় । দুষ্কৃতম্ ।
 যশ্চেদং ফলমগ্ৰেহ ময়া যুটেন ভুজ্যতে ॥১৭॥
 নুনং ব্যপকৃতং কিঞ্চিন্ময়া পূৰ্বেষু জন্মহু ।
 যেন মাং দুঃখভাগেষু ধাতা কৰ্ম্মহু যুক্তবান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সভেতি । পুত্রঃ পুত্রস্থানীয়ো যুধিষ্ঠিরঃ, সংগৃহ্যতাং সন্ধিকরণে নামভীক্ৰিয়তাম্ ।
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

নেতি । নর্দতো গম্ভীরং গৰ্জ্জতঃ । বীরব্রযুক্তং প্রভাষিতমিতি শেষঃ ॥১৫॥

দুঃশাসনেতি । বিপর্য্যয়ং তিরোধানম্ । দ্রোণ এব হৃদয়ন্ত উপরাগং যমরাজ্ঞা
 গ্রাসম্ ॥১৬॥

নহু পূৰ্ব্বকৃতপাপকৰ্ম্মণঃ ফলমেবৈতদিতিাহ নেতি । দুষ্কৃতং পাপম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্চাদেবেতি পৌরুষাপর্য্যেণ, প্রেতানাং পরেতানাং কার্য্যাণি পারলৌকিকানি কৰ্ম্মাণি
 ৮—২। দুঃখং যথা ভ্রাতৃত্বা ভবিষ্যামি ॥১০—১৪॥ শ্রোতাস্মি শ্রুতবানস্মি ॥১৫॥ বিপর্য্যয়ং

কৃষ্ণ সেই সন্ধিসভামধ্যে বলিয়াছিলেন যে, ‘রাজা । আপনি শত্রুতা করিবেন
 না ; সন্ধিস্থাপন করিয়া যুধিষ্ঠিরকে হস্তগত করুন’ । কিন্তু আমি ভ্রুবৃদ্ধি কিনা ;
 তাই কৃষ্ণের সেই মঙ্গলময়বাক্য আমি গ্রহণ করি নাই, সেই জন্মই আমি এখন
 গুরুতর অনুতাপ ভোগ করিতেছি ॥১৪॥

হায় ! আমি আর ভীষ্মের ধৰ্ম্মবাক্য এবং বুধের শ্রায় গম্ভীরগর্জনকারী
 দুৰ্য্যোধনের বীরবাক্য শুনিতে পাইব না ॥১৫॥

দুঃশাসনের বধ, কর্ণের তিরোধান এবং দ্রোণরূপ সূর্য্যের যমরূপ রাজকর্তৃক
 গ্রাস শুনিয়া আমার হৃদয় বিদীর্ণ হইতেছে ॥১৬॥

সঞ্জয় ! আমি এখন যাহার এই সকল ফল ভোগ করিতেছি, এমন পাপ
 ইহজন্মে করিয়াছি, ইহা ত মনে পড়ে না ॥১৭॥

পরিণামঃ বয়সঃ সৰ্ব্ববন্ধুক্ষয়ঃ মে ।

সুহৃদ্বিত্ত্ববিনাশঃ দৈবযোগাদুপাগতঃ ।

কোৱন্তি দুঃখিততরো মতোহন্তো হি পুমান্ ভুবি ॥১৯॥

তন্মামগ্ৰেব পশ্যন্ত পাণ্ডবাঃ সংশিতব্রতম্ ।

বিরূতং ব্রহ্মলোকস্ত দীৰ্ঘমধ্বানমাস্থিতম্ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্য লালপ্যমানস্ত বহুশোকং বিতম্বতঃ ।

শোকাপহং নরেন্দ্রস্ত সঞ্জয়ো বাক্যমব্রবীৎ ॥২১॥

শোকং রাজন্ ! ব্যপনুদ ঞ্জতাস্তে বেদনিশ্চয়াঃ ।

শাস্ত্রাগমাশ্চ বিবিধা বৃদ্ধেভ্যো নৃপসত্তম ! ।

সঞ্জয়ে পুত্রশোকাকর্ভে যদূচুর্মুণয়ঃ পুরা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কথমীদৃশং ফলমিত্যাহ নুনমিতি । ব্যপকৃতং পরেণাং বিশেষণাপকারকৃতঃ ।
দুঃখানাং ভাগো বহুলাংশো যেষু তেষু ॥১৮॥

পরীতি । পরিণামঃ শেষঃ । মন্তঃ মম সকাশাৎ । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

তদ্বিতি । সংশিতব্রতং তদাশ্রয়ে দৃঢ়ব্রতম্ । আস্থিতম্ আশ্রিতম্ ॥২০॥

তন্ত্বেতি । লালপ্যমানস্ত পুনঃ পুনর্বিনপতঃ, বিতম্বতো বিস্তারেন কুর্ততঃ ॥২১॥

তবে নিশ্চয়ই আমি পূর্ব পূর্ব জন্মে পরের গুরুতর অপকার করিয়াছিলাম ;
যেহেতু বিধাতা আমাকে দুঃখবহুল কার্যে নিযুক্ত করিয়াছেন ॥১৮॥

আমার শেষবয়স আসিয়াছে, দৈববশতঃ সমস্ত বন্ধুজনের ক্ষয় হইয়াছে এবং
সুহৃদজন ও মিত্রজনের বিনাশ হইয়া গিয়াছে ; অতএব এই জগতে আমি অপেক্ষা
অধিকদুঃখভোগী কোন্ পুরুষ আছে ? ॥১৯॥

অতএব পাণ্ডবেরা দর্শন করুক—আমি অতীত দৃঢ়ব্রত অবলম্বন করিয়া বিরূত
ও দীর্ঘ ব্রহ্মলোকের পথ আশ্রয় করিতেছি’ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইভাবে বার বার বিলাপ করিতে লাগিলে
এবং বহু শোক প্রকাশ করিতে থাকিলে, সঞ্জয় তাঁহার শোকনাশক বাক্য বলিতে
লাগিলেন—॥২১॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! পূর্বকালে সঞ্জয় পুত্রশোকাকর্ভ হইলে মুনিরা যাহা
বলিয়াছিলেন, আপনি সেই সকল নিশ্চিত বেদবাক্য এবং নানাবিধ শাস্ত্র বৃদ্ধগণের
নিকট শ্রবণ করিয়াছেন ; অতএব আপনি শোক পরিত্যাগ করুন ॥২২॥

(২০)....সংশিতব্রতঃ—পি বা নি । (২১)....বিচিব্রতঃ—পি বা নি ।

যথা যৌবনজং দৰ্পমান্বিতে তে হুতে নৃপ ।।

ন হুয়া হুহুদাং বাক্যং ক্ৰমতামবধারিতম্ ।

স্বার্থশ্চ ন কৃতঃ কশ্চিল্লুকেন ফলগৃহ্ণিনা ॥২৩॥

অসিনেবৈকধারেণ স্ববুদ্ধ্যা তু বিচেষ্টিতম্ ।

প্রায়শোহবৃত্তসম্পন্নঃ সততং পযু্যপাসিতাঃ ॥২৪॥

যস্য হুঃশাসনো মজ্জী রাধেষশ্চ হুরাস্ত্রবান্ ।

শকুনিশ্চৈব হুষ্ঠাস্ত্রা চিত্রসেনশ্চ হুর্মতিঃ ।

শল্যশ্চ যেন বৈ সর্বং শল্যভূতং কৃতং জগৎ ॥২৫॥

কুরুবুদ্ধস্য ভীষ্মস্য গান্ধার্যা বিহুরস্য চ ।

দ্রোণস্য চ মহারাজ । কৃপস্য চ শরদ্বতঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শোকযিতি । ব্যাপন্ন পরিহর । স্তম্ভয়ে তদাখ্যে রাজনি, যদ্যন। ষট্পাদঃ
শ্লোকঃ ॥২২॥

যথেন্তি । আস্থিতে আস্থিতে, হুতে হুর্ঘোষনে । অবধারিতং হিতকরতয়া অবধার্য
গৃহীতম্ । সমানঃ অর্ধঃ প্রয়োজনং যত স স্বার্থঃ সহায়ঃ, ফলগৃহ্ণিনা ফলত মুখতোগত
গৃহ্ণিনা অভিলাষিণা । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

অসিনেন্তি । একমিন্ পার্শ্বে ধারা যত তেন, বিচেষ্টিতং সর্বমাচরিতম্ । অবৃত্তসম্পন্ন
অসংযতাবাঃ শকুন্নাদয়ঃ, পযু্যপাসিতাঃ কৰ্ত্তব্যাবধারণায় সেবিতাঃ ॥২৪॥

যতেন্তি । রাধেষঃ কর্ণঃ, হুরাস্ত্রবান্ হুষ্ঠবুদ্ধিঃ । শল্যো নাম মদ্ররাজেতরঃ কশ্চিং ।
শল্যভূতম্ অনিষ্টশঙ্কয়ম্ । ষট্পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥

রাজা । আপনার পুত্র হুর্ঘোষন যৌবনের দৰ্প অবলম্বন করিয়া চলিতে
লাগিলে, হিতবাদী স্তম্ভজনের বাক্য আপনি গ্রহণ করেন নাই এবং আপনি
রাজ্যলোভী ও রাজ্যমুখাভিলাষী হইয়া কোন ব্যক্তিকেই আপন কার্যের সহায়
করেন নাই ॥২৩॥

একদিকে ধারবৃদ্ধ ভরবারির জায় কেবল আপন বুদ্ধিদ্বারাই আপনি কার্য
করিতেন এবং সর্বদা প্রায় অসং লোকেরই পরামর্শ লইতেন ॥২৪॥

হুঃশাসন, হুষ্ঠবুদ্ধি কর্ণ, হুরাস্ত্রা শকুনি, হুর্মতি চিত্রসেন এবং যে ব্যক্তি এই
জগৎটাকে আপনার পক্ষে অনিষ্ট শঙ্কয় করিয়া গিয়াছে, সেই শল্য যাহার
মন্ত্রী ছিল ॥২৫॥

কৃষ্ণস্ত চ মহাবাহো । নারদস্ত চ ধীমতঃ ।

ঋষীণাঞ্চ তথান্বেষাং ব্যাসস্তামিততেজসঃ ।

ন কৃতং তেন বচনং তব পুত্রেণ ভারত ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

অল্পবুদ্ধিরহকারী নিত্যং যুদ্ধমিতি ক্রবন্ ।

ক্রুরো দুর্শ্মর্ষণো নিত্যমসম্ভৃষ্টচ বীর্য্যবান্ ॥২৮॥

ঋতবানসি মেধাবী সত্যবাংশ্চৈব নিত্যদা ।

ন যুহুস্তীদৃশাঃ সন্তো বুদ্ধিমন্তো ভবাদৃশাঃ ॥২৯॥

ন ধর্ম্মঃ সংকৃতঃ কশ্চিন্নিত্যং যুদ্ধমিতি ক্রবন্ ।

কুপিতাঃ কত্রিয়াঃ সর্বে শক্রগাং বর্দ্ধিতং যশঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কুর্কিতি । শরবতঃ শরবতঃ পুত্রস্ত । ন কৃতং ন রক্ষিতম্ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬—২৭॥
দুর্যোধনঃ স্বরূপমাহ অগ্নেতি । ক্রবন্মাসীদिति শেষঃ । দুঃখেন যুগ্মতে পরোৎকর্ষং
সহত ইতি সঃ ॥২৮॥

যুতরাষ্ট্রভাপরাধমাহ ঋতবানিতি । ঋতবান্ শাস্ত্রজ্ঞানবান্ । যুহুতি মোহেন কর্তব্য-
বৈপরীত্যং কুর্কিতি ॥২৯॥

নেতি । ধর্ম্মো জায়ঃ, সংকৃত আদরেণাচরিতঃ । ক্রবন্মাসীদिति শেষঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনাশম্ ॥১৬—১৯॥ তন্মামিতি । অস্ত্রৈব প্রাণভ্যাগং করিষ্যামীত্যর্থঃ ॥২০॥ বিতম্বতঃ
বিরচয়তঃ ॥২১—২৩॥ অবশ্বেতি ছেদঃ ॥২৪॥ শল্যস্ত মন্ত্রীতি পূর্বেণাশয়ঃ ॥২৫—২৭॥

ভরতনন্দন মহাবাহু মহারাজ । আপনার পুত্র দুর্যোধন—কুরুকুলবৃদ্ধ ভীষ্ম,
গান্ধারী, বিদুর, দ্রোণাচার্য্য, শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য, কৃষ্ণ, জ্ঞানী নারদ, অশ্বাত্থ
ঋষিগণ এবং অমিততেজা বেদব্যাসের বাক্য রক্ষা করেন নাই ॥২৬—২৭॥

দুর্যোধন অল্পবুদ্ধি, অভিমানী, ক্রুরপ্রকৃতি, অসহিষ্ণু, সর্বদা অসন্তুষ্ট ও বলবান্
ছিলেন এবং তিনি সর্বদাই বলিতেন—‘আমাদের যুদ্ধই কর্তব্য’ ॥২৮॥

কিন্তু মহারাজ । আপনি শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, মেধাবী এবং সর্বদা সত্যপরায়ণ,
অতএব আপনাদের জায় মাহুযেরা এইরূপ বুদ্ধিমান্ হইয়া কর্তব্য বিষয়ে যুদ্ধ
হন না ॥২৯॥

আপনি আদর করিয়া কোন জায়াচরণ করেন নাই এবং ‘কত্রিয়ার যুদ্ধ
করাই উচিত’ এই কথাই সর্বদা বলিতেন ; অতএব আপনি সমস্ত কত্রিয়ার ক্ষয়
করিয়াছেন এবং শক্রপক্ষের যশ বর্দ্ধিত করিয়াছেন ॥৩০॥

(৩০)....কুপিতাঃ কত্রিয়াঃ—পি, কত্রিয়াঃ করিতাঃ...বহু বর্দ্ধ সো ।

মধ্যস্থে হি স্বমপ্যাসীন কং কিকিছুক্তবান্ ।
 ধূৰ্ঘরেণ স্বয়া ভারস্তলয়া ন সমং দ্বতঃ ॥৩১॥
 আদাবেব মনুষ্যেণ বৰ্ত্তিতব্যং যথাক্ষমম্ ।
 যথা নাতীতমৰ্থং বৈ পশ্চাত্তাপেন যুক্ত্যতে ॥৩২॥
 পুত্রগৃহ্যা স্বয়া রাজন্ । প্রিয়ং তস্ম চিকীৰ্ষিতম্ ।
 পশ্চাত্তাপমিমাং প্রাপ্তো ন স্বং শোচিছুমর্হসি ॥৩৩॥
 মধু যঃ কেবলং দৃষ্ট্বা প্রপাতং নানুপশ্চতি ।
 স ভ্রষ্টো মধুলোভেন শোচতোব্যং যথা ভবান্ ॥৩৪॥
 অৰ্থান্ন শোচন্ প্রাপ্নোতি ন শোচন্ বিন্দতে স্তথম্ ।
 ন শোচন্ শ্রিয়মাপ্নোতি ন শোচন্ বিন্দতে জয়ম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যস্থ ইতি । কংমুচিতম্ । ধূৰ্ঘরেণ উভয়োরপি পক্ষয়োঃ পরিচালনভারবাহিনা ॥৩১॥
 আদাবিতি । যথাক্ষমং যথোচিতম্ । অৰ্থং বিষয়ম্, যুক্ত্যতে যোজয়তি ॥৩২॥
 পুত্রেতি । পুত্রস্ত গৃহ্যা প্রীতিসম্পাদনেচ্ছয়া, চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্ত্বুমিষ্টম্ ॥৩৩॥
 মধ্বিতি । দৃষ্ট্বা বৃক্ষাগ্র ইতি শেবঃ । প্রপাতং পতনম্, নানুপশ্চতি ন সন্তাপয়তি ॥৩৪॥
 অর্থানিতি । অর্থান্ অতীষ্টবিষয়ান্, বিন্দতে লভতে, স্তথং পুনঃ পুত্রাদিপ্রাপ্তিনিমিত্ত-
 রিত্যর্থঃ ॥৩৫॥

আপনি ত মধ্যস্থই ছিলেন ; অথ চ মধ্যস্থের স্থায় কোন উচিত কথাই বলেন
 নাই ; তা'র পর আপনার হাতে উভয় পক্ষের পরিচালনার ভার ছিল, কিন্তু
 আপনি সে ভার তুলানিতে ধারণ করেন নাই ॥৩১॥

মানুষ প্রথমই স্থায়সঙ্গত ভাবে চলিবে, যাহাতে পরে অনুতাপের সহিত
 অতীত বিষয়ের যোগ করিতে না হয় ॥৩২॥

কিন্তু রাজা । আপনি পুত্রের প্রীতিসম্পাদন করিবার ইচ্ছায় তাঁহার প্রিয়কাৰ্য্যই
 করিবার ইচ্ছা করিতেন ; অতএব আপনি এখন এই অনুতাপ ভোগ করিতেছেন ;
 স্মৃতরাং এখন আর শোক করিতে পারেন না ॥৩৩॥

যে মানুষ বৃক্ষের উপরিভাগে মধু দেখিয়া, তথা হইতে পতনের সন্তাবনা
 করে না ; সে মানুষ মধুলোভে বৃক্ষের উপর হইতে পতিত হইয়া আপনারই স্থায়
 শোক করিতে থাকে ॥৩৪॥

(৩১)---দুর্ঘরেণ—পি বজ বর্জ বা সো । (৩৫)---বিন্দতে ফলম্ । শ্রিয়মাপ্নোতি...
 বিন্দতে পরম্—পি বজ বর্জ বা সো ।

স্বয়মুৎপাদয়িত্বাগ্নিং বস্ত্রেণ পরিবেষ্টয়ন্ ।

দহমানো মনস্তাপং ভজতে ন স পণ্ডিতঃ ॥৩৬॥

ত্বয়েব সন্তুতেনাগ্নং বাক্যবায়ুসমীরিতঃ ।

লোভাজ্যেন চ সংসিক্তো জ্বলিতঃ পার্শ্বপাবকঃ ॥৩৭॥

তস্মিন্ সমিক্ষে পতিতাঃ শলভা ইব তে স্ততাঃ ।

তান্ বৈ শরায়িনির্দগ্ধান্ ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥৩৮॥

যচ্চাশ্রপাতকলিলং বদনং বহসে নৃপ ! ।

অশাস্ত্রদৃষ্টমেতদ্ধি ন প্রশংসন্তি পণ্ডিতাঃ ॥৩৯॥

বিস্ফুলিঙ্গা ইব হেতান্ দহন্তি কিল মানবান্ ।

জহীহি মন্যুং বুদ্ধ্যা বৈ ধারয়ান্মানমাত্মনা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি । পরত্র স ইত্যভিধানাৎ পূৰ্ব্বং য ইতি বোধ্যম্ । স্বমপ্যেবং বৈরমুৎপাত্ত
তচ্চাহুকূলয়ন্ তেন চ দহমানো মনস্তাপং ভজয়পণ্ডিত এব জাত ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥

অথ মমাত্র কিয়ানপরাধ ইত্যাহ ত্বয়েতি । বাক্যমেব বায়ুস্তেন সমীরিতঃ সঙ্কুচিতঃ ।
লোভ এব আভ্যাং স্বতং তেন সংসিক্তঃ, পার্শ্বো যুধিষ্ঠির এব পাবকো বহ্নিঃ স জ্বলিতঃ ।
অন্তো বাচা চুৰ্য্যোধনাদিমত্ভাহুমোদনমেব তবাপরাধ ইত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

তৎফলমাহ ভস্মিরিতি । তস্মিন্ পার্শ্বপাবকে সমিক্ষে প্রজ্বলিতে । শলভাঃ
পতঙ্গাঃ ॥৩৮॥

বদিতি । অশ্রপাতেন কলিলং ব্যাপ্তম্ । ন প্রশংসন্তি এতদশ্রপাতফলাভাবাৎ ॥৩৯॥

মানুষ শোক করিতে থাকিয়া অভীষ্ট বিষয় লাভ করে না এবং শোককরতঃ
সুখ পায় না, বা সম্পদ লাভ করে না কিংবা জয়লাভ করিতেও সমর্থ হয় না ॥৩৫॥

যে লোক নিজেই অগ্নি উৎপাদন করিয়া, তাহাকেই আবার বস্ত্রদ্বারা পরিবেষ্টন
করতঃ দগ্ধ হইতে থাকিয়া মনস্তাপ অনুভব করে, সে লোক পণ্ডিত নহে ॥৩৬॥

মহারাজ ! আপনিই পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া বাক্যবায়ু সঞ্চালন করিয়া,
লোভরূপ স্বতের আছতি দিয়া যুধিষ্ঠিররূপ অগ্নিকে জ্বলাইয়া তুলিয়াছিলেন ॥৩৭॥

আপনার পুত্রেরা সেই প্রজ্বলিত যুধিষ্ঠিরায়িতে পতঙ্গের স্থায় পতিত হইয়াছেন ;
অতএব আপনি শরানলে দগ্ধ সেই পুত্রগণের জন্য শোক করিতে পারেন না ॥৩৮॥

মহারাজ ! আপনি যে অশ্রুজলাপ্ত মুখমণ্ডল বহন করিতেছেন, একপাতাব
শাস্ত্রে দেখা যায় না ; সুতরাং পণ্ডিতেরাও ইহার প্রশংসা করেন না ॥৩৯॥

(৩৬)...পরীতস্তেন যোহগ্নিনা—নি । (৩৯) যচ্চাশ্রপাতাৎ কলিলং—পি বহ
বর্জ্যেণ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

এবমাশ্বাসিতন্তেন সঞ্জয়েন মহাত্মনা ।

বিহুরো ভূয় এবাহ বুদ্ধিপূৰ্বং পরস্তপ ! ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং জ্ঞীপৰ্ব্বণি
জলপ্রদানিকে ধৃতরাষ্ট্রাশ্বাসনে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহমৃতময়ৈৰ্বাক্যৈর্হৃদয়ন্ পুরুষৰ্ষভম্ ।

বৈচিত্রবীৰ্য্যং বিহুরো যদুবাচ নিবোধ তৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বীতি । বিন্দুলিঙ্গা ইব শোকাঃ । মম্ব্যং দৈভম্ । ধারয় স্থিরীকুরু ॥৪০॥

এবমিতি । আশ্বাসিতো ধৃতরাষ্ট্র ইতি শেষঃ । বুদ্ধিপূৰ্বং বিবেকপ্রযুক্তম্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিদ্যচিতিয়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জ্ঞীপৰ্ব্বণি জলপ্রদানিকে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

তত ইতি । হৃদয়ন্ আশ্বাসয়ন্ । বৈচিত্রবীৰ্য্যং বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রবন্ হৃদ্যোথন আসীদिति শেষঃ ॥২৮—৩৩॥ প্রপাতং পৰ্ব্বতাগ্রাদব্রংশম্ ॥৩৪॥ পরং
মোকম্ ॥৩৫—৩৯॥ দহন্তি শোকা ইত্যৰ্থাৎ । মম্ব্যং দৈভম্ । “মম্ব্যদৈভেনৈ ক্রতো
ক্রুবি” ইত্যমরঃ । আশ্বানং চিত্তম্, আশ্বানা বৈৰ্য্যেণ ধারয় প্রাণান্মা ত্যাকীরিত্যৰ্থঃ ॥৪০—৪১॥

ইতি জ্ঞীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

শোক অগ্নিস্ফুল্লিজের স্থায় মাকুষকে দগ্ন করে ; অতএব আপনি এই শোক-
কাতরতা পরিত্যাগ করুন এবং নিজেই নিজেকে স্থির করুন ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শক্রসম্ভাপক রাজা । মহাত্মা সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রকে এইরূপ
আশ্বস্ত করিলে, বিহুর বিশেষ বিবেচনাপূৰ্ব্বক পুনরায় তাঁহাকে বলিতে
লাগিলেন ॥৪১॥

* ঈদৃশঃ পাঠঃ পি বহু বর্দ্ধ সো নাস্তি ।

বিহ্বর উবাচ ।

উত্তিষ্ঠ রাজন্ । কিং শেষে ধারয়ান্মানমাজ্জনা ।

এষা বৈ সৰ্ব্বসম্বানানং লোকেশ্বর ! পরা গতিঃ ॥২॥

সৰ্বে ক্রয়ান্তা নিচয়াঃ পতনান্তাঃ সমুচ্চয়াঃ ।

সংযোগা বিপ্রযোগান্তা মরণান্তক জীবিতম্ ॥৩॥

যদা শূরক ভীরুক যমঃ কৰ্ষতি ভারত ! ।

তৎ কিং ন যোৎসৃস্তি হি তে ক্রিয়াঃ ক্রিয়র্ষভ ! ॥৪॥

অযুধ্যমানো ত্রিযতে যুধ্যমানশ্চ জীবতি ।

কালং প্রাপ্য মহারাজ ! ন কশ্চিদতিবর্ততে ॥৫॥

অভাবাদীনি ভূতানি ভাবমধ্যানি ভারত ! ।

অভাবনিধনাশ্চৈব তত্র কা পরিদেবনা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠেতি । শেষে শোকেন ভূতলে অপিসি । সৰ্ব্বসম্বানানং সকলপ্রাণিনাম্, গতি-
রবস্থা ॥২॥

সৰ্ব ইতি । নিচয়া উৎপাদাঃ, সমুচ্চয়া উন্নতয়ঃ । জীবিতং জীবনম্ ॥৩॥

যদেতি । যদা যতঃ, কৰ্ষতি আকৃষ্য নয়তি । ন যোৎসৃস্তি অপি তু যোৎসৃশ্যেব ॥৪॥

অযুধ্যোতি । অতিবর্ততে অতিক্রামতি । কালবশাদেব জীবনং মরণক্ষেতি ভাবঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । তাহার পর বিহ্বর অমৃতময় বাক্যদ্বারা পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রকে আশ্বস্ত করিতে থাকিয়া যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

বিহ্বর বলিলেন—‘রাজা । আপনি গাত্ৰোত্থান করুন, কেন ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন, নিজেই নিজেকে স্থির করুন । নরনাথ ! সমস্ত প্রাণীরই চরম অবস্থা এইরূপ ॥২॥

সমস্ত উৎপত্তিরই শেষ অবস্থা—ক্ষয়, সকল উন্নতিরই চরম অবস্থা—পতন, সমস্ত সংযোগেরই শেষদশা—বিয়োগ এবং সমস্ত জীবনেরই চরম অবস্থা—মরণ ॥৩॥

ক্রিয়শ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন । যম যখন বীর ও ভীরুজনকে সমান ভাবেই আকর্ষণ করিয়া লইয়া যান, তখন সেই ক্রিয়েরা যুদ্ধ করিবেন না কেন ? ॥৪॥

মহারাজ ! মানুষ কাল উপস্থিত হইলে যুদ্ধ না করিয়াও মৃত্যুমুখে পতিত হয়, আবার যুদ্ধ করিতে থাকিয়াও জীবিত থাকে ; সুতরাং কেহই কালকে অতিক্রম করিতে পারে না ॥৫॥

ন শোচন্ যুতম্বেতি ন শোচন্ ত্রিয়তে নরঃ ।
 এবং সাংসিক্ণিকে লোকে কিমর্থমশোচসি ॥৭॥
 কালঃ কৰ্ষতি ভূতানি সৰ্ব্বাণি বিবিধানু্যত ।
 ন কালস্ত প্রিয়ঃ কশ্চিন্ন হ্বেদ্যঃ কুরুসত্তম ! ॥৮॥
 যথা বায়ুস্থগাগ্রাণি সংবর্তয়তি সৰ্ব্বশঃ ।
 তথা কালবশং যাস্তি ভূতানি ভরতৰ্ষভ ! ॥৯॥
 একসার্থপ্রয়াতানাং সৰ্ব্বেষাং তত্র গামিনাম্ ।
 যস্ত কালঃ স যাত্যাগ্রে তত্র কা পরিদেবনা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অভাবেতি । ভূতানি অনিত্যাঃ পদার্থাঃ, ভাবঃ সত্তা মধ্যে যেবাং তানি । অভাবে
 এব নিধনে যেবাং তানি, পরিদেবনা বিলাপঃ । এবাং নিয়ততয়া পরিদেবনা ব্যর্থৈ-
 বেত্যাশয়ঃ ॥৬॥

নেতি । অধেতি প্রাপোতি । অথ আত্মমরণেন শোকনিস্তারার্থং শোকঃ কৰ্ত্তব্য
 ইত্যাহ নেতি । সাংসিক্ণিকে স্বভাবসিক্ণিকে, লোকে লোকনিয়মে ॥৭॥

কাল ইতি । কৰ্ষতি আকৃষ্য নযতি । প্রিয়দেহস্যমোরভাবাং ন ত্যাগগ্রহণে ইতি ভাবঃ ॥৮॥
 যথেন্ধি । সংবর্তয়তি স্ববশতয়া পরিচালয়তি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । এবা মরণাত্মা, অত উক্তিষ্ঠ শোকঃ ত্যজ ॥২—৫॥ “ভাবাস্ত্রয়মভাবো
 হি কয়াচিস্তু ব্যপেক্ষয়ে”তি ত্রায়েন কুৎসপ্রপঞ্চস্তাভাবো ব্রহ্ম তদাদীনি, ভাবো নাম-
 রূপাঙ্কতা তদ্ব্যয়ানি, তথাহভাবনিধনানীতি ; তথা চ—“আদাবস্তে চ যদাস্তি বর্তমানেন্ধি
 তন্ত্বে”তি ত্রায়েন মধ্যেপ্যভাবভূতানাং তেষাং স্বপ্নেষ্ণু প্রতীয়মানানামিব নাশে ব্যর্থঃ
 শোক ইত্যর্থঃ ॥৬॥ সাংসিক্ণিকে স্বভাবসিক্ণিকে ॥৭—৮॥ সংবর্তয়তি স্ববশং নয়তি ॥৯॥

ভরতনন্দন । অনিত্যপদার্থমাত্রেয়ই প্রথমে অভাব, মধ্যে ভাব, আবার শেষে
 সেই অভাবই ইইয়া থাকে ; সুতরাং সেই অভাবের জন্ত আবার বিলাপ কি ॥৬॥

মানুষ যুত ব্যক্তির জন্ত শোক করিয়াও তাহাকে পায় না এবং শোক করিতে
 থাকিয়া নিজেও মরিতে পারে না ; এইরূপ নিয়ম যখন জগতে স্বভাবসিক্ণিক, তখন
 আপনি শোক করিতেছেন কেন ? ॥৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । কাল নানাবিধ সমস্ত প্রাণীকেই আকর্ষণ করিয়া লইয়া যায় ;
 কিন্তু সে কালের প্রিয় ব্যক্তিও কেহ নাই বা অপ্রিয় ব্যক্তিও কেহ নাই ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । বায়ু যেমন তৃণসমূহকে সকল দিকে পরিচালিত করে, কালও
 তেমন প্রাণিগণকে সকল দিকে পরিচালিত করে ॥৯॥

ন চাপ্যোতান্ হতান্ যুদ্ধে রাজান্ ! শোচিতুমর্হসি ।
 প্রমাণং যদি শাস্ত্রাণি গতান্তে পরমাং গতিম্ ॥১১॥
 সর্বৈ স্বাধ্যায়বস্তো হি সৰ্বে চ চরিতব্রতাঃ ।
 সর্বৈ চাভিমুখাঃ ক্ৰীণান্তত্র কা পরিদেবনা ॥১২॥
 অদর্শনাদাপতিতাঃ পুনশ্চাদর্শনং গতাঃ ।
 ন তে তব ন তেষাং স্বং তত্র কা পরিদেবনা ॥১৩॥
 হতোহপি লভতে স্বর্গং হত্বা চ লভতে যশঃ ।
 উভয়ং নো বহুশুণং নাস্তি নিষ্ফলতা রণে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । একসার্বপ্রায়াতানাম্ একোদ্দেশেন প্রস্থিতানাম্, তত্র উদ্দেশস্থানে ॥১০॥
 নেতি । “শাস্ত্রাণি “হাবিমৌ পুরুষৌ লোকে স্বর্ধ্যমণ্ডলেভির্দৈনৌ । পরিব্রাড়াযোগ-
 যুক্তশ্চ রণে চাভিমুখে হতঃ ॥” ইত্যাদীনি । গম্যত ইতি গতিঃ স্থানম্ ॥১১॥
 সর্ব ইতি । স্বাধ্যায়বস্তো বেদাধ্যায়িনঃ । ক্রীণাঃ ক্রয়ং গতাঃ । অতন্তেষাং পাপা-
 ভাবান্নাশোগতিঃ ॥১২॥
 অদর্শনাদিতি । ন দৃশ্যত ইত্যদর্শনম্ অদৃশ্যস্থানং তস্মাৎ । আপতিতা আগতাঃ ॥১৩॥
 হত ইতি । নঃ অশ্বাকম্, অশ্বৎপকীয়ানাং কৃত্রিয়ানামিত্যর্থঃ । অতন্তেষাং রণকরণং
 যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

মানুষেরা এক সঙ্গে প্রস্থান করিয়া এক স্থানেই গমন করিতে থাকে ; তাহাদের
 মধ্যে যাহার কাল উপস্থিত হয়, সে অগ্রে পরলোকে গমন করে, তাহার জন্ত
 আর বিলাপ কি ॥১০॥

রাজা । যাহারা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, আপনি তাঁহাদের জন্ত শোক
 করিতে পারেন না । কারণ, শাস্ত্র যদি প্রমাণ বলিয়া আপনার বিশ্বাস থাকে,
 তবে তাঁহারা পরমগতি লাভ করিয়াছেন ॥১১॥

কারণ, তাঁহারা সকলেই বেদাধ্যায়ী ও ব্রতচারী ছিলেন এবং সকলেই
 সম্মুখ যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ; অতএব তাঁহাদের জন্ত আর বিলাপ কেন ॥১২॥

তাঁহারা অদৃশ্য স্থান হইতে আসিয়াছিলেন, আবার অদৃশ্যস্থানেই চলিয়া
 গিয়াছেন এবং তাঁহারা আপনার ছিলেন না, আবার আপনিও তাঁহাদের ছিলেন
 না ; সুতরাং তাঁহাদের জন্ত আপনার বিলাপ কেন ॥১৩॥

কৃত্রিয় যুদ্ধে নিহত হইয়াও স্বর্গ লাভ করে, আবার নিহত করিয়াও যশ প্রাপ্ত
 (১৩)....নৈতে তব ন তেষাং স্বং . পি বা নি । (১৪) হতো হি লভতে স্বর্গং জিহ্বা
 চ....বা নি ।

তেষাং কামদুৰ্ভাগানোকানিদ্ৰঃ সৰুন্নয়িত্বতি ।
 ইন্দ্রস্তাতিথয়ো হেতে ভবন্তি পুরুষৰ্ষভ ! ॥১৫॥
 ন যজ্ঞেদক্ষিণাবন্তিন তপোভিন বিদ্বয়া ।
 স্বৰ্গং যাস্তি তথা মৰ্ত্য্য যথা শূরা রণে হতাঃ ॥১৬॥
 শরীরায়িসু শূরাণাং জুহবুস্তে শরাহতীঃ ।
 হুয়মানাঙ্করাংশৈচব মেহস্তেজস্বিনো নিধঃ ॥১৭॥
 এবং রাজন্ ! তবাচকে স্বৰ্গপছানমুত্তমম্ ।
 ন যুদ্ধাদধিকং কিঞ্চিৎ কৃত্রিয়স্তেহ বিদ্বতে ॥১৮॥
 কৃত্রিয়াস্তে মহাত্মানঃ শূরাঃ সমিতিশোভনাঃ ।
 আশিষং পরমাং প্রাপ্তা ন শোচ্যাঃ সৰ্ব্ব এব হি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । কামান্ অভীষ্টবিষয়ান্ হুহন্তি পূরয়ন্তীতি কামদুৰ্ভাগান্ ॥১৫॥
 যুদ্ধং প্রশংসতি নেতি । দক্ষিণাবন্তিরিতি ভূমি মন্তব্যঃ প্রত্যয়ঃ ॥১৬॥
 যুদ্ধস্ত যজ্ঞসাদৃশ্যং বর্ণয়তি শরীরেতি । হুয়মানান্ বিপটকঃ ॥১৭॥
 হতানাং সদৃগতিং প্রদর্শয়ন্তীতি ইতি । অচকে ব্রবীমি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রগামিনাং পরব্রগমনশীলানাং, যন্ত কাল উপস্থিতঃ সোহগ্রে প্রযাতি ॥১০—১২॥
 অদর্শনাদজ্ঞানাত্ ॥১৩॥ নোহিষাকং কৃত্রিয়াণাম্ ॥১৪—১৭॥ অচকে কথয়ামি ॥১৮—১৯॥
 হয় ; অতএব নিহত হওয়া বা নিহত করা—এই দুইই কৃত্রিয়ের পক্ষে বহু গুণ-
 জনক । যুদ্ধে কৃত্রিয়ের নিষ্ফলতা নাই ॥১৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! দেবরাজ ইন্দ্রই সেই নিহত বীরগণের অভীষ্টপুরুষ লোক সকল
 নির্বাচন করিবেন । কারণ, সম্মুখে যুদ্ধে নিহত বীরেরা ইন্দ্রেরই অতিথি হইয়া
 থাকেন ॥১৫॥

সম্মুখ যুদ্ধে নিহত বীরেরা যেরূপ স্বৰ্গলাভ করেন, মানুষ প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত
 যজ্ঞ, তপস্তা, কিংবা বিদ্যা দ্বারা সেরূপ স্বৰ্গলাভ করিতে পারে না ॥১৬॥

সেই বীরেরা বিপক্ষবীরগণের দেহরূপ অগ্নিতে অস্ত্ররূপ আহুতি প্রদান
 করিয়াছিলেন ; আবার সেই তেজস্বী বীরেরাও বিপক্ষবীরগণের নিক্ষিপ্ত অস্ত্র
 সকল আপন আপন শরীরে গ্রহণ করিয়া গিয়াছেন ॥১৭॥

রাজা ! এইভাবে আমি আপনার নিকট উত্তম স্বর্গের পথ বলিতেছি ।
 এই জগতে কৃত্রিয়গণের পক্ষে যুদ্ধ অপেক্ষা অধিক লোভনীয় বস্তু আর কিছুই
 নাই ॥১৮॥

আত্মানমাঙ্গনাশাস্ত মা শুচঃ পুরুষৰ্ষভ ।।
 নাশ্ত শোকাভিভূতস্ত্বং কার্য্যমুৎস্রষ্টুমর্হসি ॥২০॥
 মাতাপিতৃসহস্রাণি পুত্রদারশতানি চ ।
 সংসারেষ্বনুভূতানি কশ্চ তে কশ্চ বা বয়ম্ ॥২১॥
 শোকস্থানসহস্রাণি ভয়স্থানশতানি চ ।
 দিবসে দিবসে মূঢ়মাবিশস্তি ন পণ্ডিতম্ ॥২২॥
 ন কালস্ত প্রিয়ঃ কশ্চিন্ন ঘেষ্যঃ কুরুসত্তম ।।
 ন মধ্যস্থঃ কচিৎ কালঃ সর্বং কালঃ প্রকর্ষতি ॥২৩॥
 কালঃ পচতি হুতানি কালঃ সংহরতে প্রজাঃ ।
 কালঃ স্তুপেবু জাগর্তি কালো হি দুরতিক্রমঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কত্রিয়া ইতি । সমিতিশোভনা স্ববীরপ্রিয়া যুদ্ধশোভাকরাঃ । আশিষমাশাবিষয়ং লোকম্ । ন শোচ্য দুঃস্থঃ এষ শোকৌচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

আত্মনেতি । মা শুচঃ শোকং ন কুরু । নার্সি রাজধর্ম্মব্যাপাতসম্ভবাৎ ॥২০॥

মাতেতি । অনুভূতানি প্রত্যক্ষীকৃতানি । সর্গ এব পরস্পরসম্পর্কহীনা ইত্যাদয়ঃ ॥২১॥

শোকেতি । শোকস্থানানি শোকবিষয়াঃ । আবিশস্তি আবিষ্টাকুলীকুর্ষন্তি ॥২২॥

নেতি । মধ্যস্থস্তয়োঃ স্তরাবর্তী । প্রকর্ষতি প্রকৃষ্টাবস্থান্তরং নয়তি ॥২৩॥

বীর ও যুদ্ধশোভী সেই মহাত্মা কত্রিয়েরা আশামুরূপ উত্তম স্বর্গলাভ করিয়াছেন ; অতএব তাঁহাদের সকলের জন্তই শোক করা উচিত নহে ॥১৯॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি নিজেই নিজেকে আশ্বস্ত করিয়া শোক পরিত্যাগ করুন । কারণ, আপনি শোকে অভিভূত থাকিয়া সমস্ত কার্য্যই পরিত্যাগ করিতে পারিবেন না ॥২০॥

মানুষ সংসারে সহস্র সহস্র মাতা ও পিতাকে এবং শত শত স্ত্রী ও পুত্রকে প্রত্যক্ষ করিয়াছে ; (কিন্তু আমি জিজ্ঞাসা করি—) তাঁহারা কাঁহার এবং আমরাই বা কাঁহার ! ॥২১॥

সহস্র সহস্র শোকের বিষয় এবং শত শত ভয়ের বিষয় উপস্থিত হইয়া মূঢ়-লোককে আকুল করিয়া তোলে ; কিন্তু বিবেচক লোককে সেরূপ করিতে পারে না ॥২২॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! কালের কেহ প্রিয় বা বিঘ্নেষের পাত্র নাই ; কিংবা কাল তাঁহাদের মধ্যবর্তী হইয়া চলে মা ; অথচ কাল সকলকেই অবস্থান্তরে লইয়া যায় ॥২৩॥

অনিত্যং যৌবনং রূপং জীবিতং দ্রব্যসঞ্চয়ঃ ।
 আরোগ্যং প্রিয়সংবাসো গৃহ্যেদেষু ন পণ্ডিতঃ ॥২৫॥
 ন জাননপদিকং হৃৎখণ্ডেকঃ শোচিভুম্বইসি ।
 অপ্যভাবেন যুক্ত্যেত তচ্চাস্ত্র ন নিবর্ততে ॥২৬॥
 অশোচন্ প্রতিকূর্বীত যদি পশ্যেৎ পরাক্রমম্ ।
 ভৈষজ্যমেতদহুঃখস্ত যদৈতন্মানুচিন্তয়েৎ ॥২৭॥
 চিন্ত্যমানং হি ন ব্যোতি ভূয়শ্চাপি প্রবৰ্দ্ধতে ।
 অনিষ্টসংপ্রয়োগাচ্চ বিপ্রয়োগাৎ প্রিয়স্ত চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

কাল ইতি । পচতি পরিণময়তি । আগতি স্বকর্মেব কুরুতে ॥২৪॥
 অনিত্যমিতি । ন গৃহ্যেৎ অনিত্যত্বাদেব তত্তত্তোগাভিলাষণে ন সংস্কেৎ ॥২৫॥
 নেতি । জাননপদিকং দেশব্যাপি । অভাবেন ধৈর্যাভাবেন, যুক্ত্যেত শোচন্ জনঃ ॥২৬॥
 অশোচরিতি । পরাক্রমমাস্তনঃ । ভৈষজ্যং নিবৃত্ত্যুপায়ঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দীর্ঘমধ্বানমাস্থিতং মাং পাণ্ডবা অষ্টম পশুত্ব ইত্যুক্তম্, তত্রাহ আত্মানমিতি । কারণং
 দেহম্, কার্যমিত্যপি পাঠঃ ॥২০—২১॥ জাননপদিকং সর্বসাধারণম্, অভাবেন মরণেন,

কাল ভূতগুলিকে ভিন্ন ভিন্ন অবস্থায় পরিণত করে, কাল সমস্ত লোককে
 সংহার করিয়া থাকে এবং প্রাণীরা ঘুমাইয়া থাকিলেও কাল জাগিয়া থাকে ;
 আর কালকে কেহই অতিক্রম করিতে পারে না ॥২৪॥

মানুষের যৌবন, রূপ, ধনসঞ্চয় ও প্রিয়সংবাস এ সমস্তই অনিত্য । অতএব
 বিবেচক মানুষ ভোগের আশায় এগুলিতে আসক্ত হইবেন না ॥২৫॥

মহারাজ ! আপনি একাকী দেশব্যাপী হৃৎখণ্ডের বিষয় ধরিয়া শোক করিতে
 পারেন না । কারণ, মানুষ শোক করিতে থাকিয়া কেবল অধীরই হইয়া পড়ে ;
 অথচ তাহার সে হৃৎখণ্ড নিবৃত্তি পায় না ॥২৬॥

নিজের যদি ক্ষমতা দেখিতে পায়, তাহা হইলে মানুষ শোক না করিয়া হৃৎখণ্ডের
 প্রতীকার করিবার চেষ্টাই করিতে থাকিবে । হৃৎখণ্ড যে চিন্তা না করা, তাহাই
 হৃৎখণ্ডনিবৃত্তির একমাত্র উপায় ॥২৭॥

অপ্রিয়সংযোগ এবং প্রিয়বিয়োগে যে হৃৎখণ্ড উপস্থিত হয়, তাহার চিন্তা
 করিতে থাকিলে তাহা নিবৃত্তি পায় না ; বরং বৃদ্ধিই পাইতে থাকে ॥২৮॥

মমুখ্য। মানসৈহুঃঐধ্বুজ্যন্তে যেহ্লগুদ্বয়ঃ ।
 নার্হো ন ধর্মো ন সুখং যদেতদমুশোচসি ॥২৯॥
 ন চ নাপৈতি কার্য্যার্থাভিবর্গাচ্চৈব হীয়তে ।
 অমৃত্যুঃ ধনাবস্থাং প্রাপ্য বৈশেষিকীং নরঃ ॥৩০॥
 অসন্তুষ্ঠাঃ প্রমুহন্তি সন্তোষং যান্তি পণ্ডিতাঃ ।
 প্রজ্ঞয়া মানসং দুঃখং হৃদ্যাচ্ছারীরমৌষধৈঃ ।
 এতজ্জ্ঞানস্য সামর্থ্যং ন বাটৈঃ সমতামিমাং ॥৩১॥
 শয়ানকানুশেতে হি তিষ্ঠন্তং চানুতিষ্ঠতি ।
 অনুধাবতি ধাবন্তং কর্ম পূর্বকৃতং নরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুমাং চিন্ত্যতি । ন ব্যতি তদুঃখং নাপৈতি ॥২৮॥
 মমুখ্য ইতি । অর্থঃ কার্য্যাস্তরসিদ্ধিঃ । তন্তদুঃখযোগাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥
 নেতি । কার্য্যার্থাৎ অবশ্যকর্তব্যবিষয়াং নাপৈতি ন ভ্রুতি ইতি ন চেত্যাঃ ।
 ত্রিবর্গাৎ ধর্মকামার্হেভ্যঃ হীয়তে ভ্রুতি । বৈশেষিকীমধিকামধিকাম্ ॥৩০॥
 অসন্তুষ্ঠা ইতি । প্রজ্ঞয়া বিবেকেন । এতদুঃখনিবৃত্তিকরণমেব, বাটৈর্মুর্ধৈঃ, সমতা-
 মবিবেকেন তুল্যতাম্, ন ইমাং ন গচ্ছেৎ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥
 শয়ানমিতি । শয়ানং নিশ্চেষ্টম্, অনুশেতে নিশ্চেষ্টং বর্ততে ॥৩২॥

মহারাজ ! যে সকল অল্পবুদ্ধি মানুষ মনোদুঃখ অনুভব করিতে থাকে ; তাহাতে তাহাদের কোন কার্য্যসিদ্ধি হয় না, আর ধর্ম এবং সুখও হইতে পারে না ; অর্থাৎ আপনি এই যে দুঃখ লইয়া শোক করিতেছেন, ইহা একেবারেই নিষ্ফল ॥২৯॥

মানুষ ধনাগমনিবন্ধন অধিক অধিক বিভিন্ন অবস্থায় উপনীত হইয়া অবশ্য কর্তব্য বিষয় হইতে যে ভ্রষ্ট হয় না এমন নহে এবং সে ধর্ম, অর্থ ও কাম হইতেও বিচ্যুত হয় ॥৩০॥

অসন্তুষ্ট লোকদিগের কর্তব্যাকর্তব্য জ্ঞান থাকে না, এই জন্তই বিবেচক লোকেরা সর্বদাই সন্তুষ্ট থাকেন ; বুদ্ধিমান মানুষ বুদ্ধির বলে মনের দুঃখ এবং ঔষধদ্বারা শরীরের দুঃখ (রোগ) নষ্ট করিবেন ; ইহাই বুদ্ধির শক্তি । মানুষ কখনই মূর্খের সমান হইবে না ॥৩১॥

পূর্বজন্মকৃত কর্ম মানুষের নিশ্চেষ্ট অবস্থায় নিশ্চেষ্ট হইয়া নিকটে থাকে ; তখন কার্য্য ব্যাপ্ত থাকিলে সেখানেও উপস্থিত হয় এবং চলিতে থাকিলে সঙ্গে সঙ্গে চলে ॥৩২॥

যস্তাং যস্তামবস্থায়্যাং যৎ করোতি শুভাশুভম্ ।
 তস্তাং তস্তামবস্থায়্যাং তৎ ফলং সমুপাশ্নুতে ॥৩৩॥
 যেন যেন শরীরেণ যদ্যৎ কৰ্ম করোতি যঃ ।
 তেন তেন শরীরেণ তত্তৎ ফলমুপাশ্নুতে ॥৩৪॥
 আত্মৈব হ্যাত্মনো মিত্রমাত্মৈব রিপুৰাত্মনঃ ।
 আত্মৈব হ্যাত্মনঃ সাক্ষী কৃতস্তাপকৃতস্ত চ ॥৩৫॥
 শুভেন কৰ্ম্মণা সৌখ্যং দুঃখং পাপেন কৰ্ম্মণা ।
 কৃতং লভতি সৰ্ব্বত্র নাকৃতং ভুজ্যতে কচিৎ ॥৩৬॥
 ন হি জ্ঞানবিরুদ্ধেষু বহুপাপেষু কৰ্ম্মম্ ।
 মূলঘাতিষু সজ্জন্তে বুদ্ধিমন্তো ভবদ্বিধাঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্কণি
 জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রাখ্যানে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যস্তামিতি । শুভাশুভং কৰ্ম্ম । সমুপাশ্নুতে পরজন্মনি লভতে ॥৩৩॥

যেনেতি । উপাশ্নুতে অত্রাপি পরজন্মনীতিার্থঃ ॥৩৪॥

আত্মৈতি । স্বকৃতস্ত কৰ্ম্মণঃ ফলং স্বয়মেব ভূনক্তীতি ভাবঃ ॥৩৫॥

শুভেনেতি । শুভেন শুভজনকেন, কৃতমাত্মনেতি শেষঃ ॥৩৬॥

দুর্নৃশৈকভারাদাত্মহত্যাদিকমাশঙ্ক্য প্রবেশয়তি নহীতি । বহুনি পাপানি যেভ্যন্তেষু ।
 মূলঘাতিষু আদিকারণনাশকেষু ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্কণি জলপ্রদানে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

মানুষ যে যে অবস্থায় যে যে শুভ বা অশুভ কৰ্ম্ম করে, পরজন্মে সেই সেই
 অবস্থায় সেই সেই কৰ্ম্মের ফলভোগ করিয়া থাকে ॥৩৩॥

যে যে মানুষ যে যে শরীরে যে যে শুভ বা অশুভ কৰ্ম্ম করে, সেই সেই মানুষ
 পরজন্মে সেই সেই শরীরেই সেই সেই কৰ্ম্মের ফল ভোগ করিয়া থাকে ॥৩৪॥

মানুষ নিজেই নিজের বন্ধু এবং নিজেই নিজের শত্রু ; আর নিজেই সুকৃত
 বা দুকৃত কৰ্ম্মের সাক্ষী হইয়া থাকে ॥৩৫॥

মানুষ সৰ্ব্বত্রই নিজকৃত পুণ্যকার্য্যে সুখ এবং নিজকৃত পাপকার্য্যে দুঃখ অনুভব
 করিয়া থাকে ; কিন্তু নিজের অকৃত কৰ্ম্মের ফল ভোগ করে না ॥৩৬॥

(৩৬)....কৃতং লভতি সৰ্ব্বত্র নাকৃতং বিজ্ঞতে কচিৎ...নি ।

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:•••:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সুভাষিতৈর্মহাপ্রাজ্ঞ । শোকোহয়ং বিগতো মম ।

ভূয় এব তু বাক্যানি শ্রোতুমিচ্ছামি তদ্বতঃ ॥১॥

অনিষ্টানাঞ্চ সংসর্গাদিষ্টানাঞ্চ বিবর্জনাৎ ।

কথং হি মানসৈর্দুঃখৈঃ প্রমুচ্যন্তে তু পণ্ডিতাঃ ॥২॥

বিহুর উবাচ ।

যতো যতো মনো দুঃখাৎ সুখাচ্চা বিপ্রমুচ্যতে ।

ততস্ততো নিয়ম্যেতচ্ছাস্তি বিন্দেত বৈ বৃধঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সুভাষিতৈরিতি । সুভাষিতৈঃ যুক্তিযুক্ততয়া মনোহরৈর্বাক্যৈঃ । তদ্বতো যাথার্থোক্ত্যে ॥১॥

অনিষ্টানামিতি । সংসর্গাৎ সংপ্রাপ্তেঃ যাতৈরিতি শেষঃ । এবমপরত্র ॥২॥

যত ইতি । বিপ্রমুচ্যতে শাস্তিলিপ্সয়া মুমুক্সয়া বা আত্মানং বিশেষণ প্রকর্ষণে চ যোক্তুমিচ্ছতি । কৰ্ম্মকৰ্ত্ত্বপ্রত্যয়ঃ । এতন্ননঃ, বিন্দেত লভেত ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তচ্চ দুঃখঞ্চ ॥২৬—২৯॥ কার্যার্থান্ধৈতীতি নাপি স্বপৈত্যেব ॥৩০—৩২॥ অবস্থান্যং যৌবনাদিরূপায়াম্ ॥৩৩॥ ধেনেতি । স্থলেন দেহেন কৃতং তন্তেনৈব ভূজ্যতে মনঃকৃতং চেত্তেনৈব ভূজ্যতে স্বপ্নাদৌ ॥৩৪॥ অপকৃতস্তাযথার্থত্ব ॥৩৫—৩৬॥ মূলং শরীরম্ ॥৩৭॥

ইতি জীপক্সি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

মহারাজ ! আপনার আয় বুদ্ধিমান লোকেরা জ্ঞানবিরোধী, বহুপাপজনক ও মূলনাশক কার্যে লিপ্ত হন না' ॥৩৭॥

—:•••:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ বিহুর ! তোমার মনোহর বাক্যে আমার এই শোক নিবৃত্তি পাইয়াছে । অতএব পুনরায় যথাযথভাবে তোমার বাক্য সকল শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

অপ্রিয়সংযোগ এবং প্রিয়বিয়োগ হইতে মনে যে সকল দুঃখ উপস্থিত হয়, পণ্ডিতেরা কি প্রকারে তাহা হইতে মুক্তি লাভ করেন ?’ ॥২॥

(১) সুভাষিতঃ মহাপ্রাজ্ঞা...নি । (২)...নিবর্জনাৎ...মানসং দুঃখং বিপ্রমুচ্যন্তি...নি ।

অশাশ্বতমিদং সৰ্বং চিন্ত্যমানং নরর্থত । ।
 কদলীসন্নিভো লোকঃ সারো হৃশ্ব ন বিদ্যতে ॥৪॥
 গৃহাণীব হি মৰ্ত্ত্যানামাহর্দেহানি পণ্ডিতাঃ ।
 কালেন বিনিমুজ্যন্তে সম্মমেকস্ত শাশ্বতম্ ॥৫॥
 যথা জীৰ্ণমজীৰ্ণং বা বস্ত্রং ত্যক্ত্বা তু পুরুষঃ ।
 অন্ত্রদ্রোচয়তে বস্ত্রমেবং দেহাঃ শরীরিণাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অশাশ্বতমিতি । অশাশ্বতম্ অনিত্যম্ । কদলীসন্নিভঃ সস্তান্তুল্যঃ ॥৪॥
 গৃহাণীতি । বিনিমুজ্যন্তে বিলীয়ন্তে । সমমাত্মা, শাশ্বতং নিত্যম্ ॥৫॥
 যথেনি । অজীৰ্ণমিত্যাকালমুক্যপক্ষে সাদৃশ্যার্থম্ । এবং ত্যাগবিষয়াঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সুভাবিতৈরिति ১—২ ॥ শাস্তিঃ চিন্ত্যোপরতিম্ ৩ ॥ শাস্তৌ হেতুর্লোকস্ত অশাশ্বতত্ব-
 জ্ঞানমিত্যাহ—অশাশ্বতমিতি ৪ ॥ (পাঠান্তরে) যদেতি । পিতৃবনং মৃত্যুম্ । যদি মরণমাত্রা-
 বিনিমুচ্যতে তর্হি দেহশোষণং কিমর্থং ক্রিয়ত ইত্যাহ নিশ্চাংসৈরिति ১ ॥ তত্র পরলোকে,
 তেষাং মৃতানাম্, পরে তপস্বিনঃ ; তস্মান্নরণানন্তরমপি বিবসগতিরন্ত্যোবেত্যর্থঃ । যেন
 হেতুনা অদৃষ্টরূপেণ কুলেন রূপেণ চ বিশেষণং প্রাপ্নোতি সোহদৃষ্টরূপো হেতুঃ সর্বত্র
 কার্য্যোহঙ্কীতি পূর্ব্বকস্মাদীনেসু পুত্রাদিসংযোগবিয়োগেষু ন শোকাদিকং যুক্তমিতি ভাবঃ ২ ॥

বিহুর বলিলেন—‘পণ্ডিতলোক শাস্তি বা মুক্তিলাভের ইচ্ছায় যে যে মনো-
 দুঃখ বা সুখ হইতে মুক্তিলাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি আপন মনকে সেই সেই
 বিষয় হইতে আকর্ষণ করিয়া আনিয়া শাস্তিলাভ করেন ৩ ॥

নরশ্রেষ্ঠ । এই চিন্তা করিলে বুঝা যায়, এই সমগ্র জগৎটাই অনিত্য ;
 লোকসকলও কদলীসুস্তের তুল্য । কারণ, উহার সার নাই ৪ ॥

পণ্ডিতেরা প্রাণিগণের দেহগুলিকে গৃহের তুল্য বলিয়া থাকেন । কারণ, দেহ
 সকল গৃহেরই তুল্য, কালে বিনষ্ট হইয়া যায় ; কিন্তু তন্মধ্যে আত্মা নিত্য ৫ ॥

যেমন মানুষ নূতন বা পুরাতন বস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া, অন্য বস্ত্র গ্রহণ করে,
 প্রাণিগণের শরীরও এইরূপই (অর্থাৎ জীব নূতন বা পুরাতন দেহ পরিত্যাগ
 করিয়া অন্য দেহ গ্রহণ করে) ৬ ॥

(৪) ইতঃ পরং শ্লোকব্রহ্মমধিকং পি বঙ্গ বর্দ্ধ । তদ্যথা—যদা প্রাজ্ঞাশ্চ মূঢ়াশ্চ ধনবন্তো-
 হথ নিধ্বনাঃ । সর্বের পিতৃবনং প্রাপ্য স্বপত্তি বিগতজরাঃ । নিশ্চাংসৈরহিত্বমিষ্টৈর্গাঈত্রৈঃ
 স্নাননিবদ্ধনৈঃ ১ ॥ কং বিশেষং প্রপশ্যন্তি তত্র তেষাং পরে জনাঃ । যেন প্রত্যবগচ্ছন্তঃ
 কুলরূপবিশেষম্ । কস্মাদন্তোত্তমিচ্ছন্তি বিপ্রলব্ধিয়ৌ নরাঃ ২ ॥

বৈচিত্রবীৰ্য্য । সত্যং হি দুঃখং বা যদি বা সুখম্ ।

প্রাপ্নুবন্তীহ তূতানি স্বকৃতেনৈব কৰ্ম্মণা ॥৭॥

কৰ্ম্মণা প্রাপ্যতে স্বৰ্গঃ সুখং দুঃখঞ্চ ভারত ! ।

ততো বহতি তং ভারমবশঃ স্ববশোহপি বা ॥৮॥

যথা চ মৃন্ময়ং ভাণ্ডং চক্রাক্রুড়ং বিপদ্বতে ।

কিঞ্চিৎ প্রক্ৰিয়মাণং বা কৃতমাত্রমথাপি বা ॥৯॥

হ্রিৎ বাপ্যবরোপ্যস্তমবতীর্ণমথাপি বা ।

আর্দ্রং বাপ্যথ শুষ্কং বা পচ্যমানমথাপি বা ॥১০॥

অবতার্য্যমাণমাপাকাহুত্বা তথাপি ভারত ! ।

অথবা পরিভূজ্যস্তমেবং দেহাঃ শরীরিণাম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বৈচিত্রেতি । হে বৈচিত্রবীৰ্য্য ! বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্র ! তূতানি প্রাণিনঃ ॥৭॥

কৰ্ম্মণেতি । স্বৰ্গ ইতি নরকস্তাপ্যপলক্ষণম্ । তং দুঃখরূপং সুখরূপঞ্চ ॥৮॥

যথেতি । ভাণ্ডং ঘটাদি । বিপদ্বতে বিনষ্টতি । অস্ত্র চ পরেণাশ্রয়ঃ । কিঞ্চিৎ প্রক্ৰিয়মাণং ঘটাদিরূপেণ নির্ম্ময়মাণম্, কৃতমাত্রং ঘটাদিরূপেণ নির্ম্মাণকণ এব । হ্রিৎ সূত্রাদিনা, অবরোপ্যস্তং কুস্তকারণে চক্রাদবতার্য্যমাণম্, আর্দ্রমিদং পদম্ । অবতীর্ণং চক্রাৎ অয়ং ভূতলে পতিতম্ । পচ্যমানং দাহেন দৃঢ়ীক্ৰিয়মাণম্ । আপাকাৎ দাহস্থানাৎ, উদ্ধৃতমুন্মোহিতম্ । পরিভূজ্যস্তং কার্য্যবিশেষে বিনিযুক্ত্যমানম্ । এবং গৰ্ভকৃতাাদিকালীনা এব ॥৯—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

সৰ্বং লিঙ্গশরীরম্, শাস্ত্রতং মোক্ষপর্য্যন্তং স্থায়িত্বাৎ ॥৫—৯॥ অবরোপ্যস্তম্ অবরোপ্য-
মাণম্ ॥১০॥ আপাকাৎ কুলালকৃতাৎ পাত্রপাককৃতাৎ ॥১১—১৭॥

ইতি স্ত্রীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

বৈচিত্রবীৰ্য্যানন্দন ! ইহা সত্য যে, প্রাণীরা আপন আপন কৰ্ম্ম অনুসারেই
সুখ বা দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ॥৭॥

ভরতনন্দন ! প্রাণীরা কৰ্ম্ম অনুসারেই পরলোকে স্বৰ্গ বা নরক এবং ইহলোকে
সুখ বা দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে এবং তাহারা স্বাধীন বা পরাধীন থাকিয়াই
সেই সুখভার বা দুঃখভার বহন করে ॥৮॥

ভরতনন্দন ! যেমন মৃন্ময় কোন বস্তু (ঘটপ্রভৃতি) কুস্তকারণের চক্রের উপরে
তুলিবামাত্র, বা কিঞ্চিৎ গঠন করিবামাত্র, কিংবা সম্পূর্ণ গঠন করিবার পরে, অথবা

(১০) ...হীনং বাপ্যবরোপ্যং বা...নি ।

গৰ্ভস্থো বা প্রসূতো বাপ্যথ বা দিবসান্তরঃ ।

অৰ্দ্ধমাসগতো বাপি মাসমাত্রগতোহপি বা ॥১২॥

সংবৎসরগতো বাপি দ্বিসংবৎসর এব বা ।

যৌবনস্থোহথ মধ্যস্থো বৃদ্ধো বাপি বিপত্ততে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

প্রাক্কৰ্ম্মভিস্ত তূতানি ভবন্তি ন ভবন্তি চ ।

এবং সাংসিদ্ধিকে লোকে কিমর্থমমুতপ্যসে ॥১৪॥

যথা তু সলিলে রাজন্ । ক্রীড়ার্থমমুসন্তরন্ ।

উন্মজ্জচ্চ নিমজ্জচ্চ কিঞ্চিৎ সত্ত্বং নরাধিপ ! ॥১৫॥

এবং সংসারগহনে উন্মজ্জননিমজ্জনে ।

কৰ্ম্মভোগেন বধ্যন্তে ক্লিশ্যন্তে যেহল্লবুদ্ধয়ঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থমেবার্থং বিবৃণোতি যুগ্মকেন গৰ্ভস্থ ইতি । দিবসান্তরো দ্বিতীয়াদিদিনকালীনঃ ।
যৌ সংবৎসরো যন্ত সং । মধ্যস্থঃ প্রৌঢ়ঃ । বিপত্ততে নরো নশ্চতি ॥১২—১৩॥

প্রাগিতি । ন ভবন্তি মুক্তত্বাৎ । সাংসিদ্ধিকে স্বভাবসিদ্ধনিয়মে ॥১৪॥

যথেনি । সত্ত্বং প্রাণী । সংসারো গহনং হিংস্রপ্রাণিপূর্ণত্বাৎ বনমিব তম্ভিন্ ।
উন্মজ্জননিমজ্জনে উৎপত্তিবিনাশৌ ভবতঃ ॥১৫—১৬ ॥

গঠন করিয়া ছিন্ন করিবামাত্র, অথবা চক্র হইতে নামাইলে পর, কিংবা নিজেই চক্র হইতে পাত্তিত হইয়া, অথবা আর্দ্র, শুষ্ক বা পক অবস্থায়, কিংবা পাকস্থান হইতে নামাইবার সময়, অথবা উত্তোলিত অবস্থায়, কিংবা তাহাদ্বারা কোন কার্য্য করিবার সময় বিনষ্ট হইয়া যায়, প্রাণিগণের দেহও এইরূপই ॥১০—১১॥

মানুষ গর্ভে থাকিয়া বা ভূমিষ্ঠ হইয়া, কিংবা দুই দিন বা কতিপয়দিন জীবিত থাকিয়া, অথবা অৰ্দ্ধমাস অতিক্রম করিয়া বা একমাস অতীত হইয়া অথবা এক বৎসর বা দুই বৎসর অতিক্রম করিয়া, বিগত যৌবনে উপনীত হইয়া বা মধ্যবয়সে পদার্পণ করিয়া অথবা বৃদ্ধ হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥১২—১৩॥

মহারাজ ! প্রাণীরা পূর্ব্বকৰ্ম্ম অনুসারে মৃত্যুর পরে আবার উৎপন্ন হয়, কিংবা উৎপন্ন হয়ও না ; এইরূপই জগতের স্বভাবসিদ্ধ নিয়ম ; অতএব আপনি অনুতাপ করেন কেন ? ॥১৪॥

নরনাথ রাজা ! যেমন কোন প্রাণী জলে সন্তরণ করিতে থাকিয়া কখন উন্মগ্ন হয়, আবার কখন নিমগ্ন হইয়া যায় ; এইরূপই সংসারগহনে জীবগণের উৎপত্তি ও

যে তু প্রাজ্ঞাঃ স্থিতাঃ সৰ্ব্বৈঃ সংসারান্তগতৈৰিণঃ ।

সমাগমজ্ঞা ভূতানাং তে যাস্তি পরমাং গতিম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্ব্বণি
জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং সংসারগহনং বিজ্ঞেয়ং বদতাং বর ! ।

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তত্ত্বমাখ্যাহি পৃচ্ছতঃ ॥১॥

বিদুর উবাচ ।

জন্মপ্রভৃতি ভূতানাং ক্রিয়া সৰ্ব্বোপলক্ষ্যতে ।

পূৰ্ব্বমেবেহ কললে বসতে কিঞ্চিদন্তরম্ ।

ততঃ স পঞ্চমেহতীতে মাসে বা সমকল্পয়ৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । সৰ্ব্ব গুণে, সংসারস্ত লোকান্তরযাতায়াতস্ত অন্তগতম্ অবসানপ্রাপ্তি-
মিচ্ছন্তীতি তে । সমাগমজ্ঞা সংসর্গগুণদোষভিজ্ঞাঃ, ভূতানাং সদসতাম্ ॥১৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্ব্বণি জলপ্রদানে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

কথমিতি । বৈচিত্র্যপূর্ণবাদেব সংসারস্ত গহনত্বম্, অতএব তজ্জ্ঞানপ্রকারপ্রশ্নঃ ॥১॥

বিনাশ হইয়া থাকে ; আর যাহারা অল্পবুদ্ধি তাহারা কৰ্ম্ম অনুসারে বদ্ধ হয় এবং
কষ্টভোগ করে ॥১৫—১৬॥

যে সকল বুদ্ধিমান লোক সংসারের অবসান করিবার ইচ্ছা করিয়া সৎ ও অসৎ
লোকদিগের সংসর্গের গুণ ও দোষ জানিয়া, কেবল সৎগুণে অধিষ্ঠান করেন ;
তাঁহারা উত্তম গতি লাভ করেন' ॥১৭॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বাগ্মিজেষ্ঠ বিদুর ! জ্ঞেয় সংসার কিপ্রকারে জানা যায়,
ইহা আমি শুনিবার ইচ্ছা করিতেছি এবং জিজ্ঞাসা করিতেছি । অতএব তুমি

ততঃ সৰ্বান্নসম্পূৰ্ণো গৰ্ভো বৈ স তু জায়তে ।
 অমেধ্যমধ্যে বসতি মাংসশোণিতলেপনে ॥৩॥
 ততস্ত বায়ুবেগেন উৰ্দ্ধপাদো হৃৎশিরাঃ ।
 যোনিদ্বারমুপাগম্য বহুন্ ক্ৰেশান্ সমৃচ্ছতি ॥৪॥
 যোনিসংপীড়নাক্ষেব পূৰ্ব্বকন্ধ্যভিৰন্বিতঃ ।
 তস্মান্মুক্তঃ স সংসারাদন্যান্ পশ্চাত্ত্যপদ্রবান্ ।
 গ্রহান্তমুপগচ্ছন্তি সারমেয়া ইবামিষম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অন্যেতি । ভূতানাং প্রাণিনাম্, উপলক্ষ্যতে হৃৎশিরাঃক্ৰিয়াভিৰ্জায়তে । কললে
 জিয়া জরায়ুহে শোণিতসংসৃষ্টে ঘনীভূতশুক্রে, বসতে জীবঃ, কিঞ্চিদন্তরং জীপুরুষসংসর্গাৎ
 ক্রিয়ংপরম্ । বাশলক্ষ্যার্থে, সমকল্পয়ৎ বিধাতা মাংসপিণ্ডরূপেণ পরিণময়তি । ঘটপাদঃ ॥২॥

তত ইতি । অমেধ্যস্ত শোণিতাদিক্লিষ্টদ্বাদপবিত্রস্ত জরায়োর্যমধ্যে ॥৩॥

তত ইতি । সমৃচ্ছতি সর্গীর্ণস্থানবাসাদিনা প্রাপ্নোতি ॥৪॥

যোনীতি । যোনিয়াং সংপীড়নং যত্র তস্মাৎ । সংশ্লিষত ইতি সংসারো গর্ভাশয়স্তস্মাৎ,
 মুক্তঃ প্রসৃতঃ । উপদ্রবান্ শীতবাতাদীন্ । গ্রহা রব্যাদয়ঃ, সারমেয়াঃ কুকুরাঃ, উপগচ্ছন্তি
 কন্ধ্যাহুসারিকলহুচনায়েতি ভাবঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১॥ অন্যপ্রভৃতি শুক্রশোণিতসংযোগাদারভ্য ক্রিয়া গর্ভবৃদ্ধিরূপা উপলক্ষ্যতে ।
 কলিলং শুক্রশোণিতসংযোগঃ । “একরাত্রোষিতং কলিলং ভবতি পঞ্চরাত্রাদবুধুদ”
 ইত্যাদিশাস্ত্রাদগম্যতে । তত্র কলিলে বসতে জীব ইতি শেষঃ । কিঞ্চিদন্তরং পূৰ্ব্বদিনাপেক্ষয়া
 বৃদ্ধ্যবহাভেদেন অনেন পরিমাণান্তরেণ । পঞ্চমে মাসে অতীতে অবয়বান্তিবৃদ্ধে পিণ্ডে

বিহুর বলিলেন—‘সূক্ষ্মবুদ্ধি লোকেরা অনুসন্ধান করিয়া প্রাণিগণের জন্মাবধি
 সমস্ত ক্রিয়াই জানিতে পারেন । জীপুরুষসংসর্গের ক্রিয়ংপরে জীব জীলোকের
 জরায়ুর ভিতরে রক্তসংসৃষ্ট ঘনীভূত শুক্রে বাস করে, তাহার পরে বিধাতা পঞ্চম মাস
 অতীত হইলে, সেই ঘনীভূত শুক্রশোণিতকে একটা মাংসপিণ্ডরূপে পরিণত
 করেন ॥২॥

তদনন্তর সেই মাংসপিণ্ড সৰ্ব্বান্নসম্পন্ন হইয়া গর্ভরূপে পরিণত হয় এবং মাংস
 ও শোণিতলেপযুক্ত অপবিত্র জরায়ুর ভিতরে বাস করিতে থাকে ॥৩॥

তৎপরে বিচিত্র বায়ুর বেগে সেই গর্ভের চরণ উপরের দিকে এবং মস্তক নীচের
 দিকে যায় । তৎকালে সেই গর্ভ যোনিদ্বারে আসিয়া বহুতর কষ্টভোগ করিতে
 থাকে ॥৪॥

ততঃ প্রাপ্তোত্তরে কালে ব্যাধয়শ্চাপি তং তথা ।
 উপসর্পন্তি জীবন্তং বধ্যমানং স্বকশ্মভিঃ ॥৬॥
 তং বদ্ধমিচ্ছিত্যৈঃ পাশৈঃ সঙ্গস্বাদুভিরারুতম্ ।
 ব্যসনাশ্চাপি বর্তন্তে বিবিধানি নরাধিপ ! ॥৭॥
 বাধ্যমানশ্চ তৈর্ভূয়ো নৈব তৃপ্তিমুপৈতি সঃ ।
 তদা নাবৈতি চৈবাগং প্রকূর্বন্ সাধুসাধু বা ।
 তথৈব পারিরক্ষন্তি যে ধ্যানপরিণিষ্ঠিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জীবন্তমিত্যনেন অগন্তবান্ মৃতান্ নোপসর্পন্তীতি হৃচিতম্ ॥৬॥

তমিতি । সঙ্গেন বিষয়সংসর্গেণ স্বাদুনি মধুরতয়া প্রতীয়মানানি তৈঃ । ব্যসনানি
 বিপদঃ ॥৭॥

বাধ্যতি । তৈর্ব্যাসনৈঃ, তৃপ্তিমিচ্ছিন্নম্বম্ । নাবৈতি ইদং সাধু ইদমসাধু ইতি
 মাংসগচ্ছতি । পারিরক্ষন্তি অসাধুকরণান্নিবারয়ন্তি ধ্যানে ভগ্নমলচিন্তায়াং পরিণিষ্ঠিতা
 নিরতাঃ পিত্রাদয়ঃ । ষট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বাসং চৈতন্ত্তাবির্ভাবম্ অকল্পয়ৎ, পূর্বং চৈতন্ত্তসত্ত্বাত্মকং পঞ্চমেহতীতে তু ষষ্ঠে আবির্ভাব
 ইতি বিশেষঃ ॥২॥ ততঃ স দশমাসাভ্যন্তরে সম্পূর্ণো গর্ভো জায়তে ॥৩—৪॥ তস্মাদ-
 যোনিদ্বারাৎ, সংসারাৎ সংসারং প্রাপ্য ॥৫—৬॥ সঙ্গঃ বিষয়সঙ্গঃ স্বাদুর্হেবাং তৈঃ ॥৭॥

তাহার পরে সঙ্কীর্ণযোনিদ্বারা যে স্থানে পীড়ন চলিতে থাকে, সেই গর্ভাশয়
 হইতে মুক্ত অর্থাৎ ভূমিষ্ঠ হইয়া, অগ্ন্যাগ্ন উপদ্রব দেখিতে থাকে । পূর্বকর্ম
 তাহার অনুসরণ করে এবং কুকুর যেমন মাংসের নিকটে উপস্থিত হয়, সেইরূপ রবি-
 প্রভৃতি গ্রহ আসিয়া তাহার নিকট উপস্থিত হন ॥৫॥

তাহার পরবর্তী সময়ে আপন কর্ম আসিয়া তাহাকে বন্ধন করে এবং সে
 জীবিত থাকিলে, নানাবিধ রোগ আসিয়া তাহাকে আশ্রয় করিতে থাকে ॥৬॥

রাজা ! ক্রমে সে বিষয়সংসর্গনিবন্ধন মনোহর ইন্দ্রিয়পাশে আবদ্ধ হইয়া পড়ে ;
 তখন নানাবিধ বিপদও আসিয়া তাহাকে আশ্রয় করে ॥৭॥

নানাবিধ বিপদ আসিয়া পীড়ন করিতে লাগিলে, মানুষ আর ইন্দ্রিয়শুশ্রূষণে
 তৃপ্তিলাভ করে না এবং তখন সে ভাল বা মন্দ কাজ করিতে থাকিয়াও তাহার তত্ত্ব
 বোঝে না । সে অবস্থায় তাহার যাহারা মঙ্গল চিন্তায় ব্যাপৃত থাকে, তাহারা
 তাহাকে অসৎকার্য্য হইতে রক্ষা করে ॥৮॥

(৭) বদ্ধমিচ্ছিন্নপাশৈস্তং সঙ্গকামুকমাত্মবশ্... নি ।

অয়ং ন বুধ্যতে তাবদ্ব্যমলোকমধাগতম্ ।

যমদূতৈर्वিকৃণ্ড্যং চ মৃত্যুং কালেন গচ্ছতি ॥২॥

বাগ্‌ঘীনস্ত চ যন্মাত্ৰমিচ্ছানিচ্ছং কৃতং মুখে ।

ভূয় এবান্ধনান্ধনং বধ্যমানমুপেক্ষতে ॥১০॥

অহো ! বিনিকৃতো লোকো লোভেন চ বশীকৃতঃ ।

লোভক্ৰোধভয়োন্মত্তো নান্ধনমববুধ্যতে ॥১১॥

কুলীনেষু চ রমতে দুষ্কুলীনান্ বিকুৎসয়ন্ ।

ধনদৰ্পেণ দৃপ্তশ্চ দরিদ্রান্ পরিকুৎসয়ন্ ॥১২॥

মূৰ্খানীতি পরানাহ নান্ধনং সমবেক্ষতে ।

দোষান্ ক্ৰিপতি চান্ধেযাং নান্ধনং শাস্ত্বমিচ্ছতি ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । যমস্ত লোকং দূতম্ । বিকৃণ্ড্যন্ আকৃণ্ড্যমাণঃ ॥২॥

বাগিতি । বাগ্‌ঘীনস্ত অজাতবাক্শক্তেঃ, মুখে আদৌ বাল্যে বয়সি । বধ্যমানং কৰ্ম্মপাশেন ॥১০॥

অহো ইতি । বিনিকৃতঃ প্রভারিতঃ স্বভাবেনেতি শেষঃ ॥১১॥

কুলীনেষু ইতি । কুলীনেষু আত্মনঃ সৎকুলোৎপন্নেষু, রমতে আনন্দমহুভবতি । সমবেক্ষতে মূৰ্খেষুপি তদ্রূপত্বেন ন বিবিনক্ষি । ক্ৰিপতি নিন্দতি ॥১২—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্তপি মৃতঃ পাপং নাটবতি তথাপি ধ্যানপরিনিষ্টিভাস্ততস্তদৈব যথাশাস্ত্রমান্ধনং পরিরক্ষন্ত্যেব ॥৮—৯॥ তত্শেবং যমদূতৈর্নান্ধনস্ত বাগ্‌ঘীনস্ত সৰ্পেষ্মিয়বিকলস্ত যন্মাত্ৰং যৎকিঞ্চিদিষ্টা-

পরে যমের দূত যে আসিয়াছে, তাহা সে বুঝতে পারে না । ক্রমে যমদূতেরা আকর্ষণ করিতে লাগিলে, সে মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥২॥

বাল্যবয়সে বাক্শক্তি হওয়ার পূর্বে সে যে ইষ্ট বা অনিষ্ট করিয়াছে এবং নিজেই নিজের কৰ্ম্মপাশে নিজেকে যে বন্ধন করিতেছে, তাহাও সে উপেক্ষা করে ॥১০॥

হায় ! স্বভাবই মানুষকে প্রভারিত করিয়াছে এবং লোভ তাহাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ; তাহাতেই মানুষ লোভ, ক্রোধ ও ভয়ে আকুল থাকিয়া পরমাত্মাকে বুঝিতে পারে না ॥১১॥

নিজে সৎকুলে জন্মিলে মানুষ নীচকুলোৎপন্ন লোকদিগকে নিন্দা করিয়া আনন্দ অহুভব করে এবং দরিদ্রদিগকে নিন্দা করিতে থাকিয়া ধনদৰ্পে দর্পিত হয় এবং অস্ত্র লোকদিগকে মূৰ্খ বলে ; আবার সে নিজে কিরূপ তাহা দেখে না । অন্তের দোষ ধরিয়া নিন্দা করে ; অথচ আপনাকে শাসন করিতে ইচ্ছা করে না ॥১২—১৩॥

যদা প্রাজ্ঞাশ্চ মূৰ্খাশ্চ ধনবন্তোহথ নির্ধনাঃ ।

কুলীনাশ্চাকুলীনাশ্চ মাননোহথাপ্যমানিনঃ ॥১৪॥

সৰ্কে পিতৃবনং প্রাপ্তাঃ স্বপস্তু বিগতজ্বরঃ ।

নিশ্মাংসৈরাশ্বভূয়িষ্ঠৈর্গাত্ৰৈঃ স্নায়ুনিবন্ধনৈঃ ॥১৫॥

কং বিশেষং প্রপশ্যাস্তু তত্র তেষাং পরে জনাঃ ।

যেন প্রত্যবগচ্ছেয়ুঃ কুলরূপবিশেষণম্ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)

যদা সৰ্কে সমং শস্তাঃ স্বপস্তু ধরণীতলে ।

কস্মাদন্যোন্যমিচ্ছন্তি প্রলকুং মহ দুৰ্বাধাঃ ॥১৭॥

প্রত্যক্ষকং পরোক্ষকং যো নিশম্য শ্রুতিং শ্রিমাম্ ।

অধ্বেবে জীবলোকেহস্মিন্ যো ধর্মমনুপালয়ন্ ।

জন্মপ্রভৃতি বর্তেত প্রাপ্নুয়াৎ পরমাং গতিম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । প্রাজ্ঞাঃ পণ্ডিতাঃ । পিতৃবনং শ্মশানম্ । বিগতজরাশ্চৈতত্ত্বশূন্যতয়া তিরোহিত-
রোগাদিসম্ভাষাঃ । স্নায়বো নিবন্ধনানি বন্ধনরজ্জবো যেষু তৈঃ । বিশেষং ভারতম্যম্,
কুলরূপবিশেষণং বংশসৌন্দর্যাদি ভারতম্যজনকং চিহ্নম্ ॥১৪—১৬॥

যদেতি । সমং তুল্যমেব শস্তাঃ প্রাণহীনতয়া স্বজনৈঃ স্থাপিতাঃ । প্রলকুং প্রতার-
য়িত্বম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠং পুণ্যং পাপং তদ্ব্যুৎ প্রথমং কৃতং ভবতি, তত্রাপি পুণ্যফলং ভুঞ্জানো বিষয়েষু যোগাৎ
আজ্ঞানং বধ্যমানং গৰ্ভবাসাদিনা যাত্যমানম্ উপেক্ষতে ন তু স্বহিতং কাময়তে ॥১০—১৪॥
বিগতজ্বরঃ আচ্ছাদনহীনঃ ॥১৫॥ তত্ত্ব নাষ্টিক্যমুভবতি—যেনেত্যাদিনা ॥১৬॥ যদেতি
পরমতামুবাদঃ । প্রত্যক্ষাদিতঃ সৰ্কে সৰ্কানি ভূতানি সমং তুল্যং স্বপস্তু ক্রিমিবিড়ম্ব-
ভাবং গচ্ছন্তি তদান্যোন্যং প্রলকুং বিপ্রলকুং ঋষিগ্ৰন্থজ্ঞানং দেহি অমং লোকং প্রাপ্যসীতি
প্রতারয়িত্বং দুৰ্বাধাঃ দুশ্শ্রুতিতা ইচ্ছন্তি ; দেহরূপতত্ত্বানো নষ্টবাৎ আয়ুর্দিকফলবচনমনর্থকং

যখন পণ্ডিত ও মূৰ্খ, ধনী ও নির্ধন, কুলীন ও অকুলীন এবং মানী ও অমানী
লোকসকল মাংসবিহীন, অস্থিহীন ও স্নায়ুবদ্ধ দেহে শ্মশানে যাইয়া সম্ভাপশূন্য
হইয়া সমান ভাবে শয়ন করে, তখন অস্ত্রাশ্র লোকেরা তাহাদের কোন্ ভারতম্য
দেখিতে পায়, যাহাতে তাহারা তাহাদের কুল ও রূপপ্রভৃতি বিশেষ গুণ অবগত
হইবে ॥১৪—১৬॥

যখন সকলেই সমান ভাবে ভূতলে স্থাপিত হইয়া শয়ন করে, তখন দুৰ্ব্বাক্তি
লোকেরা কেন পরস্পরকে প্রতারণা করিবার ইচ্ছা করে ? ॥১৭॥

এবং সৰ্বং বিদিত্বা বৈ যন্তুত্বমুবৰ্ত্ততে ।

স প্রমোক্ষয়তে সৰ্বান্ পশ্বানো মনুজাধিপ ! ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতনাহস্ত্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্বণি

জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যদিদং ধৰ্ম্মগহনং বুদ্ধ্যা সমনুগম্যতে ।

এতদ্বিস্তরশঃ সৰ্বং বুদ্ধিমার্গং প্রশংস মে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি । প্রতিং প্রতিবৎ প্রামাণিকং বাক্যম্ । যট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

এবমিতি । প্রমোক্ষয়তে আত্মগমনে উদ্ঘাটয়তি । পশ্বানঃ পথঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্বণি জলপ্রদানে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

যদिति । ধৰ্ম্মো গহনং দুৰ্গমং বনমিব তৎ । প্রশংস প্রকৰ্ষেণ ক্রহি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥ বৰ্ত্তেত পরমার্থসাধনব্যাপারং কুর্যাৎ ॥১৮॥ পশ্বানো মার্গান্, বিতীৰ্ণার্থে প্রথমা, অত্ৰান্ গতিমার্গান্ মোক্ষয়তে, কিন্তু উৰ্দ্ধমার্গমেব প্রাপয়তি ॥১৯॥

ইতি শ্রীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

যে ব্যক্তি প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে এই সত্যবাক্য শ্রবণ করিয়া, এই অনিত্য জীবলোকে জন্মাবধি ধৰ্ম্ম পালন করিতে থাকিয়া চলিতে থাকে, সেই ব্যক্তি উত্তম গতি লাভ করে ॥১৮॥

নরনাথ ! যে ব্যক্তি এইভাবে সমস্ত জানিয়া তত্ত্বের অনুসরণ করে, সেই ব্যক্তি নিজের পক্ষে সমস্ত পথই মুক্ত করিয়া রাখে' ॥১৯॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বিহুয় । কেবল বুদ্ধিদ্বারাই এই যে দুৰ্গম ধৰ্ম্ম অবগত

(১৯)....স প্রমোক্ষয়তে চৈব পশ্বানং মনুজেশ্বর !...নি ।

বিহুয় উবাচ ।

অত্র তে বর্ত্মিষ্যামি নমস্কৃৎ স্বয়ম্ভুবে ।

যথা সংসারগহনং বদন্তি পরমর্ষয়ঃ ॥২॥

কশ্চিন্মহতি সংসারে বর্ত্তমানো দ্বিজঃ কিল ।

বনং দুর্গমমুপ্রাপ্তে। মহৎ ক্রব্যাদসঙ্কুলম্ ॥৩॥

সিংহব্যাঘ্রগজকোঁ ঘৈরতিঘোরং মহাস্বনৈঃ ।

সমস্তাং সংপরিক্ষিপ্তং যৎ স্ম দৃষ্ট্বা ত্রসেদধমঃ ॥৪॥

তদস্ম দৃষ্ট্বা হৃদয়মুদ্বৈগমগমং পরম্ ।

অত্যাচ্ছন্নশ্চ রোম্ণাং বৈ বিক্রিয়াশ্চ পরস্তপ ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । বর্ত্মিষ্যামি বাচ্য মনসি প্রবেশ্মিষ্যামি বক্ষ্যামীত্যর্থঃ । স্বয়ম্ভুবে ব্রহ্মণে ।
অত্র নমস্কারকরণং প্রস্তাবান্তরে মঙ্গলার্থম্ । সংসারো গহনং নিবিড়ং বনমিব তৎ ॥২॥

কশ্চিদिति । দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ । দুর্গং দুর্গমম্, ক্রব্যাদৈর্মাংসভোজিতিজ্জন্তুভিঃ সঙ্কুলম্ ॥৩॥

সিংহেতি । ঋক্ষা ভল্লূকাঃ । সংপরিক্ষিপ্তং সম্যক্ পরিব্যাপ্তম্ ॥৪॥

তদिति । হৃদয়ং কৰ্ণ । অত্যাচ্ছন্নঃ অতিশয়েনোদ্গমঃ, বিক্রিয়া নানাচিত্তবিকারঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যদিদং ধর্মগহনমিত্যাখ্যায়ন্ত বিবরণম্ উক্তরাখ্যায়েন ক্রিয়তে—অহো খলু মহদুঃখ-
মিত্যাदिना ॥১—২॥ স্বাভ্যামবিভাকর্ষভ্যাং জায়ত ইতি দ্বিজঃ অস্তঃ, বনং সংসারঃ, ক্রব্যাদা

হওয়া যায়, ইহাতে প্রবেশ করিবার বিষয়ে বুদ্ধির সমস্ত পথ তুমি আমার নিকট
বিস্তরক্রমে বল' ॥১॥

বিহুয় বলিলেন—‘মহারাজ । মহর্ষিরা যেভাবে নিবিড় সংসারধর্মের বর্ণনা
করিয়া থাকেন, আমি ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া, সেইভাবে এখন আপনার নিকট
তাহার বর্ণনা করিব ॥২॥

বিশাল সংসারে অবস্থিত কোন ব্রাহ্মণ কোন সময়ে মাংসভোজী হিংস্র জন্তুগণে
পরিপূর্ণ একটা দুর্গম বনে যাইয়া উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

ভীষণ ও বিশাল গর্জনকারী সিংহ, ব্যাঘ্র, হস্তী ও ভল্লুকসমূহে পরিপূর্ণ
থাকায় যে বনটা দেখিয়া স্বয়ং যমও ভীত হন ॥৪॥

শক্রসম্ভাপক রাজা । সেই বনটা দেখিয়া ব্রাহ্মণের হৃদয় অত্যন্ত উদ্ভিন্ন হইয়া
পড়িল, গুরুতর রোমাঞ্চ জন্মিল এবং নানাবিধ চিত্তবিকার উপস্থিত হইল ॥৫॥

(৫) সিংহব্যাঘ্রগজাকারৈরতিঘোরং...পি বঙ্গ বর্জ ।...যস্মাদ্ভ্রষ্টঃ স হৃদয়ম্—নি ।

স তদ্বনং ব্যহুসরন্ সংপ্রধাবন্নিতস্ততঃ ।
 বীক্ষমাণো দিগঃ সৰ্ব্বাঃ শরণং ক ভবেদिति ॥৬॥
 স তেষাং ছিদ্ৰমস্থিচ্ছন্ প্রক্ৰতো ভয়নীড়িতঃ ।
 ন চ নির্ধাতি বৈ দূরং ন চ তৈর্বিপ্রযুক্ত্যতে ॥৭॥
 অথাপশ্বদ্বনং ঘোরং সমস্তাষাণ্ডরারুতম্ ।
 বাহুভ্যাং সংপরিষ্কিপ্তং স্ত্রিয়া পরমঘোরয়া ॥৮॥
 পঞ্চশীর্ষংরৈর্নাগৈঃ শৈলৈরিব সমুন্নতৈঃ ।
 নভঃস্পৃশৈর্মহাঘোরৈঃ পরিষ্কিপ্তং মহাবনম্ ॥৯॥
 বনমধ্যে চ তত্রোদ্ভূতদপানঃ সমাবৃতঃ ।
 বল্লাভিস্তৃগছমাভিদূর্ঢ়াভিরভিসংবৃতঃ ॥১০॥
 পপাত স দ্বিজস্তত্র নিগূঢ়ে সলিলাশয়ে ।
 বিলগ্নশ্চাতবভস্মিন্ লতাগস্তানসঙ্কুলে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ব্যহুসরন্ কার্যার্থং প্রবিশন্ । বীক্ষমাণো ভবতি । শরণং রক্ষকঃ ॥৬॥
 স ইতি । তেষাং সিংহাদীনাম্, অস্থিচ্ছন্ অস্থিহীন । প্রক্ৰতো ক্রতং বিচরিতঃ ॥৭॥
 অথেতি । বনং তদ্বনংকদেশম্, বাণ্ডরারুতং শৃগবন্ধনজালবেষ্টিতম্ ॥৮॥
 পঞ্চৈতি । নভঃ স্পৃশস্তীতি তৈঃ । নাগাপমদ্বাং কঃ । পরিষ্কিপ্তং পরিবেষ্টিতম্ ॥৯॥
 বনেতি । উদকানি পীয়ন্তে অন্বিরিতি উদপানঃ কূপঃ । সমাবৃতঃ বৃক্ষছায়াচ্ছন্নঃ ॥১০॥

সেই ব্রাহ্মণ কার্যাবিশেষের জ্ঞায় সেই বনমধ্যে প্রবেশ করিয়া, নানাদিকে
 বিচরণ করিতে থাকিয়া, কে আমাকে রক্ষা করিবে, ইহা ভাবিয়া সকল দিকে
 দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ক্রমে ব্রাহ্মণ সেই হিংস্রজন্তুগণের ছিদ্ৰ অন্বেষণ করিতে থাকিয়া ভয়ে আকুল
 হইয়া, বেগে নানাদিকে বিচরণ করিয়াও দূরে নির্গত হইতে পারিলেন না, কিংবা
 সেগুলির সঙ্গ পরিত্যাগ করিতেও সমর্থ হইলেন না ॥৭॥

তদনন্তর ব্রাহ্মণ দেখিলেন—সেই বনের একদেশে শৃগবন্ধনের একটা জাল
 সকল দিকে বিস্তৃত রহিয়াছে এবং ভীষণমূর্ত্তি একটা স্ত্রীলোক বাহুযুগলদ্বারা তাহা
 বেষ্টিত করিয়া রাখিয়াছে ॥৮॥

তৎকালে পৰ্ব্বতের শ্রায় উচ্চ, গগনস্পর্শী ও পঞ্চ মস্তকধারী বিশাল সর্পগণ
 সেই বৃহৎ বনটাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ॥৯॥

সেই বনমধ্যে একটা আবৃত কূপ ছিল এবং তৃণাচ্ছন্ন ও দৃঢ় বহুতর লতায়
 সে কূপটা আবৃত হইয়া রহিয়াছিল ॥১০॥

পনসস্ত যথা জাতং বৃন্তবন্ধং মহাফলম্ ।

স তথা লম্বতে তত্র হুর্দ্ধপাদো হৃধঃশিরাঃ ॥১২॥

অথ তত্রোপি চাশ্চোহস্ত ভূয়ো জাত উপদ্রবঃ ।

কূপমধ্যে মহানাগমপশ্যত মহাবলম্ ॥১৩॥

কূপবিনাহবেলায়ামপশ্যত মহাগজম্ ।

ষড়্ বক্ত্রং কৃষ্ণবর্ণঞ্চ দ্বিষট্ কপদচারিণম্ ।

ক্রমেণ পরিসর্পন্তং বল্লী বৃক্ষসমাবৃতম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

পপাতেতি । নিগূঢ়ে লতাভাবৃতত্বাৎ গুপ্তে । বিলম্বঃ সংসক্তঃ ॥১১॥

পনসন্তেতি । উর্দ্ধে পাদৌ যন্ত সং, অধঃ শিরো যন্ত সং ॥১২॥

অথেতি । কূপমধ্যে অধস্তাৎ, মহানাগং কক্ষি বিশালসর্পম্ ॥১৩॥

কূপেতি । কূপস্ত যো বীনাহ ইষ্টকাদিবন্ধপরিবেষ্টনং তত্রোপা যা বেলা তীরং তত্র । দ্বিষট্ কৈবর্দাদশভিঃ পদৈশ্চরণৈশ্চরণভীতি তম্ । ক্রমেণ পাদবিক্ষেপেণ পরিসর্পন্তং কূপং পরিতশ্চরন্তম্ । ষট্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যঃ ॥৩॥ মহান্ অনো দুঃখশঙ্কো যৈষ্ঠৈঃ সিংহাদিভির্ব্যাধিভিঃ ॥৪—৭॥ বাগুরাঃ বিষয়ভৃগাদিবাসনাঃ ॥৮—১০॥ বিলম্বঃ তত্রৈবাবিমানবান্ ॥১১॥ উর্দ্ধপাদো হৃধঃশিরাঃ স্বর্গচ্যুতঃ সংসারমহুম্বতঃ ॥১২॥ নাগং কালসর্পম্, বীনাহো মুখবন্ধনঃ তত্র স্বদেহকূপপ্রচ্ছাদকস্ত মরণকারণস্ত ক্রোধলোভাদেবেলায়াং সংবৎসরাখ্যঃ কালগজঃ পরিবর্ততে, তং তিরোধাতুং লহায়ো ভবতি ॥১৩॥ ষট্ ঋতবঃ বক্ত্রাণি যন্ত তম্, কৃষ্ণকুরুঃ কৃষ্ণকুরুপক্ষময়ম্, দ্বিষট্কাঃ

তৃণলতায় আবৃত থাকায় সেই কূপটা গুপ্ত ছিল ; সুতরাং ব্রাহ্মণ যাইয়া তাহার ভিতরে পতিত হইলেন এবং লতাসমূহে সংলগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥১১॥

কাঁঠাল যেমন বোঁটায় ঝুলিতে থাকে, সেইরূপ ব্রাহ্মণ এখন লতাবদ্ধ হইয়া ঝুলিতেছেন ; আর তাঁহার পা ছ'খানা উপরের দিকে এবং মাথাটা নীচের দিকে রহিয়াছে ॥১২॥

ক্রমে তাঁহার আরও একটা উৎপাত উপস্থিত হইয়াছে । কারণ, তিনি কূপের ভিতরে একটা বিশাল ভীষণ সর্প দেখিতেছেন ॥১৩॥

তিনি আরও দেখিতেছেন, সেই কূপের তীরে ইষ্টকবেষ্টনের উপর দিয়া একটা কৃষ্ণবর্ণ ভীষণ হস্তী বিচরণ করিতেছে । তাহার ছ'খানা মুখ ও বার খানা পা রহিয়াছে এবং সে সকল দিকে তরুলতার ভিতর দিয়া পায়চারী করিয়া বেড়াইতেছে ॥১৪॥

তস্ত চাপি প্রশাখাঃ বৃক্ষশাখাবলম্বিনঃ ।
 নানরূপা মধুকরা ঘোররূপা ভয়াবহাঃ ।
 আসতে মধু সংরূত্য পূৰ্বমেব নিকেতজাঃ ॥১৫॥
 ভূয়ো ভূয়ঃ সমীহন্তে মধুনি ভরতর্ষভ । ।
 স্বাদনীয়ানি কৃতানান্ যৈর্বালো বিপ্রকৃষ্যতে ॥১৬॥
 তেহাং মধুনাং বহুধা ধারাঃ প্রস্রবতাং তদা ।
 আলম্বমানঃ স পুমান্ ধারাং পিবতি সর্বদা ॥১৭॥
 ন চাস্ত তৃষ্ণা বিরতা পিবমানস্ত সন্ধটে ।
 অতীপতি তদা নিত্যমতৃপ্তঃ স পুনঃ পুনঃ ॥১৮॥
 ন চাস্ত জীবিতে রাজন্ । নির্বেদঃ সমজায়ত ।
 তত্রৈব চ মনুষ্যস্ত জীবিতাশা প্রতিষ্ঠিতা ।
 কৃষ্ণাঃ শ্বেতাশ্চ তং বৃক্ষং কুটয়ন্তি চ মূষিকাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্তেতি । তস্ত বৃক্ষসমূহত । আসতে অবতিষ্ঠন্তে, সংরূত্য সঞ্চিত্য, নিকেতজাঃ
 উচ্চক্রজাতাঃ । অরমপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥
 ভূয় ইতি । সমীহন্তে সংগ্রহীকুং চেষ্টন্তে । বৈর্মধুভিঃ ॥১৬॥
 তেষামিতি । প্রস্রবতাং চক্রাঃ সরতাস্ । পুমান্ ব্রাহ্মণঃ ॥১৭॥
 নেতি । পিবমানস্ত মধুনি পিবতঃ । অতীপতি তদ্বন্ধেব পাতুমিচ্ছতি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ষাটশ পাদা মাসা যন্ত, বন্থী জীবিতাশা বৃক্ষ আয়ুর্জীবিতকালঃ ॥১৫॥ প্রশাখাঃ বাল্য-
 যৌবনান্তবয়স্কান্, মধুকরাঃ কামরলার্ধিন ইন্দ্রিয়গণাঃ । মধু কামান্ সংরূত্য সংগৃহ, নিকেতাঃ
 সন্ধিগৃহীতজাঃ ॥১৬॥ সমীহন্তে ইন্দ্রিয়মধুকরাঃ ॥১৬॥ ইন্দ্রিয়তৃষ্ণয়া জীবোহপি ন দৃশ্য-

পূৰ্ব্ব হইতেই সেই বৃক্ষসমূহের শাখা-প্রশাখায় মধুচক্রজাত ভীষণ বহুতর
 মধুকর মধু সঞ্চয় করিয়া অবস্থান করিতেছে ॥১৫॥

ভরতজ্যেষ্ঠ । যে মধু বালকদিগকে আকর্ষণ করিয়া থাকে, মধুকরেরা প্রাণিগণের
 স্তূপেয় সেই মধু সকল বার বার সংগ্রহ করিবার চেষ্টা করিতেছিল ॥১৬॥

সেই মধুচক্র হইতে বহুতর মধুধারা নিঃসৃত হইতেছিল এবং সেই ব্রাহ্মণ
 কৃষ্ণের ভিতরে স্নিগ্ধে থাকিয়া সেই মধুধারা সকল পান করিতেছিলেন ॥১৭॥

সেই বিপদের সময় ব্রাহ্মণ মধুধারা পান করিতে থাকিলেও তাঁহার তৃষ্ণা
 নিবৃত্তি পাইতেছে না ; সুতরাং তিনি বার বারই তাহা পান করিবার ইচ্ছা
 করিতেছেন ॥১৮॥

ব্যালৈশ্চ বনছূর্গাস্তে জিহ্বা পরমচোথ্রয়া ।

কৃপাধস্তাচ্চ নাগেন বীনাহে কুঞ্জরেণ চ ॥২০॥

বৃক্ষপ্রপাতাচ্চ ভয়ং শৃষিকেষ্যশ্চ পঞ্চমম্ ।

মধুলোভান্মধুকরৈঃ বর্ষমাহর্মহন্তয়ম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

এবং স বসতে তত্র ক্ষিপ্তঃ সংসারসাগরে ।

ন চৈব জীবিতাশায়াং নির্বেদমুপগচ্ছতি ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং জ্ঞীপর্কণি
জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নির্বেদো যানিঃ । কুট্রয়ন্তি দত্তৈর্দশন্তি । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

ব্যালৈরিত্তি । ব্যালৈঃ প্রাণ্ডজৈঃ শৈলপ্রম্যাঠৈর্নাগৈঃ, বনমেব ছূর্গং বনছূর্গং তদন্তে
স্থিতৈরিত্তি শেষঃ । বীনাহে কৃপোপরিহেটকবেষ্টেনে স্থিতেন কুঞ্জরেণ হন্তিনা । শৃষিকেষ্যঃ
শৃষিককর্তৃককর্তনে হেতুভ্যঃ, বৃক্ষাণাং প্রপাতাৎ পতনাৎ । মধুলোভাষিচরিত্তিরিত্তি শেষঃ,
মধুকরৈর্দর্শনাৎ ॥২০—২১॥

এবমিতি । সংসারসাগরে সাগরবদগভীরকূপরূপসংসারে । ক্ষিপ্তঃ প্রোক্তনকর্ণণা বনাৎ

ভারতভাবদীপঃ

ভীত্যাহ—তেষামিতি ॥১৭—১৮॥ তত্রৈব কামমুখে কৃকাঃ শ্বেতাশ্চ শৃষিকাঃ রাজ্যহানি
বৃক্ষং কুট্রয়ন্তি আয়ুঃ ক্ষিণন্তি ॥২০॥ ব্যালৈঃ ছষ্টমতজ্জাদিতুল্যৈর্ব্যাঘিভিঃ, জিহ্বা জরয়া,
নাগেন মৃত্যুসর্পেণ, কুঞ্জরেণ সংবৎসরাখ্যেন কালেন ॥২০॥ বৃক্ষপ্রপাতো মরণম্, মধুলোভা-
বিষয়মুখাসক্তেঃ ॥২১—২২॥

ইতি জ্ঞীপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

কিন্তু এইরূপ বিপদের সময়েও ব্রাহ্মণের জীবনে ধিকার উপস্থিত হইতেছে না ।
কারণ, সেইরূপ বিপদের সময়েও মানুষের জীবনের আশা অব্যাহতই থাকে ।
অথচ ওদিকে কৃষ্ণবর্ণ ও শ্বেতবর্ণ শৃষিকগণ দস্তদ্বারা সেই বৃক্ষটাকে দংশন
করিতেছে ॥১৯॥

তৎপ্রত্যক্ষকারী লোকেরা বলিতেছে—‘হূর্গম বনপ্রান্তবর্তী পর্কতপ্রমাণ সর্পগণ
হইতে এক, অতিভীষণমূর্ত্তি সেই জীলোক হইতে দ্বিতীয়, কূপের তলদেশবর্তী
সর্প হইতে তৃতীয়, কূপের মুখবেষ্টনস্থিত হস্তী হইতে চতুর্থ, শৃষিকেরা দংশন
করিয়া করিয়া বৃক্ষগুলিকে কর্তন করিতেছিল বলিয়া সেগুলির পতন হইতে পঞ্চম
এবং মধুলোভে বিচরণকারী মধুকরগণের দংশন হইতে বর্ষ ; এই ছয় প্রকার গুরুতর
ভয়ই ব্রাহ্মণের পক্ষে উপস্থিত হইয়াছে ॥২০—২১॥

যষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অহো ! খলু মহদদুঃখং কৃচ্ছুবাসচ্চ তস্ম হ ।
কথং তস্ম রতিস্তত্ত্ব তুষ্টির্বা বদতাং বর ! ॥১॥
স দেশঃ ক নু যত্রাসৌ বসতে সর্বসঙ্কটে ।
কথং বা স বিমুচ্যেত নরস্তস্মান্মহাভয়াৎ ॥২॥
এতস্মৈ সর্বমাচক্ষু সাধু চেষ্টামহে তদা ।
কৃপা মে মহতী জাতা তস্মাভ্যুদ্বরণেন হি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পাতিতঃ । নির্বেদং সর্বথা কষ্টাপাতাদপি মানিষ । এতদ্রূপকঞ্চ এতৎপরাধ্যারে স্বয়মেব
ক্ষুণ্টকরিষ্যতি ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিত্তায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ জীপক্কণি অলপ্রদানে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অহো ইতি । কৃচ্ছ্রেণ বাসঃ কঠেনাবস্থিতিঃ, তস্ম ব্রাহ্মণস্ত । রতিরহুবাগঃ ॥১॥

স ইতি । সর্বসঙ্কটে সর্বপ্রকারবিপদি । নরো ব্রাহ্মণঃ ॥২॥

এতদ্বিতি । সাধু সম্যক্, চেষ্টামহে তদ্বুদ্ধিমিতি শেষঃ ॥৩॥

সমুজ্জের স্থায় গভীর এইরূপ সেই সংসারকূপে আপন অদৃষ্টকর্তৃক নিষ্কিপ্ত
হইয়া সেই ব্রাহ্মণ বাস করিতেছেন ; অথচ তিনি সেই সকল বিপদের মধ্যেও
জীবনের আশা করিতেছেন বলিয়া তাহাতে দ্বিকার দিতেছেন না' ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘হায় ! বাগ্মিষ্ঠেষ্ঠ বিত্বর ! সেই ব্রাহ্মণের ত গুরুতর
দুঃখ ও অতিকষ্টে বাস করা হইতেছে । কি করিয়াই বা সেই প্রকার বাস করার
পক্ষে সেই ব্রাহ্মণের রুচি বা সম্ভাব জন্মিতেছে ? ॥১॥

সেই দেশটাই বা কোথায় ? যেখানে থাকিয়া সেই ব্রাহ্মণ সর্বপ্রকার
বিপদে অবস্থান করিতেছেন । কি করিয়াই বা সেই ব্রাহ্মণ সেই মহাভয় হইতে
মুক্তিলাভ করিতে পারেন ? ॥২॥

(১) ..কৃচ্ছুবাসং বসত্যসৌ ..নি । (২) ..বসতে ধর্মসঙ্কটে...বদ বর্জ নি ।

বিহ্বল উবাচ ।

উপমানমিদং রাজন্ ! যোকবিস্তিরুদাহতম্ ।

স্বকৃতং বিন্দতে যেন পরলোকেষু মানবঃ ॥৪॥

উচ্যতে যন্তু কাস্তারং মহাসংসার এব সঃ ।

বনং দুর্গং হি যচ্ছতং সংসারগহনং হি তং ॥৫॥

যে চ তে কথিতা ব্যালা ব্যাধরন্তে প্রকীৰ্ত্তিভ্যঃ ।

যা সা নারী বৃহৎকায়া অধিভিষ্ঠতি তত্র বৈ ॥৬॥

তামাহস্ত জরাং প্রাজ্ঞা বর্ণরূপবিনাশিনীম্ ।

যন্তত্র কূপো নৃপতে ! স তু দেহঃ শরীরিণাম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

যন্তত্র বসতেহধস্তান্মহাহিঃ কাল এব সঃ ।

অন্তকঃ সৰ্ব্বভূতানাং দেহিনাং সৰ্ব্বহার্যসৌ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বক্ষরণে চেষ্টা ন সম্ভবতীত্যাহ উপেতি । স্বকৃতং পুণ্যরূপং সহপায়ক, বিন্দতে লভতে ॥৪॥

পূৰ্ব্বাধ্যায়োক্তং রূপকমিদানীং ক্ষুটীকরোতি উচ্যত ইতি । কাস্তারং মহাবনম্ । অথ তর্হি তন্ত গহনং কৃত ইত্যাহ বনমিতি । দুর্গং দুর্গমম্ ॥৫॥

য ইতি । ব্যালাঃ সমস্তাং শৈলপ্রমাণা নাগাঃ, অবসরোপসর্পিষাং ব্যাধিরূপাঃ । জরাং প্রাচঃ দুর্নিবারাক্রমণকারিষাং । কূপো দেহঃ অধঃপাতস্থানম্ ॥৬—৭॥

এই সমস্ত বিষয় তুমি আমার নিকট বল । তাহার পর আমি তাঁহাকে উদ্ধার করিবার জন্য বিশেষভাবে চেষ্টা করিব । কারণ, তাঁহাকে উদ্ধার করিবার জন্য আমার গুরুতর দয়া জন্মিয়াছে’ ॥৩॥

বিহ্বল বলিলেন—‘রাজা । মোক্ষোপায়জ্ঞ লোকেরা এটাকে একটা উপমানরূপে উল্লেখ করিয়াছেন । মাহুষ বাহা শুনিয়া পরলোকের পক্ষে পুণ্যরূপ সহপায় লভ্য করে ॥৪॥

যেটাকে মহাবন বলা হইয়াছে, তাহা মহাসংসার ; যেহেতুক এটা দুর্গম বনস্বরূপ, সেই জন্য ইহাকে সংসারগহন বলে ॥৫॥

মহারাজ । পূর্বে যেগুলিকে সৰ্ব্বদিগ্‌ব্যাপী বিশাল সর্প বলা হইয়াছে, সেগুলি নানাবিধ রোগ । সেখানে বিশালমূর্ত্তি ভীষণ একটা স্ত্রী অবস্থান করে, প্রাজ্ঞেরা সেটাকে বর্ণ ও রূপনাশিনী জরা বলেন এবং পূর্বে যেটাকে কূপ বলা হইয়াছে, সেটা প্রাণিগণের দেহ ॥৬—৭॥

কূপমধ্যে তু বা জাতা বন্নী যত্র স মানবঃ ।
 প্রত্যানে লম্বন্তে লম্বো জীবিতাশা শরীরিণাম্ ॥৯॥
 স যত্র কূপবীনাহে তং বৃক্ষং পরিসর্পতি ।
 বহুবক্ত্রঃ কুঞ্জরো রাজন্ ! স তু সংবৎসরঃ স্মৃতঃ ।
 যগ্মুখা ঋতবো মাসাঃ পাদা দ্বাদশ কীর্তিতাঃ ॥১০॥
 যে তু বৃক্ষং নিকৃন্তন্তি মূষিকাঃ পরগাস্তথা ।
 রাজ্যাহানি তু তান্নাহতৃতানাং পরিচিন্তকাঃ ।
 যে তে মধুকরাস্তত্র কামান্তে পরিকীর্তিতাঃ ॥১১॥
 যাস্ত তা বহশো ধারাঃ অসন্তি মধুনিশ্রবাঃ ।
 তাস্ত কামরলান্ বিভাদ্যত্র মজ্জন্তি মানবাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । মহাহির্বিশালসর্পঃ, কালো যমঃ, বর্গসাম্যাং সংহারকণ্ঠাচ্চ ॥৮॥

কূপেতি । বন্নী লতা । প্রত্যানে তন্নতাশাখাপ্রশাখাসমূহে । সা বন্নী জীবিতাশা
 জীবনলালসা বহুবক্ত্রস্যাম্য্য ॥৯॥

স ইতি । কূপত্র বীনাহে ভীরুহিভেটকবেষ্টনে । সংবৎসরঃ স্মৃতঃ পরিসর্পণসাধনম্য্য ॥
 যগ্মুখাঃ বট ঋতবঃ, দ্বাদশ পাদা দ্বাদশ মাসাঃ, উভয়ত্রাপি সংখ্যাসাম্য্য ॥ বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

য ইতি । নিকৃন্তন্তি নষ্টেন্দ্ৰিয়ন্তি, পরগা ইব বেতাঃ কৃকান্তেত্যর্থঃ । সর্পাণাং পূর্ব-
 মনুজ্ঞান্য ॥ তৃতানাং প্রাণিনাম্ । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

যা ইতি । মধুনায়েব নিশ্রবাঃ সংশ্রবাঃ সংসর্গা যাস্ত তাঃ । বিভাৎ জানীয়াৎ ।
 আপাতমধুরত্নস্যাম্য্য ॥১২॥

সেই কূপের ভিতরে নীচের দিকে যে বিশাল সর্প আছে, তাহা কাল । কারণ,
 সে—সর্বভূতের ও সর্বপ্রাণীর অন্তকারী ও সর্বসংহারী ॥৮॥

কূপের ভিতরে যে লতা জন্মিয়াছে এবং যাহার শাখা প্রশাখায় বহু থাকিয়া
 সেই ব্রাহ্মণ স্মৃতিভেদে, তাহা প্রাণিগণের জীবনের আশা ॥৯॥

রাজা ! সেই কূপের মুখের ইষ্টকবেষ্টনের উপর দিয়া বৃক্ষমধ্যে যে ঘুরিতেছে,
 সেই হস্তী—সংবৎসর, তাহার ছ'খানি মুখ—ছয়টি ঋতু এবং বারখানি চরণ—বারটি
 মাস ॥১০॥

সর্পের দ্বায় কৃষ্ণ ও খেতবর্ণ যে সকল মূষিক দন্তদ্বারা সেই বৃক্ষটাকে কর্তন
 করিতেছে, চিন্তাশীল লোকেরা সেগুলিকে প্রাণিগণের রাজি ও দিন করেন এবং
 যে মধুকরগুলির বিবর বলা হইয়াছে; সেগুলিকে কাম (বিষয়াভিলাষ) বলেন ॥১১॥

(২)....প্রীতো যথাতত্ত্বমঃ...নি ।

এবং সংসারচক্রস্ত পরিবৃত্তং বিদুবুধাঃ ।

যেন সংসারচক্রস্ত পাশাংশ্চিন্দন্তি বৈ বুধাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং জ্ঞীপর্কণি
জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:•:—

সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:•••—

ধৃতরাষ্ট্রে উবাচ ।

অহোহতিহিতমাখ্যানং ভবতা তত্ত্বদর্শিনা ।

ভুয় এব তু মে হর্ষঃ শ্রুত্বা বাগমুতং তব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । “সাদৃষ্টোপনিবন্ধশরীরপরিগ্রহঃ সংসারঃ” ইতি কাতন্ত্র্যপরিশিষ্টটীকায়াং গোপীনাথঃ । “সংসারশ্চ মিথ্যাধীপ্রভবা বাসনা” ইতি প্রামাণ্যবাদে গদাধরঃ । পরিবৃত্তং পরিবর্তনম্ । বুধা জ্ঞানিনঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জ্ঞীপর্কণি জলপ্রদানে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:•:—

অহোঃ ইতি । অহোহতিহিতমিতি প্রকৃতিস্থিতিসম্ভবেহপি সন্ধিরার্থঃ । হর্ষো আতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অহোঃ ঋষিতি স্পষ্টার্থঃ ॥১—১২॥ যেনেতি । যেন নির্কেদেন পাশাংশ্চিন্দন্তি ॥১৩॥

ইতি জ্ঞীপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

আর সেই যে সকল মধুধারার বিষয় বলা হইয়াছে, সেগুলিকে কামরস বলিয়া
জানিবে, মাধুযেরা যাহাতে মগ্ন হইয়া যায় ॥১২॥

পণ্ডিতেরা এইরূপে সংসারচক্রের পরিবর্তনের কথা বলিয়া থাকেন । যাহা
শুনিয়া জ্ঞানীরা সংসারচক্রের পাশ ছেদন করেন’ ॥১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বিদ্বয় ! তুমি তত্ত্বদর্শী বলিয়া তোমার উক্ত উপাখ্যান
এবং অমৃততুল্য বাক্য শ্রবণ করিয়া আমার গুরুতর আনন্দ জন্মিয়াছে’ ॥১॥

বিছর উবাচ ।

শৃণু কৃত্বঃ শ্রবক্ষ্যামি মার্গশ্চৈতন্ত বিস্তরম্ ।
 যচ্ছ্রদ্ধা বিপ্রমুচ্যন্তে সংসারেভ্যো বিচক্ষণাঃ ॥২॥
 যথা তু পুরুষো রাজন্ ! দীর্ঘমধ্বানমাস্থিতঃ ।
 কচিং কচিচ্ছ্রমাচ্ছ্রান্তঃ কুরুতে বাসয়েব চ ॥৩॥
 এবং সংসারপর্য্যায়ৈ গৰ্ভবাসেষু ভারত ! ।
 কুৰ্বন্তি ছবুধা বাসং মুচ্যন্তে তত্র পণ্ডিতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 তন্মাদধ্বানমেবৈতমাত্তঃ শাস্ত্রবিদো জনাঃ ।
 যতঃ সংসারগহনং বনমাত্মনীষিণঃ ॥৫॥
 সৌহৃদ্যং লোকে সমাবর্তো মৰ্ত্ত্যানাং ভরতৰ্ষভ ! ।
 চরাণাং স্থাবরাণাঞ্চ ন গৃধ্যোতত্র পণ্ডিতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । মার্গত মুক্তিপথত ॥২॥

যথেনি । আস্থিতো গমনকালে আশ্রিতঃ । সংসারত অদৃষ্টজনিতশরীরপরিগ্রহত,
 র্য্যায়ৈ পরম্পরায়াম্, গৰ্ভা বসন্তোদ্বিতি গৰ্ভবাসা গৰ্ভাশয়ান্তেষু ॥৩—৪॥

তন্মাদ্বিতি । এতৎ জ্ঞানোপায়ভূতম্ । সংসার এব গহনং নানাবিপৎপূর্ণতয়া নিবিড়ং
 স্থানম্ ॥৫॥

স ইতি । সমাবর্ত আস্থিতঃ পুনঃ পুনরাগমনমিতি যাবৎ । গৃধ্যৎ আকাঙ্ক্ষয়া
 আসজ্যৎ ॥৬॥

বিছর বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি পুনরায় এই পথের বিস্তৃত বিষয় বলিব,
 বিচক্ষণ লোকেরা যাহা শ্রবণ করিয়া মুক্তিলাভ করেন । আপনি তাহা শ্রবণ
 করুন ॥২॥

ভরতনন্দন ! মানুষ যেমন দীর্ঘপথে চলিতে থাকিয়া পরিশ্রান্ত হইয়া, কোন
 কোন স্থানে বিশ্রাম করে ; এইরূপই মূৰ্খেরা বার বার যাতায়াত করিতে থাকিয়া
 বার বার মাতার গর্ভে আসিয়া বাস করে ; আর পণ্ডিতেরা মুক্তিলাভ করিয়া
 থাকেন ॥৩—৪॥

অতএব শাস্ত্রজ লোকেরা এই পথটাকেই প্রশস্ত বলিয়া থাকেন ; আর সেই
 যে সংসারগহন, জ্ঞানীরা তাহাকে বন বলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই জগতে স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণের এইভাবে বার বার
 আগমন হয় ; অতএব জ্ঞানীলোকেরা সে বিষয় আসক্ত হইবেন না ॥৬॥

(৩)....কচিচ্ছ্রমস্থানং....নি ।

শারীরা মানসাস্টৈব মর্ত্যানাং যে তু ব্যাধয়ঃ ।
 প্রত্যক্ষাচ্চ পরোক্ষাচ্চ তে ব্যালাঃ কথিত্বা যুধৈঃ ॥৭॥
 ক্লিষ্টমানাচ্চ তৈর্নিত্যং বার্ষ্যমাণাচ্চ ভারত ॥
 স্বকর্ম্মভির্মহাব্যালৈর্নোদ্বিজন্ত্যন্নবুদ্ধয়ঃ ॥৮॥
 তথাপি তৈর্বিবুচেত্যত ব্যাধিভিঃ পুরুষো নৃপ ॥
 আবৃণোত্যেব তং পশ্চাচ্ছরী রূপবিনাশিনী ॥৯॥
 শব্দরূপরসস্পর্শৈর্গন্ধৈশ্চ বিবিধৈরপি ।
 মজ্জমানং মহাপক্ষে নিরালম্বে সমস্ততঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 সংবৎসরভবো মাণাঃ পক্ষাহোরাত্রপঙক্তয়ঃ ।
 ক্রমেণাশ্রোপযুক্তস্তি রূপমায়ুস্তথৈব চ ॥১১॥
 এতে কালস্ত নিধয়ো নৈতাম্ জানস্তি ছবুর্ধাঃ ।
 ধাত্ৰাভিলিখিতাশ্চাত্ত্বঃ সর্বভূতানি কর্ম্মণা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

শারীরা ইতি । শারীরা অরাদয়ঃ, মানসা উদ্ভাদাদয়ঃ । ব্যালাঃ সর্পাঃ ॥৭॥
 ক্লিষ্টেতি । বার্ষ্যমাণা সংসারোপযোগিকর্ম্মাভ্যুত্থানদর্শিভির্হিতৈবিভিঃ । মহাব্যালৈ-
 র্মহাসর্পরূপৈঃ ॥৮॥
 তথ্যেতি । তথাপি তি হিতেষ্বজ্ঞাপীতি পূরয়ীম । মহাপক্ষে মহাপক্ষরূপভোগে ॥৯-১০॥
 সংবৎসরেতি । পক্ষাহোরাত্রাণাং পঙক্তয়ঃ শ্রেণয়ঃ । উপযুক্তি ভক্ষয়ন্তি ক্ষপয়-
 ন্তীত্যর্থঃ ॥১১॥

জ্ঞানীরা বলেন—‘প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষ, শারীরিক ও মানসিক রোগ সকল—
 সর্প ॥৭॥

মানুষ সেই সকল ব্যাধির আক্রমণে কষ্ট পাইতে থাকে এবং হিঁতৈবী লোকেরা
 তাহাকে নিবারণ করে ; তথাপি যাহারা অন্নবুদ্ধি, তাহারা মহাসর্পরূপে কর্ম্ম
 দেখিয়াও ভয় করে না ॥৮॥

রাজা ! যদিও সেই সকল ব্যাধি মানুষকে পরিত্যাগ করে, তথাপি পরে জন্ম
 আসিয়া তাহাকে আক্রমণ করিয়া থাকে । কেন না, সেই মানুষ সকল দিকে
 নানাবিধ শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধের প্রভাবে মহাকর্দম্বরূপে বিষয়ভোগে মগ্ন
 হইয়া যায় ॥৯-১০॥

বৎসর, ঋতু, মাস, পক্ষ, দিন ও রাত্রির প্রেক্ষী ক্রমশঃ মানুষের রূপ ও আয়ুকে
 ভক্ষণ করিতে থাকে ॥১১॥

(৮)....বার্ষ্যমাণাচ্চ...নি । (১১)....প্রযুক্তি...নি ।

রথঃ শরীরং ভূতানাং সমুদাহৃত্য সারথিম্ ।
 ইন্দ্রিয়াণি হয়ানাং কৰ্মবুদ্ধিঞ্চ রশ্ময়ঃ ॥১৩॥
 তেষাং হয়ানাং যো বেগঃ ধাবতামমুধাবতি ।
 স তু সংসারচক্রেহস্মিন্ চক্রবৎ পরিবর্ততে ॥১৪॥
 যন্তান্ সংযমতে বুদ্ধ্যা সংযতো ন নিবর্ততে ।
 স তু সংসারচক্রেহস্মিন্ চক্রবৎ পরিবর্ততে ॥১৫॥
 যে তু সংসারচক্রেহস্মিন্ চক্রবৎ পরিবর্ততে ।
 ভ্রমমাণা ন মুহুন্তি সংসারে ন ভ্রমন্তি তে ।
 সংসারে ভ্রমতাং রাজন্ ! দুঃখমেতদ্ধি জায়তে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । কালত্র কালকৃততত্ত্বদবহায়াঃ, নিধয় আশ্রয়াঃ । অভিলিখিতানি লেখা-
 শ্রয়ীকৃতানি ॥১২॥

রথ ইতি । সৰ্বমধ্যবসায়ং সাধারণবুদ্ধিমিত্যর্থঃ । কৰ্মবুদ্ধিঃ কার্য্যচিকীৰ্ষা ॥১৩॥

তেষামিতি । তেষামিন্দ্রিয়রূপাণাম্ । পরিবর্ততে ঘূর্ণতে ॥১৪॥

য ইতি । তান্ ইন্দ্রিয়হয়ান্ । বুদ্ধ্যা রশ্মিরূপয়া, সংযমতে আবদ্ধাতি ; অথ চ স্বয়ং
 সংযতোহপি মোহেন বিষয়ভোগান্ নিবর্ততে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অহোহিভিহিতমিতি ॥১—১১॥ নিধয়ঃ কালত্র কৰ্তব্যার্থসাধকাঃ, অভিলিখিতানি সৰ্ব্বতো
 বয়সা আয়ুসা মুখদুঃখজরাব্যাবিতিঃ কৰ্মণা অদৃষ্টরূপেণ শুভানি ॥১২॥ সত্ত্বং বুদ্ধিঃ, কৰ্ম-
 বুদ্ধির্মনঃ ; “মনঃ প্রগ্রহমেব চে”তি শ্রুতে: ॥১৩॥ যঃ সজ্বাতাভিমানী ভোক্তা বেগ-
 মমুধাবতি । কৰ্মমার্গপ্রবৃত্তিমমুসরতি, পরিবর্ততে ভ্রমতি ॥১৪॥ যঃ সংযতঃ সংযমী
 তানিন্দ্রিয়ান্তান্ সংযমতে সংযুক্ততে স ন নিবর্ততে সংসারে মৃতঃ সন্ ন পুনরাবর্ততে ॥১৫॥

এইগুলি কালকৃত অবস্থার আশ্রয়, মূৰ্ত্তেরা এইগুলির বিষয় জানে না ।
 তাহার বলে—‘বিধাতা কৰ্ম অমুসারে প্রাণিগণের অবস্থা পূৰ্বেই লিখিয়া
 রাখিয়াছেন’ ॥১২॥

পণ্ডিতেরা বলেন—‘শরীরটী—রথ, বুদ্ধি—সারথি, ইন্দ্রিয় সকল—অশ্ব এবং
 কৰ্ম করিবার ইচ্ছা—রশ্মি (লাগাম) ॥১৩॥

সেই ইন্দ্রিয়রূপ অশ্বগণ ধাবিত হইতে থাকিলে, যে মানুষ সেগুলির অনুসরণ
 করে, সেই মানুষই এই সংসারচক্রে পতিত হইয়া চক্রের স্রায় ঘুরিতে থাকে ॥১৪॥

যে ব্যক্তি বুদ্ধিরূপ রশ্মিদ্বারা সেই ইন্দ্রিয়রূপ অশ্বগণকে আবদ্ধ করে ; অথ চ
 নিজে সংযত থাকিয়াও কোন কোন সময়ে মোহবশতঃ বিষয়ভোগ হইতে নিবৃত্ত
 হয় না ; সেই ব্যক্তি এই সংসারচক্রে পতিত হইয়া চক্রের স্রায় ঘুরিতে থাকে ॥১৫॥

তস্মাদস্ত নিবৃত্ত্যর্থং যত্নমেব চরেদ্বিধুঃ ।

উপেক্ষা নাত্র কৰ্ত্তব্য৷ শতশাখঃ প্রবৰ্ত্ততে ॥১৭॥

যতেন্দ্রিয়ো নরো রাজন্ । ক্রোধলোভনিরাকৃতঃ ।

সম্বৃত্তঃ সত্যবাদী যঃ স শাস্তিমধিগচ্ছতি ॥১৮॥

যাম্যমাত্ম রথং ছেনং মুছন্তে যেন দুৰ্ব্বাধাঃ ।

স চৈতৎ প্রাপ্নুয়াদ্রাজন্ । যত্নং প্রাপ্তো নরাধিপ ॥১৯॥

অমৃতমূলমেবৈতদদুঃখং ভবতি মারষ ! ।

রাজ্যনাশঃ স্বেচ্ছানাশঃ স্মৃতনাশচ ভারত ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । ন মুহুন্তি অপি তু জ্ঞানমার্গ এব ধাবন্তি । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তস্মাদিতি । অস্ত সংসারস্ত । উপেক্ষাকরণে দোষমাহ শতেতি । শতং শাখাঃ
প্রকারাঃ যস্ত স ভাদৃশঃ সন্ সংসারঃ প্রবৰ্ত্ততে ॥১৭॥

নমু সংসারনিবৃত্তৌ কোহভ্যুপায় ইত্যাহ শতেতি । শাস্তিং সংসারনিবৃত্তিম্ ॥১৮॥

যাম্যমিতি । যাম্যং যমসম্বন্ধিনম্, এনং বিষয়ভোগম্ । এতদীদৃশং দুঃখম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবন্তোহপি ভাদৃশা ন মুহুন্তি ন ভ্রমন্তি যোনিচক্রে ॥১৬॥ শতশাখঃ সংসারবৃক্ষঃ ॥১৭॥

ক্রোধলোভৌ নিরাকৃতৌ যেন সঃ ॥১৮॥ যাম্যং যমলোকপ্রাপকং সংসারগহনম্ ॥১৯॥

আর রাজা ! যে সকল লোক চক্রেয় স্থায় পরিবর্তনশীল এই সংসারচক্রে
পতিত হইয়া ঘুরিতে থাকিয়াও মোহাবিষ্ট না হয়, তাহারা পুনরায় সংসারচক্রে
পড়িয়া ঘোরে না । সংসারচক্রে যাহারা ঘুরিতে থাকে, তাহাদেরই এইরূপ দুঃখ
হয় ॥১৬॥

অতএব পণ্ডিতলোক এই সংসারের নিবৃত্তির জন্ত বিশেষ যত্ন করিবেন ।
এবিষয়ে উপেক্ষা করিবেন না । কারণ, উপেক্ষা করিলে, এই সংসার শতপ্রকারে
বিস্তৃত হইয়া পড়ে ॥১৭॥

রাজা ! যে লোকের ইন্দ্রিয়গুলি সংযত থাকে, ক্রোধ ও লোভ থাকে না
এবং চিন্তে সন্তোষ ও মুখে সত্যবাক্য স্মুরিত হয় ; সেই লোকই শাস্তিলাভ
করে ॥১৮॥

নরনাথ ! রাজা ! জ্ঞানীরা বলেন—‘এই সংসারটাই যমের রথ ; যে সংসার-
দ্বারা মূৰ্খেরা মুগ্ধ হইয়া থাকে’ এবং আপনি যে রূপ দুঃখভোগ করিতেছেন, সেই
মূৰ্খগণ এইরূপ দুঃখই ভোগ করে ॥১৯॥

সাধুঃ পরমহুঃখানাং বুদ্ধিভৈষজ্যমাচরেৎ ।
 জ্ঞানৌষধমবাণ্যেহ দূরপারং মহৌষধম্ ।
 ছিন্দ্যাদহুঃখমহাব্যাধিং নরঃ সংযতমানসঃ ॥২১॥
 ন বিক্রমো ন চাপ্যর্থো ন মিত্রং ন ব্রহ্মজ্ঞনঃ ।
 তথোন্মোচয়তে হুঃখাদ্ঘৃথাক্ষা হিরসংযমঃ ।
 তস্মান্মৈত্রং সমাস্থায় শীলমাপত্ত ভারত ॥২২॥
 দমন্ত্যাগোহপ্রমাদশ্চ তে ত্রয়ো ব্রহ্মণো হয়াঃ ।
 শীলরশ্মিদমায়ুক্তঃ স্থিতো যো মানসে রথে ।
 ত্যক্ত্বা যুভ্যভয়ং রাজন্ ! ব্রহ্মলোকং স গচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অধিতি । তবুলং বিষয়ভোগে তৃষ্ণাশীলং জনম্, অহু লক্ষীকৃত্য, এতদীদৃশম্ ॥২০॥
 সাধুরিতি । বুদ্ধিরেব ভৈষজ্যমৌষধং তৎ, আচরেৎ বিদধ্যাৎ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥
 নেতি । হিরঃ সংযম ইঞ্জিরনিরোধো যত্র সঃ । মৈত্রমাত্মন এব মিত্রভাবম্, আস্থায়
 আশ্রিত্য শীলং সাধুস্বভাবম্, আপত্ত আপত্তম্, ইঞ্জিরসংযমেণ প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ । অয়মপি
 যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥
 দম ইতি । দম ইঞ্জিরদমনম্, ত্যাগো দানম্, অপ্রমাদঃ ধৰ্ম্মানুষ্ঠানে সাবধানতা । ব্রহ্মণঃ
 পিতামহস্ত লোকঃ প্রাপ্তাবিত্যর্থঃ । হয়া অশ্বাঃ । শীলং সাধুস্বভাব এব রশ্মিঃ অশ্মমুখরজ্জ্বলন্ত
 সঃ, মানসং মন এব রথস্তম্ভিন্ । অয়মপি যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অহুতবুলং তৃষ্ণাশীলং লক্ষীকৃত্য ॥২০॥ দূরপারং ব্রহ্মজ্ঞানম্ ॥২১॥ হিরঃ পুনর্নিবর্তিত্ব-
 মসমর্থঃ সংযমস্তচ্ছবিষয়েভ্যঃ ইঞ্জিরপর্য্যুত্তিৰ্থত্ব তাদৃশঃ আত্মা স্বয়ম্ ॥২২॥ ব্রহ্মণঃ ব্রহ্মলোকস্ত
 প্রাপক ইতি শেষঃ ॥২৩—২৭॥

ইতি ত্রীপৰ্ব্বণি নৈলকঙ্কিয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

মাননীয় ভরতনন্দন ! সংসারে তৃষ্ণাশীল লোকেরই এইরূপ হুঃখ হইয়া থাকে
 এবং রাজ্যনাশ, বন্ধুনাশ ও পুত্রনাশ হয় ॥২০॥

সংযতচিত্ত সাধুলোক গুরুতর হুঃখনিবৃত্তির জন্য আপন বুদ্ধিকে ঔষধস্বরূপ
 করিবেন । পরে তিনি অতিবৃহৎ জ্ঞানমহৌষধ সেবন করিয়া হুঃখরূপ মহাব্যাধির
 উপশম করিবেন ॥২১॥

ভরতনন্দন ! হিরসংযমী পুরুষ যেমন আপনাকে হুঃখ হইতে মোচন করিতে
 পারেন : তেমন তাহার বিক্রম, ধনসম্পত্তি, বন্ধু বা আত্মীয়জন তাঁহাকে হুঃখ হইতে
 মোচন করিতে পারে না । অতএব আপনি মিত্রভাব অবলম্বন করিয়া সংযমস্বভাব
 অবলম্বন করুন ॥২২॥

অভয়ং সৰ্বভূতেভ্যো যো দদাতি মহীপতে ! ।

স গচ্ছতি পরং স্থানং বিষ্ণোঃ পদমনাময়ম্ ॥২৪॥

ন তৎ ক্রতুসহস্রেন নোপবাসৈশ্চ নিত্যশঃ ।

অভয়স্তু হি দানেন যৎ ফলং প্রাপ্নুয়াম্ময়ঃ ॥২৫॥

নহ্যস্বনঃ প্রিয়তরং কিঞ্চিৎ ভূতেষু নিশ্চিতম্

অনিষ্টং সৰ্বভূতানাং মরণং নাম ভারত ! ।

তস্মাৎ সৰ্বেষু ভূতেষু দয়া কার্য্যা বিপশ্চিতা ॥২৬॥

নানামোহসমায়ুক্তা বুদ্ধিজালেন সংবৃত্তাঃ ।

অসূক্ষ্মদৃষ্টয়ো মন্দা ভ্রাম্যন্তে তত্র তত্র হ ।

সূক্ষ্মদৃষ্টয়ো ধারা ব্রজন্তি ব্রহ্মসাম্মতাম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপৰ্বণি

জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অভয়মিতি । অভয়ং হিংসাত্যাগেনেতি ভাবঃ । অনাময়ং সৰ্বোপদ্রবহীনম্ ॥২৪॥

নেতি । তৎ ফলং প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ । তৎ ফলং ন প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ ॥২৫॥

নহীতি । ভূতেষু প্রাণিষু । দয়া কার্য্যা হিংসাত্যাগেনাভয়দানাৎ । ষট্-পাদঃ ॥২৬॥

নানেতি । তত্র তত্র বিভিন্ন্যোনৌ । ব্রহ্মণঃ সাম্মত্যাং সাংখ্যম্ । ষট্-পাদঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপৰ্বণি জলপ্রদানে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

রাজা । ইন্দ্রিয়দমন, দান ও ধৰ্ম্মানুষ্ঠানে সাবধানতা—এই তিনটি ব্রহ্মলোক-
প্রাপ্তির পক্ষে অশ্বস্বরূপ । অতএব স্বভাবরূপ রশ্মি ধারণ করিয়া যিনি চিত্তরূপ রথে
অবস্থান করেন, তিনি মৃত্যুভয় পরিত্যাগ করিয়া ব্রহ্মলোকে গমন করেন ॥২৩॥

মহারাজ । যিনি হিংসা ত্যাগ করিয়া সমস্ত প্রাণীকেই অভয় দান করেন,
তিনি সৰ্ব্বপ্রকার উপজব শূণ্য উত্তম বিষ্ণুলোকে গমন করেন ॥২৪॥

মামুষ্য সমস্ত প্রাণীকে অভয় দান করায় যে ফল লাভ করে, সহস্র বজ্র বা
প্রত্যহ উপবাস করিয়াও সে ফল লাভ করিতে পারে না ॥২৫॥

ভরতনন্দন । সমস্ত প্রাণীরই নিজের আত্মা ইহাতে অধিক প্রিয়তম বস্তু আর
নাই । সেই জন্যই মরণটা সমস্ত প্রাণীরই অনভীষ্ট ; অতএব বুদ্ধিমান লোক হিংসা
ত্যাগ করিয়া সমস্ত প্রাণীর প্রতিই দয়া করিবেন ॥২৬॥

নানাবিধ মোহে আকুল, বুদ্ধিজালে আবৃত এবং স্থলদৃষ্টি মূৰ্খ লোকেরা নানা-

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিহুরস্ত তু তদ্বাক্যং নিশম্য কুরুসত্তমঃ ।

পুত্রশোকভিসম্ভূতঃ পপাত ভূবি মুচ্ছিতঃ ॥১॥

তং তথা পতিতং ভূমৌ নিঃসংজ্ঞং প্রেক্ষ্য বান্ধবাঃ ।

কৃষ্ণবৈশম্পায়নশ্চৈব কৃতা চ বিহুরস্তথা ॥২॥

সঞ্জয়ঃ স্নহদশ্চান্দ্রে দ্বাঃস্বা যে চাস্ত সন্মতাঃ ।

জলেণ স্নখশীতেন তালবৃন্তেষু চ ভারত ! ॥৩॥

পম্পশুশ্চ করৈর্গাত্রং বীজমানাশ্চ যত্নতঃ ।

অস্বাস্তত চিরং কালং ধৃতরাষ্ট্রং তথাগতম্ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

অথ দীর্ঘস্ত কালস্ত লক্ষসংজ্ঞো মহীপতিঃ ।

বিললাপ চিরং কালং পুত্রাধিভিরভিপ্লুতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিহুরস্তেতি । কুরুসত্তমো ধৃতরাষ্ট্রঃ । রাজানাশাদিশ্রবণেন পুনঃ শোকোদরাৎ ॥১॥

ভমিতি । নিঃসংজ্ঞমচেতনম্ । কৃতা শূদ্রাপুত্রঃ । দ্বাঃস্বা দ্বৌবারিকাঃ । সন্মতাঃ প্রিয়াঃ ।
স্নখং স্নখকরক তৎ শীতং শীতলকেতি তেন । বীজমানা বাহুং চালয়ন্তঃ অস্থ লক্ষীকৃত্য
আসত অবাতিষ্ঠন্ত ॥২—৪॥

যোনিতে ভ্রমণ করে । আর অতিসূক্ষ্মদৃষ্টি জ্ঞানী লোকেরা ব্রহ্মসাবুজ্য লাভ
করেন' ॥২৭॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র বিহুরের সেই সকল বাক্য শ্রবণ
করিয়া পুত্রশোকে সম্ভূত ও মুচ্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥১॥

ভরতনন্দন ! ধৃতরাষ্ট্র অচৈতন্ত হইয়া সেইভাবে ভূতলে পতিত হইয়াছেন
দেখিয়া, বজ্রগণ, বেদব্যাস, শূদ্রাপুত্র বিহুর, সঞ্জয়, অস্ত্রান্ত স্নহদগণ ও ধৃতরাষ্ট্রের
প্রিয় দ্বৌবারিকগণ শীতল জল সেচন, হস্তামর্ষণ ও তালবৃন্তদ্বারা বাহুলকালন
করিতে থাকিয়া তাঁহার নিকটে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২—৪॥

(৪) ...আখ্যাত তু চিরং কালং...বল বর্জ ।

ধিগন্ত খলু মানুয্যং মানুয্যে চ পরিগ্রহম্ ।
 যতো মূলানি ছঃখানি সংভবন্তি মুহমুর্ছঃ ॥৬॥
 পুত্রনাশেহর্ধনাশে চ জ্ঞাতিসম্বন্ধিনামথ ।
 প্রাপ্যতে হুমহদছঃখং বিষাগ্নিপ্রতিমং বিভো ! ॥৭॥
 যেন দহন্তি গাত্রাণি যেন প্রজ্ঞা বিনশ্চতি ।
 যেনাভিভূতঃ পুরুষো মরণং বহু মম্বতে ॥৮॥
 তদিদং ব্যসনং প্রাপ্তং ময়া ভাগ্যবিপর্যয়াৎ ।
 যন্ত্রান্তং নাধিগচ্ছামি ঋতে প্রাণবিপর্যয়াৎ ।
 তচ্চৈবাহং করিষ্যামি অষ্টৌষ দ্বিজসত্তম ! ॥৯॥
 ইত্যুক্ত্বা তু মহাত্মানং পিতরং ব্রহ্মবিত্তমম্ ।
 ধৃতরাষ্ট্রোহিভবম্মূঢ়ঃ শোকঞ্চ পরমং গতঃ ।
 অসূচ তুষণীং রাজ্ঞাসৌ ধ্যায়মানো মহীপতে ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । দীর্ঘত্ব কালত্ব অনন্তরমিতি শেষঃ । পুত্রাণামাধিভিঃ শোকৈঃ ॥৬॥
 যিগিতি । মানুয্যং মনুষ্যত্বম্ । পরিগ্রহং পুত্রাদিপ্রাপ্তিম্ । মূলানি মহাস্তি ॥৬॥
 পুত্রেতি । জ্ঞাতিসম্বন্ধিনাং নাশে ইত্যর্থঃ । বিষাগ্নিপ্রতিমং তন্মোক্ষল্যং তীক্ষ্ণম্ ॥৭॥
 যেনেতি । দহন্তি দহন্তে, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ । বহু মম্বতে আক্রিয়তে ॥৮॥
 তদিতি । ব্যসনং বিপৎ । ঋতে বিনা । যট্পাদোহমং শ্লোকঃ ॥৯॥
 ইতীতি । ব্রহ্মবিত্তমং বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠম্ । মূঢ়ঃ কৰ্ত্তব্যজ্ঞানহীনঃ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

তদনন্তর পুত্রশোকে সমুপ্ত ধৃতরাষ্ট্র দীর্ঘকাল অতীত হইলে পর, চৈতন্ত লাভ করিয়া বহু সময় বিলাপ করিলেন—৥৫॥

‘হায় ! মনুষ্যজন্মকে আমি ধিকার করি, তাহাতে আবার পুত্রাদি প্রাপ্তিকে আরও ধিকার করি । যেহেতু গুরুতর ছঃখ সকল মুহমুর্ছ উপস্থিত হইতে থাকে ॥৬॥

প্রভাবশালী মহর্ষি ! পুত্রনাশ, অর্ধনাশ এবং জ্ঞাত ও সম্বন্ধগণের নাশ উপস্থিত হইলে, বিষ ও অগ্নির তুল্য তীক্ষ্ণ এবং গুরুতর ছঃখ সকল উপস্থিত হয় ॥৭॥

যে ছঃখানলে গাত্র দহ হইতে থাকে, যে ছঃখে বুদ্ধি বিনষ্ট হইয়া যায় এবং মানুষ্য যে ছঃখে অভিভূত হইয়া মৃত্যু হওয়াকে ভাল মনে করে ॥৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ভাগ্যবিপর্যয়বশতঃ আমি এই বিপদে পতিত হইয়াছি ; প্রাণত্যাগ ব্যতীত যাহার পারে যাইতে পারিব না । অতএব অস্ত্রই আমি সেই প্রাণত্যাগ করিব’ ॥৯॥

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা কৃষ্ণদৈপায়নঃ প্রভুঃ ।

পুত্রশোকান্তিসম্পূর্ণং পুত্রং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥

ব্যাস উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্র ! মহাবাহো ! যত্নাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ।

শ্রুতবানসি মেধাবী ধর্মার্থকুশলঃ প্রভো ! ॥১২॥

ন তেহস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিদ্বাদিতব্যং পরম্পর ! ।

অনিত্যতাং হি মর্ত্যানাং বিজ্ঞানাসি ন সংশয়ঃ ॥১৩॥

অক্রবে জীবলোকে চ স্থানে চাশাশ্বতে সতি ।

জীবিতে মরণান্তে চ কস্মাচ্ছোচসি ভারত ! ॥১৪॥

প্রত্যক্ষং তব রাজেন্দ্র ! বৈরস্থ্যাস্ত্র সমুদ্ভবঃ ।

পুত্রং তে কারণং কৃত্বা কালযোগেন কারিতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্তেতি । প্রভুঃ তপঃপ্রভাবশালী । পুত্রং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১১॥

ধৃততি । শ্রুতবান্ শাস্ত্রাণি, ধর্মার্থয়োঃ কুশলো নির্ণয়নিপুণঃ ॥১২॥

নেতি । মর্ত্যানাং মর্ত্যবাসিনাং মরণধর্মণাং প্রাণিনাম্ ॥১৩॥

অক্রব ইতি । স্থানে বিষয়ে, অশাশ্বতে অনিত্যে ॥১৪॥

প্রত্যক্ষমিতি । কালযোগেন এতৎকরুণজনকীভূতসময়োপস্থিত্যা ॥১৫॥

রাজা । মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ পিতা বেদব্যাসকে এই কথা বলিয়া, অত্যন্তশোকাক্ত হইয়া কর্তব্যবিমূঢ় হইলেন এবং নীরব হইয়া রহিলেন ॥১০॥

তাহার সেই কথা শুনিয়া তপঃপ্রভাবশালী বেদব্যাস পুত্রশোকসম্পূর্ণ ধৃতরাষ্ট্রকে এষ্ট সকল কথা বলিলেন ॥১১॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘মহাবাহু রাজা ধৃতরাষ্ট্র ! তোমাকে যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ কর । তুমি মেধাবী, সমস্ত শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছ এবং ধর্ম ও অর্থ নির্ণয়ে নিপুণ ॥১২॥

শক্রসত্ত্বাপী রাজা ! কোন জ্ঞাতব্যবিষয়ই তোমার অজ্ঞাত নাই । সুতরাং তুমি মর্ত্যলোকবাসী প্রাণিগণের অনিত্যতাও জান, এবিষয় কোন সন্দেহ নাই ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! এই মর্ত্যলোক অনিত্য এবং ইহার বিষয়ও অনিত্য । অতএব জীবনের অন্তে যে মরণ হয়, তাহাতে তুমি শোক করিতেছ কেন ? ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তোমার সমক্ষেই তোমার পুত্রকে নিমিত্ত করিয়া এই শক্রতার উৎপত্তি হইয়াছিল এবং তাহা কালই করাইয়াছিল ॥১৫॥

অবশ্যং ভবিতব্যে চ কুরুগাং বৈশসে নৃপ ।।
 কস্ম্যাৎ শোচসি তান্ শূরান্ গতান্ পরমিকান্ গতিম্ ॥১৬॥
 জানতা চ মহাবাহো ! বিচুরেণ মহাস্থনা ।
 যতীতং সৰ্ব্বযত্নেন শমং প্রতি জনেশ্বর । ॥১৭॥
 ন চ দৈবকৃতো মার্গঃ শক্যো ভূতেন কেনচিৎ ।
 ঘটতাপি চিরং কালং নিয়ন্তুমিতি মে মতিঃ ॥১৮॥
 দেবতানাং হি যৎ কার্য্যং ময়া প্রত্যক্ষতঃ শ্রুতম্ ।
 তত্তেহহং সংপ্রবক্ষ্যামি যথা শৈবর্য্যং ভবেত্তব ॥১৯॥
 পুরাহং স্বরিতো যাতঃ সভামৈন্দ্রীং জিতক্লমঃ ।
 অপশ্যং তত্র চ তদা সমবেতান্ দিবৌকসঃ ॥২০॥
 নারদপ্রমুখাশ্চাপি সৰ্ব্বে দেবর্ষয়োহনঘ ! ।
 তত্র চাপি ময়া দৃষ্টা পৃথিবী পৃথিবীপতে ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি । বৈশসে হিংসাবশাদ্ধ্বংসে । গতান্ প্রাপ্তান্ ॥১৬॥
 জানতেতি । জানতা ঈদৃশং কয়ং প্রাগেবাবগচ্ছতা । শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্ ॥১৭॥
 নেতি । মার্গোহবস্থা, ভূতেন প্রাণিনা । ঘটতা চেষ্টমানেন, নিয়ন্তং নিরোধকম্ ॥১৮॥
 দেবতানামিতি । শৈবর্য্যং শোকাপগমাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥
 পুরেতি । ইন্দ্রেভ্যমিত্যেজ্রী ভাম্ । দিবৌকসো দেবান্ ॥২০॥
 নারদেতি । পৃথিবী সমুপস্থিতেতি শেষঃ ॥২১॥

রাজা । কৌরবগণের ক্ষয় অবশ্যজ্ঞাবীহী ছিল এবং বীরগণও উত্তমগতি লাভ করিয়াছেন । অতএব তুমি সে বিষয়ে শোক করিতেছ কেন ? ॥১৬॥

মহাবাহু নরনাথ । মহাত্মা বিচুর পূর্বেই এই সর্ব্বনাশের বিষয় বুদ্ধিতে পারিয়া সর্ব্বপ্রযত্নে শান্তির জন্ত চেষ্টা করিয়াছিলেন ॥১৭॥

আমার ধারণা এই যে, কোন প্রাণীই দীর্ঘকাল চেষ্টা করিয়াও দৈবকৃত পথ নিরোধ করিতে সমর্থ হয় না ॥১৮॥

রাজা । আমি পূর্বে দেবগণের যে কার্য্য প্রত্যক্ষ শুনিয়াছিলাম এবং বাহা শুনিলে তোমার শৈবর্য্য আসিবে, তাহা আমি তোমার নিকট বলিব ॥১৯॥

আমি পূর্বে কোন সময়ে বিনা পরিজ্ঞমে স্বরাষিড হইয়া ইন্দ্রের সভায় গিয়াছিলাম এবং সেখানে তখন সমবেত দেবগণকে দেখিয়াছিলাম ॥২০॥

(১৬)....কথং শৈবর্য্যং ভবেত্তব—পি বক বদ্ধ । (২১) নারদপ্রমুখাশ্চাপি সৰ্ব্বান্ দেবর্ষিসম্ভবান্...নি ।

কার্যার্থমুপসংপ্রাপ্তা দেবতানাং সমীপতঃ ।
 উপগম্য তদা ধাত্রী দেবানাং সমাগতান্ ॥২২॥
 যৎ কার্যং মম যুগ্মাভির্জ্ঞানং সদনে তদা ।
 প্রতিজ্ঞাতং মহাভাগাস্তচ্ছ্রীত্বং সংবিধীয়তাং ॥২৩॥
 তস্মাস্তদ্বচনং শ্রুত্বা বিষ্ণুলোকনমস্কৃতঃ ।
 উবাচ বাক্যং প্রহসন্ পৃথিবীং দেবসংসদি ॥২৪॥
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাণাং যস্ত জ্যেষ্ঠঃ শতস্ত বৈ ।
 দুর্যোধন ইতি খ্যাতঃ স তে কার্যং করিষ্যতি ।
 তঞ্চ প্রাপ্য মহীপালং কৃতকৃত্যা ভবিষ্যসি ॥২৫॥
 তস্মার্থে পৃথিবীপালাঃ কুরুক্ষেত্রে সমাগতাঃ ।
 অশ্বোচ্চাং ঘাতয়িষ্যন্তি দৃঢ়ৈঃ শস্ত্রৈঃ প্রহারিণঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কার্যোতি । কার্যার্থং স্বপ্রয়োজনসিদ্ধার্থম্ । ধাত্রী পৃথিবী ॥২২॥
 যদिति । কার্যং বীরগণবিনাশেন মদ্যরাপহরণরূপং কৰ্ম্ম ॥২৩॥
 ভক্তা ইতি । প্রহসন্ তৎকার্যানিষ্পত্তেঃ প্রায়োগোপস্থিততয়া কৌতুকোদ্রাদিত্তি
 ভাবঃ ॥২৪॥
 ধতেতি । কার্যং যুদ্ধঘটনেন বীরবিনাশরূপং কৰ্ম্ম । যট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

নিষ্পাপ রাজা ! আমি সেখানে নারদপ্রভৃতি দেবর্ষিগণকে এবং পৃথিবীদেবীকে
 উপস্থিত দেখিয়াছিলাম ॥২১॥

পৃথিবীদেবী কোন প্রয়োজন সাধনার্থ দেবগণের নিকটে উপস্থিত হইয়াছিলেন ;
 তিনি তখন সন্নিহিত হইয়া দেবগণকে বলিয়াছিলেন—॥২২॥

‘মহাভাগ দেবগণ ! আপনারা সেই সময়ে ব্রহ্মার ভবনে আমার যে কার্য
 করিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, এখন সত্ত্বর সেই কার্য সম্পাদন
 করুন’ ॥২৩॥

পৃথিবীদেবীর সেই কথা শুনিয়া লোকনমস্কৃত বিষ্ণু হস্ত করিয়া দেবসভায়
 পৃথিবীকে এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

‘দেবি ! ধৃতরাষ্ট্রের একশত পুত্রের মধ্যে যিনি জ্যেষ্ঠ এবং দুর্যোধননামে
 প্রসিদ্ধ, তিনি তোমার কার্য সম্পাদন করিবেন ; সুতরাং তুমি সেই রাজাকে
 পাইয়াই কৃতকার্য হইবে ॥২৫॥

(২৪)....প্রভুভ্যং দেবসংসদি—নি ।

ততস্তে বিদিতাং দেবি ! ভারত যুধি নাশনম্ ।
 গচ্ছ শীঘ্রং স্বকং স্থানং লোকং ধারয় শোভনে ! ॥২৭॥
 য এম তে হুতো রাজন্ । লোকসংহারকারণাং ।
 কলেরংশঃ সমুৎপন্নো গান্ধার্যা জঠরে নৃপ ! ॥২৮॥
 অমর্য্যো চপলশ্চাপি ক্রোধেনো দুস্ত্রাসাদনঃ ।
 দৈবযোগাৎ সমুৎপন্নো ভ্রাতরশ্চাস্ত্য তাদৃশাঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 শকুনির্মাতুলশ্চৈব কর্ণশ্চ পরমঃ সখা ।
 সমুৎপন্নো বিনাশার্থং পৃথিব্যাং সহিতো নৃপাঃ ॥৩০॥
 যাদৃশো জায়তে রাজা তাদৃশোহস্ত্য জনো ভবেৎ ।
 অধর্ম্মো ধর্ম্মতাং যাতি স্বামী চেক্কাশ্মিকো ভবেৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্তি । তস্ত হুৎযোজনস্ত, অর্থে রাজ্যলাভার্থে । প্রহারিণঃ প্রহারনিপুণাঃ ॥২৬॥

তত ইতি । যুধি সর্গবীরবিনাশেনেতি শেষঃ ॥২৭॥

য ইতি । লোকসংহারকারণাং সমস্তবীরবিনাশহেতোঃ । অমর্য্যো অসহিষ্ণুঃ । দুঃখেন
 প্রসক্তো প্রসন্নঃ ক্রিয়ত ইতি সঃ ॥২৮—২৯॥

শকুনিস্থিতি । বিনাশার্থং বীরাণামিতি শেষঃ । সহিতো মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৩০॥

যাদৃশ ইতি । ধর্ম্মতাং যাতি ধর্ম্মরূপেণ পরিবর্ত্তিতে, লোকানাং প্রধানাহুযায়িষ্ণ-
 নিয়মাৎ ॥৩১॥

উহার জন্তই প্রহারনিপুণ রাজারা কুরুক্ষেত্রে আসিয়া দৃঢ় শস্ত্রাঘাতে পরস্পরকে
 সংহার করিবেন ॥২৬॥

শোভনে ! দেবি ! পৃথিবী ! তাহাতেই তুমি বৃষ্টিতে পারিয়াছ যে, যুদ্ধে
 বীরগণের বিনাশ হওয়ায় তোমার ভারের অনেক লাঘব হইবে । অতএব তুমি
 সত্বর স্বস্থানে গমন কর এবং যাইয়া লোকদিগকে ধারণ কর' ॥২৭॥

রাজা ! এই যিনি তোমার পুত্র হইয়া জন্মিয়াছিলেন, ইনি লোকসংহারের
 জন্তই কলির অংশে গান্ধারীর উদরে উৎপন্ন হইয়াছিলেন এবং ইনি অসহিষ্ণু, চঞ্চল-
 প্রকৃতি ও কোপনস্বভার ছিলেন; আর উহাকে প্রসন্ন করাও হৃদয় ছিল । তা'র পর
 দৈববশতঃ উহার ভ্রাতারাও সেইরূপই ছিলেন ॥২৮—২৯॥

উহার মাতুল শকুনি এবং পরম সখা কর্ণ; আর অশ্রান্ত রাজারাও বীর বিনাশের
 জন্তই সম্মিলিত হইয়া পৃথিবীতে জন্মিয়াছিলেন ॥৩০॥

রাজা যেরূপ হন, তাহার প্রজারাও সেইরূপই হয় ; সুতরাং রাজা যদি ধার্ম্মিক
 হন, তাহা হইলে অধর্ম্মও ধর্ম্মরূপে পরিবর্ত্তিত হইয়া যায় ॥৩১॥

স্বামিনো গুণদোষাত্ম্যং ভূত্যাঃ স্থান্যাত্র সংশয়ঃ ।
 হৃষ্টং রাজানমাসাশু গতান্তে তনয়াঃ নৃপ ! ॥৩২॥
 এতমর্থং মহাবাহো ! নারদো বেদ তত্ত্ববিৎ ।
 আত্মাপরাধাৎ পুত্রান্তে বিনষ্টাঃ পৃথিবীপতে ! ।
 মা তান্ শোচস্ব রাজেন্দ্র ! ন হি শোকেহস্তু কারণম্ ॥৩৩॥
 ন হি তে পাণ্ডবাঃ স্বল্পমপরাধ্যস্তি ভারত ! ।
 পুত্রান্তব ছরাত্মানো যৈরিয়ং ঘাতিতা মহী ॥৩৪॥
 নারদেন চ ভদ্রং তে পূৰ্বমেব ন সংশয়ঃ ।
 যুধিষ্ঠিরস্য সমিতৌ রাজসূয়ে নিবেদিতম্ ॥৩৫॥
 পাণ্ডবাঃ কৌরবাত্শ্চব সমাসাশু পরম্পরম্ ।
 ন ভবিষ্যন্তি কৌন্তেয় ! যন্তে কৃত্যং তদাচর ॥৩৬॥
 নারদস্য বচঃ শ্রুত্বা তদাশোচন্ত পাণ্ডবাঃ ।
 এবং তে সৰ্ব্বমাখ্যাতে দেবগুহ্যং সনাতনম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

স্বামিন ইতি । গুণদোষাত্ম্যং বিশিষ্টা ইতি শেষঃ । তৎকলমাহ হৃষ্টমিতি ॥৩২॥
 এতমিতি । নারদো বেদ জ্ঞানাত্মি, তদানীং তৎসভায়ামুপস্থিতত্বাৎ । ষট্পাদঃ ॥৩৩॥
 ন হীতি । অতএব তব পুত্রা এবাপরাধিন ইত্যাপরঃ ॥৩৪॥
 নারদেনেতি । সমিতৌ সভায়াম্, তন্নিবেদনস্তাহুজ্ঞাপি এতদ্বৈজ্ঞেয়ং প্রত্যোক্তব্যম্ ॥৩৫॥
 তন্নিবেদনমাহ পাণ্ডবা ইতি । ন ভবিষ্যন্তি যুদ্ধে নিহতত্বাৎ ন হীতি ॥৩৬॥

ভূত্যেরা প্রভুর গুণে গুণবান্ এবং প্রভুর দোষে হৃষ্ট হইয়া থাকে । অতএব
 রাজা ! তোমার পুত্রেরা হৃষ্ট রাজাকে পাইয়া পরলোকে গমন করিয়াছে ॥৩২॥

মহাবাহু ! তত্ত্বজ্ঞ নারদ এবিষয় জ্ঞানেন । রাজা ! তোমার পুত্রেরা নিজেদের
 অপরাধেই বিনষ্ট হইয়াছে । অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি তাহাদের জন্য শোক
 করিও না ; শোকের কোন কারণ নাই ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! সে পাণ্ডবেরা স্বল্পমাত্রও অপরাধ করেন নাই । তোমার
 পুত্রেরাই ছরাত্মা ছিল ; যাহারা এই পৃথিবীটাকেই বিধ্বস্ত করিয়াছে ॥৩৪॥

এবিষয় কোন সন্দেহ নাই যে, রাজসূর্যযজ্ঞের সময় যুধিষ্ঠিরের সভায় নারদ
 তোমার মঙ্গলের কথাই বলিয়াছিলেন ॥৩৫॥

'কুন্তীনন্দন ! পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণ যুদ্ধক্ষেত্রে পরস্পরকে পাইয়া আর
 জীবিত থাকিবেন না । অতএব তোমার যাহা কর্তব্য, তাহা কর' ॥৩৬॥

কথং তে শোকনাশঃ স্ম্যং প্রাণেষু চ দয়া প্রভো ! ।

স্নেহশ্চ পাণ্ডুপুত্রেষু জ্ঞাত্বা দৈবকৃতং বিধিম্ ॥৩৮॥

এষ চার্ঘ্যো মহাবাহো ! পূর্বমেব ময়া শ্রুতঃ ।

কথিতো ধর্মরাজস্য রাজসূয়ে ক্রতুস্তমে ॥৩৯॥

যতিতং ধর্মপুত্রেণ ময়া শুভে নিবেদিতে ।

অবিগ্রহে কৌরবাণাং দৈবস্ত বলবত্তরম্ ॥৪০॥

অনতিক্রমণীয়ো হি বিধী রাজন্ ! কথঞ্চন ।

কৃতান্তস্য তু ভূতেন স্বাবরেণ চরেণ চ ॥৪১॥

ভবান্ ধর্মপরো যত্র বুদ্ধিশ্চৈষ্ঠশ্চ ভারত ! ।

মুহূর্তে প্রাণিনাং জ্ঞাত্বা গতিঞ্চাগতিমেব চ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

নারদস্তেতি । দেবেষু তদানীং দূরবার্দ্ধিষু অনেকসি সুরেষু শুভং গোপনীয়ং বৃত্তম্ ॥৩৭॥

কথমিতি । এতৎ সমুদয়ার্ঘ্যমেব ময়েতদুকৃমিতি শেষঃ ॥৩৮॥

এষ ইতি । কথিতো নারদেন, ধর্মরাজস্ত সমীপে ॥৩৯॥

যতিতমিতি । শুভে অশ্বিন্ শুশ্রূতাস্তে । অবিগ্রহে যুদ্ধাভাববিসয়ে ॥৪০॥

অনতীতি । কৃতান্তস্য দৈবস্ত, ভূতেন প্রাণিনা ॥৪১॥

ভবানিতি । গতিং সদবস্থাম্, অগতিমসদবস্থাম্ ॥৪২॥

নারদের বাক্য শুনিয়া পাণ্ডবেরা তখন শোক করিতে লাগিলেন । এই আমি তোমার নিকট দেবগণের মধ্যেও গোপনীয় সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত সমস্তই বলিলাম ॥৩৭॥

রাজা । এই সমস্ত ঘটনা দৈবকৃত ইহা জানিয়া কি প্রকারে তোমার শোক নিবৃত্তি পায়, কি করিয়া তোমার প্রাণের প্রতি দয়া হয় এবং কি প্রকারেই বা পাণ্ডবগণের প্রতি তোমার স্নেহ জন্মে, ইহার জ্ঞাত্ব আমি এই সমস্ত বলিলাম ॥৩৮॥

মহাবাহু রাজা । এই বিষয় আমি পূর্বেই শুনিয়াছিলাম এবং যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের সময়ে যুধিষ্ঠিরের নিকটে নারদও বলিয়াছিলেন ॥৩৯॥

তা'র পর আমি এই শুশ্রূ বৃত্তান্ত জানাইলে, যাহাতে কৌরবগণের যুদ্ধ না হয়, তাহার জ্ঞাত্ব যুধিষ্ঠির বিশেষ চেষ্টা করিয়াছিলেন ; কিন্তু দৈব অত্যন্ত প্রবল (বলিয়া যুদ্ধ ঘটিলই) ॥৪০॥

রাজা । স্বাবরই হউক বা জঙ্গমই হউক, কোন প্রাণীই কোন প্রকারেও দৈবের বিধানকে অতিক্রম করিতে পারে না ॥৪১॥

স্বাস্থ্য শোকেন সন্তপ্তং মুহুমানং মুহুমূৰ্ছঃ ।
 জ্ঞাহা যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রাণানপি পরিত্যজেৎ ॥৪৩॥
 কৃপালুর্নিত্যশো ধীরস্তিৰ্ঘ্যাগ্যোনিগতেষপি ।
 স কথং স্থয়ি রাজেন্দ্র ! কৃপাং বৈ ন করিষ্যতি ॥৪৪॥
 মম চৈব নিয়োগেন বিধেচ্যাপ্যনিবৰ্ত্তনাৎ ।
 পাণ্ডবানাঞ্চ কারুণ্যাৎ প্রাণান্ ধারয় ভারত ! ॥৪৫॥
 এবং তে বৰ্ত্তমানস্ত লোকে কীর্ত্তিৰ্ভবিষ্যতি ।
 ধর্ম্মার্থঃ স্মহাস্তাত । তপ্তং স্মাচ্চ তপশ্চিরাৎ ॥৪৬॥
 পুত্রশোকং সমুৎপন্নং হতাশং জ্বলিতং যথা ।
 প্রজ্ঞাস্তমা মহারাজ ! নিক্ষাপয় সদাসদা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তবেদুশশোকে মহানেবানর্থো ভবেদিত্যাহ স্বামিতি । পরিত্যজেৎ আত্মন এবৈতৎ কারণত্বাৎ ॥৪৩॥

কৃপালুরিতি । তিৰ্ঘ্যাগ্যোনিগতেষপি মনুষ্যেতরপ্রাণিষপি ॥৪৪॥

মমেতি । বিধেদৈবস্ত দৈবকৃতসর্বনাশস্তেতার্থঃ, অনিবৰ্ত্তনাৎ স্বপ্রাণত্যাগেহপীতি শেষঃ ॥৪৫॥

এবমিতি । বৰ্ত্তমানস্ত জীবতঃ । ধর্ম্ম এবার্থো ধর্ম্মার্থঃ ॥৪৬॥

ভরতনন্দন ! তুমি একে ধর্ম্মপরায়ণ, তাহাতে আবার বুদ্ধিতে সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং তুমি প্রাণিগণের সুগতি ও দুর্গতির বিষয় জানিয়াও যে দৈবের প্রভাবে মোহিত হইয়াছিলে ॥৪২॥

তুমি শোকে সন্তপ্ত হইয়া মুহুমূৰ্ছ মুচ্ছিত হইতেছ, ইহা জানিয়া হয় ত রাজা যুধিষ্ঠির প্রাণও পরিত্যাগ করিতে পারেন ॥৪৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠির মনুষ্যভিন্ন অপর প্রাণিগণের উপরেও সর্বদা দয়া করিয়া থাকেন ; সুতরাং তিনি তোমার উপরে কেন দয়া করিবেন না ॥৪৪॥

ভরতনন্দন ! আমার আদেশে, প্রাণত্যাগ করিলেও দৈবকৃত সর্বনাশের নিবৃত্তি হইবে না ; এষ্ট কারণে এবং পাণ্ডবগণের করুণ বিলাপবশতঃ তুমি প্রাণ ধারণ কর ॥৪৫॥

বৎস ! তুমি এইভাবে জীবন ধারণ করিলে, তোমার কীর্ত্তি হইবে, ধর্ম্ম হইবে এবং দীর্ঘকাল তপস্তাও হইবে ॥৪৬॥

(৪৭)---সদা মুদা—পি,-- সবা মম—বদ সো,--সদা সতা—নি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা তস্য বচনং ব্যাসস্ত্যামিততেজসঃ ।

মুহূর্তং সমমুখ্যায় ধৃতরাষ্ট্রোহভ্যভাষত ॥৪৮॥

মহতা শোকজ্বালেণ প্রণমোহস্থি বিজ্ঞোত্তম ! ।

নাঙ্গানমববুধ্যামি মুহমানো মুহমূর্হঃ ॥৪৯॥

ইদম্ভ বচনং শ্রুত্বা তব দৈবনিয়োগজম্ ।

ধারয়িষ্যাম্যহং প্রাণান্ ঘটিষ্যে ন তু শোচিষ্যে ॥৫০॥

এতচ্ছ্রদ্ধা তু বচনং ব্যাসঃ সত্যবতীশ্রুতঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজেন্দ্র ! তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতদাহশ্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি
জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পুত্রোতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ অস্তো জগমিব তেন, সদা আসীদতি আসন্নমেব তিষ্ঠতীতি
তেন ॥৪৭॥

তদিত্তি । অমিততেজসঃ অতুলতপঃপ্রভাবত্ । সমমুখ্যায় বিচিন্ত্য ॥৪৮॥

মহতেতি । প্রণমঃ সংকুপ্তঃ । আঙ্গানম্ আঙ্গহিতম্ ॥৪৯॥

ইদমিতি । দৈবনিয়োগজং দৈবকৃতসৰ্কনাশবিষয়মিত্যর্থঃ । ঘটিষ্যে চেষ্টিষ্যে ॥৫০॥

মহারাজ । প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় তোমার হৃদয়ে পুত্রশোক প্রকাশ পাইতেছে
বটে ; কিন্তু তুমি সৰ্ব্বদা সন্নিহিত জলতুল্য বুদ্ধিধারা তাহা নিৰ্বাপণ করিতে
থাক' ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অমিততেজা বেদব্যাসের সেই কথা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র
কিছুকাল চিন্তা করিয়া বলিলেন—॥৪৮॥

‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! বিশাল শোকজ্বালে অনবরত উদ্বেলিত হইতেছি এবং মুহমূর্হ
মোহ আসিতেছে ; সুতরাং নিজের হিত কি তাহা বুঝিতেছি না ॥৪৯॥

দৈববশতই আমার এই সৰ্কনাশ ঘটিয়াছে, আপনার এইরূপ বাক্য শুনিয়া
আমি প্রাণ ধারণ করিব এবং শোক না করিবার পক্ষেও চেষ্টা করিব’ ॥৫০॥

* ইতঃ পরং পুনরুক্ত্যাদিদোষদৃষ্ট একোহধ্যায়ো বঙ্গদেশীয়পুস্তকেষেবাধিকো দৃশ্যতে ।
তৎপরাধ্যায়প্রাথমিকলোকবয়সকালভয়ানুকমিব লক্ষ্যতে । স চাধ্যায়ঃ তচ্ছ্রোক-
বয়স্ক যথা পি বঙ্গ বর্জ—

অনমেজয় উবাচ ।

গতে ভগবতি ব্যাসে ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ । কিমচেষ্টত বিপ্রর্ষে ! তন্মে ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥১॥

তথৈব কোরবো রাজা ধৰ্মপুত্রো মহামনাঃ । কুপপ্রভৃতরশ্চৈব কিমকুৰ্ভত তে ত্রয়ঃ ॥২॥

অৰ্ধধ্বজঃ শ্রুতং কৰ্ম শাপচাত্তোক্তকাকরিতঃ । বৃদ্ধান্তমুত্তরং ব্রুহি যদভাবত সঞ্জয়ঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হতে চূৰ্য্যোধনে চৈব হতে সৈন্তে চ সৰ্জনঃ । সঞ্জয়ো বিগতপ্রজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রমুপস্থিতঃ ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

আগম্য নানাদেশেভ্যো নানাজনপদেধরাঃ । পিতৃলোকং গতং রাজন্ ! সৰ্কে তব স্তুতৈঃ সহ ॥৫॥

যাচ্যমানেন সততং তব পুত্রেণ ভারত ! । যাতিতা পৃথিবী সৰ্কা বৈরক্তাস্তং বিধিংসতা ॥৬॥

পুত্রাণামথ পৌত্রাণাং পিতৃণাঞ্চ মহীপতে । আহুপূৰ্য্যেণ সৰ্কেষাং প্রেতকাৰ্যাণি কারয় ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রুত্বা বচনং ধোৱং সঞ্জয়ন্ত মহীপতিঃ । গতানুরিব নিশ্চেটো স্তপতৎ পৃথিবীতলে ॥৮॥

তং শয়ানমুপাগম্য পৃথিব্যাং পৃথিবীপতিম্ । বিহুরঃ সৰ্গধৰ্মজ্ঞ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৯॥

উত্তীৰ্ণ রাজন্ কিং শেবে মা শুচো ভৱতৰ্ধভ । এষা বৈ সৰ্গসংস্থানাং লোকেধ্বর পরা গতিঃ ॥১০॥

অভাবাদীনি ভূতানি ভাবমধ্যানি ভারত ! । অভাবনিধনাশ্চেব তত্র কা পরিদেবনা ॥১১॥

ন শোচন্যতমম্বেতি ন শোচন্ম স্মিয়তে নরঃ । এবং সাংসিদ্ধিকে লোকে কিমৰ্ধমমুশোচসি ॥১২॥

অযুধ্যমানো স্মিয়তে যুধ্যমানশ্চ জীবতি । কালং প্রাপ্য মহারাজ ! ন কশ্চিদতিবৰ্জতে ॥১৩॥

কালঃ কৰ্ণতি ভূতানি সৰ্কাণি বিবিধাভ্যাত । ন কালস্ত প্রিয়ঃ কশ্চিন্ন দেহ্যঃ কুৰুসত্তম্ ॥১৪॥

যথা বাহুবুগাণ্ডাণি সংবৰ্ত্তয়তি সৰ্জনঃ । তথা কালবলং যান্তি ভূতানি ভৱতৰ্ধভ ! ॥১৫॥

একসার্ষপ্রয়াতানাং সৰ্কেষাং তত্রগামিনাম্ । যত্র কালঃ প্রয়াত্যে তত্র কা পরিদেবনা ॥১৬॥

যাংচাপি নিহতান্ যুদ্ধে রাজন্তমমুশোচসি ।

অশোচ্যান্তে মহাস্থানঃ সৰ্কে তে ত্রিদিবং গতঃ ॥১৭॥

ন যজ্ঞৈর্দক্ষিণাবর্ত্তিৰ্ন তপোভিৰ্ন নিত্তয়া । তথা স্বৰ্গমুপায়াতি যথা শূরাস্তমুত্যাগঃ ॥১৮॥

সৰ্কে বেদবিদঃ শূরা সৰ্কে চ চরিতব্রতাঃ । সৰ্কে চাভিমুখাঃ ক্ৰীণান্তত্র কা পরিদেবনা ॥১৯॥

শরীরাম্ভিষু শূরাণাং জুহবুন্তে শরাত্তীঃ । হুয়মানাঃ ক্রাৎশ্চৈব সেহকুন্তমপূৰ্ব্বাঃ ॥২০॥

এবং রাজন্তবাচকে স্বৰ্গাং পছানমুত্তমম্ । ন যুদ্ধাদধিকং কিঞ্চিৎ কত্রিয়ন্তেহ বিজতে ॥২১॥

কত্রিয়ান্তে মহাস্থানঃ শূরাঃ সমিতিশোভনাঃ ।

আশিৰং পরমাং প্রাপ্তা ন শোচ্যাঃ সৰ্কা এব হি ॥২২॥

আস্থানাস্থানমাশ্রিত মা শুচঃ পুরুষৰ্ধভ ! । নাস্ত শোকাভিভূতস্তং কাৰ্য্যমুৎশ্রষ্টুমৰ্হসি ॥২৩॥

ইতি বিহুরবাক্যে নবমোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিহুরন্ত তু ভধাক্যং শ্রবা তু ভৱতৰ্ধভতঃ । যুজ্যতাং যানমিত্যুক্তা পুনৰ্কচনমব্রবীৎ ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিপ্রমানয় গান্ধারীং সৰ্কাশ্চ ভৱতস্ত্রিঃ । বধুং কৃত্তীমুপাদায় যাংচাত্তাত্ত্র বোধিতঃ ॥২॥

নবমোহ্ধ্যায়ঃ ।

—:—:—

জনমেজয় উবাচ ।

গতে ব্যাসে তু ধৰ্ম্মাত্মা ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।

কিমচেষ্টত বিপ্রর্ষে ! তন্মে ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ ত্বা নরশ্রেষ্ঠশ্চিরং ধ্যায়া স্বচেতনঃ ।

সঞ্জয়ং যোজয়েত্যুক্ত্বা বিহুরং প্রত্যভাষত ॥২॥

কিপ্রমানয় গান্ধারীং সৰ্ব্বাশ্চ ভরতস্ত্রিয়ঃ ।

কুন্তীং চৈব তথা কন্তঃ ! সমানয় মমান্তিকম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । অন্তরীক্ষ্যত ধৃতরাষ্ট্রস্ত শোকাপনোদনরূপোদ্ধেগুনিপ্তেরিতি ভাবঃ ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-ত্ৰিহরিনাগসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্বীপকর্নি জলপ্রবানে অষ্টমোহ্ধ্যায়ঃ ॥১॥

গত ইতি । অচেষ্টত অকরোং, ব্যাখ্যাতুং বলুন্ ॥১॥

এতদ্বিতি । এতদ্ব্যাসবচনম্ । অচেতনঃ সংজ্ঞানুগ ইব । যোজয় বানমিতি শেষঃ ॥২॥

কিপ্রমিতি । ভরতানাং ভরতবংশীয়ানাং স্ত্রিয়ো বিধবাঃ । হে কন্তঃ ! বিহুর ! ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস ধৃতরাষ্ট্রের এই কথা শুনিয়া সেইস্থানেই
অন্তর্হিত হইলেন ॥১॥

—:—:—

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রহ্মর্ষি ! বেদব্যাস চলিয়া গেলে, ধৰ্ম্মাত্মা রাজা ধৃতরাষ্ট্র
কি করিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র বেদব্যাসের সেই সকল কথা শুনিয়া
শোকে অচেতনের গায় থাকিয়াও দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া ‘সঞ্জয় ! রথ ও শিবিকা-
প্রভৃতি আনয়ন কর’ সঞ্জয়কে এইরূপ বলিয়া বিহুরকে বলিলেন—২॥

‘বিহুর ! গান্ধারীকে, ভরতবংশীয়গণের বিধবাস্ত্রীদিগকে এবং কুন্তীদেবীকে
সহর আমার নিকটে আনয়ন কর’ ৩॥

(৩)....বকু কুন্তীমুপাদয় বাস্তাভ্যক্তর বোঝিতঃ—পি বক বর্জ ।

এবমুক্তা স ধর্মাত্মা বিহুরং ধর্মবিশ্বমম্ ।
 শোকবিপ্রহতজ্ঞানো যানমেবাবরোহত ॥৪॥
 গাঙ্কারী পুত্রশোকাক্তা তত্ৰুর্বচনচোদিতা ।
 সহ কুন্ত্যা যতো রাজা সহ স্ত্রীতিরুপাদ্রবৎ ॥৫॥
 তাঃ সমাসাচ্চ রাজানং ভূশং শোকসমম্বিতাঃ ।
 আমন্ত্র্যাস্তোশ্রমায়ন্তা ভূশমুচ্চুক্রুশুস্ততঃ ॥৬॥
 তাঃ সমাশ্বাসয়ৎ কস্তা তাত্যশ্চাৰ্ত্ততরঃ স্বয়ম্ ।
 অশ্রুৎকণ্ঠঃ সমারোপ্য ততোহসৌ নির্যযৌ পুরাৎ ॥৭॥
 ততঃ প্রণাদঃ সংজ্ঞে সর্বেষু কুরুবেশ্বহ ।
 আকুয়ারং পুরং সর্বমভবচ্ছোককষিতম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । শোকেন বিপ্রহতং বিশেষণ প্রকর্ষণে চ নাশিতং জ্ঞানং স্থিরবুদ্ধিযুক্তং সঃ ॥৪॥
 গাঙ্কারীতি । তত্ৰুর্বচনে চোদিতা প্রেরিতা । যতো যত্র, উপাদ্রবন্তজাগচ্ছৎ ॥৫॥
 তা ইতি । আরক্তাঃ শোকেন ক্লান্তাঃ । উচ্চুক্রুতঃ উঠে কঁকরুতঃ ॥৬॥
 তা ইতি । কস্তা বিহুরঃ । সমারোপ্য যানেষু ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) গতে ইতি । বিগতা প্রজ্ঞা ব্যাসদত্তং দিবাজ্ঞানং যত্র স বিগতপ্রজ্ঞঃ ॥৪—১০॥
 শোকভ্রান্তিগাঢ়ত্বাৎ পুনর্বিহুরেণোক্তম্—অভাবাদীনীত্যাদি ॥১১—১৪॥ সংবর্তয়তি বর্ত-
 লয়তি কম্পয়তি বা ॥১৫—২০॥ আচক্ষে কথয়ামি ॥২১—২২॥ কার্যম্ অবশ্যকর্তব্য-
 মুদকদানাদি ॥২৩॥

ইতি ত্রীপর্কণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তৎকালে শোকে ধৃতরাষ্ট্রের স্থিরবুদ্ধিকে বিকল করিয়াছিল ; তথাপি সেই
 ধর্মাত্মা ধর্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ বিহুরকে এই কথা বলিয়া রথে আরোহণ করিলেন ॥৪॥

ওদিকে পুত্রশোকাক্তা গাঙ্কারীদেবী স্বামীর আদেশে কুন্তী ও ভারতবংশীয়গণের
 অপর স্ত্রীদিগের সহিত ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে আগমন করিলেন ॥৫॥

অত্যন্তশোকান্বিত সেই স্ত্রীগণ রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট আসিয়া পরস্পরকে
 ডাকিয়া শোকে ক্লান্ত থাকিয়া উচ্চস্বরে রোদন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তখন বিহুর সেই স্ত্রীলোকগণ হইতে অধিক শোকাক্ত থাকিয়াও অশ্রুৎকণ্ঠ সেই
 স্ত্রীদিগকে আশ্বস্ত করিলেন এবং তাহাদিগকে বিভিন্ন যানে আরোহণ করাইয়া পরে
 হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন ॥৭॥

(৪)....যানমেবাবরোহত—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

(৬)....আমন্ত্র্যাস্তোশ্রমায়ুঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

অদৃষ্টপূৰ্ব্বা বা নার্য্যঃ পুরা দেবগণৈরপি ।
 পৃথগ্জনেন দৃশ্যন্তে তাস্তদা নিহতেশ্বরাঃ ॥৯॥
 প্রকীর্য্য কেশান্ হস্ততান্ ভূষণান্চবযুচ্য চ ।
 একবস্ত্রধরা নার্য্যঃ পরিপেতুরনাথবৎ ॥১০॥
 শ্বেতপৰ্জ্বতরূপেভ্যো গৃহেভ্যস্তাস্তপাক্রমন্ ।
 গৃহাভ্য ইব শৈলানাং পৃষতো হতযুধপাঃ ॥১১॥
 তাম্যদীর্ণানি নারীণাং তদা বৃন্দাশ্চনেকশঃ ।
 শোকার্তান্চজ্জবন্ রাজন্ । কিশোরীণামিবাঙ্গনে ॥১২॥
 প্রগৃহ্য বাহুন্ ক্রোশন্ত্যঃ পুত্রান্ ভ্রাতৃন্ পিতৃনপি ।
 দর্শয়ন্তীব তা হ স্ম যুগান্তে লোকসংক্ষয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রণাদো রোদনকোলাহলঃ । আকুমাং বালকাবধিকম্, পুং
 পুরোবাঙ্গী ॥৮॥

অদৃষ্টেতি । পৃথগ্জনেন নীচলোকেনাপি । নিহতা ঈশ্বরাঃ স্বামিনো যাগাং তাঃ ॥৯॥
 প্রকীর্য্যেতি । হস্ততান্ সাধবায়ুচকান্ দীর্ণান্ । অনাথবৎ রক্ষকশূভা ইব ॥১০॥
 শ্বেতেতি । অপাক্রমন্ নিরগচ্ছন্ । পৃষত্যাঃ হরিণীবিশেষাঃ ॥১১॥
 তানীতি । উদীর্ণানি চব্রে আবিকূর্তানি । কিশোরীণামশ্পোতানাম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিহ্বরতেতি ॥১—৫॥ সমারোপা বাহনেষিতি শেষঃ ॥৬—১০॥ পৃষত্যশ্চিত্তহরিণ্যাঃ ॥১১॥
 কিশোরীণাম্ অশ্ণাবকীনাং । “কিশোরোহশ্বত শাবক” ইতি মেদিনী । অঙ্গনে নৃত্য-
 শিকাতুরো ॥১২—২১॥

ইতি ত্রীপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥২॥

তাহার পর নগরের সমস্ত গৃহেই বিশাল রোদন-কোলাহল হইতে লাগিল এবং
 বালকপ্রভৃতি সমস্ত পুরোবাসীই শোকে আকুল হইয়া পড়িল ॥৮॥

পূৰ্বে দেবভারাও যে সকল নারীকে দেখিতে পাইতেন না ; তখন ইতর
 লোকেরাও সেই সকল বিধবা নারীকে দেখিতে লাগিল ॥৯॥

ক্রমে একবস্ত্রধারিণী রমণীরা সুন্দর কেশগুলিকে বিক্ৰিপ্ত করিয়া এবং সমস্ত
 অলঙ্কার খুলিয়া ফেলিয়া অনাথার স্রায় বাহিরে আসিতে লাগিল ॥১০॥

যুধপতিগণ নিহত হইলে, হরিণীগণ যেমন পৰ্ব্বতের গুহা হইতে নির্গত হয়,
 সেইরূপ বিধবা রমণীরা শ্বেতপৰ্ব্বততুল্য গৃহ হইতে নির্গত হইতে লাগিল ॥১১॥

রাজা । অশ্ণাবকগণ যেমন মাঠে ছুটাছুটি করে, তেমন শোকার্ত নারী সকল
 রাজগৃহের উঠানে ছুটাছুটি করিতে লাগিল ॥১২॥

বিলপন্ত্যো রুদন্ত্যশ্চ ধাবমানান্ততন্ততঃ ।

শোকেনাভ্যাহতজ্ঞানাঃ কৰ্ত্তব্যং ন প্রজজ্ঞিরে ॥১৪॥

ত্ৰীড়াং জগুঃ পুরা যঃ স্ম সখীনামপি যোষিতঃ ।

একবস্ত্রাশ্চ নির্লজ্জাঃ স্বজ্ঞাণাং পুরতোহভবন্ ॥১৫॥

পরম্পরং হৃস্ক্লেষু শোকেষাশ্বাসয়ন্তি যাঃ ।

তাঃ শোকবিস্রলা রাজন্ ! অবৈকন্ত পরম্পরম্ ॥১৬॥

তাভিঃ পরিরূতো রাজা রুদতীভিঃ সহস্রশঃ ।

নির্যযৌ নগরাদীনস্তূর্ণমায়োধনং প্রতি ॥১৭॥

শিল্লিনো বণিজো বৈশ্যাঃ সৰ্বে কৰ্ম্মোপজীবিনঃ ।

তে পার্ধিবং পুরস্কৃত্য নির্যয়ুর্নগরাদ্বহিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রগৃহেতি । বাহুন্ সখাদীনাম্, ক্রোশন্ত্য অল্লষন্ত্যঃ । হ শ্বেত্যাভয়মপি পাদপূরণে ॥১৩॥

বিলপন্ত্য ইতি । বিলপন্ত্যো বিবিধং বদন্ত্যঃ । প্রজজ্ঞিরে বুঝিরে ॥১৪॥

ত্ৰীড়ামিতি । ত্ৰীড়াং লজ্জাম্, সখীনাং সমীপে । পুরতঃ হিতা ইতি শেষঃ ॥১৫॥

পরম্পরমিতি । হৃস্ক্লেষু অত্যন্তেযপি, অবৈকন্ত নিবৃত্তাপায়াতাবাৎ ॥১৬॥

তাভিরিতি । দীনঃ শোককাতরঃ, আয়োধনং রণস্থলম্ ॥১৭॥

তৎকালে রমণীরা সখীপ্রভৃতির বাহু ধারণ করিয়া পুত্র, ভ্রাতা ও পিতৃগণকে ডাকিতে থাকিয়া, প্রলয়কালীন লোকক্ষয়ই যেন দেখাইতে লাগিল ॥১৩॥

তাহারা নানাবিধ করুণ বাক্য বলিতে থাকিয়া, রোদনপরায়ণ হইয়া ইতস্ততঃ ছুটাছুটা করিয়া শোকাকুলতা নিবন্ধন তৎকালকর্ত্তব্য বুঝিতে পারিল না ॥১৪॥

যে সকল নারী পূর্বে সখীদের নিকটেও এক কাপড়ে যাঁটতে লজ্জাবোধ করিত; সেই সকল নারীই তখন এক কাপড়েই শান্তরীদিগের সম্মুখেও উপস্থিত হইতে লাগিল ॥১৫॥

রাজা ! যে সকল নারী পূর্বে অভ্যস্ত শোকেও পরম্পরকে আশ্বস্ত করিত; সেই সকল নারীই তখন শোকে আকুল হইয়া পরম্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিল ॥১৬॥

ক্রমে শোকাকুল রাজা ধৃতরাষ্ট্র রোদনপরায়ণা সহস্র সহস্র নারীতে পরিবেষ্টিত হইয়া হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন ॥১৭॥

তৎকালে শিল্পীরা, বণিকেরা, বৈশ্যেরা এবং অন্যান্য সর্বপ্রকার কর্ম্মজীবীরা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্তী করিয়া হস্তিনানগর হইতে বাহিরে নির্গত হইল ॥১৮॥

তাশাং বিক্রোশমানানামার্তানাম্ কুরুসংক্ষয়ে ।

প্রাদুরাগীশ্বহান্ শব্দো ব্যথয়ন্ ভুবনান্মুত ॥১৯॥

যুগান্তকালে সংপ্রাপ্তে ভূতানাং দহতামিব ।

অভাবশ্চোদয়ঃ প্রাপ্ত ইতি ভূতানি মেনিরে ॥২০॥

ভূশমুদ্রিগমনসন্তে পৌরাঃ কুরুসংক্ষয়ে ।

প্রাক্রোশন্ত মহারাজ ! অমুরক্তাস্তদা ভূশম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্বণি
জলপ্রদানে সতীকধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুরাশ্রির্ঘাণে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:•••—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ক্রোশমাত্রং ততো গতা দদৃশুস্তান্ মহারথান্ ।

শারদ্বতং কৃপং দ্রৌণিং কৃতবৰ্ম্মাগমেব চ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শিন্নি ইতি । ক্রোশপজীবিনো রজকাদয়ঃ । নিযন্তেষ্বামপি বান্ধবানাং হতত্বাৎ ॥১৮॥

তাশামিতি । বিক্রোশমানানামুচ্চৈ রুদতাম্ । শব্দঃ কোলাহলঃ ॥১৯॥

যুগান্তেতি । দহতাং প্রলয়ান্নিনা দহমানানাম্ । অভাবস্ত অগংকরস্ত উদয়
আবির্ভাবঃ ॥২০॥

ভূশমিতি । প্রাক্রোশন্ত উচ্চৈররুদন্, অমুরক্তা নিহতান্ বজ্রনান্ প্রেতি ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্বণি জলপ্রদানে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

সেই সময়ে কৌরবক্ষয়নিবন্ধন আৰ্ত্ত ও রোক্তমান রমণীগণের মধ্যে বিশাল
কোলাহল হইতে লাগিল ; তাহাতে অগংটাই যেন ব্যথিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

তৎকালে প্রাণীরা মনে করিতে লাগিল যে—প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে,
তৎকালীন অগ্নিতে দহমান প্রাণীগণের স্থায় তদানীন্তন প্রাণীগণেরও যেন বিশাল
ক্ষয় উপস্থিত হইয়াছে ॥২০॥

মহারাজ ! কৌরবগণের ক্ষয় হইয়া গেলে, অমুরক্ত পুরোবাসীরা অস্থির চিত্ত
হইয়া নিহত বজ্রগণের অন্ত উচ্চস্বরে রোদিন করিতে লাগিল ॥২১॥

(২০)·· অভাবঃ অভাবঃ প্রাপ্তঃ...পি বহু বর্দ্ধ । • ‘...দশমোহধ্যায়ঃ...’ পি বহু বর্দ্ধ বা সো ।

তে তু দৃষ্টে ব রাজানং প্রজ্ঞাচক্ষুযমীশ্বরম্ ।
 অশ্রুৎকণ্ঠা বিনিশ্চয়্য রুদন্তমিদমব্রুবন্ ॥২॥
 স্নতস্তব মহারাজ ! কৃষা কৰ্ম্ম স্নদারুণম্ ।
 গতঃ সানুচরো রাজন্ ! শক্রলোকং মহীপতিঃ ॥৩॥
 দুৰ্য্যোধনবলান্মুক্তা বয়মেব ত্রয়ো রথাঃ ।
 সৰ্ব্বমশ্রুৎ পরিক্ষীণং সৈন্যং তে ভরতর্ষভ ! ॥৪॥
 ইত্যেবমুক্ত্বা রাজানং ক্রুপঃ শারদ্যতন্ততঃ ।
 গান্ধারীং পুত্রশোকাকার্ত্তামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫॥
 অভীতা যুধ্যমানাস্তে ব্রহ্মঃ শক্রগণান্ বহুন্ ।
 বীরকৰ্ম্মাণি কুর্ক্সাণাঃ পুত্রাস্তে নিধনং গত্যাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্রোশেতি । শারদ্যতং শরদ্যতঃ পুত্রম্, দ্রৌণিং ক্রোশপুত্রমর্থায়ামানম্ ॥১॥
 ত ইতি । প্রজ্ঞাচক্ষুযমক্ষম, দীপ্যং অশ্রুতম্ ॥২॥
 স্নত ইতি । স্নতো দুৰ্য্যোধনঃ । কৰ্ম্ম যুদ্ধম্ । শক্রলোকমিত্রলোকম্ ॥৩॥
 অথাপরে ক গত্যা ইত্যাহ দুৰ্য্যোধনেতি । দুৰ্য্যোধনস্ত বলাৎ সৈন্যং, মুক্তা যুদ্ধে
 অব্যাহতিং প্রাপ্তাঃ ॥৬॥

ইতীতি । রাজানং স্নতরাষ্ট্রম্ । শারদ্যতঃ শরদ্যতঃ পুত্রঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সেই সকল নর ও নারী ক্রোশমাত্র পথ
 অতিক্রম করিয়া, শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য, দ্রোণের পুত্র অশ্বখামা ও কৃতবর্মা
 এই তিনজন মহারথকে দেখিতে পাইল ॥১॥

তাহারা অন্ধ ও নিজেদের প্রভু রোদনপরায়ণ ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিয়াই নিশ্বাস
 ত্যাগ করিয়া এবং বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ হইয়া এই কথা বলিলেন—২॥

‘মহারাজ ! আপনার পুত্র রাজা দুৰ্য্যোধন অতিদারুণ কার্য্য করিয়া, অনুচর-
 বর্গের সহিত ইন্দ্রলোকে গমন করিয়াছেন ৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দুৰ্য্যোধনের সৈন্যের মধ্যে আমরা তিনজনই যুদ্ধে অব্যাহতি
 লাভ করিয়াছি; আর সকল সৈন্যই ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছে’ ৪॥

ধৃতরাষ্ট্রকে এইরূপ বলিয়া, শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য পুত্রশোকাকার্ত্তা গান্ধারী-
 দেবীকে এই কথা বলিলেন—৫॥

‘দেবি ! আপনার পুত্রেরা ভীত না হইয়া যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বহুতর সৈন্য
 সাহার করিতে করিতে এবং বীরের কার্য্য দেখাইতে দেখাইতে নিহত হইয়াছেন ৬॥

(৩)....শক্রলোকং মহীপতে ।—পি

ধ্রুবং সংপ্রাপ্য লোকাংস্তে নির্মলান্ শত্ৰুনির্জিতান্ ।
 ভাস্বরং দেহমাস্বায় বিচরন্ত্যমরা ইব ॥৭॥
 ন হি কশ্চিদ্ধি পুরাণাঃ সূচ্যমানঃ পরাম্ভুখঃ ।
 শস্ত্রেণ নিধনং প্রাপ্তো ন চ কশ্চিৎ কৃতাজ্জলিঃ ॥৮॥
 এতাং তাং ক্ষত্রিয়স্তাহঃ পুরাণাঃ পরমাং গতিম্ ।
 শস্ত্রেণ নিধনং সংখ্যে তন্ন শোচিভুমর্হসি ॥৯॥
 ন চাপি শত্রবস্তেষাং মুচ্যন্তে রাজ্ঞিঃ । পাণ্ডবাঃ ।
 শূন্থ যৎ কৃতমস্মাভিরশ্বখামপুরোগমৈঃ ॥১০॥
 অধর্ষেণ হতং শ্রদ্ধা ভীমসেনেন তে স্ততম্ ।
 স্পৃগুং শিবিরমাবিশ্য পাণ্ডুনাং কদনং কৃতম্ ॥১১॥
 পাঞ্চালা নিহতাঃ সর্বৈ ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ।
 দ্রুপদশাস্ত্রজ্ঞাশ্চৈব দ্রৌপদেয়াশ্চ পাতিতাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অতীতা ইতি । যন্তো নাশয়ন্তঃ । বীরকর্ম্মাণি যুদ্ধানি ॥৬॥
 ধ্রুবমিতি । লোকান্ স্বর্গান্, শস্ত্রে: শস্ত্রাঘাতেন মরণৈঃ, নির্জিতানামভীকৃতান্ ॥৭॥
 তেষাং বীরত্বং বানজি ন হীতি । কৃতাজ্জলিঃ শরণাগতশ্চ নাভবদিত্যর্থঃ ॥৮॥
 এতামিতি । পুরাণাঃ প্রাচীনা ঋষয়ঃ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৯॥
 নেতি । মুচ্যন্তে স্ব ক্ষয়ান্নিবৃত্তাঃ । কথং ন মুচ্যন্ত ইত্যাহ শ্রুতি ॥১০॥
 অধর্ষেণেতি । স্ততং হৃষ্যোদনম্ । স্পৃগুং নিজিতজনপূর্ণম্, কদনং মহামারী ॥১১॥

নিশ্চয়ই তাহারা এখন অশ্রুনির্জিত নির্মল স্বর্গ লাভ করিয়া উজ্জল দেহ পাউয়া দেবগণের দ্বায় বিচরণ করিতেছেন ॥৭॥

আপনার পুত্রগণের মধ্যে কেহই বীরগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া পরাম্ভুখ হন নাই, কিংবা কেহই কৃতাজ্জলি হইয়া অস্ত্রদ্বারা নিহত হন নাই ॥৮॥

প্রাচীন ঋষিরা বলেন—যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা যে ক্ষত্রিয়ের নিধন, তাহাই তাঁহার পক্ষে উত্তম গতি লাভের উপায়; স্ততরাং আপনি তাঁহাদের জন্য শোক করিতে পারেন না ॥৯॥

রাণি! আপনার পুত্রগণের শত্রু পাণ্ডবেরাও ক্ষয় হইতে মুক্ত হয় নাই । কারণ, অশ্বখামপ্রভৃতি আমরাও তাহাদের যাহা করিয়াছি, তাহা অবশ্য করুন—॥১০॥

‘ভীম অন্তর্যভাবে আপনার পুত্র হৃষ্যোদনকে নিহত করিয়াছে শুনিয়া, আমরা নিজিত জনপূর্ণ পাণ্ডবশিবিরে প্রবেশ করিয়া পাণ্ডবপক্ষের মহামারী ঘটাইয়াছি ॥১১॥

তথা বিশসনং কৃদ্ধা পুত্রশক্রগণস্ত তে ।

প্রোজ্জ্বাম রণে স্বাতুং ন হি শক্যামহে ত্রয়ঃ ॥১৩॥

তে হি শূরা মহেষ্টাঙ্গাঃ কিপ্রমেঘাস্তি পাণ্ডবাঃ ।

অমর্ষবশমাপন্ন্য বৈরং প্রতিচিকীর্ষবঃ ॥১৪॥

তে হতানাজ্ঞান্ প্রহা প্রমত্তাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।

অদ্বিগন্তঃ পদং শূরাঃ কিপ্রমেঘাস্তি পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥

তেষাস্তু কদনং কৃদ্ধা সংস্বাতুং নোৎসাহ্যমহে ।

অনুজানীহি নো রাজ্ঞি । মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥১৬॥

রাজ্ঞঃস্বমনুজানীহি ধৈর্য্যমাতিষ্ঠ চোত্তমম্ ।

নিষ্ঠাস্তং পশু চাপি স্বং ক্ষাত্রং ধর্ম্মঞ্চ কেবলম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চাল ইতি । আত্মজা শিখণ্ডাদয়ঃ, জ্যোপদেয়া জ্যোপভাঃ পুত্রাঃ ॥১২॥

তথোক্তি । বিশসনং হিংসাম্ । প্রোজ্জ্বাম শিবিরে নিরগচ্ছাম্ ॥১৩॥

ত ইতি । মহেষ্টাঙ্গা মহাধনুর্ধরঃ । প্রতিচিকীর্ষবঃ প্রতীকারং কর্তৃমিচ্ছবঃ । ইত্যন্যভিঃ সম্ভাবিতমিতি শেষঃ । অতএব প্রোজ্জ্বামেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ত ইতি । প্রমত্তাঃ ক্রোধোন্মত্তাঃ সন্তঃ । পদম্ অশ্বাকমবহিতিস্থানম্ ॥১৫॥

তেষামিতি । কদনং সৈন্তানাং মহামারীম্ । নোৎসাহ্যমহে ন শক্রুমঃ ॥১৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি সমস্ত পাঞ্চালকে আমরা নিহত করিয়াছি ; আর জ্যোপদের সমস্ত পুত্রে এবং জ্যোপদীর সকল পুত্রেও আমরা নিপাত করিয়াছি' ॥১২॥

রাণি । আপনার পুত্রের শক্রগণকে সেইভাবে সংহার করিয়া আমরা পাণ্ডবশিবির হইতে নির্গত হইয়া আসিয়াছি । কারণ, কেবল আমরা তিনজন পাণ্ডবগণের সহিত সম্মুখযুদ্ধে অবস্থান করিতে সমর্থ হইতাম না ॥১৩॥

বীর ও মহাধনুর্ধর সেই পাণ্ডবেরা জুড় হইয়া শক্রতার প্রতিশোধ লইবার ইচ্ছা করিয়া সত্বরই আসিবে (ইহা আমরা ভাবিয়াছিলাম) ॥১৪॥

বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা পুত্রগণকে নিহত শুনিয়া ক্রোধে উন্মত্ত হইয়া, আমাদিগকে অধেষণ করিতে করিতে সত্বরই আগমন করিবে ॥১৫॥

ভাহাদের সৈন্তদের মধ্যে মহামারী ঘটাইয়া আমরা কোন একস্থানে থাকিতে পারি না । অতএব রাণি । আপনি আমাদিগকে চলিয়া যাইবার অনুমতি করুন এবং আপনিও শোকে মনোনিবেশ করিবেন না ॥১৬॥

(১৪)---বৈরং প্রতিচিকীর্ষবঃ—বদ বর্দ্ধ নি । (১৫)---নিবীৰ্ত্তঃ পদং শূরাঃ কিপ্রমেঘ বশসিনি ।—পি বর্দ্ধ ।

ইত্যেবমুক্ত্বা রাজানং কৃষ্ণা চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।
 কৃপশ্চ কৃতবর্ষা চ দ্রোণপুত্রশ্চ ভারত ! ॥১৮॥
 অবেক্ষমাণা রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মনৌষিণম্ ।
 গঙ্গামনু মহাস্থানন্তুর্গমস্থানচোদয়ন্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 অপক্রম্য তু তে রাজন্ ! সর্ব্ব এব মহারথাঃ ।
 আমজ্যাত্যোশ্বযুধিযাজিধা তে প্রযযুস্তদা ॥২০॥
 জগাম হস্তিনপুরং কৃপঃ শারদ্বতস্তদা ।
 স্বমেব রাষ্ট্রং হাদিক্যো দ্রৌণির্ব্যাসাশ্রমং যযৌ ॥২১॥
 এবং তে প্রযযুবীরা বীক্ষমাণাঃ পরম্পরম্ ।
 ভয়ার্তাঃ পাণ্ডুপুত্রাণামাগস্কৃৎ মহাস্থানাম্ ॥২২॥
 সমেত্য বীরা রাজানং তদা স্মৃদিতে রবৌ ।
 বিপ্রজগ্মুর্মহারাজ ! যথেষ্টকমরিন্দমাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

রাজপ্রতি । আতিষ্ঠ অবলম্ব্য । নিষ্ঠা যুদ্ধে বিনাশ এব অস্তো যন্ত তম্ ॥১৭॥
 ইতীতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । অমু লক্ষ্যীকৃত্য, অচোদয়ন্ প্রৈরয়ন্ ॥১৮—১৯॥
 অপেতি । অপক্রম্য তদ্বাদেশাদপমৃত্য । তে কৃপাশ্রমাংকৃতবর্ষাণঃ ॥২০॥
 অথ তেষাং কঃ কতমং দেশং যযাবিত্যাহ জগামেতি । হাদিক্যঃ কৃতবর্ষা ॥২১॥
 এবমিতি । আগঃ স্মৃদ্যসৈবিনাশেনাপরাধম্ ॥২২॥

রাজা ! আপনিও আমাদিগকে যাইবার অনুমতি করুন এবং বিশেষরূপ
 ধৈর্য্য অবলম্বন করুন । কারণ, যুদ্ধে মৃত্যু হওয়াই ক্ষত্রিয়ের অস্তিম ধর্ম্ম ॥১৭॥

ভরতনন্দন । ধৃতরাষ্ট্রকে এইরূপ বলিয়া এবং তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া মহাত্মা
 কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা ও কৃতবর্ষা বৃদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে
 থাকিয়া সম্বর গজার দিকে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৮—১৯॥

সেই মহারথেরা তিনজনই সেইস্থান হইতে অপমৃত হইয়া । পরস্পরকে সম্ভাষণ
 করিয়া তিন দিকে চলিয়া গেলেন ॥২০॥

তখন শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য হস্তিনানগরে গমন করিলেন, কৃতবর্ষা নিজের
 আনন্ড দেশে চলিয়া গেলেন এবং অশ্বখামা বেদব্যাসের আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত
 হইলেন ॥২১॥

এইভাবে সেই বীরেরা তিনজন মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকটে অপরাধ করিয়া,
 ভয়ার্ত হইয়া, পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া, বিভিন্ন দেশে চলিয়া
 গিয়াছিলেন ॥২২॥

সমাসাত্ম্য বৈ দ্রৌণি পাণ্ডুপুত্রো মহারথঃ ।

ব্যজয়ন্ত রণে রাজন্ । বিক্রম্য তদনন্তরম্ ॥২৩॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং স্ত্রীপৰ্বণি
জলপ্রদানে কৃপদ্রৌণিকৃতবর্ষদর্শনে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:••:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হতেষু সর্বসৈন্যেষু ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

শুশ্রূবে পিতরং বৃদ্ধং নির্যাস্তং গজসাহস্রয়াং ॥১॥

সোহভ্যয়াং পুত্রশোকাক্তং পুত্রশোকপরিপ্লুতঃ ।

শোচমানো মহারাজ ! ভ্রাতৃভিঃ সহিতস্তদা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । যথেষ্টকম ইচ্ছানুসারেণ বিভিন্নদেশান্ ॥২৩॥

পূর্বোক্তমেবানুবদতি অনয়েজয় শ্রবণায় সমিতি । এতদ্বিস্তরোহপি পূর্বমুক্তঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-ত্ৰীহরিদাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপৰ্বণি জলপ্রদানে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

হতেষিতি । পিতরং জ্যেষ্ঠতাতং ধৃতরাষ্ট্রম্, গজসাহস্রয়াং হস্তিনানগরাং ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ৰোশমাত্রমিতি ॥১—১৬॥ দিষ্টান্তং মরণম্ ॥১৭—২৩॥ তদনন্তরং কৃপাচার্য্য-কৃতবর্ষভ্যাং
বিয়োগানন্তরম্ ॥২৪॥

ইতি স্ত্রীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহারাজ ! তৎকালে সেই বীরেরা সূর্য্যোদয়ের পূর্বেই ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে
আসিয়া ইচ্ছানুসারে বিভিন্ন স্থানে গমন করিয়াছিলেন ॥২৩॥

রাজা । তাহার পর মহারথ পাণ্ডবেরা ব্যাসের আশ্রমে যাইয়া বিক্রমপ্রকাশ
করিয়া যুদ্ধে অগ্রথামাকে জয় করিয়াছিলেন ॥২৪॥

—:••:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সমস্ত সৈন্য নিহত হইলে, ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির শুনিতে
পাইলেন যে, তাঁহার জ্যেষ্ঠতাত ধৃতরাষ্ট্র হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইতেছেন ॥১॥

• ‘...একাদশোহধ্যায়ঃ...’ পি বঙ্গ বর্ধ বা লো ।

অদ্বীয়মানো বীরেণ দাশার্হেণ মহাত্মনা ।
 যুযধানেন চ তথা তথৈব চ যুযৎসুনা ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 তমম্বগাং স্নহুঃখার্তা দ্রৌপদী শোককর্ষিতা ।
 সহ পাক্ষালযোষিষ্টির্যাস্তদ্রাসন্ সমাগতাঃ ॥৪॥
 স গঙ্গামনু বৃন্দানি স্ত্রীণাং ভরতসত্তম ।।
 কুরুরীগামিবার্তানাং ক্রোশস্তীনাং দদর্শ চ ॥৫॥
 তাভিঃ পরিত্রতো রাজা ক্রোশস্তীভিঃ সহস্রশঃ ।
 উর্দ্ধবাহভিরার্তাভী রুদতীভিঃ প্রিয়াপ্রিয়ৈঃ ॥৬॥
 ক নু ধর্ম্মজ্ঞতা রাজ্ঞঃ ক নু সত্যানুশংসতা ।
 যচ্চাবধীৎ পিতৃন্ ভ্রাতৃন্ গুরুন্ পুত্রান্ সখীনপি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অভ্যাসাৎ অভ্যগচ্ছৎ, পুত্রশোকার্ভঃ ধৃতরাষ্ট্রম্ । অদ্বীয়মানঃ অমুগম্যমানঃ,
 দাশার্হেণ ভরতশ্চৈয়েন কৃষ্ণেন ॥২—৩॥

তমিতি । পাক্ষালযোষিষ্টিঃ ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভাষ্যাত্তিঃ ॥৪॥

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ, অহু লক্ষ্যীকৃত্য গচ্ছন্তীতি শেবঃ । কুরুরীগাং পক্ষিণী-
 বিশেষাণাম্ ॥৫॥

তাভিরিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রো যযাবিতি শেবঃ । ক্রোশস্তীভিঃ উচ্চৈর্বদস্তীভিঃ ।
 প্রিয়াপ্রিয়ৈর্বাক্যৈঃ ॥৬॥

কানি তানি বাক্যানীত্যাহ কেতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত । এবং বাক্যানাং সত্যরূপতয়া
 প্রিয়তা নিলাপ্রকাশকতয়া চাপ্রিয়তেতি বোধ্যম্ । এবং পরত্রাপি ॥৭॥

মহারাজ ! তখন পুত্রশোকার্ভ যুধিষ্ঠিরও ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া
 পুত্রশোকার্ভ ধৃতরাষ্ট্রের অভিমুখে গমন করিলেন । তৎকালে মহাত্মা কৃষ্ণ, সাত্যকি
 ও যুযৎসু তাঁহার অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

সেই সময় পুত্রশোকে আকুলা ও অত্যন্ত দুঃখিতা দ্রৌপদীও যুধিষ্ঠিরের অনুগমন
 করিতে থাকিলেন এবং বাঁহারা সেইখানে আসিয়াছিলেন, সেই সকল পাক্ষালবীর-
 পত্নীগণও দ্রৌপদীর সঙ্গে সঙ্গে যাইতে লাগিলেন ॥৪॥

ভরতশ্চেষ্ট । ক্রমে যুধিষ্ঠির দেখিতে পাইলেন—শোকার্ভ বিধবা স্ত্রীগণ কুরুরী-
 (কুরুল) পক্ষিণীগণের দ্বায় উচ্চস্বরে রোদন করিতে থাকিয়া গঙ্গার দিকে গমন
 করিতেছে ॥৫॥

সেই বিধবা স্ত্রীগণ উর্দ্ধবাহ হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া প্রিয় ও অপ্রিয় বাক্য
 সকল উচ্চারণ করতঃ, রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে পরিবেষ্টন করিয়া যাইতেছিল ॥৬॥

দ্বাতয়িহা কথং দ্রোণং ভীষ্মকপি পিতামহম্ ।
 মনস্তেহভূম্বহাবাহো ! হস্থা চাপি জয়দ্রথম্ ॥৮॥
 কিং নু রাজ্যেন তে কার্য্যং পিতৃনু ভ্রাতৃনু পশ্যতঃ ।
 অভিমম্ব্যঞ্চ দুর্ধ্বং দ্রোণদেয়াংশ্চ ভারত ! ॥৯॥
 অতীত্য তা মহাবাহুঃ ক্রোশন্তীঃ কুরুরীশিব ।
 ববন্দে পিতরং জ্যেষ্ঠং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১০॥
 ততোহভিবাণ্য পিতরং ধর্ম্মেণামিত্রকর্ষণাঃ ।
 শ্রবেদয়ন্তু নামানি পাণ্ডবাস্তেহপি সর্কষণঃ ॥১১॥
 তদাঙ্গজাস্তকরণং পিতা পুত্রবধাদিতঃ ।
 অশ্রীয়মাণঃ শোকাক্তঃ পাণ্ডবং পরিমম্বজে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাতয়িষ্যেতি । দ্রোণং গুরুং ব্রাহ্মণকেতি ভাবঃ । কথং কীদৃশত্বাপন্নং মনোহকুদিত্তি
 সর্কষণঃ ॥৮॥

কিমিতি । কিং নু কার্য্যম্, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ, সর্কষণা শোকোদীপকত্বা-
 দিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

অতীত্যেতি । অতীত্য অতিক্রম্য । ক্রোশন্তীঃ উচ্চৈঃ রুদন্তীঃ । কুরুরীঃ পক্ষিণী-
 বিশেষাণ ॥১০॥

তত ইতি । ধর্ম্মেণ শ্রাব্যেন, অমিত্রকর্ষণাঃ শত্রুদমনাঃ ॥১১॥

‘ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের ধর্ম্মজ্ঞতা কোথায় এবং সত্যপরায়ণতা ও অনুশংসতাই বা
 কোথায় ? । যেহেতু তিনি পিতৃগণ, ভ্রাতৃগণ, গুরুগণ, পুত্রগণ এবং সখীগণকেও
 বধ করিয়াছেন ॥৭॥

মহাবাহু ধর্ম্মরাজ ! গুরু ও ব্রাহ্মণ দ্রোণকে এবং পিতামহ ভীষ্মকে বধ
 করাইয়া বিশেষতঃ ভগিনীপতি জয়দ্রথকে বধ করিয়া, আপনার মনের অবস্থা
 কিরূপ হইয়াছিল ॥৮॥

ভারতনন্দন ! পিতৃগণ, ভ্রাতৃগণ, দুর্ধ্ব অভিমম্ব্য ও দ্রোণদীর পুত্রগণকে
 আপনি আর দেখিতে পাইতেছেন না ; এ অবস্থায় আপনার রাজ্য দিয়া কি
 হইবে’ ॥৯॥

কুরুরী-(কুরুল) পক্ষিণীগণের শ্রায় সেই বিধবারা এইরূপ উচ্চস্বরে রোদন
 করিতেছিল ; সেই অবস্থায় ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তাহাদিগকে অতিক্রম করিয়া যাইয়া
 জ্যেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রকে নমস্কার করিলেন ॥১০॥

পরে শ্রায় অঙ্গসারে শত্রুদমনকারী অঙ্গাঙ্গ পাণ্ডবেরাও জ্যেষ্ঠতাত ধৃতরাষ্ট্রকে
 অভিবাদন করিয়া, আপনাদের সকলেরই নাম বলিলেন ॥১১॥

ধর্মরাজং পরিষজ্য সাস্তুয়িষ্য চ ভারত ! ।

হুষ্ঠায়া ভীমমস্থিচ্ছন্ দিধক্ষুরিব পাবকঃ ॥১৩॥

স কোপপাবকস্তস্য শোকবায়ুসমীরিতঃ ।

ভীমসেনময়ং দাবং দিধক্ষুরিব দৃশ্যতে ॥১৪॥

তস্য সঙ্কল্পমাজ্জায় ভীমং প্রত্যশুভং হরিঃ ।

ভীমমাক্ষিপ্য পাণিভ্যাং প্রদদৌ ভীমমায়সম্ ॥১৫॥

প্রাগেব তু মহাবুদ্ধিবুদ্ধা তস্মৈজিতং হরিঃ ।

সংবিধানং মহাপ্রাজ্ঞস্তত্র চক্রে জনাৰ্দ্দনঃ ॥১৬॥

তং গৃহীত্বৈব পাণিভ্যাং ভীমসেনময়শ্চয়ম্ ।

বভঞ্জ বলবান্ রাজা মন্যমানো বৃকোদরম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি । আশ্রয়ানাং পুত্রাণামন্তকরণং নিঃশেষতাজনকম্ । পিতা জ্যেষ্ঠতাতঃ ॥১২॥

ধর্ম্মেতি । হুষ্ঠায়া ভীমজিঘাংসাপূর্ণদ্বাং হুরভিসন্ধিকহৃদয়ঃ । দিধক্ষুর্দধুমিচ্ছুঃ ॥১৩॥

স ইতি । শোক এব বায়ুস্তেন সমীরিতঃ সঞ্চালনেন সঙ্কুচিতঃ । দাবং বনম্ ॥১৪॥

তস্মৈতি । সঙ্কল্পমভিপ্রায়ম্ । অশুভং বধবিষয়কতয়া অমঙ্গলকরম্, হরিঃ কৃকঃ ।

আক্ষিপ্য আক্লম্যাপসার্থা, প্রদদৌ ধৃতরাষ্ট্র্যার্পয়ামাস, আয়সং লৌহময়ম্ ॥১৫॥

প্রাগিতি । ইজিতমভিপ্রায়ম্ । সংবিধানং প্রতীকারম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হতেতি ॥১—৫॥ প্রিয়াপ্রিয়ৈঃ পাণ্ডবানাং প্রিয়াঃ অভিমন্যুপ্রভৃতয়ঃ, অপ্রিয়াঃ দ্রুপাদিনাদয়ঃ তৈহেতুভিঃ ক্রোশস্তীভিরিতি সঙ্কঃ ॥৬—১৪॥ আক্ষিপ্য নিবাণ্ড, আয়সং

তখন পুত্রবধে পীড়িত ও শোকাক্ত ধৃতরাষ্ট্র অশ্রীতিসহকারেই পুত্রহন্তা যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন করিলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন । এইভাবে যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন করিয়া এবং সাস্তুনা দিয়া ধৃতরাষ্ট্র দক্ষ করিবার অভিলাষী অগ্নির শ্রায় হুরভিসন্ধিপূর্ণ হৃদয়ে ভীমসেনকে অশ্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তখন বৃদ্ধা গেল—ধৃতরাষ্ট্রের সেই ক্রোধানল শোকবায়ুতে সঙ্কুচিত হইয়া ভীমসেনরূপ বনকে যেন দক্ষ করিবার ইচ্ছা করিতে লাগিল ॥১৪॥

ভীমের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের হুরভিসন্ধি জন্মিয়াছে, ইহা বুঝিতে পারিয়া কৃক হস্তধূলিদ্বারা ভীমসেনকে টানিয়া সরাইয়া দিয়া একটা লৌহময় ভীমকে ধৃতরাষ্ট্রের সম্মুখে ঠেলিয়া দিলেন ॥১৫॥

মহাবুদ্ধিশালী ও অত্যন্তবিচক্ষণ কৃক পূর্বেই ধৃতরাষ্ট্রের অভিপ্রায় বুঝিতে পারিয়া তৎকালের উপযুক্ত ব্যবস্থাই করিলেন ॥১৬॥

নাগায়ুতবলপ্রাণঃ স রাজা ভীমায়সম্ ।

ভক্ত্যু। বিমথিতোরন্ধঃ স্ত্রাব রুধিরং মুখাৎ ॥১৮॥

ততঃ পপাত মেদিষ্ঠাং তথৈব রুধিরোক্ষিতঃ ।

প্রপুপ্পিতাশ্লিথরঃ পারিজাত ইব ক্রমঃ ॥১৯॥

প্রত্যগ্হ্রাস্ত তং বিধান্ সূতো গাবন্নগিস্তদা ।

মৈবমিত্যব্রবীচ্চৈনং শময়ন্ সাস্ত্রয়ন্নিব ॥২০॥

স তু কোপং সমুৎসজ্য গতমম্যুর্মহামনাঃ ।

হা হা ভীমেতি চূক্রোশ নৃপঃ শোকসমম্বিতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভমিতি । অয়নয়ং লৌহময়ম্ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১৭॥

নাগেতি । নাগায়ুতস্ত দশসহস্রহস্তিনাং প্রাণ ইব প্রাণো বলং যত্ সঃ । বিমথিতং লৌহেনালোড়িতম্ উরো বন্ধো যত্ সঃ । স্ত্রাব নিঃসারয়ামাস ॥১৮॥

তত ইতি । প্রপুপ্পিতানি প্রচুরপুপ্পাষিতানি অঘাণি শিথরাণি পার্শ্বপল্লবাশ্চ যত্ সঃ ॥১৯॥

প্রভীতি । বিধান্ তদবস্থাং জ্ঞানন্, সূতঃ সূতবংশীয়ঃ । গাবন্নগির্গবদ্বাপুত্রঃ সজয়ঃ । মৈবম্ এবং পুনঃ কৰ্ত্তুং ন চেষ্টেৎ, শময়ন্ ক্রোধহীনীকূৰ্ণন্ ॥২০॥

স ইতি । সমুৎসজ্য ভীমস্ত হতবসন্তাবনাৎ, গতমম্যুস্তিরোহিতদৈন্তঃ, চূক্রোশ উচ্চৈরুচ্চৈরোদ ॥২১॥

তখন বলবান্ ধৃতরাষ্ট্র বাস্তবিক ভীমই মনে করিয়া হস্তযুগলদ্বারা বন্ধে ধারণ করিয়াই সেই লৌহময় ভীমটাকে ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥১৭॥

ধৃতরাষ্ট্রের দশসহস্র হস্তীর তুল্য বল ছিল ; সুতরাং তিনি বাহুযুগলদ্বারা লৌহময় ভীমটাকে আলিঙ্গন করিয়া সেটাকে ভাঙ্গিয়া ফেলিতে সমর্থ হইলেন ঘটে, কিন্তু তাহাতে তাঁহার বন্ধে গুরুতর চাপ লাগিল, তাই তাঁহার মুখ হইতে রক্ত নিঃসৃত হইতে থাকিল ॥১৮॥

তৎকালে তিনি সেইরূপ রক্তসিক্ত হইয়া পুপ্পিতমস্তক পারিজাতবৃক্ষের শাখা ভূতলে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৯॥

তৎকণাৎ সজয় তাঁহার অবস্থা বুঝিয়া তাঁহাকে ধরিয়া ফেলিলেন এবং শান্ত ও আশ্বস্ত করিতে থাকিয়াই যেন বলিলেন—‘মহারাজ ! এরূপ আর করিবার চেষ্টা করিবেন না’ ॥২০॥

তখন প্রশস্তচিত্ত ধৃতরাষ্ট্র ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া অবসাদশূন্য হইয়া নূতন শৌকাবলম্বভাবে ‘হা হা ভীম’ বলিয়া উচ্চস্বরে রোদিন করিয়া উঠিলেন ॥২১॥

তং বিদিত্বা গতক্রোধং ভীমসেনবধাদিতম্ ।
 বাহুদেবো বরঃ পুংসামিদং বচনমব্রবীৎ ॥২২॥
 মা শুচো ধৃতরাষ্ট্রে ! স্বং নৈষ ভীমস্তয়া হতঃ ।
 আয়সী প্রতিমা হেয়া স্বয়া রাজন্ ! নিপাতিতা ॥২৩॥
 স্বাং ক্রোধবশমাপন্নং বিদিত্বা ভরতর্ষভ ! ।
 ময়াপকৃষ্টঃ কোন্তেয়ো মৃত্যোর্দ্দংষ্ট্রাস্তুরং গতঃ ॥২৪॥
 ন হি তে রাজশার্দূল ! বলে ভুল্যোহস্তি কচ্চন ।
 কঃ সহেত মহাবাহো ! বাহ্নোবিগ্রহণং নরঃ ॥২৫॥
 যথাস্তকমনুপ্রাপ্য জীবন্ কচ্চিন্ন মুচ্যতে ।
 এবং বাহ্নস্তুরং প্রাপ্য তব জীবন্ কচ্চন ॥২৬॥
 তস্ম্যাং পুত্রেণ যা তেহসৌ প্রতিমা কারিতায়সী ।
 ভীমস্ত সেয়ং কৌরব্য ! তবৈবোপহৃতা ময়া ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ভমিতি । ভীমসেনবধেন তজ্জ্ঞানেন অর্দ্রিতং পীড়িতম্, পুংসাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২২॥
 যেতি । মা শুচঃ ভীমার্ঘং শোকং ন কুরু । আয়সী লৌহময়ী ॥২৩॥
 ষামিতি । কোন্তেয়ো ভীমঃ । দংষ্ট্রাস্তুরং দন্তশ্রেণ্যভ্যাস্তুরং গত ইব ॥২৪॥
 অথ কথমীদৃশং কৃতমিত্যাহ ন হীতি । বিগ্রহণং বিশেষণ পার্শ্বম্ ॥২৫॥
 যথেন্তি । তব নিরতিশয়বলত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

ধৃতরাষ্ট্রের ক্রোধ তিরোহিত হইয়াছে এবং তিনি ভীমসেনকে বধ করিয়াছেন, ইহা ভাবিয়া শোকে আকুল হইয়াছেন জানিয়া, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এই কথা বলিলেন—॥২২॥

‘রাজা ! আপনি ভীমের জন্য শোক করিবেন না । কারণ, আপনি এ ভীমকে বধ করেন নাই; কিন্তু আপনি ভীমসেনের লৌহময়ী প্রতিমূর্ত্তি ভগ্ন করিয়াছেন ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি ক্রুদ্ধ হইয়াছেন, তাহাতে ভীম যেন মৃত্যুর দন্তশ্রেণীর অভ্যন্তরে প্রবেশ করিয়াছেন ইহা জানিয়া, আমি কুন্তীনন্দন ভীমকে আকর্ষণ করিয়া আনিয়াছিলাম ॥২৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! জগতে কোন ব্যক্তিই বলে আপনার সমান নাই । অতএব মহাবাহু ! কোন্‌ মানুষ আপনার সুদৃঢ় বাহুবল সঙ্ঘ করিতে সমর্থ হয় ॥২৫॥

যেমন কোন লোকই যমের নিকটে যাইয়া জীবিত অবস্থায় মুক্ত হইতে পারে না; সেইরূপ কোন লোকই আপনার বাহুবলগলের ভিতরে যাইয়া জীবিত অবস্থায় মুক্ত হইতে পারে না ॥২৬॥

পুত্রশোকভিসস্তাপাক্ষ্মাদপহতং মনঃ ।

তব রাজেন্দ্র ! তেন স্বং ভীমসেনং জিঘাংসসি ॥২৮॥

ন হেততে ক্ষমং রাজন্ ! হস্তাশ্বং যদ্বৃকোদরম্ ।

ন হি পুত্রো মহারাজ ! জীবৈয়ুস্তে কথঞ্চন ॥২৯॥

তস্মাদযং কৃতমস্মাভির্মম্যমাতৈঃ শমং প্রীতি ।

অনুমম্যস্ব তং সৰ্ব্বং মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং দ্বীপৰ্ব্বণি

জলপ্রদানে আশ্বসভীমভঙ্গে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

ভারতকৌমুদী

নহু কথং স্বয়াক্ষ্মাদেব ভীমপ্রীতিমা লঙ্কেত্যাহ তস্মাদিতি । পুত্রেণ হৃষ্যোধনেন, প্রতিমা প্রতিমূর্তিঃ, কারিতা প্রহারকৌশলশিক্ষার্থং শিরিতির্নির্দ্বাপিতা, আরসী লৌহময়ী । এতত্তু গদাযুদ্ধপৰ্ব্বণ্যপি ঐষ্টব্যম্ ॥২৭॥

পুত্রেতি । অপহৃতং পুত্রশোকে নৈব । জিঘাংসসি হস্তমিচ্ছসি ॥২৮॥

নেতি । ক্ষমমুচিতম্ । নহি জীবৈয়ুঃ ভীমসেনহননেহপীতি ভাবঃ ॥২৯॥

তস্মাদিতি । মম্যমাতৈঃ জ্ঞাত্যতয়েতি শেষঃ, শমং শাস্তিম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্বীপৰ্ব্বণি জলপ্রদানে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

লৌহময়ম্ ॥১৫॥ সংবিধানমায়ত্তভীমস্ত নির্দ্বাপম্ ॥১৬-২৭॥ পুত্রেতি । ধৰ্ম্মাদপকৃত-
মালিঙ্গনচ্ছলেণ ভীমবধঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যাময়ঃ ॥২৮॥ বৃকোদরেণ আহতা অপি ন জীবৈয়ুঃ,
গতায়ুবাং তেবাং নিমিত্তান্তরেণ পি নাশাবশ্তস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥২৯-৩০॥

ইতি দ্বীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

অতএব কোরবনন্দন ! আপনার পুত্র হৃষ্যোধন যে লৌহময়ী ভীমের প্রতি
নির্দ্বাপ করাইয়াছিলেন, সেই প্রতিমূর্তিটিকেই আমি আপনার সম্মুখে
রাখিয়াছিলাম ॥২৭॥

মহারাজ ! পুত্রশোকানলের সস্তাপে আপনার মন ধৰ্ম্ম হঠতে পরিত্রষ্ট হইয়াছে ;
সেই জন্যই আপনি ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥২৮॥

রাজা ! আপনি যে ভীমসেনকে বধ করিবেন এটা আপনার পক্ষে উচিত
নহে । কারণ, আপনি ভীমসেনকে বধ করিলেও আপনার পুত্রেরা কোন প্রকারেই
আবার বাঁচিয়া উঠিবেন না ॥২৯॥

(২৯) ...তদা রাজেন্দ্র ! ...পি বর্জ । • '...ষাদশোহধ্যায়ঃ...' পি বর্জ বর্জ বা লো ।

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত এনমুপাতিষ্ঠন্ শৌচার্থং পরিচারিকাঃ ।

কৃতশৌচং পুনশ্চৈতনং প্রোবাচ মধুসূদনঃ ॥১॥

রাজন্ ! অধীতা বেদান্তে শাস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

ঋতানি চ পুরাণানি রাজধর্ম্যাশ্চ কেবলাঃ ॥২॥

এবং বিদ্বান্ মহাপ্রাজ্ঞঃ সমর্থঃ সন্ বলাবলে ।

আত্মাপরাধাৎ কস্মাস্থং কুরুষে কোপমীদৃশং ॥৩॥

উক্তবাংস্ত্বাং তদৈবাহং ভীষ্মদ্রোণৌ চ ভারত ! ।

বিহ্বরঃ সঞ্জয়শ্চৈব ত্বস্ত রাজন্ ! ন তৎ কৃথাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শৌচার্থং মূত্রপূরীষত্যাগানন্তরমুখাদিপ্রকালনস্থানাদিসম্পাদনার্থম্ ॥১॥

রাজমিতি । তে ত্বয়া । কেবলা মুখাঃ ॥২॥

এবমিতি । বলং বলপ্রকাশঃ অবলং বলাপ্রকাশশ্চ ভস্মিন্ ॥৩॥

উক্তবানিতি । তদা যুদ্ধারম্ভাৎ পূর্বকালে । কৃথাঃ অকৃথাঃ । অভাগমাত্তাব অর্থঃ ॥৪॥

অতএব আমরা শাস্ত্রের বিষয়ে স্মারয়সঙ্গত মনে করিয়া যাহা করিয়াছি, আপনি তাহার অনুমোদন করুন ; শোকের দিকে মন দিবেন না' ॥৩০॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর শৌচাদি সম্পাদন করাইবার জন্ত পরিচারিকারা ধুতরাষ্ট্রের নিকটে উপস্থিত হইল ; পরে ধুতরাষ্ট্রের শৌচ হইয়া গেলে, কৃষ্ণ তাঁতাকে বলিলেন—৥১॥

‘রাজা ! আপনি সমস্ত বেদ ও অস্ত্রাঙ্গ বিবিধ শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছেন এবং সমস্ত পুরাণ ও প্রধান রাজধর্ম শুনিয়াছেন ॥২॥

এইভাবে বিদ্বান্ হইয়া এবং বলপ্রকাশ ও বলের অপ্রকাশে সমর্থ থাকিয়া, পরে নিজেরই অপরাধ করিয়া শেষে এইরূপ ক্রোধ করেন কেন ? ॥৩॥

ভরতনন্দন রাজা ! ভীষ্ম, দ্রোণ, বিহ্বর, সঞ্জয় এবং আমি সেই সময়ই আপনাকে বলিয়াছিলাম ; কিন্তু আপনি তাহা করেন নাই ॥৪॥

স বার্থ্যমাণো নান্মাকমকার্য্যবচনং তদা ।
 পাণ্ডবানধিকং জ্ঞানন্ বলে শৌর্য্যে চ কৌরব ! ॥৫॥
 রাজা হি যঃ স্থিরপ্রজ্ঞঃ স্বয়ং দোষানবেক্ষতে ।
 দেশকালবিভাগঞ্চ পরং শ্রেয়ঃ স বিন্দতি ॥৬॥
 উচ্যমানস্ত যঃ শ্রেয়ো গৃহীতে ন হিতাহিতে ।
 আপদঃ সমনুপ্রাপ্য স শোচত্যনয়ে স্থিতঃ ॥৭॥
 ততোহনুবৃত্তমাত্মানং সমবেক্ষস্ব ভারত । ।
 রাজঃস্বং হবিধেয়াস্মা দুর্ঘ্যোধনবশে স্থিতঃ ॥৮॥
 আত্মাপরাধাদাপন্নস্তং কিং ভীমং জিঘাংসসি ।
 তস্মাৎ সংযচ্ছ কোপং ত্বং সমনুস্মৃত্য দুষ্কৃতম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বার্থ্যমাণো যুদ্ধারিবিধ্যমানঃ ॥৫॥
 রাজেতি । দোষান্ স্বপরয়োঃ । পরমুত্তমম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, বিন্দতি লভতে ॥৬॥
 উচ্যমান ইতি । গৃহীতে অববুধ্যতে । অনয়ে দুর্নীতিয়াম্ ॥৭॥
 তত ইতি । অনুবৃত্তম্ অন্তঃ হিতবিপরীতং বৃত্তং ব্যবহারো যন্ত তম্ । অবিধেয়াস্মা
 অস্বাধীনঃ স্বভাবঃ ॥৮॥
 আশ্চেতি । আপন্ন আপদং প্রাপ্তোহসি । সংযচ্ছ নিরুদ্ধি, দুষ্কৃতমাত্মনো দুর্ঘ্যবহারম্ ॥৯॥
 কৌরবনন্দন ! তখন আমরা আপনাকে যুদ্ধ করিতে নিষেধ করিয়াছিলাম ;
 কিন্তু শক্তি ও যুদ্ধকৌশলে পাণ্ডবগণকে অধিক জ্ঞানিয়াও আপনি আমাদের কথা
 রক্ষা করেন নাই ॥৫॥
 স্থিরবুদ্ধি যে রাজা নিজের স্বপক্ষ ও পরপক্ষের দোষ এবং দেশ ও কালের
 বিভাগ বুঝিতে পারেন ; তিনি বিশেষ মঙ্গল লাভ করেন ॥৬॥
 হিতবাক্য বলিলেও যে ব্যক্তি হিত বা অহিত বোঝে না ; সেই দুর্নীতিপরায়ণ
 ব্যক্তি বিপদে পতিত হইয়া শোক করিতে থাকে ॥৭॥
 ভরতনন্দন রাজা ! সুতরাং আপনি যে অহিত কার্য্য করিতেন, তাহা
 পর্যালোচনা করিয়া দেখুন । তৎকালে আপনি দুর্ঘ্যোধনেরই অধীন ছিলেন ;
 আপনার মন স্বাধীন ছিল না ॥৮॥
 অতএব আপনি আপনার নিজের অপরাধেই বিপন্ন হইয়াছেন ; সুতরাং ভীমকে
 বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন কেন ? । সেই জন্য আপনি আপনার নিজের দুর্কার্য্য
 স্মরণ করিয়া ক্রোধ সংবরণ করুন ॥৯॥

(৮) ততো নিবৃত্তমাত্মানং...পি ।

যস্ত তাং স্পর্ধিয়া ক্রুদ্ধঃ পাকালীমানসঃ সভাম্ ।

স হতো ভীমসেনেন বৈরঃ প্রতিজিহীৰ্বতা ॥১০॥

আত্মনোহিতিক্রমং পশ্য পুত্রস্ত চ ছরাস্তনঃ ।

যদনাগসি পাণ্ডুনাং পরিত্যাগঃ পরম্পর ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স কৃষ্মেন সৰ্ব্বং সত্যং জনাধিপ ! ।

উবাচ দেবকীপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ॥১২॥

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি মাধব ! ।

পুত্রেন্নেহশ্চ ধৰ্ম্মাস্তন ! ধৈর্য্যাস্মাং সমচালয়ৎ ॥১৩॥

দিষ্ট্যা তু পুরুষব্যাস্ত্রো বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।

ঋদুগুপ্তো নাগমৎ কৃষ্ণ ! ভীমো বাহুসুত্রং মম ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । ক্রুদ্ধো নীচাশয়ঃ, পাকালীঃ জ্যোপদীম্, প্রতিজিহীৰ্বতা প্রতিশোধবিহীন-
মিচ্ছতা ॥১০॥

আত্মন ইতি । অতিক্রমং স্থনীতিবৰ্জনম্ । পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । অনাগসি
অপরাধাভাবে ॥১১॥

এবমিতি । সৰ্ব্বং সত্যং প্রকৃতবিষয়বাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

এবমিতি । পুত্রেন্নেহাদেবাহং পরাধীনো জাতঃ, ন পুনঃ স্ববুদ্ধোক্তি ভাবঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ ন তৎ কৃথাঃ তন্ন কৃতবানসি, অড়ভাব আৰ্হঃ ॥৪—৬॥ শ্রেয়ো
হিতাহিতে উচ্যমানো ন গৃহীত ইত্যধরঃ ॥৭—১০॥ অনাগসি অপরাধাভাবে, পরিত্যাগো
রাজ্যপ্রদানেন তিরস্কারঃ ॥১১—১৭॥

ইতি জীপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষাটশোছধ্যায়ঃ ॥১২॥

তৎকালে যে নীচাশয় জ্যোপদীকে সভায় আনয়ন করিয়াছিল ; ভীমসেন সেই
শত্রুতার প্রতিশোধ দিবার ইচ্ছা করিয়া তাহাকে বধ করিয়াছেন ॥১০॥

শক্রসম্ভাপক রাজা ! আপনি আপনার নিজের এবং ছরাস্ত্রা পুত্রের নীতি-
লজ্জনটা পর্যালোচনা করিয়া দেখুন । যে হেতু আপনারা বিনা অপরাধে পাণ্ডব-
গণকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ ! কৃষ্ণ এইরূপ সমস্ত সত্যকথা বলিলে, রাজা
ধৃতরাষ্ট্র তাহাকে কহিলেন—॥১২॥

‘মহাবাহু কৃষ্ণ ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য । কিন্তু ধৰ্ম্মাস্ত্রা ! তৎকালে
পুত্রেন্নেহই আমাকে ধৈর্য্যচ্যুত করিয়াছিল ॥১৩॥

ইদানীং ব্রহ্মেকাত্মো গতমম্ম্যুগতম্বরঃ ।

মধ্যমং পাণ্ডবং বীরং স্প্রষ্টুমিচ্ছামি মাধব ! ॥১৫॥

হতেষু পার্শ্ববেশ্বেষু পুত্রেষু নিহতেষু বৈ ।

পাণ্ডুপুত্রেষু বৈ শৰ্ম্মা স্রীতিশ্চাপ্যবতিষ্ঠতে ॥১৬॥

ততঃ স ভীমঞ্চ ধনঞ্জয়ঞ্চ মাত্রেয়াশ্চ পুত্রৌ পুরুষপ্রবীরৌ ।

পস্পর্শ গাত্রেঃ প্ররুদন্ হুগাজ্ঞানান্বাশ্চ কল্যাণমুবাচ চৈনান্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ত্রীপৰ্ব্বণি

জলপ্রদানিকৈ ধৃতরাষ্ট্রকোপবিমোচনে বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । দিষ্টা ভাগ্যেন । বরা শুভো রক্ষিতঃ ॥১৪॥

ইদানীমিতি । একাগ্রঃ ভীমান্বনে অভিনিবিষ্টঃ, গতমম্ম্যুত্তিরোহিতক্রোধঃ, গতম্বরঃ ভীমবিষয়ে নষ্টশোকসম্ভাপঃ ॥১৫॥

হতেষুিতি । শৰ্ম্মা মম স্ত্রব্য, স্রীতিঃ স্নেহঃ ॥১৬॥

তত ইতি । হুগাজ্ঞান্ জ্বলস্পর্শকান্ । উবাচ পপ্রচ্ছ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ত্রীপৰ্ব্বণি জলপ্রদানিকৈ বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—

কৃষ্ণ ! বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী তোমার রক্ষিত পুরুষজ্যেষ্ঠ ভীমসেন ভাগ্যবশতই আমার বাহ্যুগলের অভ্যন্তরে পতিত হন নাই ॥১৪॥

মাধব ! এখন আমার ক্রোধ তিরোহিত হইয়াছে এবং ভীমের বিষয়ে শোক-সম্ভাপও অপসৃত হইয়া গিয়াছে ; বিশেষতঃ আমি একাগ্রচিত্ত হইয়াছি । অতএব আমি মধ্যমপাণ্ডবকে স্পর্শ করিবার ইচ্ছা করিতেছি ॥১৫॥

কারণ, আমার পক্ষের রাজজ্যেষ্ঠগণ ও পুত্রগণ নিহত হওয়ায় এখন আমার সমস্ত স্ত্রব্যই পাণ্ডবগণের উপর নির্ভর করিতেছে এবং আমার স্নেহও একমাত্র উহাদের উপরই গিয়া পড়িয়াছে ॥১৬॥

তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র—শোভনাজ ভীম, অর্জুন এবং পুরুষজ্যেষ্ঠ নকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন করিয়া ও আশ্বাস দিয়া উহাদের মঙ্গলপ্রশ্ন করিলেন ॥১৭॥

(১৫) ইদানীং ব্রহ্মব্যগ্রঃ...নি । (১৬)...পাণ্ডুপুত্রেষু বৈ শৰ্ম্মাঃ...নি । * '...ব্রহ্মবাদশো-
হধ্যায়ঃ...' নি বজ বর্জ বা সো ।

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রাভ্যামুজ্জাতান্ততন্তে কুরুপুঙ্গবাঃ ।
অভ্যযুজ্ঞাতরঃ সর্বৈ গান্ধারীং সহকেশবাঃ ॥১॥
ততো জাহ্না হতামিত্রং ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।
গান্ধারী পুত্রশোকাক্তা শপ্তমৈচ্ছদনিন্দিতা ॥২॥
তস্থাঃ পাপমভিপ্রাণং বিদিত্বা পাণ্ডবান্ প্রতি ।
ঋষিঃ সত্যবতীপুত্রঃ প্রাগেব সমবুধ্যত ॥৩॥
স গঙ্গায়ামুপস্পৃশ্য পুণ্যগন্ধি পয়ঃ শুচিঃ ।
তং দেশমুপসংপেদে পরমর্ষির্মনোজবঃ ॥৪॥
দিব্যেন চক্ষুষা পশ্যন্ মনসানুকৃতেন চ ।
সর্বপ্রাণভূতাং ভাবং স তত্র সমবুধ্যত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ধৃত্যেতি । কুরুপুঙ্গবাঃ কুরুবংশীয়শ্রেষ্ঠাঃ পাণ্ডবাঃ । কেশবেন সহেতি তে ॥১॥
তত ইতি । হতা অরিত্রাঃ শত্রবো যেন তম্ । অনিন্দিতা ব্যক্তিচারাদিদোষাতাবাৎ ॥২॥
তস্তা ইতি । সত্যবতীপুত্রো ব্যাসঃ । সমবুধ্যত তন্নিবারণে সত্যকৌহলবৎ ॥৩॥
স ইতি । উপস্পৃশ্য স্নান্য, পুণ্যগন্ধিনা পয়সা জলেন শুচিঃ পবিত্রঃ । উপসংপেদে
অগাম । মনস ইব জবো যোগপ্রভাবাবেগো যন্ত সঃ । অতএব ক্রতগতিরিত্যাশয়ঃ ॥৪॥
দিব্যেনেতি । অনুকৃতেন যোগপ্রভাবিতেন ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র অহুমতি করিলে, সেই কৌরবশ্রেষ্ঠ
পাণ্ডবেরা পঞ্চ ভ্রাতাই কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া গান্ধারীর নিকটে গমন করিলেন ॥১॥

ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির সমস্ত শত্রুকেই নিহত করিয়াছেন জানিয়া পুত্রশোকাক্তা ও
অনিন্দিতা গান্ধারী তাহার উপরে অভিসম্পাত করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২॥

পাণ্ডবগণের উপরে গান্ধারীর দুর্ঘট অভিপ্রায় জন্মিয়াছে জানিয়া বেদব্যাস
পূর্বেই সে বিষয়ে সতর্ক হইলেন ॥৩॥

মহর্ষি ও মনের জায় বেদগামী বেদব্যাস গঙ্গাস্নান করিয়া তাহার পবিত্র জলে
পবিত্র হইয়া সেইস্থানে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

স স্নানমাত্রবীণ কালে কল্যাণাদী মহাতপাঃ ।

শাপকালমবাক্ষিপ্য ক্রমাকালমুদীরয়ন্ ॥৬॥

ন কোপঃ পাণ্ডবে কার্য্যো গাঙ্কারি । শমমাধুহি ।

রজো নিগৃহ্যতাং মেতৎ শৃণু চেদং বচো মম ॥৭॥

উক্তান্তকোদশাহানি পুত্রেষু জয়মিচ্ছতা ।

শিবমাশংস মে মাতবুধ্যমানস্ত শত্রুভিঃ ॥৮॥

সা তথা যাচ্যমানা স্বং যুদ্ধকালে জয়ৈষিণা ।

উক্তবত্যসি কল্যাণি । যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥৯॥

ন চাপ্যতীতাং গাঙ্কারি । বাচং তে বিতথামহম্ ।

স্মরামি ভাষমাণাং হি স্বামহং সত্যবাদিনীম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্নানং পুত্রবধুং গাঙ্কারীম্ । কালে তন্নিম্নেব সময়ে, কল্যাণাদী অনাময়-
প্রশংসাকারী সন্ । অবাক্ষিপ্য নিরস্ত । উদীরয়ন্ ক্রবন্ ॥৬॥

নেতি । শমং কোপনিবৃত্ত্যা সৌম্যতাম্ । রজঃ ক্রোধমূলীভূতো বজ্রোপশংসঃ ॥৭॥

উক্তেতি । শিবং মঙ্গলং জয়মিত্যর্থঃ, আশংস আশীর্বিষয়ং কুরু ॥৮॥

সেতি । জয়ৈষিণা পুত্রেষু দুর্ঘ্যোধনেন ॥৯॥

নেতি । বিতথামিথ্যাত্বতাম্ । স্মরামি চিবমেবেত্যাশংসঃ ॥১০॥

মহর্ষি বেদব্যাস দিব্য চক্ষু ও যোগপ্রভাবিত মনদ্বারা সমস্ত প্রাণীর মনের
অভিপ্রায়ই দেখিতে পাইতেন বলিয়া পূর্বেই সে বিষয় বুঝিয়াছিলেন ॥৫॥

সুতরাং মহাতপা বেদব্যাস সেখানে উপস্থিত হইয়াই অনাময়প্রশংসা করিয়া এবং
'এটা শাপের সময় নহে, ক্রমা করিবারই সময়' এই কথা বলিয়া পুত্রবধু গাঙ্কারীকে
বলিলেন—॥৬॥

'গাঙ্কারি ! তুমি পাণ্ডবগণের উপরে ক্রোধ করিও না ; শাস্ত হও, ক্রোধের
মূল এই রজোগুণকে দমন কর । আমার এই কথাগুলি শোন—॥৭॥

তোমার পুত্র দুর্ঘ্যোধন জয়াভিলাষী হইয়া এই আঠার দিনের প্রত্যেক দিনই
তোমার নিকট যাইয়া বলিত যে, 'মা ! আমি শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছি ;
আপনি আমার জয় হউক বলিয়া আশীর্বাদ করুন' ॥৮॥

কল্যাণি ! জয়াভিলাষী দুর্ঘ্যোধন তোমার নিকট সেইরূপ প্রার্থনা করিলেও
তুমিও প্রত্যহই বলিতে যে, 'যে পক্ষে ধর্ম্ম আছেন, সেই পক্ষেই জয় হইবে' ॥৯॥

(৭)---বচো নিগৃহ্যতাং... বজ্র বর্জ । (৮) পুরোক্তা যুদ্ধকালে স্বং...নি ।

(১০) বাচাপ্যতীতে মা ক্রোধে মনঃ কুরু...নি ।

বিগ্রহে কুম্ভে রাজ্যং গচ্ছ। পরমসংশয়ঃ ।
 দ্বিতং পাণ্ডুহৃদৈর্ভুজে নৃসং ধর্মন্ততোহধিকঃ ॥১১॥
 কমাশীলা পুরা কুত্বা লাভ্য ন কস্মলে কথম্ ।
 অধর্ম্যং জহি ধর্মন্তো ! যতো ধর্মন্ততো জয়ঃ ॥১২॥
 সা স্বং ধর্মং পরিশ্রুত্য বাচকোক্তাং মনস্বিনি ! ।
 কোপং সংযচ্ছ গান্ধারি ! পাণ্ডবেষু হৃদৈর্ভুতে ॥১৩॥
 গান্ধার্যুবাচ ।
 ভগবন্তাস্যসূয়ামি নৈতানিচ্ছামি নশ্চতঃ ।
 পুত্রেশোকেন তু বলাম্মনো বিহ্বলতীব মে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিগ্রহ ইতি । বিগ্রহে যুদ্ধে । ততস্তম্ভিন্ পক্ষে ॥১১॥
 কমেতি । 'যতো যজ্ঞ, ততস্তজ্ঞ, জয়োহভবদেবেতি ভাবঃ ॥১২॥
 সেতি । বাচং যতো ধর্মন্ততো জয় ইত্যেবংরূপাং প্রাপ্তকাম্ । সংযচ্ছ নিরুদ্ধি ॥১৩॥
 ভগবরিত্তি । অত্যন্তস্যামি দোষারোপপাত্রীকরোমি । বিহ্বলতীব তেন শত্রুমিচ্ছা
 জাতেন্তি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রেতি ॥১—৫॥ কল্যাণাদী হিতবাদী ॥৬॥ এতচ্চতঃ পাণ্ডবান্ শত্রুযুদ্ধতং বাক্যম্
 ॥৭—১০॥ ন চাত্ত তং ভাবিত্তি পাঠে অত্র এনং হৃদ্যোদনং তোষমাগম্য আশীর্ষচেনেন

গান্ধারি ! তুমি ভিন্নদিনই সত্যকথা বলিয়া আসিতেছ ; সুতরাং তুমি পূর্বে
 কখনও যে মিথ্যা কথা বলিয়াছ, এরূপ আমার স্মরণ হয় না ॥১০॥

পাণ্ডবেরা রাজাদের তুমুল যুদ্ধে গুরুতর সংশয়াপন্ন হইয়া শেষে জয়লাভ
 করিয়াছেন । অতএব নিশ্চয়ই বুঝিতে হইবে যে, সেই দিকেই ধর্ম অধিক
 রহিয়াছে ॥১১॥

ধর্মন্তো ! তুমি পূর্বে কমাশীলা হইয়া এখন কমা করিতেছ না কেন ; অতএব
 অধর্ম পরিত্যাগ কর । যে দিকে ধর্ম ছিল, সেদিকে ত জয় হইয়াছেই ॥১২॥

প্রশান্তহৃদয়ে ! গান্ধারি ! তুমি ধর্ম এবং পূর্বের কথা স্মরণ করিয়া তোমার
 পুত্রহানীর পাণ্ডবগণের উপরের ক্রোধ সংবরণ কর' ॥১৩॥

গান্ধারী বলিলেন—'ভগবন্ । আমি পাণ্ডবগণের উপরে দোষারোপ করি না
 এবং ইহাদের ক্রোধও ইচ্ছা করি না ; তবে পুত্রশোকে আমার মন যেন বিহ্বল
 হইয়া গিয়াছে ॥১৪॥

যথৈব কুন্ত্যা কৌন্তেরা রক্ষিতব্যতথা মরা ।
 তথৈব ধৃতরাষ্ট্রেণ রক্ষিতব্যা যথা মরা ॥১৫॥
 দুৰ্য্যোধনাপরাধেন শকুনে সৌকল্য চ ।
 কর্ণদুঃশাসনাভ্যাং বৃত্তোহয়ং কুরুসংঘস্যঃ ॥১৬॥
 নাপরাধ্যন্তি বীভৎসুর্ন চ পার্থো বৃকোদরঃ ।
 নকুলঃ সহদেবো বা নৈব জাতু যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥
 যুধ্যমানা হি কৌরব্যাঃ কুন্তমানাঃ পরস্পরম্ ।
 নিহতাঃ সহিতাশ্চাশ্রিত্যস্তত্র নাস্ত্যপ্রিয়ং মম ॥১৮॥
 কিন্তু কৰ্ম্মাকরোদ্ভীমো বাহুদেবস্ত পশ্যতঃ ।
 দুৰ্য্যোধনং সমাহুয় গদাযুদ্ধে মহামনাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । কৌন্তেরানাং কুন্তীবদাবয়োরপি পুত্রবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥
 দুৰ্য্যোধনেতি । কর্ণদুঃশাসনাভ্যাং কর্ণদুঃশাসনরোঃ, বৃত্তো জাতঃ ॥১৬॥
 নেতি । বীভৎসুর্ন ৷ জাতু কদাচিৎ ॥১৭॥
 যুধ্যন্তি । কুন্তমানাশ্চিল্লভঃ । অপ্রিয়ং নাস্তি যুদ্ধে হননত বাতাবিকভাবে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তোষয়ন্ত্যন্তে তব তাং তাং বাচং বিতথাং ন শ্রয়ামীত্যধরঃ ॥১০—১৭॥ কুন্তমানাঃ
 কৃতাহকারাঃ ॥১৮—২১॥

ইতি জীপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

কুন্তীপুত্রগণকে কুন্তীর যেমন রক্ষা করা উচিত ; তেমন আমারও উহাদিগকে
 রক্ষা করা উচিত এবং আমার যেমন রক্ষা করা উচিত ; তেমন ধৃতরাষ্ট্রেরও রক্ষা করা
 উচিত ॥১৫॥

দুৰ্য্যোধন, শুবলনন্দন শকুনি, কর্ণ এবং দুঃশাসনের অপরাধেই এই কৌরবক্ষয়
 হইয়াছে ॥১৬॥

কিন্তু অৰ্জুন, ভীমসেন, নকুল বা সহদেব কোন অপরাধ করেন নাই ।
 যুধিষ্ঠিরও কখনই না ॥১৭॥

কৌরবেরা পরস্পর যুদ্ধ ও বিনাশ করিতে থাকিয়া সম্মিলিত ভাবে নিহত
 হইয়াছেন ; সুতরাং উহাতে আমার অগ্নীভিকর কিছুই হয় নাই ॥১৮॥

কিন্তু ঐশত্ত্বজয় ভীমসেন গদাযুদ্ধে দুৰ্য্যোধনকে আহ্বান করিয়া, কৃষ্ণের
 সান্নাধ্যেই একটা কার্য্য করিয়াছেন ॥১৯॥

শিক্ষাব্যতিকং জ্ঞান্ চরন্তং বহুধা রণে ।

অধো নাত্যাঃ প্রহৃতবান্ তস্মৈ কোপমবর্দ্ধয়ৎ ॥২০॥

কথং নু ধর্ম্যং ধর্ম্যজ্ঞৈঃ সমুদ্ভিক্টং মহাত্মভিঃ ।

ত্যজ্যেয়ুরাহবে শূরাঃ প্রাণহেতোঃ কথঞ্চন ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপর্বণি

জলপ্রদানিকে গান্ধারীসাস্তুনায়াং ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:—:—

চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

‘তচ্ছ্রদ্ধা বচনং তস্তা ভীমসেনোহথ ভীতবৎ ।

গান্ধারীং প্রভ্রুবাচেদং বচঃ সানুনয়ং তদা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কিস্তিতি । অত্র বান্ধবস্ত নিবারণমুচিতমাসীদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

কিং তৎ কৰ্ম্মেত্যাহ শিক্ষয়েতি । অত্যধিকং হৃৎযোজনমিতি শেষঃ । নাভেরধো
গদাপ্রহারস্তাত্ধ্যায়াৎ ॥২০॥

কথমিতি । সমুদ্ভিক্টং সর্গহিতোদ্দেশেন নির্দিষ্টম্ । ভীমেন তস্ত্যাগাৎ যে ক্রোধ
ইতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপর্বণি জলপ্রদানিকে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—:—

তদিতি । ভীতবৎ শাপাভীত ইব, অথ চ তস্তা দম্বানুত্বাদাশ্বস্তোহপীত্যাশয়ঃ ॥১॥

হৃৎযোজন গদায়ুদ্ধশিক্ষায় অধিক নিপুণ এবং তিনি রণস্থলে বিবিধ মার্গে
বিচরণ করিতেছিলেন; সেই অবস্থায় ভীমসেন তাহার নাভির অধোদেশে গদাপ্রহার
করিয়াছিলেন । এই ব্যাপারটাই আমার ক্রোধ বৃদ্ধি করিয়াছে ॥২০॥

মহাত্মা ধর্ম্মজ্ঞেরা সকলেরই হিতোদ্দেশে ধর্ম্ম নির্দিষ্ট করিয়া গিয়াছেন ; কিন্তু
বীরেরা প্রাণ রক্ষার জন্য কি করিয়া সে ধর্ম্মকে কোন প্রকারে ত্যাগ করিতে
পারেন’ ॥২১॥

‘চতুর্দশোহধ্যায়ঃ’ পি বন্ধ বদ্ধ বা সো ।

অধৰ্ম্মো যদি বা ধৰ্ম্মজ্ঞানাত্তময়া কৃতঃ ।
 আত্মানং ত্রাতুকামেন তস্মৈ স্বঃ কস্তমহঁসি ॥২॥
 ন হি ধৰ্ম্মেণ পুত্ৰস্তে পাতিতোহসৌ মহাবলঃ ।
 ন শক্যঃ কেনচিচ্ছস্তমতো বিষমমাচরম্ ॥৩॥
 অধৰ্ম্মেণ জিতঃ পূৰ্ব্বং তেন চাপি যুধিষ্ঠিরঃ ।
 নিকৃতাশ্চ সদৈব স্ম ততো বিষমমাচরম্ ॥৪॥
 সৈন্ত্যৈশ্চকোহবশিষ্ঠোহয়ং গদাযুদ্ধে চ বীৰ্য্যবান্ ।
 ন ত্যক্তি হতং রাজ্যমিতি বৈ তৎ কৃতং ময়া ॥৫॥
 রাজপুত্ৰীক পাঞ্চালীমেকবজ্রাং রজস্বলাম্ ।
 ভবত্যা বিদিতং সৰ্ব্বমুক্তবান্ যৎ হতস্তব ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অধৰ্ম্ম ইতি । ত্রাসাৎ প্রাণভয়াৎ, কৃতো দুৰ্য্যোধনস্ত নাভেরদো গদাপ্রহারঃ ॥২॥
 আত্মাপরাধমঙ্গীকূৰ্ম্মব্রাহ্মন ইতি । বিষমমগ্ৰায়াম্ ॥৩॥
 অধৰ্ম্মেণেতি । জিতো দ্যুতক্রীড়ায়াম্ । নিকৃতা নিক্লাসনাদিনা প্রভারিতাঃ ॥৪॥
 সৈন্ত্যেতি । বীৰ্য্যবান্ নিপুণঃ । তদগ্ৰায়াম্ ॥৫॥
 রাজপুত্ৰীমিতি । পাঞ্চালীং জৌপদীম্ । হতো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তখন ভীমসেন গান্ধারীর সেই সকল কথা শুনিয়া
 ভীতের ছায় হইয়া অহুনয়ের সহিত তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘দেবি ! অধৰ্ম্মই হউক বা ধৰ্ম্মই হউক, আমি ভয়বশতঃ আশ্চর্য্যকার ইচ্ছা
 করিয়া সেই কার্য্য করিয়াছি; অতএব আপনি আমার সেই অপরাধ ক্ষমা করুন ॥২॥

আমি ধৰ্ম্ম অনুসারে আপনার ঐ মহাবল পুত্রকে নিপাতিত করি নাই । আমি
 কেন, কোন ব্যক্তিই ধৰ্ম্ম অনুসারে তাঁহাকে বধ করিতে পারিত না; এই জন্তই আমি
 অগ্ৰায্য আচরণ করিয়াছি ॥৩॥

তিনিও অধৰ্ম্ম অনুসারেই যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছিলেন এবং সৰ্ব্বদাই তিনি
 আমাদিগকে প্রভারণা করিতেন; সেই জন্তই আমি অগ্ৰায় কার্য্য করিয়াছি ॥৪॥

বিপক্ষ সৈন্তের মধ্যে একমাত্র তিনিই অবশিষ্ট ছিলেন এবং গদাযুদ্ধেও তিনি
 বিশেষ নিপুণ ছিলেন; বিশেষতঃ তিনি জীবিত থাকিলে, অপহৃত রাজ্য ত্যাগ
 করিবেন না; এই জন্তই আমি সেই কার্য্য করিয়াছি ॥৫॥

(৪)---মাং হত্বা ন হরেদ্রাজ্যমিতি বৈ . পি বদ বৰ্দ্ধ । (৫) দুৰ্য্যোধনমসংগৃহ...
 পি বদ বৰ্দ্ধ ।

দুৰ্য্যোধনং স্বসংহৃত্য ন শক্যা তুঃ সসাগরা ।
 কেবলা ভোক্তুমস্মাভিরতশ্চৈতৎ কৃতং ময়া ॥৭॥
 তথাপ্যপ্রিয়মস্মাকং পুত্রেষু সমুদাচরৎ ।
 জ্যৌপদ্যা যৎ সভামধ্যে সব্যমুরুষদর্শয়ৎ ॥৮॥
 তদৈব বধ্যঃ সৌহস্মাকং চুরাচারোহিষ । তে হৃতঃ ।
 ধর্ম্মরাজাজ্ঞয়া চৈব স্থিতাঃ স্য সময়ে তদা ॥৯॥
 বৈরমুদীপিতং রাজ্ঞি । পুত্রেণ তব তন্মহৎ ।
 ক্লেশিতাশ্চ বনে নিত্যং তত এতৎ কৃতং ময়া ॥১০॥
 বৈরম্ভাস্ত গতঃ পারং হুত্বা দুৰ্য্যোধনং রণে ।
 রাজ্যং যুধিষ্ঠিরঃ প্রাপ্তো বয়ঞ্চ গতমন্তবঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনমিতি । অসংহৃত্য অহুত্বা । এতদজ্ঞায্যচরণম্ ॥৭॥
 তথ্যেতি । তথাপি তেষাপ্রিয়েষু মধ্যেহপি, অপ্রিয়মধিকম্ । সব্যং বামম্ ॥৮॥
 তদেতি । হে অৰ্ঘ্য ! যাতঃ । স্থিতাভ্যধারিবৃত্তা অভবাম ॥৯॥
 বৈরমিতি । তৎ কিমিত্যাহ ক্লেশিতা ইতি । এতদজ্ঞায়েন হননম্ ॥১০॥
 বৈরম্ভেতি । গতমন্তবন্তিরোহিতক্ৰোধা জাতাঃ ॥১১॥

তাঁর পর আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন সেই দ্যুতসভায় একবজ্রা ও রক্তশলা
 জ্যৌপদীকে যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহাও আপনার জানা আছে ॥৬॥

দুৰ্য্যোধনকে বধ না করিয়া আমরা সসাগরা পৃথিবী ভোগ করিতে পারিব না,
 ইহা ভাবিয়াও আমি সেই কার্য্য করিয়াছি ॥৭॥

রাণি ! আপনার পুত্র সেই অপ্রিয়গুলির মধ্যেও আমাদের এই অধিক
 অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছিল যে, সভামধ্যে জ্যৌপদীকে বাম উরু দেখাইয়াছিল ॥৮॥

জননি ! তখনই আপনার সেই পুত্রকে আমাদের বধ করা উচিত ছিল ;
 কিন্তু সে সময়ে আমরা ধর্ম্মরাজের আদেশে সে বিষয়ে নিবৃত্ত রহিয়াছিলাম ॥৯॥

রাণি ! আপনার পুত্র গুরুতর বৈরানল প্রজ্জ্বলিত করিয়াছিল ; যেহেতু
 সে সর্ব্বদাই আমাদের বনবাসের কষ্ট ভোগ করাইয়াছিল ; সেই জন্যই আমি
 এই অস্ত্রায় কার্য্য করিয়াছি ॥১০॥

আমরা যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনকে বধ করিয়া বৈরসাগরের পারে গিয়াছি, যুধিষ্ঠির
 রাজ্যলাভ করিয়াছেন এবং আমাদের ক্রোধও তিরোহিত হইয়াছে ॥১১॥

(১১)....হুতাচারশ্চ তে হৃতঃ...বধ ।

গান্ধার্য্যবাচ ।

ন তশ্চৈব বধস্তাত । যৎ প্রশংসসি মে হুতম্ ।

কৃতবাংষ্ট্রাপি তৎ সৰ্বং যদিদং ভাষসে ময়ি ॥১২॥

হতাস্থে নকূলে বতু বুধসেনেন ভারত ।।

অগ্নিঃ শোণিতং সংখ্যে দুঃশাসনশরীরজম্ ॥১৩॥

সন্তিবিগর্হিতং ঘোরমনার্য্যজনসেবিতম্ ।

ক্রুরং কৰ্ম্মাকরোতস্মাতদযুক্তং বৃকোদর । ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভীম উবাচ ।

অন্যস্মাপি ন পাতব্যং রুধিরং কিং পুনঃ স্বকম্ ।

যথৈবান্মা তথা ভ্রাতা বিশেষো নাস্তি কচ্চন ॥১৫॥

রুধিরং ন ব্যতিক্রামদস্তোষ্ঠাদম্ব । মা শুচঃ ।

বৈবস্বতস্ত তদ্বদ হস্তৌ মে রুধিরোক্ষিতৌ ॥১৬॥ .

ভারতকৌমুদী

নেতি । প্রশংসসি “গদাযুদ্ধে চ বীৰ্য্যবান্ মহাবল” ইত্যাদিনা ॥১২॥

হতেতি । হতা অথ; যত্র তন্নিব সতি । অনার্য্যজনসেবিতং রাক্ষসাদিনীচলোক-
ব্যবহৃতম্ ॥১৩—১৪॥

অন্যন্তেতি । স্বকং স্বকীয়ম্ । স্বকস্বং দুঃশাসনে যোজয়তি বধেতি ॥১৫॥

রুধিরমিতি । ব্যতিক্রামং অধোহগচ্ছৎ । বৈবস্বতস্তৎকালসন্নিহিতো যমঃ ॥১৬॥ .

গান্ধারী বলিলেন—‘বৎস । এটা হৃথ্যোধনের বধ নহে; যেহেতু তুমি তাহাকে প্রশংসা করিতেছ এবং তুমি আমার নিকট যে সকল বিষয় বলিলে, সে সমস্তই সে করিয়াছিল ॥১২॥

কিন্তু ভরতনন্দন ! বুধসেন নকূলের অঞ্চলিকে বিনাশ করিলে, তুমি যে দুঃশাসনের বক্ষের রক্তপান করিয়াছ, সজ্জনেরা সেই কার্য্যের নিন্দা করেন, নীচ লোকেরাই তাহা করিয়া থাকে এবং তাহা অত্যন্ত নির্ভুর কার্য্য; অতএব বৃকোদর ! তুমি যখন তাহা করিয়াছ, তখন নিশ্চয়ই তাহা অসঙ্গত হইয়াছে’ ॥১৩—১৪॥

ভীম বলিলেন—‘অন্য মানুষের রক্তও পান করা উচিত নহে, তাহাতে আর নিজের রক্তপান করা যায় কি করিয়া । নিজেও যেমন, ভ্রাতাও তেমন, এই হৃথ্যের মধ্যে কোন ভেদ নাই ॥১৫॥

সেই রক্ত আমার দস্ত ও ওষ্ঠের নীচে যায় নাই, তাহা তৎকাল সন্নিহিত (দুঃশাসনকে লইয়া বাইবার জন্ত আগত) যম জানেন । তবে আমার হাত ছইখানা

হতাশং নকুলং দৃষ্ট্বা বৃষসেনেন সংযুগে ।
 ভ্রাতৃণাং সংপ্রহর্যকানাং ত্রাসঃ সংজনিতো ময়া ॥১৭॥
 কেশপক্ষপরামর্শে দ্রৌপদ্যা দ্যুতকারিতে ।
 ক্রোধাদ্যদক্রবং চাহং তচ্চ মে হৃদি বর্ন্ততে ॥১৮॥
 কত্রধর্ম্যচ্যুতো রাজ্ঞি । ভবেয়ং শাস্ত্রতীঃ সমাঃ ।
 প্রতিজ্ঞাং তামনিস্তীর্য্য ততস্তৎ কৃতবানহম্ ॥১৯॥
 অনিগৃহ্য পুরা পুত্রানস্মাস্থনপকারিষু ।
 ন মামহঁসি কল্যাণি । দোষেণ পরিশঙ্কিতুম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । ভ্রাতৃণাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ ॥১৭॥
 কেশেতি । কেশপক্ষপরামর্শে দ্বঃশাসনেন কেশকলাপাকর্ষণে কৃতে ॥১৮॥
 কত্রেতি । শাস্ত্রতীঃস্চিরন্তনীঃ, সমা বৎসরান্ । তৎ দ্বঃশাসনরুধিরপাণিম্ ॥১৯॥
 অনীতি । অনিগৃহ্য অনিবার্য্য, পুত্রান্ অপকারকরণপ্রবৃত্তান্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তদতি ॥১—৫॥ উক্তবান্ “ন হি তে পতয়ঃ সস্তী”ত্যাди ॥৬॥ অসংগৃহ্যামুপসংহৃত্য
 ॥৭—১৫॥ অন্তোষ্ঠাদধরোষ্ঠাৎ উপরি ন গতমিত্যর্থঃ । দন্তোষ্ঠাদিত্যপপাঠঃ ॥১৬॥ বৃষ-

দ্বঃশাসনের রক্তে নিষিক্ত হইয়াছিল ; সুতরাং জননি ! আপনি শোক করিবেন
 না ॥১৬॥

বৃষসেন নকুলের অশ্বগুলিকে বধ করিলে, আমার কৌরবভ্রাতার
 অত্যন্ত আনন্দিত হইয়াছিলেন ; সুতরাং আমি দ্বঃশাসনকে বধ করিয়া তাঁহাদের
 ভয় জন্মাইয়াছিলাম ॥১৭॥

দ্বঃশাসন সেই দ্যুতসভায় দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ করিলে, আমি যাহা
 বলিয়াছিলাম (যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম), তাহা আমার তৎকালে মনে ছিল ॥১৮॥

রাণি । আমি সেই প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হইতে না পারিলে, চিরকালের জন্মই
 ক্ষত্রধর্ম্মচ্যুত হইব ইহা ভাবিয়াই দ্বঃশাসনের রক্তপান করিয়াছি ॥১৯॥

কল্যাণি । পূর্বে আমরা কোন অপকার করিতাম না ; তথাপি আপনার
 পুত্রেরা আমাদের অপকার করিতেই থাকিত ; সেই অবস্থায় আপনি তাহাদিগকে
 বারণ না করিয়া এখন আমাকে দোষী বলিয়া মনে করিতে পারেন না’ ॥২০॥

(২০) ন মামহঁসি গাঙ্কারি ! দোষেণ পরিশঙ্কিতুম্ । অনিগৃহ্য পুরা পুত্রানস্মাস্থনপ-
 রাধিষু । অধুনা কিং হু দোষেণ পরিশঙ্কিতুমহঁসি । বঙ্গ বর্জ ।

গান্ধারীবাচ ।

বৃদ্ধশাস্ত্র শতং পুত্রান্ নিয়ন্তুমপরাধিতঃ ।

কস্মান্মাশেষয়ঃ কঞ্চিদযেনান্নমপরাধিতম্ ॥২১॥

সন্তানমাবয়োস্তুত ! বৃদ্ধয়োহুঁতরাজ্যয়োঃ ।

নাশেষয়ঃ কথং যষ্টিমেকাং বৃদ্ধযুগন্ত বৈ ॥২২॥

শেষে হবস্থিতে তাত ! পুত্রাণামন্তকে স্বয়ি ।

ন মে দুঃখং ভবেদেতৎ যদি হুং ধৰ্ম্মমাচরেঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং জ্ঞীপৰ্বণি

জলপ্রদানিকে গান্ধারীবাকে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

বৃদ্ধস্তেতি । নাশেষয়ঃ শেষং নারকঃ । অপরাধিতম্ অপরাধঃ স্তাৎ ॥২১॥

সন্তানমিতি । যষ্টিং যষ্টিবদবলঘনীয়ম্ ॥২২॥

শেষ ইতি । শেষে একম্মিন্নপি পুত্রে । এতদীদৃশম্ । দুঃখং দুঃখকর আক্ষেপঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জ্ঞীপৰ্বণি জলপ্রদানিকে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

সেনেন কর্ণপুত্রেণ ॥১৭—২০॥ কিঞ্চিৎ কমপি ন শেষয়েঃ শেষমেকমপি ন রক্ষিতবানসি ॥২১॥

ন বৰ্জিতা বধকালে ন ত্যক্তা ॥২২—২৩॥

ইতি জ্ঞীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

—:~:—

গান্ধারী বলিলেন—‘ভীম ! তুমি অপরাধিত থাকিয়া এই বৃদ্ধের একশত পুত্রই বধ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, একটা মাত্রকেও অবশিষ্ট রাখিলে না কেন ? যাহাতে তোমার অপেক্ষাকৃত অল্প অপরাধ হইত ॥২১॥

বৎস ! আমাদের রাজ্য অপহরণ করিয়া লইয়াছ, এই অবস্থায় আমাদের বৃদ্ধযুগলের যষ্টিস্বরূপ একটা সন্তানকেও অবশিষ্ট রাখিলে না কেন ? ॥২২॥

বৎস ! একটা পুত্রও যদি অবশিষ্ট থাকিত এবং তুমি যদি ধৰ্ম্মাচরণ করিতে, তবে তুমি পুত্রহস্তা হইলেও তোমার উপরে আমাদের এরূপ আক্ষেপ হইত না’ ॥২৩॥

(২১)....কস্মান্মাশেষয়েঃ...পি বঙ্গ বর্জ । (২২)....যষ্টিমেকো ন বৰ্জিতা—বঙ্গ ।

(২৩)....মন্দদুঃখং ভবেদন্ত...নি । • অত্র অধ্যায়সমাপ্তিনীতি পি বঙ্গ বর্জ বা লো ।

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু গান্ধারী যুধিষ্ঠিরমপৃচ্ছত ।
ক স রাজ্যেতি সক্রোধা পুত্রপৌত্রবধাদিতা ॥১॥
তামভ্যগচ্ছদ্রোজেন্দ্রো বেষমানঃ কৃতাজ্জলিঃ ।
যুধিষ্ঠির ইদকৈনাং মধুরং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
পুত্রহস্তা নৃশংসোহহং তব দেবি ! যুধিষ্ঠিরঃ ।
শাপাহঃ পৃথিবীনাশে হেতুভূতঃ শপস্ব মাম্ ॥৩॥
ন হি মে জীবিতেনার্থো ন রাজ্যেন ধনেন বা ॥
তাদৃশান্ সূহৃদো হস্তা মুঢ়শ্চাস্ত সূহৃদ্রহঃ ॥৪॥
তমেবংবাদিনং ভীতং সন্নির্কর্ষগতং তদা ।
নোবাচ কিঞ্চিদ্গান্ধারী নিশ্বাসপরমা ভূশম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অপৃচ্ছত নয়নমোর্বসনাবৃততয়া দর্শনাভাবাদিতি ভাবঃ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ,
সক্রোধা যুধিষ্ঠিরং প্রত্যেব সর্বপুত্রহননাৎ ॥১॥

তামিতি । বেষমানঃ শাপভয়াৎ কম্পমানঃ । এনাং গান্ধারীম্ ॥২॥

পুত্রোতি । শাপাহঃ শাপদানযোগ্যঃ ; পৃথিবীনাশে পৃথিবীস্থবীরবিনাশে ॥৩॥

ন হীতি । অর্থঃ প্রয়োজনম্ । মুঢ়স্ত হিতাহিতবিবেকশূন্য ॥৪॥

তমিতি । নিশ্বাসঃ পরম অতিরিক্তো যত্নাঃ সা ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া পুত্রপৌত্রশোকাকুল গান্ধারী
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—‘সে রাজা কোথায় ?’ ॥১॥

তখন রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির শাপের ভয়ে কাপিতে থাকিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া
গান্ধারীর নিকট গমন করিলেন এবং গান্ধারীকে এইরূপ মধুর বাক্য বলিলেন—॥২॥

‘দেবি ! আমি আপনার পুত্রহস্তা ও পৃথিবীর বীরনাশের একমাত্র কারণ ;
সুতরাং আপনার শাপদানের যোগ্য পাত্র এই সেই নৃশংস যুধিষ্ঠির, আমাকে
অভিশাপ দিন ॥৩॥

আমি সেইরূপ সূহৃদগণকে বধ করিয়া সূহৃদজ্যোহী হইয়া মহাশাপী হইরাছি ;
সুতরাং আমার জীবনে, রাজ্যে বা ধনে প্রয়োজন নাই’ ॥৪॥

তস্তাবনতদেহস্য পাদয়োনিপতিত্যাঃ ।
 যুধিষ্ঠিরস্য নৃপতেষ্মজ্ঞা দীর্ঘদর্শিনী ॥৬॥
 অঙ্গুল্যাগ্রাণি দদৃশে দেবী পটাস্তরেণ সা ।
 ততঃ স কুনখীভূতো দর্শনীয়নখো নৃপঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 তদদৃষ্ট্বা চাজু'নোহগচ্ছাম্মদেবস্য পৃষ্ঠতঃ ।
 এবং সংচেষ্টমানাংস্তান্নিতশ্চেতশ্চ ভারত ।।
 গাক্ষারী বিগতক্রোধা সাস্তুয়ামাস মাতৃবৎ ॥৮॥
 তে পাণ্ডবা অনুজ্ঞাতা মাতরং বীতমৎসরাঃ ।
 অভ্যগচ্ছন্ত সহিতাঃ পৃথাং পৃথুলবক্ষসঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ভজতি । দীর্ঘদর্শিনী দূরদর্শিনী । অতএব সা শাপেন যুধিষ্ঠিরং নান্যায়দিত্যাশ্রয়ঃ ।
 অঙ্গুল্যাগ্রাণি দক্ষিণপাদস্ত, দদৃশে দদর্শ । পটাস্তরেণ নয়নাবরণবজ্রাপসারণাৎ তদ্ব্যথোন ।
 পতিব্রতায়্যা হি পত্যহুসারিষ্মনিয়মাৎ মহাপতিব্রতা গাক্ষারী দৃষ্টিশক্তিহীনস্ত যতরাষ্ট্রস্ত
 দৃষ্টাবহুসরণাবশ্রকতয়া সৰ্বদৈব বসনেন নয়নযুগলমাবরণোতি স্মেতি প্রসিদ্ধিঃ । অতএব হি
 তস্তাঃ পরমতপস্বিরূপতয়া শাপদানযোগ্যতেতি বোধ্যম্ । অকুনখঃ কুনখো গাক্ষারী
 নয়নানলেন দাহাৎ কুৎসিতনখো ভূত ইতি কুনখীভূতঃ । দর্শনীয়া সৌন্দর্যাৎ সুদৃশ্তা
 নখা যন্ত সঃ ॥৬—৭॥

ভদিতি । সংচেষ্টমানান্ গাক্ষার্যাঃ ক্রোধাপনোদনায়েতি শেষঃ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

ত ইতি । অনুজ্ঞাতা গাক্ষার্যা, বীতমৎসরা গাক্ষারীং প্রতি ত্যক্তবিষেবাঃ । পৃথাং
 কুন্তীম, পৃথুলবক্ষসো বিশালবক্ষসঃ ॥৯॥

তিনি এইরূপ বলিতে বলিতে ভীত ভীত অবস্থায় নিকটবর্তী হইলে, গাক্ষারী-
 দেবী অত্যন্ত নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ; কিন্তু কোন কথাই বলিলেন না ॥৫॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির গাক্ষারীদেবীর চরণযুগলে পতিত হইবেন বলিয়া দেহ অবনত
 করিলে, দূরদর্শিনী গাক্ষারী নয়নযুগলের বজ্র অপসারিত করিয়া, যুধিষ্ঠিরের দক্ষিণ-
 চরণের অঙ্গুলীসমূহের অগ্রদেশে দৃষ্টি নিক্ষেপ করিলেন ; তাহাতে যুধিষ্ঠিরের
 সেই চরণের নখগুলি দক্ক হইয়া যাওয়ায় তিনি কুনখীভূত হইয়া গেলেন । পূর্বে
 কিন্তু তাঁহার নখগুলি সুদৃশ্যই ছিল ॥৬—৭॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর অৰ্জুন কৃষ্ণের গিছনের দিকে গমন করিলেন ।
 এইভাবে তাঁহার নানাপ্রকারে গাক্ষারীর ক্রোধ নিবৃত্তি করিবার জন্য চেষ্টা করিতে
 লাগিলে, গাক্ষারী ক্রোধশূন্য হইয়া জননীর দ্বায় পাণ্ডবগণকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৮॥

চিরস্ত দৃষ্ট। পুত্রান্ সা পুত্রোধিভিরভিপ্নুতা ।
 বাপ্পমাহারয়দেবী বস্ত্রেণাবৃত্য বৈ মুখম্ ॥১০॥
 ততো বাপ্পং সমুৎসৃজ্য সহ পুত্রৈস্তদা পৃথা ।
 অপশ্বাদেতান্ শস্ত্রোঘৈর্বহধা পরিবিক্ষতান্ ॥১১॥
 সা তানেকৈকশঃ পুত্রান্ সংস্পৃশন্তী পুনঃ পুনঃ ।
 অশ্বশোচত দুঃখার্তা দ্রৌপদীঞ্চ হতাজ্জগাম্ ।
 রুদতীমথ পাঞ্চালীং দদর্শ পতিতাং ভুবি ॥১২॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

আর্যো ! পৌত্রাঃ ক তে সর্বে সৌভদ্রসহিতা গতাঃ ।
 ন স্বাং তেহত্যাভিগচ্ছন্তি চিরং দৃষ্ট। তপস্বিনীম্ ।
 কিং নু রাজ্যেন মে কার্য্যং বিহীনাধাঃ স্তৈতর্মম ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

চিরন্তেতি । চিরস্ত দীর্ঘকালং পরম্ । পুত্রোধিভিঃ পুত্রবিষয়কমনোব্যথাভিঃ ।
 আহারয়দমুখং ॥১০॥

তত ইতি । পুত্রৈঃ সহৈত্যেনেন পুত্রাণামপি চিরকালানন্তরং মাতৃদর্শনেন বাপ্পমোচনং
 হৃচিতম্ । এতান্ পুত্রান্, শস্ত্রোঘৈর্বিপক্ষাণাম্ ॥১১॥

সেতি । হতা আজ্ঞাঃ পুত্রা যত্নান্তাম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ক্রমে গান্ধারী অনুমতি করিলে, বিশালবক্ষা পাণ্ডবেরা গান্ধারীর প্রতি
 বিদ্বেষশূণ্ণ হইয়া সম্মিলিত ভাবে কুন্তীর নিকট গমন করিলেন ॥৯॥

কুন্তীদেবী এযাবৎ পুত্রগণের বিচ্ছেদে মনঃকষ্টে কালযাপন করিতেছিলেন ;
 সুতরাং তৎকালে সেই পুত্রগণকে দেখিয়া বস্ত্রদ্বারা নয়নযুগল আবৃত করিয়া অশ্রু
 মোচন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ক্রমে কুন্তীদেবী পুত্রগণের সহিতই অশ্রু মোচন করিয়া বিপক্ষগণের অন্ত্রে
 ক্ষত-বিক্ষত দেহ সেই পুত্রগণকে দর্শন করিলেন ॥১১॥

ক্রমে কুন্তীদেবী হস্তদ্বারা বার বার একটা পুত্রকে স্পর্শ করিতে থাকিয়া শোক
 করিতে লাগিলেন এবং দেখিলেন—হতপুত্রা দ্রৌপদী ভূতলে পতিত হইয়া রোদন
 করিতেছেন ॥১২॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘মাননীয়ে ! দেবি ! অভিমম্ম্যর সহিত আপনার সেই
 পৌত্রেরা কোথায় গেল ? তাহারা যে বহু পূর্বে এই দীনাকে (আমাকে) দেখিয়া
 এখন আপনার নিকট আসিল না । হায় ! আমি পুত্রহীনা হইয়াছি, আমার
 রাজ্য দিয়া কি হইবে’ ॥১৩॥

তাং সমাপাদয়ামাস পৃথা পৃথুললোচনাম্ ।
 উখাপ্য যাজ্ঞসেনীন্ত রুদতীং শোককষিতাম্ ॥১৪॥
 ভয়ৈব সহিতা চাপি পুত্রৈরমুগতা নৃপ ।।
 অভ্যগচ্ছত গান্ধারীমার্ত্তামার্ত্ততরা স্বয়ম্ ॥১৫॥
 তামুবাচাথ গান্ধারী সহ বধ্বা যশস্বিনীম্ ।
 মৈবং পুত্রীতি হুঃখার্ত্তা পশ্য মামপি হুঃখিতাম্ ॥১৬॥
 মন্ত্রে লোকবিনাশোহয়ং কালপর্য্যায়চোদিতঃ ।
 অবশ্যস্তাবী সংপ্রাপ্তঃ স্বভাবাত্তোমহর্ষণঃ ॥১৭॥
 ইদং তৎ সমমুপ্রাপ্তং বিচুরস্ত বচো মহৎ ।
 অসিদ্ধার্থে গতে কৃষ্ণে যদুবাচ মহামতিঃ ॥১৮॥
 তস্মিন্নপরিহার্য্যেহর্ষে ব্যভীতে চ বিশেষতঃ ।
 মা শুচো ন হি শোচ্যান্তে সংগ্রামে নিধনং গতাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্য ইতি । সৌভদ্রোহভিমুখ্যঃ । তপস্বিনীঃ দীনাঃ যাম্ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥
 তামিতি । পৃথুললোচনাঃ দীর্ঘনয়নাম্ । যাজ্ঞসেনীং জ্যোপদীম্ ॥১৪॥
 তয়েতি । পুত্রৈর্বিভিরাহিতিঃ । আর্ত্তাঃ পুত্রশোকেন, আর্ত্ততরা পৌত্রাদিশোকেন ॥১৫॥
 তামিতি । বধ্বা জ্যোপতা । হে পুত্রি । তনয়াতুল্যে ।। কানিষ্ঠযাতৃদ্বাদেবং
 সর্বোধনম্ । “ভার্য্যাস্ত্রাভবগন্ত যাতরঃ স্ত্র্যঃ পরম্পর”মিত্যমরঃ ॥১৬॥
 মন্ত্র ইতি । কালস্ত পর্য্যায়েন পরিবর্ত্তনেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ সম্পাদিত ইত্যর্থঃ ॥১৭॥
 ইদমিতি । ন সিদ্ধো নিম্পরঃ অর্থঃ সন্ধিরূপং প্রয়োজনং যত্র তস্মিন্ ॥১৮॥

তখন কুন্তী দীর্ঘনয়না, শোকার্ত্তা ও রোদনপরায়ণা সেই জ্যোপদীকে উঠাইয়া
 আশস্ত করিলেন ॥১৪॥

রাজা । পরে অভ্যস্তশোকার্ত্তা কুন্তীদেবী জ্যোপদীর সহিতই পুত্রশোকার্ত্তা
 গান্ধারীর নিকট গমন করিলেন ; তখন যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিও তাঁহার অঙ্গসংগ
 করিলেন ॥১৫॥

অতঃপাশ্চ গান্ধারী পুত্রবধূ জ্যোপদীর সহিত যশস্বিনী কুন্তীকে বলিলেন—‘বৎসে ।
 ক্ষুধি এক্রুশ করিও না ; আমি কি প্রকার হুঃখিতা, তাহাও দেখ ॥১৬॥

আমি মনে করি—এই লোমহর্ষণ লোকক্ষয় কাল পরিবর্ত্তনে ঘটয়িরাছে এবং
 পূর্বে ইহা অবশ্যস্তাবী ছিল, এখন স্বভাবত উপস্থিত হইয়াছে ॥১৭॥

কৃষ্ণ সন্ধিসংস্থাপনে অকৃতকার্য্য হইয়া হস্তিনা হইতে চলিয়া গেলে, মহামতি
 বিছুর বাহা বলিয়াছিলেন ; এই সেই মহাবাক্যের বিষয় উপস্থিত হইয়াছে ॥১৮॥

যথৈব হং তথৈবাহং কো বাসাসম্মিতি ।

মমৈব অপরাধেন কুলমগ্ন্যং বিনাশিতম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং ত্রীপর্কণি

অলপ্রদানিকে পৃথাপুত্রদর্শনে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥ *

—:~:—

(২। ত্রীবিলাপপর্ক।)

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু গান্ধারী কুরুণামবকর্তনম্ ।

অপশ্যতত্র তিষ্ঠন্তী দূরাদ্ভিবে্যন চক্ষুযা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তন্নিয়তি । ব্যতীতে অতিক্রান্তে । যেন হি সংগ্রামে নিধনং গতাঃ । অতএব হি বর্গলতাং হুশিন এব জাতা ইতি ভাবঃ ॥২০॥

বধেতি । কো বাং ক আবাম্ । সন্ধিরার্থঃ । আসাসম্মিতি অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ । সর্ব্ববাসেবাসম্মং শোকাক্তবাদিতি ভাবঃ । অগ্ন্যং শ্রেষ্ঠম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ত্রীপর্কণি অলপ্রদানিকে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৬॥ কুনখীভূতো হস্তদেশ ইতি শেবঃ ॥৭—১০॥ বাস্ আবাম্ ॥২০॥

ইতি ত্রীপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

এই লোককল্প নিয়তিবশত অপরিহার্য্যই ছিল ; বিশেষতঃ ইহা অতীত হইয়া গিয়াছে এবং বীরেরাও বুকেই নিহত হইয়াছেন ; অতএব তাঁহাদের জন্য শোক করা উচিত নহে ; সুতরাং বৎসে । তুমি শোক করিও না ॥১৯॥

তুমি যেমন শোকাক্তা, আমিও তেমনিই শোকাক্তা ; কোন্ ব্যক্তিই বা আমাদিগকে আশ্রয় করিবে । চারু, আমারই অপরাধে এই প্রধান বংশটা বিনষ্ট হইয়া গিয়াছে ॥২০॥

* অত্র সাক্ষ্যলপ্রদানাহুতাবপি পর্কসংগ্রহাধ্যায়ে তথাভিধানাং সর্কেষেব পুঙ্কবে 'অলপ্রদানিকে' ইতি পাঠদর্শনাচ্চ অত্রোক্তয়ে হস্তরাষ্ট্রাভিভিন্নবনিহতানাং তর্পণং কৃতমিতি প্রত্যেকব্যম্ ।

পতিব্রতা মহাভাগা সমানব্রতচারিণী ।
 উৎপ্রেণ তপসা যুক্তা সততা সত্যবাদিনী ॥২॥
 বরদানেন কৃষ্ণস্ত মহর্ষেঃ পুণ্যকৰ্ম্মণঃ ।
 দিব্যজ্ঞানবলোপেতা বিবিধং পর্য্যদেবয়ৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 দদৰ্শ সা বুদ্ধিমতী দূরাদেব যথাস্থিকে ।
 রণাজিরং নৃবীরাণামদ্বুতং লোমহৰ্ষণম্ ॥৪॥
 অস্থিকেশপরিষ্ঠীর্ণং শোণিতৌষপরিপ্লুতম্ ।
 শরীরৈর্বহুসাহস্রৈর্বিবিনকীর্ণং সমস্ততঃ ॥৫॥
 গজাশ্বরথযোধানামাবুতং রুধিরাবিলৈঃ ।
 শরীরৈরশিরৈষ্কচ্চ বিদেহৈচ্চ শিরোগঠৈঃ ॥৬॥
 গজাশ্বনরবীরাণাং নিঃস্বৈরভিসংবৃতম্ ।
 শৃগালবককাকোলকককানিষেবিতম্ ॥৭॥
 রক্ষসাং পুরুষাদানাং মোদনং কুররাকুলম্ ।
 অশিবাতিঃ শিবাতিচ্চ নাদিতং গৃধ্ৰসেবিতম্ ॥৮॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অবকৃত্যতে পরম্পরং ছিদ্ভতে অস্থিরিত্যবকৰ্ত্তনং রণাদনম্ ॥১॥

অথ গান্ধার্যা দিব্যং চক্ষুঃ কৃত ইত্যাহ পতীতি । সমানম্ অকৃত পত্ন্যন্তুল্যং ব্রতং
 ত্রৈব্যবদর্শনরূপং নিয়মং চরিত্বং বসনেন নয়নাবরণং বিধাত্বং শীলং যত্নাঃ সা । মহর্ষে-
 বেদব্যাসস্ত চ । দিব্যজ্ঞানকং বলং দর্শনশক্তিচ্চ তাভ্যাংপেতা ॥২—৩॥

দদর্শেতি । রণাজিরং বুদ্ধহলম্ । পরিষ্ঠীর্ণমাক্ষাদিতম্ । রুধিরাবিলৈ রক্তদাঁড়িঃ ।
 বিদেহৈর্দেহশূত্রৈঃ । নিঃস্বৈঃ প্রাণহীটনৈর্দেহৈঃ । পুরুষাদানাং নরমাংসভোজিনাম্, কুররৈঃ
 পক্ষীবিশেষৈঃ আকুলং ব্যাপ্তম্ । অশিবাতিরমঙ্গলহটিকাতিঃ । শিবাতিঃ শৃগালৈঃ ॥৪—৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গান্ধারী এইরূপ বলিয়া সেইখানে থাকিয়াই দিব্য
 চক্ষুদ্বারা দূর হইতে কৌরবগণের রণস্থল দর্শন করিলেন ॥১॥

পতিব্রতা, মহাভাগা, পতির স্তায় অদর্শনব্রতচারিণী, ভীষণ তপস্তাচারিণী,
 সর্বদা সত্যবাদিনী এবং কৃষ্ণ ও পুণ্যকৰ্ম্মা মহর্ষি বেদব্যাসের বরদানে দিব্যজ্ঞান ও
 দিব্যদর্শনশক্তিশালিনী গান্ধারী নানা প্রকার বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

বুদ্ধিমতী গান্ধারী নিকটের স্তায় দূর হইতেই মনুষ্যবীরগণের সেই অদ্বুত ও
 লোমহর্ষণ রণস্থল দর্শন করিলেন । সেই রণস্থল অস্থি ও কেশে আবৃত, রক্তপ্রবাহে

(৭) গজাশ্বনরবীরাণাং নিঃস্বৈরভিসংবৃতম্—পি বহু বর্ধ, ...শৃগালবলগোমায়.....নি ।

ততো ব্যাসাত্মমুজ্জাতো ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।

পাণ্ডুপুত্রাশ্চ তে সৰ্বে যুধিষ্ঠিরপুরোগমঃ ॥৯॥

বাসুদেবং পূরুষত্বাৎ হতবঙ্কুৰ্ণ পার্শ্ববন্ধুঃ ।

কুরুত্ৰিয়ঃ সমাসাশ্চ জগ্মুরায়োধানং প্রতি ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

সমাসাশ্চ কুরুক্ষেত্রে তাঃ ত্ৰিয়ো নিহতেশ্বরঃ ।

অপশ্যন্ত হতান্তত্ৰ ভ্রাতৃন পুত্রান পিতৃনপি ॥১১॥

ক্রব্যান্তিৰ্ভক্ষ্যমাণান্ বৈ গোমায়ুবলবায়সৈঃ ।

ভূতৈঃ পিশাচৈ রক্ষোভির্বিবিধৈশ্চ নিশাচরৈঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

রুদ্রাক্রীড়নিতং দৃষ্ট্বা তদা বিশসনং ত্ৰিয়ঃ ।

মহার্হেভ্যোহ্থ যানেভ্যো বিক্রোশস্ত্যো নিপেতিরে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যুধিষ্ঠিরঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেবাং তে । সমাসাশ্চ নীচা ॥৯—১০॥

সমিতি । নিহতা ঈশ্বরঃ স্বামিনো যাসাং তাঃ । ক্রব্যান্তিমাংসভোজিভির্ভক্ষ্যমাণাঃ ।

গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলাঃ পক্ষীবিশেবা বায়সাস্চ ভৈঃ ॥১১—১২॥

করোতি । রুদ্রাক্রীড়নিতং শিবনৃত্যস্থানতুল্যম্ । বিশস্মতে হিংস্রভে অশ্রিত্তি বিশসনং রণস্থলম্ । নিপেতিরে অবতেরুঃ ॥১৩॥

আপ্নুত, সকল দিকে বহুসহস্র শরীরে ব্যাপ্ত, গজযোধী, অশ্বযোধী ও রথযোধী বীরগণের রক্তসিক্ত ও মস্তকশূণ্য দেহে এবং দেহশূণ্য মস্তকসমূহে আচ্ছাদিত, হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের প্রাণহীন দেহে আবৃত, শৃগাল, বক, দাঁড়কাক, হাড়গিলা ও কাকসেবিত, নরমাংসভোজী রাক্ষসগণের আমোদজনক, কুরুলপক্ষিগণে ব্যাপ্ত, অমঙ্গলনুচক শৃগালগণের রবে নিনাদিত এবং গৃহগণে পরিব্যাপ্ত ছিল ॥৮—৮॥

তাহার পর বেদব্যাসের অনুমতি অনুসারে রাজা ধৃতরাষ্ট্র কুরুক্ষেত্রে অগ্রবর্তী করিয়া এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা সকলে হতবঙ্কু ধৃতরাষ্ট্রকে সম্মুখবর্তী করিয়া ও কৌরবজীগণকে লইয়া রণস্থলে গমন করিলেন ॥৯—১০॥

সেই বিধবা স্ত্রীলোকেরা কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—পতিগণ, ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ ও পিতৃগণ নিহত হইয়া রহিয়াছেন ; আর মাংসভোজী জন্তু, শৃগাল, জোণকাক, সাধারণ কাক, ভূত, পিশাচ, রাক্ষস ও নানাবিধ নিশাচর জন্তুরা তাহাদিগকে ভক্ষণ করিতেছে ॥১১—১২॥

তখন সেই স্ত্রীলোকেরা ক্ষতের নৃত্যস্থানের দ্বার রণস্থল দর্শন করিয়া উচ্চস্বরে দৌড়ন করিতে থাকিয়া মহাবল্য বান হইতে অবতরণ করিলেন ॥১৩॥

অদৃষ্টপূৰ্বং পশ্যন্ত্যো হৃঃখাৰ্তা ভৱতস্ত্বিভঃ ।
 শরীৰেষ্বলম্বলম্বা স্তপতঃশ্চাপরা ভূবি ॥১৪॥
 শ্ৰান্তানাকাপ্যনাথানাং নাসীৎ কাচন চেতনা ।
 পাকালকুরুষোষণাং কৃপণং তদভূগ্নহং ॥১৫॥
 হৃঃখোপহতচিত্তাভিঃ সমস্তাদমুনাদিতম্ ।
 দৃষ্টাযোধনমভূগ্নং ধৰ্ম্মজ্ঞাঃ স্তবলাশ্রজা ॥১৬॥
 ততঃ সা পুণ্ডরীকাকমামস্ত্রা পুরুষোত্তমম্ ।
 কুরুণাং বৈশসং দৃষ্ট্ৱা হৃঃখাৰচনমব্রবীৎ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
 পশ্চৈতাঃ পুণ্ডরীকাক ! স্মৃষা মে নিহতেশ্বরাঃ ।
 একীৰ্ণকেশ্যঃ ক্ৰোশন্ত্যঃ কুর্য্য ইব মাধব ! ॥১৮॥
 অমূল্যভিসমাগম্য স্মরন্ত্যো ভৱতৰ্ধতান্ ।
 যুধশো হৃত্যধাবন্ত পুত্রান্ ভ্ৰাতৃন পিতৃন পতীন ॥১৯॥

ভাৱতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি । অদৃষ্টপূৰ্বং রণস্থলম্ । অখলন্ স্তপতন্ ॥১৪॥
 শ্ৰান্তানামিতি । চেতনা শোকেন মুৰ্ছাগমাৎ সংজ্ঞা নাসীৎ । কৃপণং দুৰ্বস্থা ॥১৫॥
 হৃঃখেতি । অমুনাদিতং ক্ৰন্দনকোলাহলৈঃ শব্দিতম্ । আরোহনং রণস্থলম্ । স্তবলাশ্রজা
 গান্ধারী । বৈশসং মহাক্ষয়ম্ ॥১৬—১৭॥
 পশ্চৈতি । স্মৃষাঃ পুত্রবধূঃ, নিহতাঃ জৈশ্বরাঃ স্বামিনো যাগাং তাঃ । ক্ৰোশন্ত্য উচ্চৈ
 কদম্বাঃ, কুর্য্যঃ পক্ষিণীবিশেষাঃ ॥১৮॥

ক্ৰমে সেই ভৱতবংশীয় স্ত্রীলোকেরা অদৃষ্টপূৰ্ব্বে রণস্থল দৰ্শন করিয়া হৃঃখাৰ্ত্ত
 হইয়া কতকগুলি অপরের গাত্ৰের উপরে পতিত হইলেন এবং অস্ত্র কতকগুলি
 ভূতলে পড়িয়া গেলেন ॥১৪॥

অস্ত্র কতকগুলি শোকাবুল নারীর কোন চৈতন্যই ছিল না ; সুতরাং পাকাল
 ও কৌরবস্ত্রীগণের তৎকালে অত্যন্ত দুৰ্বস্থা হইয়াছিল ॥১৫॥

সকল দিকেই হৃঃখাকুলচিত্ত নারীগণের ক্ৰন্দন-কোলাহল হইতে লাগিল, এহেন
 অতিভীষণ রণস্থল দেখিয়া এবং কৌরবগণের মহাক্ষয় প্রত্যক্ষ করিয়া ধৰ্ম্মজ্ঞা গান্ধারী
 পুরুষোত্তম কৃষ্ণকে সম্বোধনপূৰ্ব্বক হৃঃখের সহিত বলিতে লাগিলেন—॥১৬—১৭॥

'কৃষ্ণ ! দেখ, আমার এই বিধবা পুত্রবধূগণের কেশকলাপ আলুলায়িত হইয়াছে
 এবং ইহারা কুরুরীপক্ষিগণের স্থায় উচ্চস্বরে রোদন করিতেছে ॥১৮॥

বীরসুভির্মহাবাহো ! হতপুত্রাভিরাবৃতম্ ।

কচিচ্চ বীরপত্নীভির্হতবীরাভিরাবৃতম্ ॥২০॥

শোভিতঃ পুরুষব্যাত্রৈর্ভীষ্মকর্ণাভিমমূর্ষাভিঃ ।

জ্যোৎস্নপদশল্যৈশ্চ জ্বলন্তিরিব পাবকৈঃ ॥২১॥

কাঞ্চনৈঃ কবচৈর্দিব্যৈর্মণিভিঃ মহাশ্মনাম্ ।

অঙ্গমৈর্হস্তকেযুরৈঃ অগৃভিঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥২২॥

বীরবাহুনিষ্ফাতিঃ শক্তিভিঃ পরিধেয়পি ।

খড়্গৈশ্চ বিবিধৈস্তীক্ষৈঃ শশৈশ্চ শরাসনৈঃ ॥২৩॥

ক্রবাদসজ্যৈঃ সহিতৈস্তিষ্ঠন্তিবিবিধৈঃ কচিৎ ।

কচিদাক্রীড়মানৈশ্চ শয়ানৈরপারৈঃ কচিৎ ॥২৪॥

এতদেবংবিধং বীর ! সংপশ্যায়োধনং বিভো ! !

পশ্যমানা হি দহ্যামি শোকেনাহং জনার্দন ! ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অমুরিতি । যুধশো বহুসমূহক্রমেণ ॥১০॥

বীরেতি । বীরসুভিঃ বীরপুত্রপ্রসবকারিণীভিঃ । হতা বীরাঃ পতন্তো যাসাং তাভিঃ ॥২০॥

শোভিতমিতি । জ্বলন্তিঃ পাবকৈরিব অচিরমুতানামাকৃতিবৈরুপ্যাভাবানিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

কাঞ্চনৈরিতি । কাঞ্চনানামিমানীতি কাঞ্চনানি ভৈঃ । অগৃভির্মালাভিঃ ॥২২॥

বীরেতি । বীরবাহুভিনিষ্ফাটাঃ ক্ষিপ্তাভিঃ । ক্রবাদসজ্যৈর্মাংসতোজিকবস্ত্রসমূহৈঃ ।

আক্রীড়মানৈর্নৃত্যভিঃ । সর্ষজ্যোপলক্ষেণ তৃতীয়া । আরোধনং রণস্থলম্ ॥২৩—২৫॥

ইহারে এই কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া ভারতশ্রেষ্ঠগণকে স্মরণ করিয়া দলে দলে পুত্রগণ, ভ্রাতৃগণ, পিতৃগণ ও পতিগণের দিকে ধাবিত হইতেছে ॥১০॥

মহাবাহু ! কোথাও হতপুত্রা বীরমাতারা এবং কোন স্থলে বিধবা বীরপত্নীরা এই রণস্থলকে আবৃত করিয়া ফেলিয়াছে ॥২০॥

প্রজ্বলিত অগ্নির স্তায় পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, অভিমন্যু, ক্রপদ ও শল্য-প্রভৃতি বীরগণের দেহে এই রণস্থল শোভিত হইয়াছে ॥২১॥

উত্তম কবচ, মহাশ্বাদের স্বর্ণময় রত্ন, অঙ্গদ, কেযুর ও মালায় এই রণস্থল অলঙ্কৃত হইয়া রহিয়াছে ॥২২॥

বীরবাহু নিক্ষিপ্ত শক্তি, পরিধ, তরবারি, নানাবিধ তীক্ষ্ণ বাণ ও ধনু পড়িয়া রহিয়াছে; কোন স্থলে মাংসতোজী জন্তুগণ মিলিত হইয়া দাড়াইয়া আছে, কোন স্থানে নৃত্য করিতেছে এবং কোন স্থলে শয়ন করিয়া রহিয়াছে । প্রভু

পাকালানি কুরুগাক বিনাশে মধুসূদন ।।

পকানানি বহুতানি বধমচিস্তয়ন ॥২৬॥

তান্ন হুপর্ণাশ্চ গৃধ্রাশ্চ বিকর্ষন্ত্যশ্বগুপ্তিতান্ ।

নিগৃহ্য কবচেযুত্রা ভক্ষয়ন্তি সহস্রাণঃ ॥২৭॥

অয়ত্রৈব কর্ণস্ত তথৈব জ্যোতিষয়োঃ ।

অভিমন্তোর্দিনাশক কশ্চিস্তয়িতুমর্হতি ॥২৮॥

অবধ্যকল্পান্ নিহতান্ গতসম্মানচেতসঃ ।

গৃধ্রকবলশ্চেননশৃগালাদনীকৃতান্ ॥২৯॥

অমর্ষবশমাপন্নান্ দুর্ব্যোধনবশে স্থিতান্ ।

পশ্যেতান্ পুরুষখ্যাভ্রান্ সংশান্তান্ পাবকানি ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পাকালানামিতি । পকানাং ভুতানাং কিত্যপভোজ্যকুসুমাদি । বধমিতি প্রলয়-
মিবেত্যর্থঃ ॥২৬॥

তানিতি । হুপর্ণা গরুড়বংশীয়াঃ পক্ষিণঃ । অশ্বগুপ্তিতান্ রক্তসিক্তান্ । নিগৃহ্য বৃদ্ধা ॥২৭॥

অয়ত্রৈবেতি । কশ্চিস্তয়িতুমর্হতি অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ, মহাবীরবাত্তেবান্ ॥২৮॥

অবধ্যতি । গতসম্মান্ নির্গতপ্রাণান্, অতএব অচেতসঃ অচেতনান্ । শৃগাদীনা-
মদনীকৃতান্ বিধাত্তা খাদীকৃতান্ । সংশান্তান্ অলনানিবর্তিতান্ ॥২৯—৩০॥

অনার্দন । তুমি এইরূপ রণস্থলটা একবার দেখ । আমি ইহা দেখিতে থাকিয়া
শৌকে দক্ষ হইতেছি ॥২৩—২৫॥

মধুসূদন ! পাকালগণ ও কৌরবগণের বিনাশে পক্ষভূতেরই যেন বিনাশ হইয়া
গিয়াছে বলিয়া আমি মনে করিতেছি ॥২৬॥

সহস্র সহস্র ভীষণ সুপর্ণ ও গৃধ্র কবচে ধরিয়া ধরিয়া সেই বীরগণকে ভক্ষণ
করিতেছে ॥২৭॥

অয়ত্রৈব, কর্ণ, ভীষ্ম, জ্যোৎস্না এবং অভিমন্ত্যার বিনাশ হইবে বলিয়া কোন্ ব্যক্তি
মনে করিতে পারে ॥২৮॥

কক্ষ । দেখ, এই পুরুষখোঁঠেরা অবধ্যকল্প ছিলেন, তথাপি দৈবের প্রভাবে
নিহত হইয়াছেন, ইহাদের প্রাণ গিয়াছে, সুতরাং চেতন্ত ও লুপ্ত হইয়াছে ; বিধাত্ত
ইহাদিগকে গৃধ্র, কক্ষ, (হাড়গিলা) দাঁড়কাক, শ্চেন, কুকুর ও শৃগালগণের খাড়া
করিয়াছেন ; ইহারা দুর্ব্যোধনের বশীভূত ও কোপনবশত ছিলেন । এখন ইহারা
নির্কায়পিতপ্রায় অগ্নির স্তায় নিস্তেজ হইয়া রহিয়াছেন ॥২৯—৩০॥

(২৯) অবধ্যকল্পান্ নিহতান্ দৃষ্টাহং...পি বদ বর্জ, ...গৃধ্রকবলশ্চেনন...বদ সো, গৃধ্রকব-
লশ্চেননশৃগালগনাবৃত্তান্...নি ।

শয়নানুচিহ্নাঃ সৰ্বে যুদুনি বিমলানি চ ।

বিপন্নাস্তেহু বহুধাং বিবৃতানধিশেরতে ॥৩১॥

বন্দিত্তিঃ সততং কালে স্তবস্তিরতিনন্দিতাঃ ।

শিবানামশিবা ঘোরাঃ শৃঙ্গস্তি বিবিধা গিরঃ ॥৩২॥

যে পুরা শেরতে বীরাঃ শয়নেষু যশস্বিনঃ ।

চন্দনাগুরুদিদ্ধাক্ষাস্তেহু পাংশুশু শেরতে ॥৩৩॥

তেষামভরণাস্তেতে গৃঙ্গগোমায়ুবায়াসাঃ ।

আক্ষিপস্ত্যশিবা ঘোরাঃ বিনদন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৪॥

বাগান্ বিনিশিতান্ পীতান্ নিস্ত্রিংশান্ বিমলা গদাঃ ।

যুদ্ধাভিমানিনঃ শ্রীতা জীবন্ত ইব বিস্ত্রতি ॥৩৫॥

সুরূপবর্ণা বহবঃ ক্রব্যাদৈরভিঘটিতাঃ ।

ঋষভপ্রতিরূপাক্ষাঃ শেরতে চ সহস্রশঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শয়নানীতি । শয়নানি শয্যাঃ । উচিতাঃ পূৰ্ব্বমধিশয়িতুমভ্যস্তা আসন্ । বিপন্নাস্তাঃ, বিবৃতানাবৃতভাং প্রকটিতাম্ ॥৩১॥

বন্দিত্তিরিতি । বন্দিত্তিঃ স্তুতিপাঠকৈঃ । অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥৩২॥

য ইতি । শয়নেষু মনোহরশয্যানু । পাংশুশু ধূলিশু ॥৩৩॥

তেষাবিতি । আক্ষিপস্তি আকর্ষন্তি ॥৩৪॥

বাগানিতি । পীতান্ স্তভ্যভ্যাগাদিনা পীতবর্ণান্, নিস্ত্রিংশান্ বক্সান্ । বিস্ত্রতি ধারয়ন্তি ॥৩৫॥

ইহারা সকলেই পূৰ্বে কোমল ও নির্মল শয্যায় শয়ন করিতে অভ্যস্ত ছিলেন ; হায়, তাঁহারা এই এখন মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া বিবৃত ভূমিতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩১॥

স্তুতিপাঠকেরা প্রত্যহ যথাসময়ে স্তব করিতে থাকিয়া বাঁহাদিগকে অতিনন্দিত করিত ; তাঁহারা এই আজ শৃঙ্গালগণের ভীষণ ও অমঙ্গলসূচক রব শুনিতেছেন ॥৩২॥

যে সকল বীর পূৰ্বে চন্দন ও অগুরুলিপ্ত দেহে কোমল শয্যায় শয়ন করিতেন, তাঁহারা এই আজ ধূলির উপরে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩৩॥

ভীষণ ও অমঙ্গলসূচক গৃঙ্গ, শৃঙ্গাল ও কাকগণ বার বার রব করিতে থাকিয়া তাঁহাদেরই অলঙ্কার সকল এই আকর্ষণ করিতেছে ॥৩৪॥

এই যুদ্ধাভিমानी বীরেরা জীবিত থাকিয়াই যেন শ্রীভিলহকারে এখনও সুরার বাণ, পীতবর্ণ ভরবারি ও নির্মল গদা ধারণ করিতেছেন ॥৩৫॥

(৩৬)....ঋষভপ্রতিরূপাক্ষ শেরতে হরিতকঃ—শি বঙ্গ বর্জ ।

অপরে পুনরালিঙ্গ্য গদাঃ পরিষবাহবঃ ।
 শেরতে বিমুখাঃ শূরা দয়িতা ইব যোষিতঃ ॥৩৭॥
 বিভ্রতঃ কবচান্ধ্রো বিমলান্ধ্যুধানি চ ।
 ন ধ্বংয়ন্তি ক্রব্যাদা জীবন্তীতি জনাৰ্দ্দন ! ॥৩৮॥
 ক্রব্যাদৈঃ কৃষ্ণমাণানামপরেষাং মহাত্মনাম্ ।
 শাতকৌন্ত্যঃ অজশ্চিত্রা বিপ্রকীর্ণাঃ সমস্ততঃ ॥৩৯॥
 এতে গোমায়বো ভীমা নিহতানাং মহাত্মনাম্ ।
 কণ্ঠাস্তরগতান্ হারানাক্ষিপন্তি সহস্রশঃ ॥৪০॥
 সর্কেষপররাত্রেষু যাননন্দস্ত বন্ধিনঃ ।
 স্তুতিভিচ্চ পরাৰ্দ্ধাভিরূপচাটৈশ্চ শিক্ষিতাঃ ॥৪১॥
 তানিমাঃ পরিদেবন্তি দুঃখার্থাঃ পরমাত্মনাঃ ।
 কৃপণং বৃক্ষিশাদূল ! দুঃখশোকাদিতা ভৃশম্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম)

ভারতকৌমুদী

হরুপেতি । ঋতপ্রতিরূপাক্ষা বৃষনয়নতুল্যবৃহন্নয়নাঃ ॥৩৬॥

অপর ইতি । পরিষা অস্ত্রবিশেষা ইব বাহবো যেবাং তে । দয়িতাঃ প্রিয়াঃ ॥৩৭॥

বিভ্রত ইতি । ধ্বংয়ন্তি মাংসভোজনায়াক্রমন্তি । ইতি মন্ত্যমানা ইতি শেষঃ ॥৩৮॥

ক্রব্যাদৈরিতি । শাতকুন্তানাং বর্ণানামিমা ইতি শাতকৌন্ত্যঃ, অজো মালাঃ ॥৩৯॥

এত ইতি । গোমায়বঃ শৃগালাঃ । আক্ষিপন্তি আকর্ষন্তি ॥৪০॥

সর্কেষিতি । অপররাত্রেষু রাজিশেষেষু । অনন্দস্ত অনন্দয়ত, বন্ধিনঃ স্তুতিপাঠকাঃ ।

সুন্দর রূপ, সুন্দর বর্ণ ও বৃষের তুল্য বিশালনয়নশালী বহুসহস্র বীর শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ; আর মাংসভোজী জন্তুরা উহাদিগকে সঞ্চালন করিতেছে ॥৩৬॥

পরিষের স্ত্রায় দীর্ঘবাহু অস্ত্রাশ্র বীরেরা প্রিয়তমা স্ত্রীদিগের স্ত্রায় গদাগুলিকে আলিঙ্গন করিয়া বিমুখ হইয়া শয়ন করিয়া আছেন ॥৩৭॥

জনাৰ্দ্দন ! কতকগুলি বীর নির্মল অস্ত্র ধারণ করিয়াই শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ; তাহাতে উহারা জীবিত আছেন মনে করিয়া মাংসভোজী জন্তুগণ তয়ে উহাদিগকে আক্রমণ করিতেছে না ॥৩৮॥

অস্ত্রাশ্র মহাত্মারা ভূতলে পতিত রহিয়াছেন, মাংসভোজী জন্তুগণ উহাদিগকে আকর্ষণ করিতেছে ; তাহাতে উহাদের স্বর্ণময়ী মালাগুলি ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িতেছে ॥৩৯॥

এই ভীষণ সহস্র সহস্র শৃগাল ভূতলপতিত বীরগণের কণ্ঠহারগুলিকে আকর্ষণ করিতেছে ॥৪০॥

রক্তোৎপলবনানীব বিভাস্তি রুচিরানি বৈ ।
 মুখানি পরমস্ত্রীণাং পরিশুদ্ধানি কেশব ! ॥৪৩॥
 রুদিতোপরতা ছেতা ধ্যায়ন্তঃ সংপরিপ্লুতাঃ ।
 কুরুস্ত্রিয়োহভিগচ্ছন্তি তেন তেনৈব দুঃখিতাঃ ॥৪৪॥
 এতান্যাদিত্যবর্ণানি তপনীয়নিভানি চ ।
 রোষরোদনতাত্ৰাণি বক্তৃণি কুরুযোষিতাম্ ॥৪৫॥
 আসামপরিপূর্ণার্থং নিশম্য পরিদেবিতম্ ।
 ইতরেতরসংক্রন্দাম বিজ্ঞানস্তি যোষিতঃ ॥৪৬॥
 এতা দীর্ঘং বিনিশ্চস্ত বিলপ্য চ পুনঃ পুনঃ ।
 বিস্পন্দমানা দুঃখেন যোষা জহতি জীবিতম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

পরাক্ষ্যভিষ্কৃত্যভিঃ, উপচারৈঃ স্বচ্ছন্দনদানাদিভিঃ । পরিদেবন্তি বিলপন্তি । রূপণং
 দীনং যথা স্তাস্তথা ॥৪১—৪২॥

রুদেতি । পরিশুদ্ধানি শোকানলতাপাদিস্তি ভাবঃ ॥৪৩॥

রুদিতোতি । রুদিতাদ্ রোদনাৎ উপরতা বিরতাঃ । পরিপ্লুতাঃ শোকাশ্রুতিভিঃ । তেন
 তেন পত্যস্তিকগমনমার্গেণ ॥৪৪॥

এতানীতি । তপনীয়নিভানি স্বর্ণবর্ণানি । রোষণে শক্রন্ প্রতি ক্রোধেন রোদনেন
 চ তাত্ৰাণি ॥৪৫॥

আসামিতি । ইতরেতরসংক্রন্দান্ পরস্পররোদনশব্দান্ ॥৪৬॥

শিক্ষিত স্তুতিপাঠকগণ প্রত্যহ রাত্রিশেষে উত্তম স্তুতিগান ও উপহারদানদ্বারা
 যাঁহাদিগকে আনন্দিত করিত ; বৃষ্টিবংশশ্রেষ্ঠ । এই সকল উত্তম রমণী দুঃখার্ভ
 হইয়া তাঁহাদিগকেই লক্ষ্য করিয়া করুণ বিলাপ করিতেছেন ॥৪১—৪২॥

কৃষ্ণ । রক্তোৎপলবনের স্নায় মনোহর ও শোকানলশুদ্ধ উত্তম রমণীগণের
 মুখমণ্ডলগুলি প্রকাশ পাইতেছে ॥৪৩॥

শোকাশ্রুজলে পরিপ্লুত ও দুঃখিত এই কৌরবরমণীরা রোদন হইতে বিরত
 হইয়া বিভিন্ন পথে আত্মীয়জনের দিকে ধাবিত হইতেছেন ॥৪৪॥

এই কৌরবনারীগণের স্বর্ণবর্ণ মুখমণ্ডল সকল ক্রোধে ও রোদনে উদয়মান
 সূর্য্যমণ্ডলের স্নায় তাত্ৰবর্ণ হইয়া গিয়াছে ॥৪৫॥

অশ্রু নারীরা ইহাদের অসম্পূর্ণ বিলাপ শুনিতে থাকিয়া অশ্রুস্তের রোদনের
 অর্থ আর বুঝিতেছেন না ॥৪৬॥

(৪৪) রুদিতা বিরতা ছেতাঃ...নি । (৪৫) পত্ন রোদনতাত্ৰাণি...নি ।

বহ্ন্যো দৃষ্ট্ৱা শরীরানি ক্রোশন্তি বিলপন্তি চ ।
 পাণিভিষ্চাপরা স্তন্তি শিরাংসি মূহুপাণয়ঃ ॥৪৮॥
 শিরোভিঃ পতিতৈর্হস্তৈঃ সর্বাঙ্গৈর্যুর্ধ্বাণঃ কৃতৈঃ ।
 ইতরেতরসংপৃক্তৈরাকীর্ণা ভাতি মেদিনী ॥৪৯॥
 বিশিরক্ষানথো কায়ান্ দৃষ্ট্ৱা ছেতাননিন্দিতান্ ।
 মূহুস্ত্যমুচিতা নার্যো বিদেহানি শিরাংসি চ ॥৫০॥
 শিরঃ কায়েন সন্ধায় প্রেক্ষমাণা বিচেতসঃ ।
 অপশ্যন্ত্যেহপরং তত্র নেদমশ্বেতি দুঃখিতাঃ ॥৫১॥
 বাহুরুচরণানন্তান্ বিশিখোন্মথিতান্ পৃথক্ ।
 সংদধত্যেহসুখাবিষ্টা মূচ্ছ'ন্ত্যেতাঃ পুনঃ পুনঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

এতা ইতি । বিস্পন্দমানা বিশেষণে কল্পমানাঃ । অহতি ত্যজন্তি ॥৪৭॥
 বহ্ন্য ইতি । শরীরানি পত্যাঙ্গীনাং, ক্রোশন্তি উচ্চৈরাহ্বয়ন্তি ॥৪৮॥
 শিরোভিরিতি । যুথঃ কৃতৈঃ স্তৃপীকৃতৈঃ । ইতরেতরসংপৃক্তৈঃ পরস্পরসংসৃষ্টৈঃ ॥৪৯॥
 বীতি । অমুচিতা ঈদৃগবস্থা'দর্শনে পূর্বমনভ্যস্তাঃ । বিদেহানি দেহশূন্যানি ॥৫০॥
 শির ইতি । সন্ধায় সংযোজ্য । অপরং শিরঃ ॥৫১॥
 বাহ্বিতি । বিশিখোন্মথৈঃ উন্মথিতান্ ছিন্নান্ । সংদধত্যঃ সংযোজয়ন্ত্যঃ ॥৫২॥

এই রমণীরা বার বার দীর্ঘনিশ্বাস ও বিলাপ করিয়া দুঃখের বেগে কাঁপিতে থাকিয়া জীবন ত্যাগ করিতেছেন ॥৪৭॥

বহুতর নারী আত্মীরজনের দেহগুলি দেখিয়া তাঁহাদিগকে ডাকিতেছেন ও বিলাপ করিতেছেন এবং অশ্রু কোমলপাণি রমণীরা পাণিতলদ্বারা মস্তকে আঘাত করিতেছেন ॥৪৮॥

স্তৃপীকৃত ও পরস্পর সংলগ্ন পতিত মস্তক; হস্ত ও অশ্রু সর্বপ্রকার অঙ্গে সমরভূমি আকীর্ণ হইয়া গিয়াছে ॥৪৯॥

এইরূপ অবস্থাদর্শনে অনভ্যস্ত নারীরা মস্তকশূণ্য এই সকল সুন্দর দেহ এবং দেহশূণ্য মস্তক সকল দর্শন করিয়া মুচ্ছিত হইতেছেন ॥৫০॥

শোকবিকলচিত্ত কতকগুলি নারী মস্তককে কতকগুলি দেহের সহিত মিলিত দেখিয়া 'এই মস্তক ত এই দেহের নহে' ইহা ভাবিয়া এবং অপর মস্তক দেখিতে না পাইয়া দুঃখে আকুল হইতেছেন ॥৫১॥

এই নারীরা পৃথক পৃথক ভাবে বাণজিহ্ম অশ্রু বাহু, অশ্রু উরু এবং অশ্রু চরণ

উৎকৃষ্টশিরসশ্চাম্ভান্ বিজ্ঞান্ যুগপক্ষিভিঃ ।

দৃষ্ট্বা কাশ্চিন্ন জানন্তি ভর্তৃন্ ভরতযোষিতঃ ॥৫৩॥

পাণিভিঃচাপরা যন্তি শিরাংসি মধুসূদন ।।

প্রেক্ষ্য ভ্রাতৃন্ পিতৃন্ পুত্রান্ পতীংশ্চ নিহতান্ পঠৈঃ ॥৫৪॥

বাহুভিঃচ সখ্যৈঃগর্হি শিরোভিঃচ সকুণ্ডলৈঃ ।

অগম্যকল্পা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দমা ॥৫৫॥

ন দুঃখেষু চিতাঃ পূর্ব্বং দুঃখং গাহন্ত্যনিন্দিতাঃ ।

ভ্রাতৃভিঃ পিতৃভিঃ পুত্রৈরুপকীর্ণাং বহুধরাম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

উদিতি । উৎকৃষ্টানি ছিন্নানি শিরাংসি যেবাং তান্, বিজ্ঞান্ খাদিতান্ । ন জানন্তি ন পরিচিযন্তি ॥৫৩॥

পাণিভিরিতি । যন্তি প্রহরন্তি । পঠৈঃ শত্রুভিঃ ॥৫৪॥

বাহুভিরিতি । মাংসানি শোণিতানি ঘনীভূতরক্তানি চ কদম্ব ইব যজ্ঞাং সা ॥৫৫॥

নেতি । উচিতা অভ্যস্তাঃ । দুঃখং যথা স্তাস্তথা, গাহন্তি লুণ্ঠনেনালোড়য়ন্তি ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । অবকর্ত্তনং যুদ্ধস্থানম্ ॥১—২৫॥ পক্ষানাং ভূতানাং পৃথিব্যাদীনাং ; কুরুপাকাল-
বধাৎ কৃত্বাং পাক্ভৌতিকং অগ্নয়ন্তি ইতি ভাবঃ ॥২৬—৩০॥ শয়নানি আস্তীৰ্য্যেতি শেষঃ
॥৩১—৪৬॥ এতাঃ শোচন্তীরভিলক্ষ্যেতি শেষঃ ॥৪৭—৫২॥ বিজ্ঞান্ ভক্ষিতান্ ॥৫৩—৫২॥

ইতি জীপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোঃষায়াঃ ॥১৬॥

যোগ করিতে থাকিয়া (সেগুলি মিলিল না দেখিয়া) দুঃখে আকুল হইয়া বার বার
মুচ্ছিত হইতেছেন ॥৫২॥

কতকগুলি ভরতবংশীয় নারী ছিন্ন মস্তক ও পশুপক্ষিভক্ষিত দেহ সকল দেখিয়া
সেগুলি ভর্তাদের নহে বলিয়া বুঝিতেছেন ॥৫৩॥

মধুসূদন ! অশ্রু নারীরা শত্রুনিহত ভ্রাতা, পিতা, পুত্র ও পতিদিগকে দেখিয়া
মস্তকে করাঘাত করিতেছেন ॥৫৪॥

ভরবারিযুক্ত বাহ ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল পতিত হইয়া থাকায় এবং
রক্ত ও মাংস কর্দমের স্তায় হইয়া যাওয়ায়, সমরভূমি প্রায় অগম্য হইয়া
গিয়াছে ॥৫৫॥

এই অনিন্দ্যশুন্দরী রমণীরা পূর্ব্ব দুঃখভোগে অভ্যস্ত ছিলেন না ; অথচ
এখন ভ্রাতৃগণ, পিতৃগণ ও পুত্রগণের শবে পরিপূর্ণ সমরভূমিতে দুঃখে অবগাহন
করিতেছেন ॥৫৬॥

যুধানীব কিশোরীগাং স্নকেশীনাং জনার্দন ! ।
 স্নুযাণাং ধৃতরাষ্ট্রস্য পশ্য বৃন্দাশ্চনেকশঃ ॥৫৭॥
 ইতো দুঃখতরং কিং নু কেশব ! প্রতিভাতি মে ।
 যদিমাঃ কুর্কতে সৰ্ব্বা রবমুচ্চাবচং স্ত্রিয়ঃ ॥৫৮॥
 নূনমাচরিতং পাপং ময়া পূৰ্বেষু জন্মহু ।
 যা পশ্যামি হতান্ পুত্রান্ পৌত্রান্ ভ্রাতৃংশ্চ কেশব ! ॥
 এবমার্তা বিলপতী দদর্শ নিহতং স্ততম্ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতদাহত্ৰয়াং সংহিতায়াং বৈদ্যাসিক্যাং শ্রীপৰ্ব্বণি
 শ্রীবিলাপে শ্রীণাং যুদ্ধভূমিদর্শনে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—————:০:—————

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—————:০০:—————

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুৰ্য্যোধনঃ দৃষ্ট্বা গান্ধারী শোকমুচ্ছিতা ।
 সহসা ন্যপতন্তুমৌ ছিন্নেব কদলী বনে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুধানীতি । যুধানি সমূহান্, কিশোরীগাম্ অশ্লিশূনাম্ । স্নুযাণাং পুত্রবধূনাম্ ॥৫৭॥
 ইত ইতি । দুঃখতরমধিকং দুঃখম্ । রবং রোদনাদিশব্দম্, উচ্চাবচং নানাবিধম্ ॥৫৮॥
 নূনমিতি । বিলপতী বিলপন্তী গান্ধারী । স্ততং দুৰ্য্যোধনম্ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৯॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্ব্বণি শ্রীবিলাপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

জনার্দন ! দেখ—মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের স্নকেশী পুত্রবধূগণ আজ অশ্লিশূগণের
 স্তায় দলে দলে সমরভূমিতে বিচরণ করিতেছেন ॥৫৭॥

কেশব ! ইহা অপেক্ষা আমার অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে ; যেহেতু
 এই জ্বীলোকেরা সকলে নানাপ্রকার রোদনধ্বনি করিতেছেন ॥৫৮॥

কেশব ! নিশ্চয়ই আমি পূৰ্ব্ব পূৰ্ব্ব জন্মে গুরুতর পাপ করিয়াছিলাম ; যে
 আমি বর্তমান সময়ে পুত্র, পৌত্র ও ভ্রাতৃগণকে নিহত দেখিতেছি' । শোকাক্তা
 গান্ধারী এইভাবে বিলাপ করিতে থাকিয়া নিহত দুৰ্য্যোধনকে দর্শন করিলেন ॥৫৯॥

(৫৮) ইতি দুঃখতরং...রবমুচ্চাবচং...বল বর্ধ ।

সা তু লক্ষা পুনঃ সংজ্ঞাং বিক্ৰুশ্চ চ পুনঃ পুনঃ ।
 দুৰ্য্যোধনমভিপ্ৰেক্ষ্য শয়ানং রুধিরোক্ষিতম্ ॥২॥
 পরিষ্রজ্য চ গান্ধারী কৃপণং পর্য্যদেবয়ৎ ।
 হাহা পুত্রেতি শোকাক্তা বিললাপাকুলেস্ত্রিয়া ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 অগৃহ্ণত্ৰুবিপুলং হারনিকনিষেবিতম্ ।
 বারিণা নেত্রজেনোরঃ সিক্তস্তুী শোকতাপিতা ।
 সমীপস্থং হৃষীকেশমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪॥
 উপস্থিতেহস্মিন্ সংগ্রামে জ্ঞাতীনাং সংক্ষেপে বিভো ! ।
 মাময়ং প্রাহ বাঞ্চৈয় ! প্রাজ্ঞলিনৃপসত্তমঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দুৰ্য্যোধনস্ত জ্যেষ্ঠপুত্রহাং রাজহাং সৰ্ব্বনিয়ন্তৃত্বাচ্চ শোকাভিরেক্ষণ
 তাদৃগবশ্বেতি ভাবঃ ॥১॥

সেতি । বিক্ৰুশ্চ উচৈ রুদিত্বা । কৃপণং দীনম্, পর্য্যদেবয়ৎ ব্যলপৎ । বিলাপপ্রকার-
 মেবাহ হাছেতি । অতএব পুনর্বিললাপেত্যাশ্রাবপি ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥২—৩॥

অগৃহ্ণত্ৰুবিপুলং হারনিকনিষেবিতম্ । অতিশুশ্রুতম্ অত্রাণা স্বকসন্ধিদেধেন বিপুলং পীবরম্,
 হারেণ কণ্ঠমালায়া নিক্ষেপ বক্ষোভূষণেন চ নিষেবিতম্ । উরো বক্ষোদেশম্ । বট্পাদঃ ॥৪॥

উপেতি । হে বাঞ্চৈয় ! বক্ষিবংশোৎপন্ন কৃষ্ণ !, অয়ং দুৰ্য্যোধনঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর গান্ধারী দুৰ্য্যোধনকে দেখিয়া শোকে
 মূৰ্ছিত হইয়া বনমধ্যে ছিন্ন কদলীবৃক্ষের শ্যায় তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইলেন ॥১॥

ক্রমে তিনি চৈতন্য লাভ করিয়া, বার বার উচ্চস্বরে রোদন করিয়া, রক্তসিক্ত
 দেহ ও ভূতলে শয়িত দুৰ্য্যোধনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এবং তাহাকে আলিঙ্গন
 করিয়া কাতরভাবে বিলাপ করিলেন । তখন তাঁহার সমস্ত ইন্দ্রিয়ই শোকে
 বিহ্বল হইয়া গেল ; সেই অবস্থায় তিনি ‘হাহা পুত্র !’ বলিয়া বিলাপ করিতে
 থাকিলেন ॥২—৩॥

কৃষ্ণের স্বকসন্ধি মাংসে আবৃত থাকায় তাঁহার দেহটিকে বিশাল দেখা যাইতে-
 ছিল এবং তাঁহার বক্ষস্থলে হার ও কোম্বভমণি ছলিতেছিল ; সেই অবস্থায় তিনি
 তৎকালে গান্ধারীর নিকটে দাঁড়াইয়াছিলেন । তখন গান্ধারী নয়নজলে বক্ষস্থল
 সিক্ত করিতে থাকিয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৪॥

‘প্রভাবশালী বক্ষিনন্দন ! এই যুদ্ধ ও জ্ঞাতিক্রয় উপস্থিত হইলে, এই
 রাজশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন আমার নিকটে আসিয়া বলিয়াছিলেন—॥৫॥

অগ্নিন্ জ্ঞাতিসমুৎসর্ঘে জয়মম্ব ! ত্রবীড় মে ।
 ইত্যুক্তে জানতী সর্বমহং স্ব্যাসনাগমম্ ॥
 অক্রবং পুরুষব্যাত্ত্র ! যতো ধর্ম্যস্ততো জয়ঃ ॥৬॥
 যথা চ যুধ্যমানস্বং ন প্রমুহসি পুত্রক ! ।
 ধ্রুং শত্রুজিতান্লোকান্ প্রাপ্যাস্তমরবং প্রভো ! ॥৭॥
 ইত্যেবমক্রবং নৈনং পূর্বং শোচাম্যহং স্ততম্ ।
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত শোচামি রূপণং হতবান্ধবম্ ॥৮॥
 অমর্ষণং যুধাং শ্রেষ্ঠং কৃতাত্ত্বং যুদ্ধদুর্মদম্ ।
 শয়ানং বীরশয়নে পশ্য মাধব ! মে স্ততম্ ॥৯॥
 যোহয়ং মূর্খাভিষিক্তানামগ্রে যাতি পরস্তপঃ ।
 সোহয়ং পাংশুযু শেতেহ্য পশ্য কালস্ত পর্যায়ম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নিগ্নিতি । জ্ঞাতীনং সমুৎসর্ঘে সংঘর্ষে । হে অম্ব ! মাতঃ ! । স্ব্যাসনাগমং
 নিজবিপদস্থিতিম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

যথেনি । ন প্রমুহসি তথা কুর্বা ইতি শেষঃ । অথ যত্বং যুদ্ধং এব ভবেমিত্যাহ
 ধ্রুং ॥৭॥

ইতীতি । অহং পূর্বমিত্যেবমক্রবম, অতএব নৈনং শোচামি । পূর্বং স্বয়মেব তদ্ব্যত্যা-
 স্তাবনাং স্বর্গলাভাবশ্চাবাচ্ছেতি ভাবঃ । রূপণং দীনম্ ॥৮॥

অমর্ষণমিতি । অমর্ষণমসহিষ্ণুং । কৃতাত্ত্বং শিক্তিসর্কাত্ত্বম্ ॥৯॥

‘মা । এই জ্ঞাতিসংঘর্ষে আমার জয় হউক বলিয়া আপনি আশীর্বাদ
 করুন’ । পুরুষশ্রেষ্ঠ ! দুর্ঘোষন এইরূপ বলিলে, তাহার যে বিপদ আসিতেছে,
 তাহা জানিতে পারিয়া আমি বলিয়াছিলাম—‘যে পক্ষে ধর্ম্য আছেন, সেই পক্ষে
 জয় হইবে’ ॥৬॥

প্রভাবশালী বৎস ! তুমি যুদ্ধ করিতে থাকিয়া যাহাতে অসাবধান না হও
 তাহা করিও । তা’র পর তুমি নিশ্চয়ই দেবতার স্তায় শত্রুজিত লোক লাভ
 করিবে’ ॥৭॥

আমি পূর্বে দুর্ঘোষনকে এইরূপ বলিয়াছিলাম ; সুতরাং এখন তাঁহার জন্ত
 শোক করি না ; কিন্তু মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের বন্ধুগণ নিহত হইয়াছেন এবং উনিও
 অত্যন্ত কাতর হইয়া পড়িয়াছেন ; অতএব উহার জন্তই শোক করিতেছি ॥৮॥

কৃষ্ণ ! দেখ—অসহিষ্ণুস্বভাব, যোদ্ধ শ্রেষ্ঠ, সমস্ত অস্ত্রে অশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্ধ্ব
 আমার পুত্র দুর্ঘোষন বীরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৯॥

ঋৎং হুর্ঘ্যোধনৌ বীরো গতিং ন স্তলভাং গতঃ ।

তথা হুতিমুখঃ শেতে শয়নে বীরসেবিতে ॥১১॥

যং পুরা পশ্যু'পাসীনা রময়ন্তি বরজ্জিয়ঃ ।

তং বীরশয়নে স্তপ্তং রময়ন্ত্যশিবাঃ শিবাঃ ॥১২॥

যং পুরা পশ্যু'পাসীনা রময়ন্তি মনীষিণঃ ।

মহীতলস্বং নিহতং গৃধ্রাস্তং পশ্যু'পাসতে ॥১৩॥

যং পুরা ব্যজ্জনৈরট্টোরুপবীজন্তি যোষিতঃ ।

তমঘ্র পক্ষব্যজ্জনৈরুপবীজন্তি পক্ষিণঃ ॥১৪॥

এষ শেতে মহাবাহুবলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।

সিংহেনেব দ্বিপঃ সংখ্যে ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । মূর্খাভিনিষ্ঠানাং রাজাম্ । পাংস্তষু ধূলিশু । পর্যায়ং পরিবর্তনম্ ॥১০॥

ঋবমিতি । ন স্তলভাং হ্রলভাম্ । তথা ৮—“দাবিমৌ পুরুষৌ লোকে স্ত্রীমণ্ডল-
ভেদিনৌ । পরিব্রাড্ যোগযুক্তচ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ ।” ॥১১॥

যমিতি । পশ্যু'পাসীনাঃ সেবমানাঃ । অশিবা অমঙ্গলহটিকাঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ ॥১২॥

যমিতি । মনীষিণো বিদ্বাংসঃ । গৃধ্রাঃ পক্ষিবেশবাঃ ॥১৩॥

যমিতি । বটৈর্ময়ূরপুচ্ছরূপৈঃ । পক্ষা এব ব্যজ্ঞনানি তৈঃ ॥১৪॥

এষ ইতি । দ্বিপো হস্তী, সংখ্যে যুদ্ধে ॥১৫॥

কৃষ্ণ । যে শত্রুসম্ভাপক রাজা সমস্ত রাজার অগ্রে গমন করিতেন, তিনিই
আজ ধুলির উপরে শয়ন করিয়া আছেন । কালের পরিবর্তনটা দেখ ॥১০॥

নিশ্চয়ই বীর হুর্ঘ্যোধন হ্রলভগতি লাভ করিয়াছেন । তাহাই দেখ, উনি
অভিমুখ হইয়াই বীরসেবিত শয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১১॥

পূর্বে উত্তম রমণীরা সেবা করিতে থাকিয়া যাঁহাকে আনন্দিত করিত ; আজ
অমঙ্গলনুচক শৃগালেরা বীরশয্যায় শয়িত সেই বীরকে আনন্দিত করিতেছে ॥১২॥

পূর্বে জ্ঞানিগণ আসিয়া উপাসনায় প্রবৃত্ত হইয়া যাঁহাকে সন্তুষ্ট করিতেন ;
আজ গৃধ্রপক্ষীরা নিহত ও ভুতলপতিত সেই বীরকে সন্তুষ্ট করিতেছে ॥১৩॥

পূর্বে রমণীরা ময়ূরপুচ্ছের ব্যজ্ঞনদ্বারা যাঁহাকে ব্যজ্ঞন করিত ; আজ পক্ষীরা
পক্ষব্যজ্ঞনদ্বারা তাঁহাকে ব্যজ্ঞন করিতেছে ॥১৪॥

মহাবাহু, বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী হুর্ঘ্যোধন ভীমকর্তৃক নিপাতিত হইয়া
সিংহ নিপাতিত হস্তীর শ্রায় এই শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৫॥

পশ্চাৎ দুৰ্য্যোধনং কৃষ্ণ । শয়ানং রুধিরোক্ষিতম্ ।
 নিহতং ভীমসেনেন গদাং সংস্কৃত্য ভারতম্ ॥১৬॥
 অকৌহিণীম'হাবাহুর্দশ চৈকাঞ্চ কেশব ।।
 আনয়দ্যঃ পুরা সংখ্যে সোহনয়ান্নিধনং গতঃ ॥১৭॥
 এষ দুৰ্য্যোধনঃ শেতে মহেষ্টাসো মহারথঃ ।
 শার্দূল ইব সিংহেন ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥১৮॥
 বিহুরং হুবমশ্ৰেয় পিতরশ্চৈব মন্দভাক্ ।
 বালো বৃদ্ধাবমানেন মন্দো মৃত্যুবশং গতঃ ॥১৯॥
 নিঃসপত্তা মহী যশ্চ ত্রয়োদশ সমাঃ স্থিতাঃ ।
 য় শেতে নিহতো ভূমৌ স্ততো মে পৃথিবীপতিঃ ॥২০॥
 অপশ্যং কৃষ্ণ ! পৃথিবীং ধার্ত্তরাষ্ট্রানুশাসিতাম্ ।
 পূর্ণাং হস্তিগবান্ধৈশ্চ বাষেয় । ন তু তচ্চিরম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পশ্চেতি । রুধিরোক্ষিতং রক্তসিক্তগাত্রম্ । সংস্কৃত্য আলিঙ্গ্য, ভারতং ভারতবংশীয়ম্ ॥১৬॥
 অকৌহিণীরিতি । অনয়াৎ দুর্নীতিবশাৎ ॥১৭॥
 এষ ইতি । ইবুন্ বাণান্ অশ্রুতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইৎসাসো ধনুঃ ॥১৮॥
 বিহুরমিতি । মন্দভাক্ অন্নভাগ্যঃ । বালো ন্যূনবয়স্কঃ, মন্দো মূৰ্খঃ ॥১৯॥
 নিরিত্তি । নিঃসপত্তা নিকটকাঃ । সমা বৎসরান্ ॥২০॥

কৃষ্ণ ! দেখ—ভরতনন্দন দুৰ্য্যোধন ভীমের হস্তে নিহত হইয়া রক্তসিক্ত গাত্রে
 গদা আলিঙ্গন করিয়া শয়িত আছেন ॥১৬॥

কেশব ! যিনি পূর্বের যুদ্ধে একাদশ অকৌহিণী সৈন্য আনয়ন করিয়াছিলেন ;
 তিনি দুর্নীতিবশতঃ নিধন প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৭॥

সিংহ যেমন ব্যাজকে নিপাতিত করে, সেইরূপ ভীমসেন মহাধনুর্ধর ও মহারথ
 দুৰ্য্যোধনকে নিপাতিত করিয়াছেন । এই সেই দুৰ্য্যোধন শয়ন করিয়া রহিয়া-
 ছেন ॥১৮॥

মন্দভাগ্য ও মৃত দুৰ্য্যোধন পিতাকে ও বিহুরকে অবজ্ঞা করিয়া ন্যূনবয়স্ক
 হইয়াও বৃদ্ধের অবমাননা করায় মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥১৯॥

সমগ্র পৃথিবী নিকটক হইয়া ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ বাহর অধীনে ছিল, সেই
 মহীপতি আমার পুত্র দুৰ্য্যোধন নিহত হইয়া ভূতলে শয়িত রহিয়াছেন ॥২০॥

(১৬)....সংস্কৃত্য ভারতঃ—পি বন বর্জ,....ভারত ।—নি ।

তামেবাশ্ব মহাবাহো ! পশ্চাম্যন্ত্যামুশাসনাম্ ।
 হীনাং হস্তিগবাশ্বেন কিং নু জীবামি মাধব ! ॥২২॥
 ইদং কৃচ্ছ্রতরং পশ্য পুত্রেস্তাপি বধাম্যম ।
 যদিমাং পশ্যু'পাসস্তে হতান্ শূরান্ রণে স্তিরঃ ॥২৩॥
 প্রকীর্ণকেশীং স্ত্রোত্রাণীং দুৰ্য্যোধনশুভাক্ষগাম্ ।
 কৃষ্ণবেদীনিভাং পশ্য কৃষ্ণ ! লক্ষ্মণমাতরম্ ॥২৪॥
 নুনমেঘা পুরা বালা জীবমানে মহাভূজে ।
 ভুজাবাশ্রিত্য রমতে স্ফুজস্ত মনস্বিনী ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অপশ্ৰমিতি । ধার্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেন অমুশাসিতাম্, তদমুশাসনম্ । চিরং নাপশ্ৰম ॥২১॥
 তামিতি । অন্তেন অমুশাসনং যতাস্তাম্ । কিং নু কথং নু ॥২২॥
 ইদমিতি । কৃচ্ছ্রতরমধিককষ্টকরম্ । পশ্যু'পাসস্ত ইতি ন লোপাভাব আর্থঃ ॥২৩॥
 প্রকীর্ণেতি । স্ত্রোত্রাণীং স্তম্বরানিত্যাম্ । দুৰ্য্যোধনশু শুভমকং ক্রোড়ং গচ্ছতীতি তাম্ ।
 কৃষ্ণবেদীনিভাং স্বর্ণময়বেদীতুল্যাম্, লক্ষ্মণো নাম দুৰ্য্যোধনপুত্রোক্ত মাতরম্ ॥২৪॥
 নুনমিতি । মহাভূজে দুৰ্য্যোধনে । স্ফুজস্ত দুৰ্য্যোধনশু ॥২৫॥

বৃক্ষিনন্দন কৃষ্ণ ! আমি পূর্বে দেখিতাম—দুৰ্য্যোধন পৃথিবী শাসন করিতেন,
 তাহাতে সে পৃথিবী হস্তী, অশ্ব ও গোসমূহে পূর্ণ হইয়া গিয়াছিল ; কিন্তু তাহা
 দীর্ঘকাল দেখিতে পারিলাম না ॥২১॥

মহাবাহু মাধব ! আমি আজ সেই পৃথিবীতেই অস্ত্রের শাসন প্রবৃত্ত হইয়াছে
 দেখিতেছি ; কিন্তু সে হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি পশু আর নাই । অতএব আমি কেন
 জীবিত রহিয়াছি ॥২২॥

কৃষ্ণ ! এই আর একটা অধিক কষ্টজনক ব্যাপার দেখ যে, আমার পুত্র
 দুৰ্য্যোধনেরও বধ হওয়ায় এই সকল নারী রণস্থলে নিহত বীরগণের সেবা করিতে-
 ছেন ॥২৩॥

কৃষ্ণ ! দেখ—আলুলায়িতকুম্বলা ও সুনিতম্বা লক্ষ্মণের মাতা, (দুৰ্য্যোধনের
 ভাৰ্য্যা) পূর্বে দুৰ্য্যোধনের সুলক্ষণসম্পন্ন ক্রোড়ে অধিষ্ঠান করিয়া এখন এই
 রণস্থলে স্বর্ণময়ী বেদীর স্তায় অবস্থান করিতেছেন ॥২৪॥

পূর্বে মহাবাহু দুৰ্য্যোধন জীবিত থাকিতে নিশ্চয়ই এই মনস্বিনী বালা স্তম্বর
 বাহু দুৰ্য্যোধনের বাহুযুগল, অবলম্বন করিয়া আনন্দ অমুভব করিতেন ॥২৫॥

কথং নু শতধা নেদং হৃদয়ং মম দীৰ্ঘাতে ।
 পশ্চন্ত্যা নিহতং পুত্রং পুত্রেণ সহিতং রণে ॥২৬॥
 পুত্রং রুধিরসংসিক্তমুপজিত্ত্যতানিদ্মিতা ।
 হৃষ্যোদনস্ত বামোরুঃ পাণিনা পরিমার্জতি ॥২৭॥
 কিং নু শোচতি ভর্তারং পুত্রং বৈবা মনস্বিনী ।
 তথা হুবস্থিতা ভাতি পুত্রং বাপ্যভিবীক্ষ্য সা ॥২৮॥
 অশিরঃ পঞ্চ শাখাভ্যামভিহতায়তেক্ষণা ।
 পততুরসি বীরশ্চ কুরুরাজশ্চ মাধব ! ॥২৯॥
 পুণ্ডরীকমিবাভাতি পুণ্ডরীকাস্তরপ্রভা ।
 মুখং প্রমুখ্য পুত্রশ্চ ভৰ্তৃশ্চৈব তপস্বিনী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । পুত্রং হৃষ্যোদনম্, পুত্রেণ লক্ষণেন ॥২৬॥
 পুত্রমিতি । পুত্রং লক্ষণম্ । বামৌ হৃদয়ো উরু যত্রঃ সা হৃষ্যোদনভাৰ্যা ॥২৭॥
 কিমিতি । ভর্তারং হৃষ্যোদনম্, পুত্রং লক্ষণম্ । বাশকাভ্ভর্তারঞ্চ ॥২৮॥
 যেতি । পঞ্চ শাখা অঙ্গুল্যাং যয়োস্তাভ্যাং হস্তাভ্যাম্ । উরসি বক্ষসি ॥২৯॥
 পুণ্ডেতি । পুণ্ডরীকাস্তরশ্চ পদ্মমধ্যকোবস্ত প্রভা ইব প্রভা যত্রঃ সা । তপস্বিনী দীনা
 হৃষ্যোদনভাৰ্যা ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃষ্যোদনমিতি ॥১—২৮॥ পঞ্চ শাখাভ্যাং পঞ্চাঙ্গুলি ন্যাং পাণিভ্যাম্ ॥২৯—৩১॥

ইতি ত্রীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোহ্যায়ঃ ॥১৭॥

হায়, পুত্র লক্ষণের সহিত পুত্র হৃষ্যোদন নিহত হইয়াছেন, ইহাই আমি দেখিতেছি ; তথাপি আমার এই হৃদয় কেন শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥২৬॥

হৃদয়োরুগলসমস্থিতা, অনিন্দ্যহৃদয়ী হৃষ্যোদনভাৰ্যা রক্তসিক্ত পুত্র লক্ষণের আভাণ করিতেছেন এবং হৃষ্যোদনের গাত্র মার্জন করিতেছেন ॥২৭॥

এই মনস্বিনী ভর্তার জন্ত কিংবা পুত্রের নিমিত্ত শোক করিতেছেন (ইহা ঠিক বুঝা যাইতেছে না) । কারণ, ইনি ভর্তা ও পুত্রের দিকে চাহিয়াই দাঁড়াইয়া আছেন ॥২৮॥

মাধব । দীৰ্ঘনয়না এই হৃষ্যোদনভাৰ্যা করুণগলবারা মস্তকে আঘাত করিয়া বীর হৃষ্যোদনের বক্ষস্থলে পতিত হইতেছেন ॥২৯॥

যদি চাপ্যাগমাঃ সন্তি যদি বা শ্রুতমুত্তমা ।

ঋবং লোকানবাণ্ডোহয়ং নৃপো বাহুবলার্জিতান্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্বণি

শ্রীবিলাপে গান্ধার্যা দুৰ্য্যোধনদর্শনে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

গান্ধার্যুবাচ ।

পশু মাধব ! পুত্রান্ মে শতসংখ্যান্ জিতক্ৰমান্ ।

গদয়া ভীমসেনেন ভূয়িষ্ঠং নিহতান্ রণে ॥১॥

ইদং দুঃখতরং মেহং যদিমা মুক্তমুৰ্দ্ধজাঃ ।

হতপুত্রা রণে বালাঃ পরিধাবন্তি মে স্রুবাঃ ॥২॥

প্রাসাদতলচারিণ্যশ্চরণৈর্ভূষণাঘ্নিতৈঃ ।

আপন্ন্য যৎ স্পৃশন্তীমা কুধিরাঙ্গাং বহুধরাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । আগমা ধর্মশাস্ত্রাণি, সন্তি সত্যতয়া । লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্বণি শ্রীবিলাপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

পশ্বেতি । জিতক্ৰমান্ ব্যায়ামে ক্রান্তিহীনান্ । ভূয়িষ্ঠং বহলং যথা শাস্ত্রাণি ॥১॥

ইদমিতি । মুক্তমুৰ্দ্ধজাঃ খলিতকুঁড়লাঃ । স্রুবাঃ পুত্রবধূঃ ॥২॥

পদ্মকোষের শ্রায় গৌরবর্ণা ও দীনা এই নারী পদ্মের তুল্য ভর্তার মুখমণ্ডল ও পুত্রের মুখমণ্ডল মার্জন করিতেছেন ॥৩০॥

যদি ধর্মশাস্ত্র ও বেদ সত্য হয় ; তাহা হইলে এই রাজা নিশ্চয়ই বাহুবলার্জিত স্বর্গলোক লাভ করিয়াছেন' ॥৩১॥

—:~:~:~:—

গান্ধারী বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! দেখ—আমার ক্রান্তিহীন একশত পুত্রের মধ্যে অনেককেই এক ভীমসেন গদাঘারা নিহত করিয়াছে ॥১॥

এইটা আমার অধিক দুঃখ যে, আমার এই বালিকা ও হতপুত্রা পুত্রবধূরা আলুলায়িত কেশে রণস্থলে ছুটাছুটি করিতেছেন ॥২॥

গৃধ্ৰামুৎসারয়ন্ত্যশ্চ তথা গোমায়ুবায়সান্ ।
 শোকেনার্তা বিঘূৰ্ণন্ত্যো মতা ইব চরন্ত্যত ॥৪॥
 এষা বৈ অনবজ্ঞানী করসম্মিতমধ্যমা ।
 ধোরং তৰ্জ্জ্বণসং দৃষ্ট্বা নিপতত্যতিদুঃখিতা ॥৫॥
 দৃষ্ট্বা মে পার্থিবহৃতামেতাং লক্ষণমাতরম্ ।
 রাজপত্নীং মহাবাহো ! মনো ন হ্যপশ্যাম্যতি ॥৬॥
 ভ্রাতৃঃশ্চান্ধ্যাঃ পিতৃঃশ্চান্ধ্যাঃ পুত্রাঃশ্চ নিহতান্ ভুবি ।
 দৃষ্ট্বা পরিপতন্ত্যেতাঃ প্রগৃহ্ম হৃভুজা ভুজান্ ॥৭॥
 মধ্যমানাস্ত নারীণাং বুদ্ধানাক্ষাপরাজিতা ।।
 আক্রন্দং হতবন্ধূনাং দারুণে বৈশসে শৃণু ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রাসাদেতি । আপরাঃ পতিপুত্রাদিনাশেন আপদং প্রাপ্তাঃ । বহুদরাং রণভূমি ॥৩॥
 গৃধানিতি । গোমায়ুবায়সান্ শৃগালকাকান্ । বিঘূৰ্ণন্ত্যো ঘূৰ্ণমানাঃ ॥৪॥
 এষেতি । অনবজ্ঞানী অনিন্দ্যাগাত্রী, করেণ পাণিপুটেন সম্মিতো মধ্যমঃ শরীরমধ্যভাগো
 যন্তাঃ সা কৃশকটীদেশা । বৈশসং মহামারীম্ ॥৫॥
 দৃষ্টেতি । লক্ষণমাতরং দুর্ধ্যোধনভার্য্যাম্ । উপশাম্যতি স্থিরীভবতি ॥৬॥
 ভ্রাতৃনিতি । প্রগৃহ্ম ধৃষা, হৃভুজাঃ স্তন্যরবাহবো নার্যাঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্চেতি ॥১—৪॥ করসম্মিতমধ্যমা মুষ্টিপ্রমিতমধ্যমা ॥৫—২৮॥

ইতি জীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

এই নারীরা পূর্বে নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত চরণদ্বারা অট্টালিকার ভিতরে
 বিচরণ করিতে ন; কিন্তু এখন ইহারা বিপন্ন হইয়া যে রক্তসিক্ত রণভূমি স্পর্শ
 করিতেছেন, ইহাও আমার অধিক দুঃখের কারণ ॥৩॥

এই শোকাক্ত নারীরা ঘূরিতে থাকিয়া গৃধ্র, শৃগাল ও কাকগণকে অপসারণ
 করতঃ বিচরণ করিতেছেন ॥৪॥

এই অনিন্দ্যসুন্দরী ও কৃশকটী নারী এই ভীষণ মহামারী দেখিয়া অত্যন্ত
 দুঃখিত হইয়া ধাবিত হইতেছেন ॥৫॥

মহাবাহু কৃষ্ণ । এই রাজকন্যা ও রাজপত্নী লক্ষ্মণের মাতাকে দেখিয়া আমার
 মন শান্তই হইতেছে না ॥৬॥

সুন্দর বাহ্যযুক্ত এই রমণীগণের মধ্যে কেহ কেহ নিহত ভ্রাতৃগণের, কেহ কেহ
 নিহত পিতৃগণের ও কেহ কেহ নিহত পুত্রগণের বাহু ধারণ করিয়া তাঁহাদের
 উপরে পতিত হইতেছেন ॥৭॥

রথনীড়ানি দেহাংশচ হতানাং গজবাজিনাম্ ।
 আশ্রিতাঃ শ্রমমোহার্ভাঃ স্থিতাঃ পশ্য মহাবল ! ॥১০॥
 অগ্না চাপহৃতং কায়াচ্চারুকুণ্ডলমুদ্রসম্ ।
 স্বস্ত বন্ধোঃ শিরঃ কৃষ্ণ ! গৃহীত্বা পশ্য তিষ্ঠতি ॥১০॥
 পূৰ্ব্বজাতিকৃতং পাপং মন্যে নান্নমিবানঘ ! ।
 এতাভিরনবদ্যাভির্ময়া চৈবান্নমেধয়া ॥১১॥
 যদিদং ধৰ্ম্মরাজেন পাতিতং নো জনাৰ্দন ! ।
 ন হি নাশোহিস্তি বাৰ্হগ্যে ! কৰ্ম্মণোঃ শুভপাপয়োঃ ॥১২॥
 প্রত্যগ্রব্যসঃ পশ্য দৰ্শনীয়কুচাননাঃ ।
 কুলেষু জাতা হ্রীমত্যঃ কৃষ্ণপক্ষ্মাক্ষিমূৰ্দ্ধজাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যমানামিতি । মধ্যমানানাং মধ্যবয়স্কানাম্ । আক্রমণং ক্রন্দনধ্বনিম্ । বৈশলে মহামার্যাম্ ॥৮॥

রথেনিতি । রথানাং নীড়ানি সারথ্যোপবেশনস্থানানি । শ্রমেণ পর্যটনায়াসেন মোহেন চার্ভাঃ ॥১০॥

অগ্নেতি । চাক্ষুণী কুণ্ডলে যন্ত তৎ । উন্নতা নাসিকা যন্ত তচ্চ ॥১০॥

পূৰ্বেতি । পূৰ্ব্বজাং জাতৌ জন্মনি কৃতং তৎ । অন্নমেধয়া অন্নবুদ্ধ্যা ॥১১॥

যদিতি । ইদং বলম্, নঃ অস্বাকম্ । তদ্বজ্র ইতি শেষঃ ॥১২॥

অপরাজিত কৃষ্ণ । এই ভীষণ মহামারী উপলক্ষে হতবদ্ধ, মধ্যম বয়স্ক ও বৃদ্ধ নারীগণের ভীষণ ক্রন্দনকোলাহল একবার শ্রবণ কর ॥৮॥

মহাবল । দেখ—শ্রাস্ত, মুগ্ধ ও শোকাক্ত নারীরা রথের নীড় (সারথির উপবেশনের স্থান) এবং নিহত হস্তী ও অশ্বগণের দেহ ধারণ করিয়া বিজ্ঞামের জন্ত কিছুকাল অবস্থান করিতেছেন ॥৯॥

কৃষ্ণ । দেখ—অপর কেহ সুন্দর কুণ্ডলযুক্ত ও উন্নত নাসিকাসম্বিত কোন আশ্রয়জনের দেহবিচ্ছিন্ন মস্তকটী লইয়া নিরীক্ষণ করিতেছেন ॥১০॥

হে নিষ্পাপ কৃষ্ণ ! এই অনিন্দ্যসুন্দরী নারীরা এবং অন্নবুদ্ধিশালিনী আমি পূৰ্ব্ব জন্মে যেন বহুতর পাপ করিয়াছিলাম বলিয়া মনে করি ॥১১॥

বৃকিনন্দন ! যুধিষ্ঠির ধৰ্ম্মরাজ চাইয়াও যখন আমাদের এই সমগ্র সৈন্যই নিপাত করিয়াছেন ; তখন আমার ধারণা এই যে, ফলভোগ বাতীত পুণ্য ও পাপের ধ্বংস হয় না ॥১২॥

হংসগদগদভাষিণ্যো দুঃখশোকপ্রমোহিতাঃ ।

সারস্ত ইব বাশস্ত্যঃ পতিতাঃ পশ্য মাধব ! ॥১৪॥

ফুলপদ্মপ্রকাশানি পুণ্ডরীকাক্ষ । ঘোষিতাম্ ।

অনবচ্ছানি বস্ত্রাণি তাপয়ত্যেব রশ্মিবান্ ॥১৫॥

সেৰ্ষাণাং মম পুত্রাণাং বাহুদেবাবরোধনম্ ।

মত্তমাতঙ্গদৰ্পাণাং পশ্যস্ত্যক্ত পৃথগ্জনাঃ ॥১৬॥

শতচন্দ্রাণি চন্দ্রাণি ধ্বজাংশ্চাদিত্যসমিভান্ ।

রৌক্সাণি চৈব বর্ষাণি নিকানপি চ কাকনান্ ॥১৭॥

শীর্ষত্রাণানি চৈতানি পুত্রাণাং মে মহীতলে ।

পশ্য দীপ্তানি গোবিন্দ ! পাবকান্ হৃহতানিব ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রত্যগ্রেতি । প্রত্যগ্রাণি নবীনানি বয়াংসি যাসাং তাঃ, দর্শনীমানি অনবচ্ছানি কুচোত্তমো আননক যাসাং তাঃ । হ্রীমত্যো লজ্জামতাঃ, কৃকাঃ কৃকবর্ণাঃ পদ্মাণি নয়নলোমানি অক্ষিণী নয়নমণী মূর্ধজাঃ কেশাশ্চ যাসাং তাঃ ॥১৩॥

হংসেতি । সারস্তঃ পক্ষিণ্যঃ । বাশস্ত্যো কুবন্ত্যো রুদন্ত্যশ্চ ॥১৪॥

ফুলেতি । অনবচ্ছানি অনিন্দ্যানি । রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ । মোপধ্বাবন্তঃ ॥১৫॥

সেৰ্ষাণামিতি । সেৰ্ষাণামীর্ষ্যাসুতানাম্ । অবরোধনমন্তঃপুংস্বা নারীঃ । মত্তানাং মাতঙ্গানাং দৰ্পা ইব দৰ্পা যেষাং তেষাম্ । পৃথগ্জনাঃ সাধারণলোকাঃ ॥১৬॥

শতেতি । শতং চন্দ্রাঃ চন্দ্রাকাররজতধ্বজাঃ যেষু তানি । আদিত্যসমিভান্ সূর্য্যব-

কৃক ! তরুণীগণকে দর্শন কর—ইহাদের স্তন ও মুখমণ্ডল সুদৃশ্য এবং নয়নের লোম, নয়নের মণি ও কেশকলাপ কৃকবর্ণ; বিশেষতঃ ইহারা সংকুলে উৎপন্ন ও লজ্জাশীল ॥১৩॥

মাধব ! দেখ—হংসের স্থায় গদগদভাষিণী, দুঃখে ও শোকে মোহিতা এবং সারসপক্ষীগণের স্থায় রোদনকারিণী এই রমণীরা ভূতলে পতিত হইয়া রহিয়াছেন ॥১৪॥

কৃক ! প্রস্ফুটিত পদ্মের স্থায় মনোহর রমণীগণের অনিন্দ্যসুন্দর মুখমণ্ডলগুলিকে সূর্য্য সমুপ্ত করিতেছেন ॥১৫॥

হায়, বাহুদেব ! মত্তহস্তীর স্থায় দর্পশালী ও ঈর্ষ্যাসিত আমার পুত্রগণের অন্তঃপুরস্থ নারীগণকে আজ সাধারণ লোকেরাও দেখিতেছে ॥১৬॥

গোবিন্দ ! দেখ—আমার পুত্রগণের এই সকল শতচন্দ্র চন্দ্র, সূর্য্যের স্থায়

এষ হুঃশাসনঃ শেতে শূরেণামিত্রঘাতিনা ।
 পীতশোণিতসৰ্ব্বাক্ষো ভীমেন যুধি পাতিতঃ ॥১৯॥
 গদয়া ভীমসেনেন পশ্য মাধব ! মে মৃতম্ ।
 দ্যুতক্লেশানমুস্মৃত্য দ্রৌপদ্যা চোদিতেন চ ॥২০॥
 উক্তা হুনেন পাঞ্চালী সভায়াং দ্যুতনির্জিতা ।
 প্রিয়ং চিকীৰ্ষতা ভ্রাতুঃ কর্ণশ্চ চ জনাৰ্দ্দন ! ॥২১॥
 সইহব সহদেবেন নকুলেনার্জুনেন চ ।
 দাসভার্য্যাসি পাঞ্চালি ! কিপ্রং প্রবিশ নো গৃহম্ ॥২২॥
 ততোহহমক্রবং কৃষ্ণ ! তদা দুৰ্য্যোধনং নৃপম্ ।
 মন্যুপাশপরিষ্কিপ্তং শকুনিং পুত্র ! বৰ্জয় ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দুষ্কলান্। যোদ্ধাণি স্বৰ্ণময়ানি। নিকান্ বক্ষোভূষণানি, কাঞ্চনানামিহ ইতি কাঞ্চনা-
 ভান্। দীপ্তানি উজ্জলানি। পাবকান্ অগ্নীন, অহতাং ঘৃতাছতিযুক্তান্ ॥১৭—১৮॥

এব ইতি। পীতানি শোণিতানি যেভ্যস্তানি তাদৃশানি সৰ্ব্বাঙ্গজানি যন্ত সঃ ॥১৯॥

গদয়েতি। ভীমসেনেন নিহতমিতি শেষঃ। মৃতং হুঃশাসনম্। চোদিতেন
 প্রেরিতেন ॥২০॥

উক্তেতি। পাঞ্চালী দ্রৌপদী। চিকীৰ্ষতা কৰ্ত্তৃমিচ্ছতা। ভ্রাতৃদুৰ্য্যোধনশ্চ ॥২১॥

সহেতি। চকারাদ্যুধিষ্ঠিরভীমসেনোভ্যাক। নঃ অস্বাকম্ ॥২২॥

উজ্জল ধ্বজ, স্বৰ্ণময় বর্ষ, স্বৰ্ণময় বক্ষোভূষণ এবং শিরস্ত্রাণ সকল ঘৃতাছতি যুক্ত
 অগ্নির স্রাব ভূতলে অলিতেছে ॥১৭—১৮॥

এই হুঃশাসন শয়ন করিয়া রহিয়াছেন। শক্রহস্তা ভীমসেন উহাকে যুদ্ধে
 নিপাতিত করিয়াছে এবং সমস্ত অঙ্গ হইতে উহার রক্ত পান করিয়াছে ॥১৯॥

কৃষ্ণ! দেখ—দ্রৌপদী দ্যুতসভার ক্লেশ স্মরণ করিয়া প্রোৎসাহিত
 করিয়াছিলেন, তাহাতে ভীমসেন গদাঘাৱা আমার পুত্র হুঃশাসনকে নিপাতিত
 করিয়াছে ॥২০॥

জনাৰ্দ্দন! হুঃশাসন কর্ণ ও দুৰ্য্যোধনের প্রিয়কাৰ্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া
 সেই দ্যুতসভায় দ্যুতনির্জিতা দ্রৌপদীকে বলিয়াছিলেন—॥২১॥

‘পাঞ্চালি! তুমি এখন দাসগণের ভার্য্যা হইয়াছ; অতএব তুমি সৰ্ব্ব
 যুধিষ্ঠির, ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেবের সহিত আমাদের গৃহের ভিতরে যাইয়া
 প্রবেশ কর’ ॥২২॥

নিবোধেনং হৃদ্বুজ্জি মাভুলং কলহপ্রিয়ম্ ।
 কিপ্রমেনং পরিত্যজ্য পুত্র ! শাম্যস্ব পাণ্ডবৈঃ ॥২৪॥
 ন বুধ্যসে স্বং হৃদ্বুজ্জি ! ভীমসেনমমর্ষণম্ ।
 বাঙ্ণারাতৈচস্তুদংস্তীক্কেরুক্ষাভিরিব কুঞ্জরম্ ॥২৫॥
 তানবং রহসি ক্রুদ্ধো বাক্শল্যানবধারয়ন্ ।
 উৎসসর্জ বিষং তেষু সর্পে গোবৃষভেষু ॥২৬॥
 এষ দুঃশাসনঃ শেতে বিক্ষিপ্য বিপুলো ভূজো ।
 নিহতো ভীমসেনেন সিংহেনেব মহাগজঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মন্থাঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ক্রোধ এব পাশস্তেন পরিক্ষিপ্তং পরিবদ্ধম্ ॥২৩॥
 নিবোধেতি । পাণ্ডবৈঃ সহ শাম্যস্ব পুনত্রীতৃসৌহার্দস্থাপনেন শান্তো ভব ॥২৪॥
 নেতি । অমর্ষণং কোপনম্ । বাচ এব নারাচাত্তৈঃ, তুদন্ ব্যথয়ন্ ॥২৫॥
 তানিতি । রহসি নির্জনে বনাদৌ । অবধারয়ন্ নিশ্চয়েন স্মরন্ । গোবৃষভেষু
 গোশ্রেষ্ঠেষু ॥২৬॥
 এষ ইতি । বিক্ষিপ্য প্রসার্য ॥২৭॥

কৃষ্ণ । তাহার পর আমি রাজ্য হৃষ্যোধনকে বলিয়াছিলাম—‘পুত্র । তুমি
 ক্রোধপাশে বদ্ধ শকুনিকে বর্জন কর ॥২৩॥

পুত্র । তুমি ধারণা কর যে, তোমার এই মাতুলটা অত্যন্ত হৃদ্বুজ্জি ও
 কলহপ্রিয় । অতএব তুমি ইহাকে পরিত্যাগ করিয়া, পাণ্ডবগণের সহিত সৌহার্দ
 স্থাপনপূর্বক শাস্ত হও ॥২৪॥

হৃদ্বুজ্জি হৃষ্যোধন । তুমি বুঝিতেছ না যে, উক্কা-(মশাল) দ্বারা হস্তীকে যেমন
 আঘাত করে, তুমিও তেমন বাক্যরূপ নারাচদ্বারা কোপনস্বভাব ভীমসেনকে
 আঘাত করিতেছ ॥২৫॥

ভীমসেন এইভাবে সেই সকল বাক্শল্য স্মরণ করিয়া নির্জনে ক্রুদ্ধ হইয়া
 রহিয়াছিল ; তাহার পর সর্প যেমন বিশাল বৃষের উপরে বিষ নিক্ষেপ করে ;
 সেইরূপ ভীমসেন ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণের উপরে ক্রোধ নিক্ষেপ করিয়াছে ॥২৬॥

সিংহ যেমন মহাহস্তীকে নিহত করে, সেইরূপ ভীমসেন দুঃশাসনকে নিহত
 করিয়াছে ; সুতরাং দুঃশাসন বাহুযুগল প্রসারিত করিয়া এই শয়ন করিয়া
 রহিয়াছেন ॥২৭॥

(২৪) ...জ্যোপদীচোদিতেন চ—নি । (২৬) ...রহসি ক্রুদ্ধান্ ...বদ্ধ বর্জ ।

অত্যর্থমকরোদ্রোহঃ ভীমসেনোহত্যমর্ষণঃ ।

দুঃশাসনস্ত যৎ ক্রুদ্ধোহপিবচ্ছোণিতমাহবে ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্বীপর্বণি

দ্বীবিলাপে গান্ধারীবিলাপেছাঁদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

গান্ধার্যুবাচ ।

এষ মাধব ! পুত্রো মে বিকর্ণঃ প্রোজ্ঞসম্মতঃ ।

ভূমৌ বিনিহতঃ শেতে ভীমেন শতধা কৃতঃ ॥১॥

গজমধ্যে হতঃ শেতে বিকর্ণো মধুসূদন ! ।

নীলমেঘপরিক্ৰিপ্তঃ শরদীব নিশাকরঃ ॥২॥

অস্ত্র চাপগ্রহেণৈষ পাণিঃ কৃতকিণো মহান্ ।

কথঞ্চিচ্ছিত্তে গৃধৈরন্তুকামৈস্তলত্রবান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অত্যর্থমিতি । রোদ্রঃ ভীষণং কৰ্ম্ম । অত্যমর্ষণঃ অতিকোপনঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্বীপর্বণি দ্বীবিলাপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:~:~:—

এষ ইতি । প্রোজ্ঞানাং সম্মতঃ প্রোজ্ঞতয়া প্রিয়ঃ ॥১॥

গজেন্তি । নীলমেঘৈঃ পরিক্ৰিপ্তঃ পরিবেষ্টিতঃ । নীলপদং নীলগজানাং সাম্যার্থম্ ॥২॥

অস্ত্রেন্তি । কৃতঃ কিণঃ কঠিনচৰ্ম্মতা যন্ত সঃ । অন্তুকামৈর্ভোক্তুমিচ্ছুভিঃ ॥৩॥

অভিশয় কোপনস্বভাব ভীমসেন গুরুতর ভীষণ কার্য্য করিয়াছে । যেহেতু সে ক্রুদ্ধ হইয়া দুঃশাসনের রক্ত পান করিয়াছে ॥২৮॥

—:~:~:~:—

গান্ধারী বলিলেন—‘মাধব ! আমার পুত্র, প্রোজ্ঞজনপ্রিয় বিকর্ণ ভীমকর্ষক নিহত ও ক্ষতবিক্ষত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১॥

মধুসূদন ! শরৎকালে নীলমেঘপরিবেষ্টিত চন্দ্ৰের আয় ইনি নিহত হস্তি-সমূহের মধ্যে শয়িত রহিয়াছেন ॥২॥

অস্ম ভাৰ্য্যামিষপ্ৰেপ্সুন্ গৃধ্ৰানেতান্ তপস্বিনী ।
 বারয়তানিণং বালা ন চ শক্নোতি মাধব ! ॥৫॥
 যুবা বৃন্দারকঃ শূরো বিকৰ্ণঃ পুরুষৰ্ষভ ! ।
 - অধোষিতঃ স্তথাইশ্চ শেতে পাংশুযু মাধব ! ॥৫॥
 কণিনালীকনারাচৈভিন্নমৰ্ম্মাণমাহবে ।
 অগ্ৰাংপ ন জহাতোনং লক্ষ্মীৰ্ভবতসত্তমম্ ॥৬॥
 ঐষ সংগ্রামশূরেণ প্রতিজ্ঞাং পালয়ম্যতা ।
 দুস্মুখাঃ বিমুখাঃ শেতে হতোহরিগণহা রণে ॥৭॥
 অস্মৈ চন্দনং কৃষ্ণ ! স্বাপদৈরর্কভকৃতম্ ।
 বিভাত্যভ্যধিকং তাত ! সপ্তমাংমব চন্দ্রমাঃ ॥৮॥
 শূরস্ত 'হ রণে কৃষ্ণ ! পশ্চাননমথৈদৃশম্ ।
 স কথং নিহতোহর্ম্মিত্রৈঃ পাংশুন্ এনতি মে স্ততঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অভেতি । আমিষপ্ৰেপ্সুন্ মাংসবুভুক্ষুন্ । তপস্বিনী দীনা ॥৪॥
 যুবেতি । বৃন্দারকঃ হৃন্দরঃ “বৃন্দারকঃ শূরে পুংসি মনোজ্ঞশ্চেষ্টয়োজিযু” ইতি মেদিনী ।
 অথেন উষিতঃ রাজভবনে কৃতবাসঃ । স্তথাইঃ স্তবভোগযোগ্যাঃ । পাংশুযু ধূলিনু ॥৫॥
 কণীতি । ভিন্নমৰ্ম্মাণং বিদীর্ণবকসম্ । লক্ষ্মীবীৰশ্চীঃ ॥৬॥
 এষ ইতি । সংগ্রামশূরেণ ভীমেন । দুস্মুখো নাম মৎপুত্রঃ, অরিগণং হত্বীতি অরিগণহা ॥৭॥
 অভেতি । স্বাপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ । সপ্তমাং শুক্লকৃষ্ণপক্ষদ্বয়স্তব ॥৮॥
 অবিরত ধমু সঞ্চালন করায় ইহার করতলে কড় পড়িয়াছিল এবং ঐ কড়ে
 চর্ম্মের আবরণ ছিল ; তাহাতেই গৃধ্রগণ অতিকষ্টে উহা ছেদন করিতেছে ॥৩॥
 মাধব ! শোকার্ত্তা ও বালিকা ঐ বিকর্ণের ভাৰ্য্যা নাংসলোভী এই গৃধ্রগণকে
 অনবরত বারণ করিতেছেন ; কিন্তু বারণ করিয়া উঠিতে পারিতেছেন না ॥৪॥
 পুরুষশ্ৰেষ্ঠ মাধব ! যুবক, সুন্দরাকৃতি, বীরমুখে অবস্থিত ও স্তবভোগের
 যোগ্য এই বিকর্ণ আজ ধূলির উপরে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৫॥
 কণী, নালীক ও নারাচের আঘাতে উহার মৰ্ম্মস্থান বিদীর্ণ হইয়া গিয়াছে ;
 তথাপি এখনও বীরশ্চী এই ভারতশ্ৰেষ্ঠকে পরিত্যাগ করিতেছে না ॥৬॥
 সমরবীর ভীমসেন প্রতিজ্ঞা পালন করিবে বলিয়া শক্রগণহন্তা দুস্মুখকে নিহত
 করিয়াছে । এই সেই দুস্মুখ বিমুখ হইয়া পতিত রহিয়াছেন ॥৭॥
 বৎস কৃষ্ণ ! হিংস্রজন্তুগণ ইহার মুখখানির অর্দ্ধাংশ ভক্ষণ করিয়াছে ;
 তাহাতেও ইহা সপ্তমীর চন্দ্রের স্থায় বিশেষ শোভা পাইতেছে ॥৮॥

যশাহবযুখে সৌম্য ! স্বাতা নৈবোপপত্ততে ।
 স কথং দুস্মুখোহমিত্রৈর্হতো বিবুধলোকজিৎ ॥১০॥
 চিত্রসেনং হতং ভূমৌ শয়ানং মধুসূদন ! ।
 ধার্ত্তরাষ্ট্রমিমং পশ্য প্রতিমানং ধনুস্বতায় ॥১১॥
 তং চিত্রমালাভরণং যুবত্যঃ শোককষিতাঃ ।
 ক্রব্যাদসম্ভ্রৈঃ সহিতা রুদত্যঃ পয্যুপাসতে ॥১২॥
 স্ত্রীণাং রুদিতনির্ঘোষঃ স্বাপদানাক্ষ গর্জিতম্ ।
 চিত্ররূপমিদং কৃষ্ণ ! বিচিত্রং প্রতিভাতি মে ॥১৩॥
 যুবা বৃন্দারকো নিত্যং প্রবরস্ত্রীনিষেবিতঃ ।
 বিবংশতিরসৌ শেতে ধ্বস্তঃ পাংশুযু মাধব ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শুরভেতি । অমিত্রৈঃ শত্রুভিঃ । শুরস্ত নিহননং বিষয়করমেবেতি ভাবঃ ॥৯॥
 যন্তেতি । আহবযুখে যুদ্ধসম্মুখে, উপপত্ততে সম্ভবতি । বিবুধলোকজিৎ দেব-
 গৈশ্চজ্ঞেতা ॥১০॥

চিত্রেতি । প্রতিমানমুপমাশ্বলম্ । প্রসিদ্ধস্তৈবোপমানবাদস্তাপি ধনুর্ধ্ববশে প্রসিদ্ধিরিতি
 ভাবঃ ॥১১॥

তমিতি । যুবত্য ইতি বহুবচনাৎ চিত্রসেনস্ত বহুভাষ্যস্বং স্ফুটিতম্ ॥১২॥

স্ত্রীণামিতি । স্বাপদানাং হিংস্রজন্তুণাম্ । চিত্ররূপং নানাপ্রকারম্ ॥১৩॥

যুবেতি । বৃন্দারকঃ স্নন্দরঃ । ধ্বস্তো বিনষ্টঃ, পাংশুযু ধূলিশু ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! তুমি বীর দুস্মুখের মুখখানিও একবার চাহিয়া দেখ ; হায় ! আমার
 সেই বীরপুত্রও নিহত হইয়া কেন ধূলি ভক্ষণ করিতেছেন ॥৯॥

সৌম্য কৃষ্ণ ! যুদ্ধে যাঁহার সম্মুখে কেহই থাকিতে পারিত না ; সেই
 দেবসৈন্যবিজয়ী দুস্মুখকে কি করিয়া শত্রুরা বধ করিল ॥১০॥

মধুসূদন ! দেখ—ধনুর্ধ্বগণের উপমাশ্বল ধৃতরাষ্ট্রনন্দন চিত্রসেন নিহত
 হইয়া ভূতলে এই শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১১॥

হায় ! শোকার্ত্ত যুবতীরা মাংসভোজী জন্তুগণের সহিত মিলিত হইয়া বিচিত্র
 মালাভরণধারী সেই চিত্রসেনের সেবা করিতেছেন ॥১২॥

কৃষ্ণ ! স্ত্রীগণের নানাপ্রকার রোদনধ্বনি এবং হিংস্রজন্তুগণের বহুবিধ গর্জন
 এই উভয় মিলিত হইয়া আমার নিকট বিচিত্র বলিয়া বোধ হইতেছে ॥১৩॥

মাধব ! যুবক, স্নন্দর ও সর্বদা উত্তমস্ত্রীসেবিত বিবংশতি নিহত হইয়া
 ধূলির উপরে ঐ শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৪॥

শরসংকৃতবর্ণাণং বীরং বিশসনে হতম্ ।
 পরিবার্য্যাসতে গৃধ্রাঃ পরিবেশাদ্বিংশতিম্ ॥১৫॥
 প্রবিশ্য সমরে বীরঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।
 স বীরশয়নে শেতে পুনঃ সৎপুরুষোচিতে ॥১৬॥
 স্নিতোপপন্নং স্ননসং স্নত্ৰ তারাধিপোপমম্ ।
 অতীব স্তম্ভং বদনং পশ্য কৃষ্ণ ! বিবিংশতেঃ ॥১৭॥
 যং স্ম তং পৰ্য্যাপাসন্তে বহুধা বরযোষিতঃ ।
 ক্রীড়ন্তুমিব গন্ধৰ্ব্বং দেবকন্যাঃ সহস্রশঃ ॥১৮॥
 হস্তারং বীরসেনানাং শূরং সমিতিশোভনম্ ।
 নিবৰ্হণমিত্রাণাং দুঃসহং বিষহেত কঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি । শরৈঃ সংকৃতং সম্যক্ ছিন্নং বর্ষ যন্ত তম্ । বিশস্যতে হিংস্রতে অস্মিগ্নিতি
 বিশসনং রণস্থলং তস্মিন্ । আসতে অবতিষ্ঠন্তে, পরিবেশাৎ পরিবেষ্টনং কৃৎষা ॥১৫॥

প্রবেশেতি । অনীকিনীং সেনাম্ । বীরশয়নে বীরশয্যায়াম্ ॥১৬॥

স্নিতেতি । স্নিতোপপন্নং মূহূহাস্তযুক্তম্, শোভনা নাসা যন্ত তৎ, শোভনে ক্রোধো যন্ত
 তৎ, তারাধিপোপমং চন্দ্রতুল্যম্ ॥১৭॥

যমিতি । পৰ্য্যাপাসন্তে সেবন্তে । নকারলোপাভাব আর্থঃ ॥১৮॥

হস্তারমিতি । সমিতিশোভনং বীরশ্রিত্য যুদ্ধস্থলশোভাকরম্ । দুঃসহং নাম ॥১৯॥

বাণে বাণে ইহার বর্ষ ছিন্ন হইয়া গিয়াছিল, পরে উনি নিহত হইয়াছেন ।
 এখন গৃধ্রগণ উহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছে ॥১৫॥

বীর বিবিংশতি পাণ্ডবসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়া পরে সৎপুরুষোচিত বীরশয্যা
 শয়ন করিয়াছেন ॥১৬॥

কৃষ্ণ ! তুমি বিবিংশতির মুখখানি দেখ—উগ্ৰ এগনও মূহূহাস্তযুক্ত সুন্দর
 নাসিকা ও ভ্রুগলসমন্বিত অত্যন্ত নির্মল এবং চন্দ্রের তুল্য ॥১৭॥

সহস্র সহস্র দেবকন্যা যেমন ক্রীড়াপ্রবৃত্ত গন্ধৰ্ব্বের সেবা করে ; সেইরূপ
 উত্তম রমণীরা বহুপ্রকারে যাহার সেবা করিতেন ॥১৮॥

দুঃসহ বীর ছিলেন, বীরশোভায় রণস্থল শোভিত করিতেন, বীরসৈন্য সংহার
 করিতে পারিতেন এবং শত্রুপক্ষকে দমন করিতে সমর্থ ছিলেন ; সুতরাং কোন
 ব্যক্তি দুঃসহকে সহ্য করিতে পারিত ॥১৯॥

(১৫)---পরিবেশং...বজ্র বর্জ,---পরিবেশং...নি । (১৮)---বহুবাসবযোষিতঃ...বজ্র
 বর্জ,--বহুধা বীরযোষিতঃ...নি ।

দুঃসহশ্চেতদাভাতি শরীরং সংবৃতং শরৈঃ ।
গিরিরাঙ্ঘরুহৈঃ ফুলৈঃ কর্ণিকারৈরিবারতঃ ॥২০॥

শাতকৌস্ত্য্য অঞ্জা ভাতি কবচেন চ ভাস্বতা ।

অগ্নিনেব গিরিঃ শ্বেতো গতাস্বরপি দুঃসহঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং স্ত্রীপর্বণি
স্ত্রীবিলাপে গান্ধারীবিলাপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

গান্ধার্যুবাচ ।

অধ্যাক্ষগুণমাহ্ব্যং বলে শৌর্যো চ কেশব ! ।

পিত্রা স্বয়া চ দাশাহাঁ ! দৃপ্তং সিংহমিবোৎকটম্ ॥১॥

যো বিভেদ চমুমেকো মম পুত্রস্তু ছুভিদাম্ ।

স ভূত্বা মৃত্যুরন্তোমায়ং মৃত্যুবশং গতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দুঃসহশ্চেতি । আঙ্ঘরুহৈঃ স্বম্নিরিবোৎপন্নৈঃ, ফুলৈঃ প্রক্ষুটিতৈঃ, কর্ণিকারৈঃ পুষ্পৈঃ ॥২০॥

শাতেতি । শাতকৌস্ত্য্য স্বর্ণময়্যা । শ্বেতঃ কৈলাসঃ । গতাস্বনির্গতপ্রাণঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্বণি স্ত্রীবিলাপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অবীতি । অধ্যাক্ষগুণম্ অর্দ্ধাধিকগুণম্ । পিত্রা অর্জুনেন, হে দাশাহাঁ ! দাশাহবংশ !
উৎকটং দুর্দ্বর্ষম্ । মৃত্যুমৃত্যুজনকঃ ; অয়মভিমুখাঃ ॥১—২॥

পর্বত আপন শরীরে উৎকট প্রক্ষুটিত কর্ণিকার পুষ্পদ্বারা আবৃত হইয়া
যেমন শোভা পায় ; সেইরূপ বাণে বাণে আবৃত দুঃসহের এই শরীরটা শোভা
পাইতেছে ॥২০॥

কৈলাসপর্বত অগ্নিদ্বারা যেমন প্রকাশ পায় ; তেমন দুঃসহ গতাস্ব হইয়াও
স্বর্ণময়ী মালা ও উজ্জ্বল কবচদ্বারা প্রকাশ পাইতেছেন ॥২১॥

—:~:—

গান্ধারী বলিলেন—‘কেশব ! অস্ত্রাস্ত্র বীরগণ বল ও বীরত্ব বিষয়ে পিতা

তস্তোপলক্ষ্যে কৃষ্ণ ! কাঞ্চের্মিততেজসঃ ।
 অভিমন্তোহঁতস্তাপি প্রভা নৈবোপশাম্যতি ॥৩॥
 এষা বিরাটহুহিতা স্নুযা গাভীবধ্বনঃ ।
 আৰ্ত্তা বালা পতিং বীরং দৃষ্ট্বা শোচত্যনিম্ভিতা ॥৪॥
 তমেষা হি সমাসাশ্র ভাৰ্য্যা ভৰ্ত্তারমন্তিকে ।
 বিরাটহুহিতা কৃষ্ণ ! পাণিনা পরিমার্জ্যতি ॥৫॥
 তস্ত বক্তৃমুপাশ্রায় সৌভদ্রস্ত মনস্বিনী ।
 বিবুদ্ধকমলাকারং কধ্বরুতশিরোধরম্ ॥৬॥
 কাম্যরূপবতী চৈষা পরিষজতি ভাবিনী ।
 লজ্জমানা পুরা চৈনং মাদ্বীকমদমুচ্ছিতা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্তেতি । কৃষ্ণস্ত অৰ্জুনস্তাপত্যমিতি কাঞ্চিস্তত । উপশাম্যতি নশ্রুতি ॥৩॥

এষেতি । বিরাটহুহিতা উত্তরা নাম ; স্নুযা পুত্রবধুঃ ॥৪॥

তমিতি । তমভিমন্তম্ । সমাসাশ্র প্রাপ্য ॥৫॥

তত্তেতি । বিবুদ্ধকমলাকারং প্রক্ষুটিতপদ্মতুল্যম্ । কধ্বঃ কধ্ববৎ ত্রিরেখাবিতা বৃদ্ধা
 গোলাকারা চ শিরোধরা গ্রীবা যন্ত তৎ । কাম্যরূপবতী স্পৃহনীয়সৌন্দর্যপালিনী,
 পরিষজতি আলিঙ্গতি । ভাবিনী অমুরাগবতী । মাদ্বীকমদমুচ্ছিতা মত্তপানমত্ততামোহিতা
 সতী পুরা চ এনমভিমন্তম্ পরিষজতি স্নেতি সন্তাবয়ামীত্যর্থঃ ॥৬—৭॥

অৰ্জুন বা তোমা অপেক্ষাও যাঁহাকে দেড়গুণ অধিক বলিতেন, যিনি দর্পিত সিংহের
 শ্রায় চূর্ধ্ব ছিলেন এবং যিনি একক আমার পুত্রের ত্বর্ভেত্ত সৈন্য ভেদ করিয়া
 অস্ত্রাশ্র বীরের মৃত্যুজনক হইয়াছিলেন ; পরে সেই অভিমন্ত্যই মৃত্যুমুখে পতিত
 হইয়াছেন ॥১—২॥

কৃষ্ণ ! অমিততেজা, অৰ্জুননন্দন অভিমন্ত্য নিহত হইয়া থাকিলেও অস্ত্রাশ্র
 তাঁহার প্রভা বিনষ্ট হয় নাই দেখিতেছি ॥৩॥

বিরাটরাজার তনয়া, অৰ্জুনের পুত্রবধু, অনিন্দ্যসুন্দরী ও বালিকা এই উত্তরা
 বীর পতিকে দেখিয়া আকুল হইয়া শোক করিতেছেন ॥৪॥

কৃষ্ণ ! ভাৰ্য্যা উত্তরা সেই বীরপতি অভিমন্ত্যকে নিকটে পাইয়া হস্তদ্বারা
 এই তাঁহার অঙ্গ মার্জনা করিতেছেন ॥৫॥

অমুরাগিনী, স্পৃহনীরূপশালিনী ও মনস্বিনী উত্তরা প্রক্ষুটিত পদ্মের তুল্য ও
 গোল কধ্বগ্রীবাবুক্ত অভিমন্ত্যর মুখমণ্ডলের স্রাণ লইয়া লজ্জিত হইয়া উহাকে

তস্তা কৃতজসন্দিগ্ধং জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ।

বিমুচ্য কবচং বীর ! শরীরমভিবীক্যতে ॥৮॥

অবেক্ষমাণা তং বালা কৃষ্ণ ! ত্বামভিভাষতে ।

অয়ং তে পুণ্ডরীকাক্ষ ! সদৃশাক্ষো নিপাতিতঃ ॥৯॥

বলে বীর্যে চ সদৃশস্তেজসা চৈব তেহনঘ ! ।

রূপেণ চ তথাত্যর্থং শেতে ভূবি নিপাতিতঃ ॥১০॥

অত্যন্তস্বকুমারস্তা রাক্ষবাজিনশায়িনঃ ।

কচ্ছিদন্ত শরীরং তে ভূমৌ ন পরিতপ্যাতে ॥১১॥

মাতঙ্গভূজবর্ণাণৌ জ্যাক্ষেপকঠিনবৃচৌ ।

কাঞ্চনান্সদিনৌ শেষে নিক্ষিপ্য বিপুলৌ ভূক্জৌ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । কৃতজসন্দিগ্ধং রক্তলিপ্তম্ ; জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণমণ্ডিতম্ ॥৮॥

অবেতি । পুণ্ডরীকে খেতপণ্যে ইব অক্ষিণী যন্ত তৎ সন্ধাননম্ ; সদৃশাক্ষঃ সমাননয়নঃ ॥৯॥

বল ইতি । বলে মানসশক্তৌ, বীর্যে দেহশক্তৌ । অত্যর্থঃ সদৃশ ইতি সধ্বকঃ ॥১০॥

অভিমম্ব্যমেব ব্রবীতি অত্যন্তেতি । অত্যন্তস্বকুমারস্তা অতীবকোমলাঙ্গস্তা । অতএব রক্তমৃগবিশেষস্তস্যোদয়মিতি রাক্ষবান্ যদজিনং চন্দ্রং তত্র শেত ইতি তস্তা । কচ্ছিদেদিতু-
মিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥১১॥

আলিঙ্গন করিতেছেন এবং ইনি পূর্বেও মত্তপানে মত্ত হইয়া সম্ভবত এইরূপই
আলিঙ্গন করিতেন ॥৬—৭॥

বীর ! উত্তরা অভিমম্ব্যর ক্রধিরলিপ্ত ও স্বর্ণখচিত কবচটীকে খুলিয়া ফেলিয়া
উহার দেহের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন ॥৮॥

কৃষ্ণ ! বালিকা উত্তরা অভিমম্ব্যকে দেখিতে থাকিয়া, তোমাকে লক্ষ্য করিয়া
বলিতেছেন—‘পুণ্ডরীকাক্ষ ! আপনার নয়নের তুল্য বাঁহার নয়ন ছিল, এই তিনি
নিপাতিত রহিয়াছেন ॥৯॥

নিষ্পাপ যছনন্দন ! যিনি বল, বীৰ্য্য, তেজ এবং রূপে আপনার অত্যন্ত
সদৃশ ছিলেন ; এই তিনি নিপাতিত হইয়া ভূতলে শয়িত রহিয়াছেন ॥১০॥

(উত্তরা অভিমম্ব্যর প্রতি বলিতেছেন—) নাথ ! আপনার অঙ্গ সকল অত্যন্ত
কোমল ছিল ; সুতরাং আপনি রক্তমৃগের চন্দ্রে শয়ন করিতেন । অতএব জিজ্ঞাসা
করি—আপনার সেই শরীরটী আজ ভূতলে লুপ্তিত হইয়া কষ্ট পাইতেছে
না কি ? ॥১১॥

(১২) মাতঙ্গভূজবর্ণাণৌ.. পি নি ।

ব্যায়ম্য বহুধা মূনং সুখহৃৎ প্রদাদিব ।
 একং বিলপতীমার্তাং ন হি মামভিত্যাসে ॥১৩॥
 ন স্মরাম্যপরাধং তে কিং মাং ন প্রতিভাষে ।
 ননু মাং হং পুরা দূরানতিবীক্যাত্তিভাষে ॥১৪॥
 আৰ্য্যামাৰ্য্য ! সুভজ্ঞাং স্বমিমাংসত্ব ত্রিদশোপমান্ ।
 পিতৃন্ মাঠৈব দুঃখার্তাং বিহায় ক গমিষ্যসি ॥১৫॥
 তস্ত শোণিতদিদ্বান্ বৈ কেশানুশ্রম্য পাণিনা ।
 উৎসঙ্গে বক্তৃমাধায় জীবন্তমিব পৃচ্ছতি ॥১৬॥
 স্বস্রীয়ং বাসুদেবস্ত পুত্রং গাণ্ডীবধ্বজনঃ ।
 কথং স্বাং রণমধ্যস্থং জয়রূপেতে মহারথাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মাতংজেতি । মাতকভূক্তো গজবাহচন্দ্রণী বর্ষণী যরোত্তরো, অ্যাক্ষেপেণ ধনুগুণসঞ্চালনেন
 কঠিনা স্বক্ যরোত্তো । কাকনাঙ্গদিনো স্বর্ণকেয়ুরযুক্তো, শেষে স্বপিবি ॥১২॥

ব্যায়ম্যেতি । ব্যায়ম্য যুদ্ধব্যায়ামং কৃৎস্না । বিলপতীং বিলপতীম্ ॥১৩॥

নেতি । অপরাধং ময়া কৃতমপরাধম্ । অহুনয়েন পূর্বস্বভাবমাহ নবিতি ॥১৪॥

আৰ্য্যামিতি । আৰ্য্যং মাত্ত্যম্, আৰ্য্য । মাননীয় !, ত্রিদশোপমান্ দেবতুল্যান্ ॥১৫॥

তন্তেতি । শোণিতদিদ্বান্ রুধিরলিষ্টান্, উশ্রম্য উত্তোল্য । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে ॥১৬॥

হায় ! হস্তিহস্তের চন্দ্রময় বর্ষধারী এবং অধিক সময় ধনুর গুণ সঞ্চালন করিয়া
 কঠিন চন্দ্রসমন্বিত স্বর্ণকেয়ুরযুক্ত বিশাল বাহু দুইখানি কৃতলে প্রসারিত করিয়া
 আপনি শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১২॥

আপনি বহুপ্রকার যুদ্ধব্যায়াম করিয়া পরিশ্রমবশতই যেন সুখে নিদ্রা
 বাইতেছেন । সেই জন্যই আমি এইরূপ-বিলাপ করিতে থাকিলেও আমার
 সহিত কথা বলিতেছেন না ॥১৩॥

নাথ ! আমি আপনার নিকট কোন অপরাধ করিয়াছি বলিয়া ত আমার
 স্মরণ হইতেছে না ; অতএব আপনি আমার সহিত আলাপ করিতেছেন না কেন ?
 হায় ! আপনি পূর্বে দূর হইতে আমাকে দেখিয়াও ত অভিভাষণ করিতেন ॥১৪॥

মাননীয় প্রশ্ননাথ ! আপনি আৰ্য্য সুভজ্ঞাদেবীকে, এই দেবতুল্য পিতৃগণকে
 এবং শোকার্ভা আমাকে পরিত্যাপ করিয়া কোথায় যাইবেন' ॥১৫॥

তার পর উত্তরা হস্তধারা অভিমুখ্য রক্তলিপ্ত কেশগুলি ধারণ করিয়া
 তাঁহার মুখখানি ক্রোড়ে তুলিয়া লইয়া জীবিতের স্তায়ই তাঁহাকে জিজ্ঞাসা
 করিতেছেন—॥১৬॥

ধিগন্ত ক্রুরকর্তৃঃস্তান্ কৃপকর্ণজয়দ্রথান্ ।
 জ্যোণজ্যোণায়নী চোৰ্ত্তো যৈরসি ব্যসনীকৃতঃ ॥১৮॥
 রথৰ্ষভাণাং সর্কেষাং কথমানীতদা মনঃ ।
 বালং স্বাং পরিবার্যৈকং মম দুঃখায় জয়ুযাম্ ॥১৯॥
 কথং নু পাণ্ডবানাঞ্চ পাঞ্চালানাঞ্চ পশ্যতাম্ ।
 স্বং বীর ! নিধনং প্রাপ্তো নাথবান্ সম্ননাথবৎ ॥২০॥
 দৃষ্ট্বা স্বাং বহুভিঃ সংখ্যে হতং বীর ! পিতা স হি ।
 বীরঃ পুরুষশাদূলঃ কথং জীবতি পাণ্ডবঃ ॥২১॥
 ন, রাজ্যলাভো বিপুলঃ শক্রণাং বা পরাভবঃ ।
 শ্রীতিং ধাম্মতি পার্থানাং স্বায়তে পুষ্করেক্ষণ ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স্বশ্রীমিতি । স্বশ্রীং ভগিনীপুত্রম্ । তাদৃশমহাবীরহননমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ ॥১৭॥

ধিগিতি । ক্রুরকর্তৃন্ নিষ্ঠুরকার্য্যকারিণঃ । জ্যোণয়নিরশ্বখামা, ব্যসনীকৃতঃ বিপরীকৃতঃ ।

“ব্যসনং বিপদি অংশে দোষে কামজকোপজে” ইত্যমরঃ ॥১৮॥

রথেষু । রথৰ্ষভাণাং রথিশ্রেষ্ঠানাং জ্যোণাদীনাং । জয়ুযাং প্রজ্ঞতবতাম্ ॥১৯॥

প্রকৃতবৃত্তান্তানবগমাদাহ কথমিতি । নাথবান্ রক্ষকবান্, অনাথবৎ রক্ষকশূন্য ইব ॥২০॥

দৃষ্টেতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । শোকাতিরেকান্তজীবনমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ ॥২১॥

‘হায় ! আপনি কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং অর্জুনের পুত্র ছিলেন ; তাহাতে এই মহারথেরা আপনাকে কি করিয়া বধ করিলেন ॥১৭॥

যাঁহারা আপনাকে বধ করিয়াছেন, তাঁহারা নিষ্ঠুর কার্য্য করিয়াছেন ; সুতরাং সেই জ্যোণ, অশ্বখামা, কৃপ, কর্ণ ও জয়দ্রথকে শিক্ ॥১৮॥

নাথ ! আপনি বালক এবং তখন একাকী ছিলেন ; সেই অবস্থায় জ্যোণ-প্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠেরা সকলে আপনাকে পরিবেষ্টন করিয়া, আমার দুঃখের জন্ত যখন প্রহার করিতেছিলেন ; তখন তাঁহাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ॥১৯॥

বীর ! আপনি রক্ষকশালী হইয়াও পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণের সমক্ষে রক্ষক-শূন্যের স্থায় কি প্রকারে নিহত হইলেন ॥২০॥

বীর ! বহু মহারথ আপনাকে যুদ্ধে নিহত করিয়াছেন ইহা দেখিয়া পাণ্ডুনন্দন, পুরুষশ্রেষ্ঠ ও বীর আপনার সেই পিতা কি করিয়া জীবিত রহিয়াছেন ॥২১॥

পদ্মনয়ন ! আপনাকে হারাইয়া বিশাল রাজ্যলাভ এবং প্রবল শক্রপরাজয়ও পাণ্ডবগণের শ্রীতি সম্পাদন করিবে না ॥২২॥

তব শত্ৰুজিষ্ঠান্নোকান্ ধৰ্ম্মেণ চ দমেন চ ।
 ক্ষিপ্ৰমহাগমিষ্যামি তত্র মাং পরিপালয় ॥২৩॥
 দুৰ্ম্মরং পুনরপ্রাপ্তে কালে ভবতি কেনচিৎ ।
 যদহং স্বাং রণে দৃষ্টুং হতং জীবামি দুৰ্ভগা ॥২৪॥
 কামিদানীং নরব্যাত্ত্র ! শ্লক্ষয়া শ্মিতয়া গিরা ।
 পিতৃলোকে সমেত্যান্ধ্যাং মামিবামস্ত্রয়িষ্যসি ॥২৫॥
 নুনম্প্লরসাং স্বর্গে মনাংসি প্রমথিষ্যসি ।
 পরমেণ চ রূপেণ গিরা চ শ্মিতপূর্ব্বয়া ॥২৬॥
 প্রাপ্য পুণ্যকূটান্নোকান্প্লরোভিঃ সমেযিবান্ ।
 সৌভদ্র ! বিহরন্ কালে স্মরেথাঃ স্মৃকৃতানি মে ॥২৭॥
 এতাবানিহ সংবাসো বিহিতস্তে ময়া সহ ।
 যগ্মাসান্ সপ্তমে মাসি স্বং বীর ! নিধনং গতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ধাত্ততি জনয়িষ্যতি, ঋতে বিনা, হে পুরুষেক্ষণ ! পশ্যনয়ন ! ॥২২॥
 ভবেতি । লোকান্ স্বর্গান্ । দমেন ইন্দ্ৰিয়দমনেন ॥২৩॥
 দুৰ্ম্মরমিতি । দুঃখেন ত্রিয়ত ইতি দুৰ্ম্মরং সৰ্ব্বশ্রেণ মরণমসম্ভবমিত্যর্থঃ ॥২৪॥
 কামিতি । শ্লক্ষয়া অন্নয়া, শ্মিতয়া কোমলয়া । অন্ধ্যাং রমণীশ্চ ॥২৫॥
 নুনমিতি । প্রমথিষ্যসি কামবেগজননেনালোড়য়িষ্যসি । শ্মিতপূর্ব্বয়া যুদ্ধহাত্তপূর্ব্বিকয়া ॥২৬॥
 প্রাপোতি । সমেযিবান্ সম্মিলিতঃ সন্ । স্মৃকৃতানি সন্ধ্যবহারান্ ॥২৭॥

নাথ ! আপনি ধৰ্ম্মাচরণ ও ইন্দ্ৰিয়দমনের গুণে শত্ৰুজিত স্বর্গ লাভ করিয়াছেন ;
 আমি সত্বরই আপনার অনুগমন করিব । আপনি কিন্তু সেখানেও আমাকে পালন
 করিবেন ॥২৩॥

সময় উপস্থিত না হইলে, কেহই মরিতে পারে না ; যেহেতু আপনাকে নিহত
 দেখিয়াও দুৰ্ভগা আমি এখনও জীবিত রহিয়াছি ॥২৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি এখন পিতৃলোকে গমন করিয়া, অন্ন ও কোমলবাক্যে
 আমারই শ্রায় অস্ত্র কোন্ রমণীর সহিত আলাপ করিবেন ॥২৫॥

নিশ্চয়ই আপনি মনোহর রূপ ও যুদ্ধ হস্তযুক্ত বাক্যদ্বারা স্বর্গে অঙ্গরাদের
 মন আলোড়ন করিবেন ॥২৬॥

নাথ ! আপনি পুণ্যার্জিত স্বর্গলোকে গমন করিয়া অঙ্গরাদের সহিত সম্মিলিত
 হইয়া যথাসময়ে বিহার করিতে থাকিয়া আমার সন্ধ্যাবহারগুলি স্মরণ করিবেন ॥২৭॥

ইত্যুক্তবচনামেতানপকর্ষন্তি হুঃখিতাম্ ।

উত্তরাঃ মোঘসঙ্করাং মৎস্তরাজকুলদ্বিযঃ ॥২৯॥

উত্তরামপকৃষ্যৈনামার্ত্তামার্ত্ততরাঃ স্বয়ম্ ।

বিরাটং নিহতং দৃষ্ট্বা ক্রোশন্তি বিলপন্তি চ ॥৩০॥

দ্রোণাক্রশরসংকৃতং শয়ানং রুধিরোক্ষিতম্ ।

বিরাটং বিনদন্ত্যেতে গৃধ্রগোমায়ুবায়ালাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সহবাসকালত্ৰ নিতান্তানন্তরা শোচন্তী তৎকালসঙ্কলনমাহ এতাবানিতি । হে বীর !
তে ঘরা, ইহ অগতি, ময়া সহ, এতাবাম্ অত্যন্তকালিক ইত্যর্থঃ, সংবাসো বসতিঃ, বিহিতঃ
কৃতঃ । অথ কীদৃশোহসাবত্যানকাল ইত্যাহ যথাসানিতি । যথাসান্ সংবাসো বিহিত
ইতি পুনঃ সঙ্কঃ । হস্ত ! সপ্তমে মাসি, অশ্বিন্নগ্রহায়ণে নিধনং গতঃ ।

ইখমজ্ঞাবধেয়ম্—ঐয্যেষ্ঠে মাসি উত্তরাসৌভদ্রয়োবিবাহঃ সংবৃত্তঃ, তদবধিকার্ত্তিকপর্ষদ্বাঃ
যথাসান্তর্যোঃ সহবাসকালঃ, তৎপরশ্বিন্নগ্রহায়ণে মাসি কুরুপাণ্ডবয়োযুঁজ্জম, তত্ৰৈব
চাভিমহ্যাবধঃ, এবঞ্চ সতি বিবাহাবধি যথাসাঃ সহবাসকালঃ, তদবধিকে সপ্তমে মাসি
চাভিমহ্যনিধনযুপপত্ততে । এতৎ সর্বং বিরাটপর্কণি সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়ে চতুর্থশ্লোকটীকার্ণা-
মম্মাভিঃ সমুক্তিকং সপ্রমাণং সবিস্তরকোক্তং দ্রষ্টব্যম্ ॥২৮॥

উত্তরাবিলাপযুগসংহরতি ইতীতি । ইতি ইখম্ উক্তানি বচনানি যয়া তাম্ । মোঘ-
সঙ্করাং ব্যর্থপতিসহবাসেচ্ছাম্ ॥২৯॥

উত্তরামিতি । আৰ্ত্ততরাঃ মৎস্তরাজকুলদ্বিয ইত্যম্বুত্তিঃ । ক্রোশন্তি উচ্চৈ রুদন্তি ॥৩০॥

দ্রোণেতি । দ্রোণত্ৰ অত্ৰৈঃ শঠৈশ্চ সংকৃতং সম্যচ্ছিন্নাম্ । বিরাটযুগেভ্যেতি
শেষঃ ॥৩১॥

বীর ! আপনি আমার সহিত এই জগতে এতটুকু মাত্র সহবাস
করিলেন ; মোটে ছয়মাস ; সপ্তমমাসে মৃত্যুযুখে পতিত হইলেন' ॥২৮॥

উত্তরা এইরূপ কথাগুলি বলিলে, বিরাটরাজার কুলবধূরা আসিয়া ব্যর্থসঙ্করা এই
উত্তরাকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া বাইতেছেন ॥২৯॥

বিরাটরাজার সেই কুলবধূরা উত্তরাকে আকর্ষণ করিয়া নিয়া, বিরাটরাজাকে
নিহত দেখিয়া নিজেরাও অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইয়া উচ্চ স্বরে রোদন ও বিলাপ
করিতেছেন ॥৩০॥

বিরাটরাজা রক্তাক্ত দেহে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন, দ্রোণের বাণে ও অস্ত্রাত্ম
অস্ত্রে উহার অঙ্গপ্রত্যঙ্গ সকল ছিন্নভিন্ন হইয়া গিয়াছে, এই অবস্থায় গৃধ্র, শৃগাল ও
কাকগণ উহার নিকটে আসিয়া নানাবিধ রব করিতেছে ॥৩১॥

বিভুজ্ঞমানং বিহগৈর্বিরাটমসিতেক্ষণাঃ ।

ন শক্লু বস্তি বিহগান্‌বিবারণিতুমাতুরাঃ ॥৩২॥

আসামাতপতপ্তানামাসেন চ ঘোষিতাম্ ।

শ্রমেণ চ বিবর্ণানাং বক্তৃগাং বিপ্লুতং বপুঃ ॥৩৩॥

উত্তরকাভিমম্যুজ্জ্বল্য কাশোজ্জ্বল্য সুদক্ষিণম্ ।

শিশুনেতান্‌ হতান্‌ পশ্চ লক্ষণক সুদর্শনম্ ।

আয়োধনশিরোমধ্যে শয়ানং পশ্চ মাধব ! ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্ব্বণি

শ্রীবিলাপে গান্ধারীবাক্যে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিভুজ্ঞেতি । বিভুজ্ঞমানং চক্ষুঃপ্রহারেণ ব্যাখ্যমানম্, অসিতেক্ষণা বৎস্তরাজকুলজিয়ঃ ॥৩২॥

আসামিতি । বিপ্লুতং বিকৃতীভূতম্, বপুঃ ক্লীবং তনৌ শক্তাকৃতা-
বপি” ইতি মেদিনী ॥৩৩॥

উত্তরমিতি । উত্তরং বিরাটপুত্রম্ । আয়োধনশিরোমধ্যে রণাঙ্গনপ্রকাশস্থানে । বটপাদো-
হয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্ব্বণি শ্রীবিলাপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অধীতি । অধ্যাক্ষণং সাক্ষিগুণম্ ১—৩২ । বপুঃ শক্তাকৃতিঃ । “বপুঃ ক্লীবং তনৌ
শক্তাকৃতাবপী”তি মেদিনী ॥৩৩—৩৪॥

ইতি শ্রীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

পক্ষীরা চক্ষুদ্বারা উভার অঙ্গ সকল দ্রুতবিক্রম করিতেছে ; এই অবস্থায়
নীলনয়না ও শোকার্ত্তা কুলবধূরা আসিয়াও সেই পক্ষিগণকে নিবারণ করিতে সমর্থ
হইতেছেন না ॥৩২॥

সূর্য্যকিরণে সম্ভ্রষ্ট ও বিবর্ণ এই নারীগণের মুখমণ্ডলগুলির আকৃতি কষ্টে ও
পরিশ্রমে বিকৃত হইয়া গিয়াছে ॥৩৩॥

কৃষ্ণ ! দেখ—বিরাটরাজার পুত্র উত্তর, অভিমত্যা, কাশোজ্জ্বল্য সুদক্ষিণ,
নিহত এই সকল বালক ও প্রিয়দর্শন লক্ষণ—ইহারা রণস্থলে শয়ন করিয়া
রহিয়াছেন’ ॥৩৪॥

(৩২) বিভুজ্ঞমানং...ন শক্লু বস্তি বিবর্ণা বিবর্তয়িতুমাতুরাঃ—পি বহু বর্জ্জ বা লো ।

একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:❀:—

গান্ধার্যুবাচ ।

এষ বৈকর্তনঃ শেতে মহেষাসো মহাবলঃ ।
জ্বলিতানলবৎ সংখ্যে সংশাস্তঃ পার্শ্বভেজসা ॥১॥
পশু বৈকর্তনং কর্ণং নিহত্যাতিরথান্ বহুন্ ।
শোণিতৌষপরীতাস্তং শয়নং পতিতং ভুবি ॥২॥
অমর্যৌ দীর্ঘরৌষশ্চ মহেষাসো মহারথঃ ।
রণে বিনিহতঃ শেতে শুরো গাণ্ডীবধম্বনা ॥৩॥
যং স্ম পাণ্ডবসস্ত্রাসান্মম পুত্রো মহারথঃ ।
প্রায়ুধ্যস্ত পুরস্কৃত্য মাতঙ্গা ইব যুধপম্ ॥৪॥
শাদূলমিব সিংহেন সমরে সব্যসাচিনা ।
মাতঙ্গমিব মন্তেন মাতঙ্গেন নিপাতিতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । বৈকর্তনঃ কর্ণঃ, মহেষাসো মহাধম্বর্করঃ । সংশাস্তো নির্ধাপিতো
নিহতশ্চ ॥১॥

পশুতি । শোণিতৌষেন রক্তপ্রবাহেণ পরীতানি ব্যাণ্ডানি অঙ্গানি যন্ত তম্ ॥২॥

অমর্যৌতি । অমর্যৌ অসহিষ্ণুঃ, দীর্ঘরৌষন্তিরকোপনঃ কর্ণঃ ॥৩॥

যমিতি । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য, যুধপং স্বগণাধিপতিম্ ॥৪॥

গান্ধারী বলিলেন—‘মহাধম্বর্কর ও মহাবল এই কর্ণ যুদ্ধে অর্জুনের তেজে
প্রজ্বলিত অগ্নির স্তায় নির্ধাপিত (নিহত) হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১॥

কৃষ্ণ । দেখ—বৈকর্তন কর্ণ যুদ্ধে বহুতর অতিরথকে বধ করিয়া রক্তাক্ত দেহে
ভূতলে পতিত হইয়া শয়িত আছেন ॥২॥

অসহিষ্ণু, চিরকাল কোপনস্বভাব, মহাধম্বর্কর, মহারথ ও বীর কর্ণ যুদ্ধে অর্জুন-
কর্তৃক নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩॥

হস্তিগণ যেমন যুধপতিকে অগ্রবর্তী করিয়া যুদ্ধ করে, সেইরূপ আমার মহারথ
পুত্রগণ পাণ্ডবগণের ভয়ে যাহাকে অগ্রবর্তী করিয়া যুদ্ধ করিয়াছেন ॥৪॥

সমেতাঃ পুরুষব্যাভ্র ! নিহতং শূরমাহবে ।
 প্রকীর্ত্তমূৰ্দ্ধজাঃ পদ্মো রুদত্যাঃ পশুপাগতে ॥৬॥ (যুগ্মকম)
 উদ্বিগ্নঃ সততং বস্মাৎ ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ত্রয়োদশসমা নিদ্রাং চিন্তয়মাধাগচ্ছত ॥৭॥
 অনাধ্ব্যঃ পরৈর্যুদ্ধে শত্রুভির্মঘবানিব ।
 যুগান্তাগ্নিরিবার্চ্চিহ্নান্ হিমবানিব চ স্থিরঃ ॥৮॥
 স ভূত্বা শরণং বীরো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত মাধব । ।
 ভূমৌ বিনিহতঃ শেতে বাতরুগ্ণ ইব ক্রমঃ ॥৯॥ (বিশেষকম)
 পশ্য কর্ণস্ত পত্নীং ত্বং বুধসেনস্ত মাতরম্ ।
 লালপ্যমানাং করুণং রুদতীং পতিতাং ভুবি ॥১০॥
 আচার্য্যশাপোহনুগতো ধ্রুবং ত্বাং যদগ্রসচ্চক্রমিয়ং ধরা তে ।
 ততঃ শরেণাপহতং শিরস্তে ধনঞ্জয়েনাহবশক্রমধ্যে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

শাদূলমিতি । শাদূলং ব্যাভ্রম্ । সমেতাঃ সমাগতাঃ । প্রকীর্ত্তমূৰ্দ্ধজাঃ ক্ষিপ্ত-
 কেশাঃ ॥৫—৬॥

উদ্বিগ্ন ইতি । সমা বৎসরান্ । নাধাগচ্ছত ন প্রাপোৎ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ । অর্চ্চিহ্নান্
 তেজস্বী । শরণং রক্ষকং, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত দুর্যোধনস্ত । বাতেন রুগ্ণো ভগ্নঃ ॥৭—৯॥

পত্নেতি । লালপ্যমানাং পুনঃ পুনর্লপন্তীম্ অতিশয়েন বিলপন্তীমিত্যর্থঃ ॥১০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ! সিংহ যেমন ব্যাভ্রকে নিহত করে এবং মস্তহস্তী যেমন অপর
 হস্তীকে নিপাতিত করে, সেইরূপ অর্জুন যুদ্ধে কর্ণকে নিপাতিত করিয়াছেন ।
 এখন উহার ভাৰ্য্যারা আসিয়া রোদন করিতে থাকিয়া আলিতকেশে যুদ্ধে নিহত ঐ
 বীরের সেবা করিতেছেন ॥৫—৬॥

মাধব ! ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির বাঁহা হইতে উদ্বিগ্ন হইয়া সর্বদা আত্মরক্ষার চিন্তা
 করিতে থাকিয়া, এই ভের বৎসর যাবৎ নিদ্রা যাইতে পারেন নাই ; ইন্দ্রের স্তায়
 যুদ্ধে শত্রুপক্ষের অজেয়, প্রলয়াগ্নির স্তায় তেজস্বী এবং হিমালয়ের স্তায় স্থির সেই
 কর্ণ দুর্যোধনের রক্ষক হইয়া, বায়ুভগ্ন বৃক্ষের স্তায় নিহত অবস্থায় ভূতলে শয়ন
 করিয়া রহিয়াছেন ॥৭—৯॥

কৃষ্ণ ! দেখ—কর্ণের পত্নী ও বুধসেনের মাতা অনবরত বিলাপ ও রোদন
 করিতে থাকিয়া ভূতলে পতিত হইয়া আছেন ॥১০॥

(৬)....প্রকীর্ত্তমূৰ্দ্ধজাতঃ ত্রিভুতঃ পশুপাগতে—বা নি ।

হাহা ধিগেবা পতিতা বিসংজ্ঞা সন্ন্যাস্য জাম্বুনদবহুককম্ ।
 কর্ণঃ মহাবাহুদীনসম্বৎ শ্বেষণমাতা রুদতী কৃশার্তা ॥১২॥
 অন্নাবশেষোহিহি কৃতো মহাত্মা শরীরভকৈঃ পরিতকরন্তিঃ ।
 ত্রৈলোক্যং ন নঃ প্রীতিকরঃ শশীব কৃষ্ণস্ত পক্ষস্ত চতুর্দশাহে ॥১৩॥
 সা বর্তমানা পতিতা পৃথিব্যানুখ্যায় দীনা পুনরেব চৈবা ।
 কর্ণস্ত বস্ত্রং পরিজিজ্ঞামাণা রোক্ষয়তে পুত্রবধাভিতপ্তা ॥১৪॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপর্বণি
 শ্রীবিলাপে গান্ধারীবিলাপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

আচাৰ্য্যেতি । আচাৰ্য্যস্ত গুরোৰ্জামদধ্যস্ত শাপঃ, অহুগতঃ প্রাপ্তঃ ॥১১॥

হাহেতি । বিসংজ্ঞা অচেতনা, জাম্বুনদবহুককং স্বর্ণময়কবচারূতবাহমূলদেশম্ । অদীন-
 সস্বয়নস্নাথবসায়ম্, শ্বেষণস্ত তদাখ্যস্ত কর্ণপুত্রস্ত মাতা ॥১২॥

অন্নেন্তি । শরীরং তক্ষয়ন্তীতি শরীরভক্য মাংসভোজিনো অন্তবন্তৈঃ, পরিতকরন্তিঃ
 সন্তিঃ, অন্নঃ অবশেষো যন্ত স তাদৃশঃ কৃতঃ, মহাত্মা কর্ণঃ, কৃষ্ণস্ত পক্ষস্ত চতুর্দশাহে
 চতুর্দশাং তিথৌ, শশী চন্দ্র ইব, ত্রৈলোক্যম্, নঃ প্রীতিকরঃ সজ্ঞাতঃ ॥১৩॥

সেতি । সা কর্ণপত্নী, দীনা শোককাতরা । রোক্ষয়তে পুনঃ পুনঃ রৌতি রুদতীত্যর্থঃ ॥১৪॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপর্বণি শ্রীবিলাপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহাবীর কর্ণ, নিশ্চয়ই তোমার গুরু পরশুরামের অভিসম্পাত তোমার অঙ্গসরণ
 করিয়াছিল । যেহেতু এই রণভূমি তোমার রথের চক্র গ্রাস করিয়াছিল ; সেই
 জন্যই অর্জুন বাণদ্বারা রণস্থলে শত্রুগণमध्ये তোমার মস্তক অপহরণ করিতে সমর্থ
 হইয়াছেন ॥১১॥

হায় । হায় । এই শ্বেষণের মাতা (কর্ণের পত্নী) স্বর্ণকবচারূত, মহাধ্যবসায়ী
 ও মহাবাহু কর্ণকে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত শোকার্ত হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া
 অচৈতন্য অবস্থায় ভূতলে পতিত হইয়াছেন ॥১২॥

মাংসভোজিঅন্তুগণ তক্ষণ করিতে থাকিয়া মহাত্মা কর্ণের দেহটীর অঙ্গই
 অবশিষ্ট রাখিয়াছে ; সুতরাং কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দশী তিথিতে চন্দ্রের জায় এই দেহটা
 আমাদের আর প্রীতি উৎপাদন করিতেছে না ॥১৩॥

হায় । কর্ণের পত্নী পুত্রবধেও সন্তপ্ত থাকিয়া একবার একবার ভূতলে পতিত

(১০) অন্নাবশেষোহিহি...পি বদ বর্জ বা সো । (১১)...তুর্দশাভিতপ্তা—পি সো ।

শিখু হরিদাস সিংহাবাঈন মহাপ্রাণ কবিতা-একাদশী

মূলগ্রন্থ ।

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| (মূলানিগ্রন্থ) | ১। শিখুপালবধ (কবিতা) |
| ১। স্মৃতিচিহ্নামণি (ব্যবহাঃ) | ২। সরল (কবিতা) |
| ২। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা) | ৩। কংশবধ (নাটিকা) |
| ৩। বিধবার অঙ্কুর (২য় সং) | ৪। জ্ঞানকীৰ্ত্তন (নাটিকা) |
| ৪। কল্পিণীহরণ (মহাকাব্য) | ৫। কল্পিণীহরণ (নাটিকা) |
| (মূলানিগ্রন্থ) | ৬। বৈদিকবাদবীমারো (ইতিহাস) |
| ৫। শব্দরসজব (কবিতা) | |

পুস্তকের নাম

মূল্য

মাসলাতি

- | | | |
|--|-----|------|
| ১। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা) | ৪০ | ১/০ |
| ২। কল্পিণীহরণ (সাহিত্যকাহ্নবাদ) | ২১০ | ১০/০ |
| ৩। স্মৃতিচিহ্নামণি (উৎকর্ষ ব্যবহাঃ ও সং) | ২১ | ১০/০ |

টীকাগ্রন্থ ।

- | | | |
|---|-----|------|
| ৪। উত্তররামচরিত (সতীকাহ্নবাদ ও সং) | ২৪০ | ১০/০ |
| ৫। মালবিকাগ্নিমিত্র (সতীকাহ্নবাদ ২য় সং) | ১১০ | ১০/০ |
| ৬। মালতীমাধব (সতীকাহ্নবাদ ও সং) | ২৪০ | ১০/০ |
| ৭। দশকুমারচরিত (সতীকাহ্নবাদ ২য় সং) | ১১০ | ১০/০ |
| ৮। কাদম্বরীপূর্বর্ক (সতীকাহ্নবাদ ও সং) | ৫১ | ৫০/০ |
| ৯। সাহিত্যদর্পণ (বিভূত টীকাসম্ভেত ও সং) | ৪১ | ৫০/০ |
| ১০। মেঘদূত (সতীকা-হিন্দী-বঙ্গাহ্নবাদ ২য় সং) | ১১০ | ১০/০ |
| ১১। কুমারসম্ভব (সতীকা-হিন্দী-বঙ্গাহ্নবাদ ২য় সং) | ১১০ | ১০/০ |
| ১২। মুচ্ছকটিক (সতীকাহ্নবাদ ২য় সং) | ৭ | ১২/০ |
| ১৩। অভিজ্ঞানশকুন্তল (সতীকাহ্নবাদ ২য় সং) | ৭ | ১২/০ |
| ১৪। রত্নবংশ (সতীকা-হিন্দী-বঙ্গাহ্নবাদ) | ৪১ | ১০/০ |
| ১৫। শিশুপালবধ (পরীকার পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্র মন্তিনাথকটীকা, সিদ্ধান্ত | | |

বাগীশমহাপ্রকৃত টিগনী, বঙ্গাহ্নবাদ ও মুখ্যায় সহিত) ৫১ ৫০/০

- ১৬। নৈষধচরিত (পরীকার পাঠ্য ও অপাঠ্য সর্বত্রই সিদ্ধান্তবাগীশমহাপ্রকৃত বিভূত

সরল টীকা, মুখ্যায় ও বঙ্গাহ্নবাদ সহিত) পূর্বর্ক ৫১ ১০/০

উত্তরর্ক ৫১ ১০/০

একত্র উত্তরর্ক ৫১ ১০/০

- ১৭। সুজোরাকস (সতীকাহ্নবাদ) ২১ ১০/০

কর্মাব্যাক, সিদ্ধান্তবিভাগ, ৩১নং মেঘ লেন, কলিকাতা ।

(কোর নং পাঠ ২৪০২)

কলিকাতা ৩১নং মেঘলেন সিদ্ধান্তবিভাগ

মহাভারতম্

দ্বীপর্ব

মহাভারতম্

দ্বীপর্ব

সংস্কৃতম্

ঐন্দ্রিয়সিদ্ধিভাষ্যবলীশতটীচাধোপ

সংস্কৃতম্

মহাভারতম্

ঐন্দ্রিয়সিদ্ধিভাষ্যবলীশতটীচাধোপ

মহাভারতম্

মহাভারতম্

মহাভারতম্

মহাভারতম্

মহাভারতম্

মহাভারতম্

মহাভারতম্

দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:•••—

গান্ধার্যুবাচ ।

আবস্ত্যং ভীমসেনেন ভক্ষয়ন্তি নিপাতিতম্ ।
গৃধ্ৰগোমায়বঃ শুরং বহুবক্ষুমবক্ষুবৎ ॥১॥
তং পশ্য কদনং কৃষ্ণা শূরাণাং মধুসূদন ! ।
শয়ানং বীরশয়নে রুধিরেণ সমুক্ষিতম্ ॥২॥
তং শৃগালাশ্চ কক্কাশ্চ ক্রব্যাশ্চ পৃথগ্বিধাঃ ।
তেন তেন বিকর্যন্তি পশ্য কালস্ত পৰ্য্যায়ম্ ॥৩॥
শয়ানং বীরশয়নে বীরমাক্রন্দকারিণম্ ।
আবস্ত্যং সহিতা নার্যো রুদত্যঃ পৰ্য্যাপাসতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আবস্ত্যমিতি । আবস্ত্যম অবস্থিতবাক্যং বিন্দম্ । বহুবো বক্ষবো যন্ত তম্ ॥১॥
তমিতি । কদনং মহামারীম্ । বীরশয়নে বীরশয্যায়াং সমবভূমৌ ॥২॥
তমিতি । ক্রব্যাশ্চ মাংসভোজিনো জন্তবঃ । তেন তেন দিগবিভাগেন ; পৰ্য্যায়ং
পরিবর্তনম্ ॥৩॥
শয়ানমিতি । আক্রন্দকারিণং ভীষণমৃদকারিণম্ । “আবাসে কদিতে হোতব্যাক্রন্দো
দাক্রণে বণে” ইত্যমরঃ ॥৪॥
হইয়া, আবার আবার উঠিয়া কর্ণের মুখমণ্ডলের জাগ লইতে থাকিয়া অনবরত
রোদন করিতেছেন’ ॥১৪॥

গান্ধারী বলিলেন—‘বহুতর বন্ধু থাকিলেও বক্ষুশৃঙ্খর শ্রায় অবস্থিরাজ বীর
বিন্দকে ভীমসেন নিহত করিয়াছেন এবং গৃধ্র ও শৃগালগণ তাঁহাকে ভক্ষণ
করিতেছে ॥১॥

মধুসূদন ! দেখ—সেই বীর অবস্থিরাজ বিপক্ষবীরগণের মধ্যে মহামারী
ঘটাইয়া, শেষে নিজেও রক্তাক্ত কলেবর হইয়া বীরশয্যায় শয়ন করিয়াছেন ॥২॥

শৃগালগণ, কক্ক-(হাড়গিলা) গণ এবং নানাশিকার মাংসভোজিজন্তুগণ তাঁহাকে
নানাদিকে আকর্ষণ করিতেছে । কৃষ্ণ ! কালের পরিবর্তনটা দেখ ॥৩॥

(১)....বহুবক্ষুমবক্ষুবৎ—নি । (৪)....ক্রব্যাঃ পৰ্য্যাপাসতে—পি বজ বর্জ বা সো ।

প্রাতিপেয়ং মহেষাসং হতং ভল্লেন বাহ্লিকম্ ।
 প্রমুগমিব শার্দূলং পশ্য কৃষ্ণ ! মনস্বিনম্ ॥৫॥
 অতীব মুখবর্ণোহস্ম নিহতস্তাপি শোভতে ।
 সোমশ্চেবাভিপূর্ণস্ত পৌর্ণমাস্যঃ সমুদ্রতঃ ॥৬॥
 পুত্রশোকোভিতপ্তেন প্রতিজ্ঞাং পরিরক্ষতা ।
 পাকশাসনিনা সংখ্যে বার্ককত্রির্নিপাতিতঃ ॥৭॥
 একাদশচমৃভিত্বা রক্ষ্যমাণং মহাত্মভিঃ ।
 সত্যং চিকীৰ্ষতা পশ্য হতমেনং জয়দ্রথম্ ॥৮॥
 সিঙ্কুসৌবীরভর্তারং দর্পপূর্ণং মনস্বিনম্ ।
 ভক্ষয়ন্তি শিবা গৃধ্রা জনার্দন ! জয়দ্রথম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রাতিপতি । প্রাতিপেয়ং প্রতিপপুত্রম্, মহেষাসং মহাধমুর্দ্ধরম্ । মনস্বিনম্ উদার-
 চিত্তম্ ॥৫॥

অতীবৈতি । অভিপূর্ণস্ত সৰ্ব্বকলাপূর্ণস্ত । সমুদ্রতঃ সমুদয়মানস্ত । ইণ্ধাতোঃ শব্দভি-
 রূপম্ ॥৬॥

পুত্রৈতি । পুত্রস্ত অভিমন্তোঃ শোকোভিতপ্তেন । পাকশাসনিনা ইঙ্গপুত্রেশার্জুনেন ।
 সংখ্যে যুদ্ধে, বার্ককত্রির্বর্দ্ধকত্রপুত্রো জয়দ্রথঃ ॥৭॥

একেতি । চমুরকোহিণীঃ, মহাত্মভিঃ দ্রোণাদিভিঃ । সত্যং স্বপ্রতিশ্রুতম্, চিকীৰ্ষতা
 কৰ্ত্তুমিচ্ছতা অৰ্জুনেন ॥৮॥

বীর অবস্তিরাজ ভীষণ যুদ্ধ করিয়া বীরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন । ঐ
 উহার ভাৰ্য্যারা সম্মিলিত হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া তাঁহার সেবা করিতেছেন ॥৪॥

কৃষ্ণ ! দেখ—মহাধমুর্দ্ধর ও উদারচেতা প্রতিপনন্দন বাহ্লিক ভল্লের আঘাতে
 নিহত হইয়া, ব্যাঘ্রের স্থায়ই যেন শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৫॥

ইনি নিহত হইলেও পূর্ণিমাতিথিতে উদয়মান পূর্ণচন্দ্রের স্থায় উহার সমুজ্জল
 মুখবর্ণ এখনও শোভা পাইতেছে ॥৬॥

পুত্রশোকে সন্তপ্ত অৰ্জুন আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য যুদ্ধে জয়দ্রথকে
 নিপাতিত করিয়াছেন ॥৭॥

কৃষ্ণ ! দেখ—দ্রোণপ্রভৃতি মহাত্মারা রক্ষা করিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই
 অৰ্জুন নিজের প্রতিজ্ঞা সত্য করিবেন বলিয়া এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য ভেদ করিয়া
 যাইয়া, সেই জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥৮॥

সংরক্ষ্যমাণং ভাৰ্য্যাভিরমুরক্তাভিরচ্যুত ! ।

ভীষ্মস্ত্যো বিকৰ্ষন্তি গহনং নিম্নমস্তিকান্ ॥১০॥

তমেতাঃ পথ্যু পাসস্তে রক্ষ্যমাণং মহাভূজম্ ।

সিদ্ধুসৌবীরভৰ্ত্তারং কাশ্বোজযবনজিয়ঃ ॥১১॥

যদা কৃষ্ণামুপাদায় প্রোদ্রবৎ কেক্যৈঃ সহ ।

তদৈব বধ্যঃ পাণ্ডুনাং জনাৰ্দ্দন ! জয়দ্রথঃ ॥১২॥

দুঃশলাং মানয়ন্তিস্ত তদা যুক্তো জয়দ্রথঃ ।

কথমদ্য ন তাং কৃষ্ণ ! মানয়ন্তি স্ম তে পুনঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিতি । সিদ্ধুসৌবীরভৰ্ত্তারং সিদ্ধুসৌবীরদেশয়োবধিপতিম্ । শিবাঃ শৃগালাঃ ॥২॥

সমিতি । ভীষ্মস্ত্যো ভয়ং জনয়ন্ত্যঃ, নিম্নমধোদেশম্, গহনং দুৰ্গমম্ । কৃষিৰ্বিকৰ্ষকঃ ॥১০॥

তমিতি । পথ্যুপাসস্তে সেবস্তে । নকারলোপাভাব আৰ্হঃ, রক্ষ্যমাণং ভাৰ্য্যাভিঃ ।

কাশ্বোজযবনজিয়ঃ তন্তুদেশীয়া জয়দ্রথেনৈব বন্ধিতা নাৰ্য্যাঃ । এতেন বিরোধপরিহারঃ
সংযুক্ত ইত্যবধেয়ম্ ॥১১॥

যদেতি । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, প্রোদ্রবৎ পাণ্ডবানাং বনবাসকালে ক্রন্তমগচ্ছৎ । বধ্য
আসীদিতি শেষঃ ॥১২॥

অথ কথং তদানীমসৌ পাণ্ডবৈর্ন হত ইত্যাহ দুঃশলামিতি । মানয়ন্তি জ্যেষ্ঠভাত-
পুত্র্যাঃ সাধব্যরক্ষণমুচিতমিতি যুক্তিমঙ্গীকুরুন্তিঃ । মানয়ন্তি শক্রসংহারায় প্রীতিজননেন
গৌরবান্পদীকুরুন্তি ॥১৩॥

জনাৰ্দ্দন ! গৃধ্র ও শৃগালগণ এখন সেই সিদ্ধু ও সৌবীরদেশের রাজা,
দৰ্পশালী ও মনস্বী জয়দ্রথকে ভক্ষণ করিতেছে ॥৯॥

কৃষ্ণ ! জয়দ্রথের ভাৰ্য্যারা তাঁহার দেহটাকে রক্ষা করিবার চেষ্টা করিতেছেন,
তথাপি গৃধ্র ও শৃগালগণ তাঁহাদের নিকট হইতে সেই দেহটাকে দুৰ্গম নীচের দিকে
আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছে ॥১০॥

মহাবাহু জয়দ্রথের ভাৰ্য্যারা তাঁহার দেহটী রক্ষা করিতে থাকিলে, কাশ্বোজ ও
যবনদেশীয় রমণীরা সেই দেহটীর শুশ্রূষা করিতেছেন ॥১১॥

জনাৰ্দ্দন ! জয়দ্রথ যখন কেকয়গণের সহিত মিলিত হইয়া দ্রৌপদীকে
অপহরণ করিয়া লইয়া যাইতেছিলেন, তখনই তিনি পাণ্ডবগণের বধ্য হইয়া-
ছিলেন ॥১২॥

কিন্তু কৃষ্ণ ! পাণ্ডবেরা তখন দুঃশলার অবস্থা বিবেচনা করিয়া জয়দ্রথকে

সৈষা মম সূতা বাল। বিলপন্তী সূহৃঃখিতা ।

প্রমাপয়তি চান্ধানমাক্রোশতি চ পাণ্ডবান্ ॥১৪॥

কিং নু হৃঃখতরং কৃষ্ণ ! পরং মম ভবিষ্যতি ।

যং সূতা বিধবা বাল। স্নুশাশ্চ নিহতেশ্বরঃ ॥১৫॥

হা হা দিগ্‌দুঃশলাং পশ্য বীতশোকভয়ামিব ।

শিরো ভর্ত্তুরনাসাশ্চ ধাবমানামিতস্ততঃ ॥১৬॥

বারয়ামাস যঃ সর্বান পাণ্ডবান্ পুত্রগৃহ্মিনঃ ।

হত্বা স বিপুলাঃ সেনাঃ স্বয়ং যত্ন্যবশং গতঃ ॥১৭॥

তং মন্তমিব মাতঙ্গং বীরং পরমদুর্জয়ম্ ।

পরিবার্য্য রুদন্ত্যেতাঃ স্ত্রিয়শ্চন্দ্রো দমাননাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপর্ব্বণি

শ্রীবিলাপে গান্ধারীবাক্যে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । বাল। বালবৎ শোকাকুলা দুঃশলা । প্রমাপয়তি আত্মহননায় প্রেরয়তি ॥১৪॥

কিমিতি । পিতরো হি বৃদ্ধমপ্যপত্যং বালং মগ্নস্ত ইতি বালেভুক্তম্ । স্নুশাঃ পুত্রবধূঃ, নিহতেশ্বর। নিহতস্বামিকাঃ ॥১৫॥

হেতি । বীতে ত্যক্তে শোকভয়ে যয়া তাম্ । ভর্ত্তুর্জয়ব্রত, অনাসাশ্চ অপ্ৰাপ্য অর্জুনেন তস্ত দূরমপসাবণাং ॥১৬॥

ছাড়িয়া দিয়াছিলেন ; তা'র পর এখন সেই পাণ্ডবেরা সেই জয়দ্রথকে বধ করিয়া সেই জ্যোপদীর সম্মান বাড়াইবেন না কেন ? ॥১৩॥

বালিকার স্থায় শোকাকুলা আমার কন্যা এই সেই দুঃশলা অত্যন্তদুঃখিতা হইয়া বিলাপ করিতে থাকিয়া আত্মহত্যার জন্ত বক্ষে করাঘাত করিতেছেন এবং পাণ্ডবগণের প্রতি গালি দিতেছেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! ইহা অপেক্ষা আমার গুরুতর দুঃখ আর কি হইবে ; যেহেতু বালিকা কন্যা ও হতস্বামিনী পুত্রবধূরা বিধবা হইয়াছেন ॥১৫॥

হায় ! হায় ! কৃষ্ণ ! দেখ—আমার দুঃশলা ভর্ত্তার মন্তকটী না পাইয়া, ভয় ও শোক যেন ত্যাগ করিয়া ইতস্তত ছুটাছুটি করিতেছেন ॥১৬॥

যিনি পাণ্ডবপক্ষের বিপুল সৈন্য সংহার করিয়া অভিমন্যুকে রক্ষা করিবার অভিলাষী সমস্ত পাণ্ডবগণকে বারণ করিয়াছিলেন এবং শেষে যত্ন্যমুখে পতিত

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

গান্ধার্যুবাচ ।

এষ শল্যো হতঃ শেতে সাক্ষান্নকুলমাতুলঃ ।
ধর্ম্মাজ্ঞেন হতস্তাত ! ধর্ম্মরাজেন সংযুগে ॥১॥
যন্তুয়া স্পর্শতে নিত্যং সর্বত্র পুরুষর্ষভ ! ।
স এষ নিহতঃ শেতে মদ্ররাজো মহারথঃ ॥২॥
যেন সংগৃহতা তাত ! রথমাধিরথেষুধি ।
জয়ার্থং পাণ্ডুপুত্রাণাং তদা তেজোবধঃ কৃতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বাবয়েতি । পুত্রগৃহ্নিনঃ অভিমত্য়রকণাভিলাষিণঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, চক্ৰোপমানি
আননানি যা সাং তাঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্দগি স্ত্রীবিলাপে ত্র্যবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

এষ ইতি । সাক্ষান্ন তু পরস্পরয়েতি ভাবঃ । সংযুগে যুদ্ধে ॥১॥

য ইতি । জয়ঃ সহেতি শেনঃ, স্পর্শতে স্বাদিক্যং প্রকটয়তি ॥২॥

যেনেতি । আধিরথঃ অধিরথপুত্রস্ত কণ্ঠস্ত । তেজোবধঃ বিবিধবাক্যেস্তেজোহানিঃ ॥৩॥

হইয়াছেন ; এই চন্দ্রবদনা রমণীরা মন্তহস্তীর শ্রায় অত্যন্ত দুর্জয় সেই বীর
জয়প্রথকে পরিবেষ্টন করিয়া এই বোদন করিতেছেন' ॥১৭—১৮॥

—:~:—

গান্ধারী বলিলেন—‘বৎস কৃষ্ণ ! নকুলের সাক্ষাৎ মাতুল শল্য যুদ্ধে ধর্ম্মরাজ
ধর্ম্মরাজের হস্তে নিহত হইয়া এই শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যিনি সর্বদা তোমার সহিত স্পর্শ করিতেন, সেই মহারথ
মদ্ররাজ নিহত হইয়া এই শয়ন করিয়া আছেন ॥২॥

বৎস ! যিনি যুদ্ধে কর্ণের রথের সারথ্য গ্রহণ করিয়াও পাণ্ডবগণের জয়ের
জন্তু তখন সেই কর্ণেরই তেজস্কর করিয়াছিলেন ॥৩॥

(২)....মদ্ররাজো মহাবলঃ—নি ।

হা হা ধিক্ পশ্য শল্যস্ত পূর্ণচন্দ্রমুদর্শনম্ ।

মুখং পদ্মপলাশাকং কাটিকরাদক্‌মত্ৰণম্ ॥৪॥

এষা চামীকরাভস্ত তপ্তকাঞ্চনসপ্রভা ।

আস্তাষিনিঃস্রুতা জিহ্বা ভক্ষ্যতে কৃষ্ণা । পক্ষিভিঃ ॥৫॥

যুধিষ্ঠিরেণ নিহতং শল্যং সমিতিশোভনম্ ।

রুদত্যাঃ পশুপাসস্তে মদ্ররাজং কুলাঙ্গনাঃ ॥৬॥

এতাঃ স্তনুস্কাবসনা মদ্ররাজং নরবর্তম্ ।

ক্রোশন্ত্যোহথ সমাসাশু ক্রত্বিয়াঃ ক্রত্বিয়বর্তম্ ॥৭॥

শল্যং নিপতিতং নার্যাঃ পরিবার্য্যভিতঃ স্রুতাঃ ।

বাসিতা গৃহ্যন্তঃ পক্ষে পরিময়মিববর্তম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

শল্যং শরণদং শূরং পশ্চৈনং রথসত্তমম্ ।

শয়ানং বীরশয়নে শরৈর্বিশকলীকৃতম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

হা হেতি । পূর্ণচন্দ্র ইব মুদর্শনং তৎ । আদষ্টং চক্ৰা কক্ষিৎ বিলিখিতম্ ॥৪॥

এবেতি । চামীকরাভস্ত স্বর্ণবর্ণস্ত শল্যস্ত, তপ্তকাঞ্চনস্ত সমানা প্রভা যন্তা সা । আস্তাৎ মুখাৎ ॥৫॥

যুধীতি । সমিতিশোভনং বীরশ্রিয়া যুদ্ধশোভাজনকম্ । পশুপাসস্তে শুক্রযন্তে ॥৬॥

এতা ইতি । ক্রোশন্ত্যাঃ আহবয়ন্ত্যাঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, অভিতঃ সর্কতঃ । বাসিতা ঋতুমত্যাঃ, গৃহ্যন্তো ধেনবঃ, পক্ষে কদমে, ঋতুভং বুধম্ ॥৭—৮॥

হায় ! হায় ! কৃষ্ণ ! দেখ—পূর্ণচন্দ্রের স্থায় শ্রিয়দর্শন ও পদ্মপত্রের স্থায় সূন্দর-নয়ন শল্যের মুখখানিকে কাকগণ দংশন করিয়াছে ; তথাপি উহা যেন ত্রাণশূন্যই রহিয়াছে ॥৪॥

কৃষ্ণ ! স্বর্ণের স্থায় গৌরবর্ণ শল্যের এই তপ্তকাঞ্চনবর্ণ জিহ্বাটী মুখ হইতে নির্গত হইয়া রহিয়াছে এবং পক্ষীরা উহা ভক্ষণ করিতেছে ॥৫॥

কুলাঙ্গনারা রোদন করিতে থাকিয়া যুদ্ধশোভা ও মদ্রদেশের রাজা যুধিষ্ঠির-নিহত শল্যকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক শুক্রযা করিতেছেন ॥৬॥

অত্যন্ত স্তনুস্কাবসনধারিণী এই ক্রত্বিয়রমণীরা নরশ্রেষ্ঠ ও ক্রত্বিয়প্রধান শল্যের নিকটে যাইয়া তাঁহাকে আহ্বান করিতে থাকিয়া, ঋতুমতী ধেনুগুলি যেমন কর্দ্ধম মগ্ন বুধকে পরিবেষ্টন করিয়া সকল দিকে অবস্থান করে, সেইরূপ নিপতিত শল্যকে পরিবেষ্টন করিয়া তাঁহার সকল দিকে অবস্থান করিতেছেন ॥৭—৮॥

(৮)...পরিময়মিব বিপম্—পি বজ বর্জ বা সো । (৯)...পশ্চৈনং বৃক্ষিনবন ।—বা নি ।

এব শৈলালয়ো রাজা ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ।
 গজাকুলধরঃ শ্রেষ্ঠঃ শেতে ভূবি নিপাতিতঃ ॥১০॥
 যশ্চ রুদ্রময়ী মালা শিরশ্চেবা বিরাজতে ।
 স্বাপদৈর্ভক্ষ্যমাণশ্চ শোভয়ন্তীব মূৰ্ছজান্ ॥১১॥
 এতেন কিল পার্শ্বশ্চ যুদ্ধমাসীৎ হৃদারুণশ্চ ।
 লোমহর্ষণমত্যর্থং শক্রশ্চেবাহিনা যথা ॥১২॥
 যোধয়িত্বা মহাবাহুরেষ পার্শ্বং ধনঞ্জয়শ্চ ।
 সংশয়ং গময়িত্বা চ কুন্তীপুত্রেন পাতিতঃ ॥১৩॥
 যশ্চ নাস্তি সমো লোকে শৌর্য্যে বীর্য্যে চ কশ্চন ।
 য এষ নিহতঃ শেতে ভীষ্মো ভীষ্মকৃদাহবে ॥১৪॥ .

ভারতকৌমুদী

শল্যমিতি । শরণদন্ আর্জুনামাশ্রয়দাতারম্ । বিপকলীকৃতং ক্ষতবিক্তীকৃতম্ ॥১০॥
 এব ইতি । শৈলালয়ঃ পর্বতাধিবাসী । নিপাতিতঃ অর্জুনেন ॥১১॥
 যশ্চেতি । রুদ্রময়ী স্বর্ণময়ী । স্বাপদৈর্ভিক্ষ্যমাণঃ, মূৰ্ছজান্ কেশান্ ॥১২॥
 এতেনেতি । পার্শ্বভাষ্কুনন্ত । অহিনা ব্রাহ্মস্বরেণ । “অহিব্রাহ্মস্বরে গর্পে” ইতি
 বিধঃ ॥১২॥

যোধেতি । সংশয়ং জীবনসন্দেহম্, কুন্তীপুত্রেন তেন ধনঞ্জয়েনৈব ॥১৩॥

যশ্চেতি । শৌর্য্যে যুদ্ধকৌশলে, বীর্য্যে বলে । ভীষ্মকং ভীষ্মকার্ধ্যাকারী ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! দেখ—ভয়াকুল লোকদিগের আশ্রয়দাতা, বীর ও রথিগ্রেষ্ঠ শল্য
 ক্ষতবিক্তদেহে বীরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১০॥

পর্বতাধিবাসী, প্রতাপশালী ও গজাকুলধারিগ্রেষ্ঠ এই রাজা ভগদত্ত অর্জুন-
 কর্তৃক নিপাতিত হইয়া ভূতলে শয়িত আছেন ॥১১॥

হিংস্রজন্তুরা যাঁহাকে ভক্ষণ করিতেছে এবং যাঁহার মস্তকে এই স্বর্ণময়ী মালা
 কেশগুলির শোভা উৎপাদন করিতে থাকিয়াই যেন প্রকাশ পাইতেছে ॥১২॥

পূর্বকালে ব্রাহ্মস্বরের সহিত ইন্দ্রের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তেমন ইহার সহিত
 অর্জুনের অতিদারুণ ও লোমহর্ষণ গুরুতর যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১২॥

এই ভগদত্ত পৃথানন্দন অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিয়া, তাঁহাকে জীবন সম্ভ্রমহাপন
 করিয়া, শেষে তাঁহারই হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥১৩॥

জগতে শৌর্য্য ও বীর্য্যে যাঁহার তুল্য কেহ নাই, এই সেই যুদ্ধে ভীষ্মকার্ধ্যাকারী
 ভীষ্ম আহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৪॥

পশ্য শাস্তনবং কৃষ্ণ! শয়ানং সূর্য্যবর্চসম্ ।
 যুগাস্ত ইব কালেন পতিতং সূর্য্যমম্বরাতং ॥১৫॥
 এষ তপ্ত্বা রণে শক্রং শত্রুতাপেন বীর্য্যবান্ ।
 নরসূর্য্যোহস্তমভ্যেতি সূর্য্যোহস্তমিব কেশব ! ॥১৬॥
 শরতন্নগতং ভীষ্মমূর্দ্ধরেতসমচ্যুতম্ ।
 শয়ানং বীরশয়নে পশ্য শূরনিষেবিতে ॥১৭॥
 কর্ণিনালীকনারাটৈরাস্তীর্য্য শয়নোত্তমম্ ।
 আবিশ্য শেতে ভগবান্ স্কন্দঃ শরবণং যথা ॥১৮॥
 অতুলপূর্ণং গাঙ্গেয়স্ত্রিভির্বাণৈঃ সমন্বিতম্ ।
 উপধায়োপধানাশ্রয়ং দত্তং গাণ্ডীবধন্যনা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 পালয়ানঃ পিতুঃ শাস্ত্রমূর্দ্ধরেতা মহাযশাঃ ।
 এষ শাস্তনবঃ শেতে মাধবাপ্রতিমো যুধি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি । শাস্তনবং শাস্তনোরপত্যমিতি শাস্তনবস্তম্ । সূর্য্যবর্চসং সূর্য্যবস্তেজস্বিনম্ ॥১৫॥
 এষ ইতি । অস্তং বিনাশম্ । অস্তম্ অস্তাচলম্ ॥১৬॥
 শরতি । শরতন্নগতং বাণময়শয্যান্বিতম্ । অচ্যুতং প্রতিজ্ঞায়া অর্জুণম্ ॥১৭॥
 কর্ণীতি । শয়নোত্তমম্ উত্তমশয্যাম্ । আবিশ্য আশ্রিত্য । অতুলপূর্ণং তুলপূর্ণৈ-
 ররচিতম্ । উপধায় আশ্রিত্য, উপধানাশ্রয়ম্ উপবর্হশ্রেষ্ঠম্, গাণ্ডীবধন্যনা অর্জুনেন ॥১৮—১৯॥
 পালয়েতি । পিতুঃ শাস্তনোঃ শাস্ত্রং শাসনমাদেশমিতি যাবৎ ॥২০॥

কৃষ্ণ । দেখ—প্রলয়কালে আকাশ হইতে কালনিপাতিত সূর্য্যের স্তায় এই
 সূর্য্যতুল্য তেজস্বী শাস্ত্রজুনন্দন ভীষ্ম শয়িত রহিয়াছেন ॥১৫॥

কেশব ! এই বীর্য্যবান্ নরসূর্য্য অস্ত্রের তাপে শক্রগণকে সন্তপ্ত করিয়া সূর্য্য
 যেমন অস্তাচল প্রাপ্ত হন, সেইরূপ অস্তপ্রাপ্ত হইতেছেন ॥১৬॥

কৃষ্ণ । দেখ—উর্দ্ধরেতা ও সত্যপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম বীরসেবিত বীরশয্যায় পতিত
 হইয়া শরশয্যাতে অবস্থান করিতেছেন ॥১৭॥

ভগবান্ কার্ত্তিক যেমন শরবণে শয়ন করিতেন, সেইরূপ ভীষ্ম কর্ণী, নালীক ও
 নারাচপ্রভৃতি বাণদ্বারা শয্যা রচনা করিয়া তাহাতে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন; অর্জুন
 তিনটি বাণদ্বারা উহার উত্তম উপধান (বালিশ) নির্মাণ করিয়া দিয়াছেন; সেই
 উপধান তুলে (তুলায়) পরিপূর্ণ নহে ॥১৮—১৯॥

ধৰ্ম্মাস্মা তাত ! সৰ্ব্বজ্ঞঃ পারাশৰ্য্যস্ত নিৰ্ণয়ে ।
 অমৰ্ত্য ইব মৰ্ত্যঃ সমেষ প্রাণানধারয়ৎ ॥২১॥
 নাস্তি যুদ্ধে কৃতী কশ্চিন্ন বিদ্বান্ন পরাক্রমী ।
 যত্র শাস্ত্রনবো ভীষ্মঃ শেতেহু নিহতঃ শরৈঃ ॥২২॥
 স্বয়মেতেন শুরেণ পৃচ্ছ্যমানেন পাণ্ডবৈঃ ।
 ধৰ্ম্মজ্ঞেনাহবে মৃত্যুরাখ্যাতঃ সত্যবাদিনা ॥২৩॥
 প্রনষ্টঃ কুরুবংশশ্চ পুনৰ্যেন সমুদ্ধৃতঃ ।
 স গতিঃ কুরুভিঃ সার্কিং মহাবুদ্ধিঃ পরাভবম্ ॥২৪॥
 ধৰ্ম্মেষু কুরবঃ কং নু পরিপ্রক্ষ্যন্তি মাধব ! ।
 গতে দেবত্ৰতে স্বৰ্গং দেবকল্পে নরর্ষভে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মাস্মেতি । পারাশৰ্য্যস্ত কৃষ্ণদৈপায়নস্ত । অমৰ্ত্যো দেবঃ, মৰ্ত্যো মরণধৰ্ম্মা মাছুবঃ ॥২১॥
 নেতি । কৃতী নিপুণঃ, যত্র যত্র সদৃশ ইত্যর্থঃ ॥২২॥
 স্বয়মিতি । মৃত্যুঃ মৃত্যুপায়ঃ, আখ্যাত উক্তঃ ॥২৩॥
 প্রেতি । প্রনষ্টঃ বিচিত্রবীৰ্য্য-চিত্রাক্ষদম্বোঃ পুত্রোভাবাৎ । সমুদ্ধৃতঃ কৃষ্ণদৈপায়নেন
 বিচিত্রবীৰ্য্যক্ষেত্রে পুত্রোৎপাদনয়া রক্ষিতঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এষ ইতি ॥১—৭॥ বাসিতাঃ করিণ্যঃ, গৃষ্টয়ঃ সঙ্কটপ্রস্থতাঃ ॥৮—১১॥ অহিনা বুত্রানুরেণ
 ॥১২—১৩॥ ভীষ্মকৃষ্ণকরকর্মকৃৎ ॥১৪—১৬॥ শাস্ত্রমাজ্ঞাম্ ॥২০॥ নির্ণয়ে পারাশৰ্য্যেণ
 মাধব । যুদ্ধে অতুলনীয় উর্দ্ধরেতা ও মহাযশা ভীষ্ম পিতার আদেশ পালন
 করিতে থাকিয়া এই শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥২০॥

বৎস ! বেদব্যাসের মতামুসারে যিনি ধৰ্ম্মাস্মা ও সৰ্ব্বজ্ঞ বলিয়া বিখ্যাত ছিলেন,
 এই সেই ভীষ্ম মাছুষ হইয়াও দেবতার ন্যায় প্রাণ ধারণ করিয়া রহিয়াছেন ॥২১॥

যুদ্ধে যাহার তুল্য নিপুণ, অভিজ্ঞ ও পরাক্রমশালী কেহ নাই, এই সেই ভীষ্ম
 বাণে বাণে আহত হইয়া শয়ন করিয়া আছেন ॥২২॥

পাণ্ডবেরা জিজ্ঞাসা করিলে, সত্যবাদী, ধৰ্ম্মজ্ঞ ও বীর এই ভীষ্ম নিজেই নিজের
 মৃত্যুর উপায় বলিয়া দিয়াছিলেন ॥২৩॥

কুরুবংশ লুপ্ত হইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থায় যিনি বেদব্যাসদ্বারা পুনরায় তাঁহা
 রক্ষা করিয়াছিলেন, সেই মহাবুদ্ধি ভীষ্ম কৌরবগণের সহিত পরাক্রম পাটয়াছেন ॥২৪॥

(২১) ধৰ্ম্মাস্মা বত ধৰ্ম্মজ্ঞঃ পারাশৰ্য্যেণ নির্ণয়ে—পি বজ বর্জ বা সো নি । (২৪) প্রনষ্টঃ
 কুরুবংশঃ স—পি বজ বর্জ । (২৫) ধৰ্ম্মেণ কুরবঃ কেন—পরিপ্রক্ষ্যন্তি—বা নি ।

অৰ্জুনস্য বিনেতারমাচার্যাং সাত্যকেষুথ্য ।
 তং পশ্য পতিতং দ্রোণং কুরুণাং গুরুমুত্তমম্ ॥২৬॥
 অস্ত্রং চতুর্বিধং বেদ যথৈব ত্রিদশেশ্বরঃ ।
 ভার্গবো বা মহাবীর্যাসুথ্য দ্রোণোহপি মাধব । ॥২৭॥
 যস্য প্রসাদাদ্বীভংস্রঃ পাণ্ডবঃ কশ্ম দুষ্করম্ ।
 চকার স হতঃ শেতে নৈনমস্ত্রাণ্যপালয়ন্ ॥২৮॥
 যং পুরোধায় কুরব আহ্বয়ন্তি স্য পাণ্ডবান্ ।
 সোহয়ং শস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠো দ্রোণঃ শত্রৈঃ পারকৃতঃ ॥২৯॥
 যস্য নির্দহতঃ সেনাং গতিরগ্নে'রবাভবৎ ।
 স ভূমৌ নিহতঃ শেতে শাস্ত্রাচ্চিরব পাবকঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেবিত্তি । দেবশ্রেব ব্রতং শাস্ত্রপালননিয়মো যস্য তস্মিন্ ভীয়ে, দেবকল্পে দেবতুল্যো ॥২৫॥
 অৰ্জুনশ্রেতি । বিনেতারং শিক্ষয়িতারম, আচার্যাং গুরুম্ ॥২৬॥
 অস্ত্রমিতি । চতুর্বিধং ভেদকং ভেদকং দাহকং কর্ষকঞ্চ । ভার্গবো জামদগ্ন্যাঃ ॥২৭॥
 যশ্রেতি । অস্ত্রাণি স্বকীয়ানি, নাপালয়ন্ পালয়িতুং নাশকুবন্ । শোকার্ত্ততয়া
 তৎপ্রয়োগাভাবাৎ ॥২৮॥

যমিতি । পুরোধায় অগ্রোদরীকৃত্য, আহ্বয়ন্তি স্য যুদ্ধ ইতি শেষঃ ॥২৯॥

যশ্রেতি । সেনাং পরকীয়াম, গতিঃ অব্যয়ং গমনম্ । শাস্ত্রাচ্চিঃ নিবৃত্তভেজাঃ ॥৩০॥

মাধব ! দেবতুল্য ও নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম স্বর্গে গমন করিলে, কৌরবেরা ধর্ম্ম বিষয়ে
 কাহার নকট জিজ্ঞাসা করবেন ॥২৫॥

যিনি অৰ্জুনের অস্ত্রশিক্ষক, সাত্যকির গুরু এবং অগ্ন্যস্ত্র কৌরবগণের শিক্ষাদাতা
 ছিলেন, সেই দ্রোণ পাতত হইয়াছেন দেখ ॥২৬॥

মাধব ! স্বয়ং দেবরাজ কিংবা মহাবীর পরশুরাম যেমন চতুর্বিধ অস্ত্র জানেন,
 তেমন দ্রোণও চতুর্বিধ অস্ত্র জানিতেন ॥২৭॥

পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন যাঁহার অগ্ন্যস্ত্রে যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিয়াছেন, সেই দ্রোণ
 নিহত হইয়া শয়ন করিয়াছেন ; কিন্তু উহার সে সকল অস্ত্র উহাকে রক্ষা করিতে
 পারে নাই ॥২৮॥

কৌরবেরা যাঁহাকে অগ্ন্যবর্ত্তী করিয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে আহ্বান করিয়াছিলেন, সেই
 অস্ত্রধারশ্রেষ্ঠ দ্রোণ অস্ত্রদ্বারাই ক্ষতবিক্ষত হইয়াছেন ॥২৯॥

ধনুর্মুষ্টিরশীর্ণশ্চ হস্তাবাপশ্চ মাধব ! ।

দ্রোণশ্চ নিহতস্তাপি দৃশ্যতে জীবতো যথা ॥৩১॥

বেদা যস্মাক্ষ চত্বারঃ সৰ্ব্বাস্ত্রাণি চ কেশব ! ।

অনপেতানি বৈ শুরাদ্যধৈবাদৌ প্রজ্ঞাপতেঃ ॥৩২॥

বন্দনার্হাবিমৌ তস্ত বন্দিভির্বন্দিতৌ শুভৌ ।

গোমায়বো বিকর্ষাস্ত পাদৌ শিষ্যগণাচ্চিতৌ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণং ক্রপদপুত্রেণ নিহতং মধুসূদন ! ।

কৃপী কৃপণমম্বাস্তে দুঃখোপহতচেতনা ॥৩৪॥

তাং পশ্য পাততামার্তাং মুক্তকেশীমধোমুখীম্ ।

হতং পতিমুপাসন্তীং দ্রোণং শস্ত্রভূতাং বরম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ধনুর্মিতি । অশীর্ণঃ অশিথিলঃ, হস্তাবাপশ্চান্মিহিতহস্তাবরণবন্ধঃ ॥৩১॥

বেদা ইতি । অনপেতানি অবিচ্যুতানি চিরসংস্থানীত্যর্থঃ । প্রজ্ঞাপতেৰ্জ্ঞগঃ । বন্দনার্হৌ প্রণামযোগ্যৌ । গোমায়বঃ শৃগালাঃ ॥৩২—৩৩॥

দ্রোণমিতি । কৃপী কৃপভগিনী দ্রোণপত্নী, কৃপণং দীনং যথা তাস্তথা, অম্ লক্ষীকৃত্য আস্তে তিষ্ঠতি ॥৩৪॥

তামিতি । আৰ্ত্তাং শোকপীড়িতাম্ । উপাসন্তীম উপাসীনাং সেবমানাম্ ॥৩৫॥

বিপক্ষসৈন্য দক্ষ করতে লাগিলে, তাঁহার গাত অগ্নির তুল্যই অব্যাহত হইয়াছিল, সেই দ্রোণ নিহত হইয়া, ভেজোবহীন অগ্নির স্থায় ভূতলে শায়িত হইয়াছেন ॥৩০॥

মাধব ! দ্রোণ নিহত হইলেও জীবিতের স্থায়ই তাঁহার ধনুর মুষ্টি ও হস্তাবরণ অশ থলই রহিয়াছে ॥৩১॥

কৃষ্ণ ! সৃষ্টিপ্রারম্ভে চারিটী বেদ ও সমস্ত অস্ত্র যেমন ব্রহ্মাতে সংসৃষ্ট ছিল, তেমন তাহা যে বীর দ্রোণাচার্য্যেও সংসৃষ্ট ছিল ; সেই দ্রোণাচার্য্যের বন্দনযোগ্য, বান্দগণপ্রশংসিত, সুন্দর ও শিষ্যগণসেবিত চরণ দুইখানি শৃগালেরা আকর্ষণ করিতেছে ॥৩২—৩৩॥

মধুসূদন ! দ্রোণভার্য্যা কৃপী দুঃখে অচেতন প্রায় হইয়া ধূষ্টহৃদ্যনিহত দ্রোণের নিকটে অবস্থান করিতেছেন ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! দেখ—সেই কৃপী মুক্তকেশী, অধোমুখী ও ভূতলে পতিত হইয়া অস্ত্রধারি-শ্রেষ্ঠ নিহত দ্রোণের শুভ্রাধা করিতেছেন ॥৩৫॥

বাণৈর্ভিন্নতমুদ্রাণং ধুষ্টহ্যম্মেন কেশব ! ।
 উপাসতে যুধে দ্রোণং জটীলা ব্রহ্মচারিণঃ ॥৩৬॥
 প্রেতকৃত্যে চ যততে কুপী কৃপণমাতুরা ।
 হতশ্চ সমরে ভর্তুঃ শকুমারী যশস্বিনী ॥৩৭॥
 অগ্নিমান্বত্য বিধিবচ্চিতাং প্রজ্জ্বাল্য সর্ব্বতঃ ।
 দ্রোণমাধায় গায়ন্তি ত্রীণি সামানি সামগাঃ ॥৩৮॥
 কুর্কস্তু চ চিতামেতে জটীলা ব্রহ্মচারিণঃ ।
 ধমুভিঃ শক্তিভিশ্চৈব রথনীড়ৈশ্চ মাধব ! ॥৩৯॥
 শস্ত্রেণৈব বিবিধৈরনৈর্ধক্ষ্যন্তে। ভূরিতেজসম্ ।
 ত এতে দ্রোণমাদায় গায়ন্তি চ রুদন্তি চ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

বাণৈরিতি । ভিন্নতমুদ্রাণং বিদীর্ণকবচম্ । যুদ্ধে রণস্থলে । ব্রহ্মচারিণঃ শিষ্যভূতাঃ ॥৩৬॥
 প্রেতেতি । প্রেতকৃত্যে দাহাদৌ । শকুমারী কোমলাঙ্গী ॥৩৭॥
 অগ্নিমিতি । আকৃত্য আনীয়, বিধিবৎ কুশভিকাবিধানেন । আধায় তত্র সংস্থাপ্য ।
 সামানি “অগ্নিমীলে পুরোহিতম্” ইত্যাদিকান্ সামমন্ত্রান্, সামগা ব্রাহ্মণাঃ ॥৩৮॥
 কুর্কস্তুতি । শক্তিভিরস্ত্রবিশেষদৈঃ, রথানাং নীড়ৈঃ সারথ্যপবেশনকাঠৈঃ ॥৩৯॥
 শস্ত্রেতিতি । ধক্ষ্যন্তো দধ্বং করিষ্যন্তঃ । গায়ন্তি সামগানং কুর্কস্তু ॥৪০॥

কেশব ! ধুষ্টহ্যম্ম বাণদ্বারা দ্রোণের বর্ম্ম বিদীর্ণ করিয়াছিলেন, সেই অবস্থায়
 দ্রোণ ভূতলে পতিত রহিয়াছেন; ঐ জটধারী ও ব্রহ্মচারী শিষ্যেরা আসিয়া
 রণস্থলেও তাঁহার সেবা করিতেছেন ॥৩৬॥

কোমলাঙ্গী ও যশস্বিনী কুপী শোকাক্ত হইয়া কাতরভাবে সেই নিহত স্বামীর
 প্রেতকার্য্য করিবার চেষ্টা করিতেছেন ॥৩৭॥

সামবেদীয় ব্রাহ্মণেরা যথাবিধানে অগ্নি আহরণ, চিতা প্রজ্জ্বালন এবং তাহাতে
 দ্রোণকে স্থাপন করিয়া, সকল দিকে ঘুরিতে থাকিয়া, সামবেদের প্রাথমিক তিনটি
 মন্ত্র পাঠ করিতেছেন ॥৩৮॥

মাধব ! এই জটধারী ব্রাহ্মণেরা ধমু, শক্তি ও রথের কাঠ বিশেষদ্বারা চিতা
 নির্মাণ করিয়াছেন ॥৩৯॥

এই সেই ব্রহ্মচারী ব্রাহ্মণেরা অস্ত্রাস্ত্র নানাবিধ অস্ত্রদণ্ডদ্বারা দধ্ব করিবেন

(৩৬)....উপাস্তে বৈ যুধে দ্রোণং জটীলা ব্রহ্মচারিণী—পি বঙ্গ বা নি । (৩৮) অগ্নী-
 নাধায়—বা নি । (৪০)....এতে দ্রোণং সমাধায় চ শংসন্তি রুদন্তি চ— পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো ।

সামভিস্তিভিরন্তুহৈরনুশংসস্তি চাপরে ।

অমাবগ্নিমিবাধায় দ্রোণং হুত্বা হতাশনে ॥৪১॥

গচ্ছন্ত্যভিমুখা গঙ্গাং দ্রোণশিষ্যা দ্বিজাতয়ঃ ।

অপসব্যাং চিত্তিং কৃত্বা পুরস্কৃত্য কৃপীং তদা ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপৰ্বণি

স্ত্রীবিলাপে গান্ধারীবাক্যে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

গান্ধার্যুবাচ ।

সোমদত্তমৃতং পশু যুযুধানেন পাতিতম্ ।

বিতুগ্ধমানং বিহগৈর্বহুভির্মাধবাস্তিকে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সামভিরিতি । অন্তর্ভুক্তঃ সংহিতাশেষবহিতৈর্ময়ৈঃ, অনুশংসস্তি অগ্নিমুপস্তুবস্তি ॥১॥

গচ্ছন্ত্যিতি । অপসব্যাং দক্ষিণদিগ্‌বর্ত্তিনীম্, চিত্তিং চিত্তাম্, কৃপীং নাম দ্রোণপত্নীম্, অথথ্যমোহসন্নিধানাং পৌত্রপ্রপৌত্রয়োশ্চাতাবাং পত্ন্যা এবোর্জদেহিকাধিকারাদিতি ভাবঃ ॥২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ স্ত্রীপৰ্বণি স্ত্রীবিলাপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরাবরৌ পবলোকেহলোকৌ তদ্বিনয়েণ জ্ঞানেন তদ্বজ্ঞানবলেন প্রাণানধারমদিত্যর্থঃ ॥১—৩২॥ দক্ষ্য দক্ষু ॥৪০—৪২॥

ইতি স্ত্রীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

বলিয়া মহাতেজা দ্রোণকে স্পর্শ করিয়া সামগান করিতেছেন ও রোদন করিতেছেন ॥৪০॥

অশ্রুশ্রু ব্রাহ্মণেরা অগ্নিতে অগ্নির ছায় চিতায়িতে দ্রোণকে নিক্ষেপ করিয়া, সামবেদসংহিতার অন্তিমস্থিত তিনটি মন্ত্রদ্বারা অগ্নির স্তব করিতেছেন ॥৪১॥

তখন দ্রোণশিষ্য অশ্রুশ্রু ব্রাহ্মণেরা চিতাটিকে প্রদক্ষিণপূর্ব্বক কৃপীকে অগ্রবর্ত্তিনী করিয়া গঙ্গার অভিমুখে গমন করিতেছেন ॥৪২॥

পুত্রশোকাভিসম্ভুতঃ সোমদত্তো জনার্দন ! ।

যুযুধানং মহেষ্টাসং গর্হয়ন্নিব দৃশ্যতে ॥২॥

অসৌ হি ভূরশ্রবণো মাতা পরমদুঃখিতা ।

আশ্বাসদাত ভর্তারং সোমদত্তম'নন্দিত ॥৩॥

দিক্ষ্যো নৈনং মহারাজ ! দারুণং ভরতক্ৰয়ম্ ।

কুরুসংক্রন্দনং ঘোরং যুগাস্তমমুপশ্ৰুত ॥৪॥

দিক্ষ্যো যুধ্বজং পুত্রং বীরং ভূরসহস্রদম্ ।

অনেকক্রতুযজ্ঞানং নিহতং নাশ্ত পশ্যাসি ॥৫॥

দিক্ষ্যো স্মৃণাগামাক্রন্দে ঘোরং বিলপিতং বহু ।

ন শৃণোষি মহারাজ ! সারসীনাগ্নিবার্ণবে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সোমেতি । সোমদত্তহতং ভূরিশ্রবণম, যুযুধানেন সাত্যকিনা । বিতুষ্ণমানং চক্ষুপ্রহারৈ-
ব্যথ্যমানম্ ॥১॥

পুত্রোতি । সোমদত্তো নিহত এব । ভূরিশ্রবণঃ পরমশ্চ হতবাদিয়মুৎপ্রেক্ষা সঙ্গচ্ছতে ॥২॥

অসাবিতি । আশ্বাসয়তি পরবর্তিনা বাক্যানিচেষ্টেনেতি শেষঃ ॥৩॥

দিক্ষোতি । দিক্ষ্যো ভাগ্যেন । কুরুণাং সংক্রন্দনং মহারণম্ । যুগাস্তং প্রলয়রূপম্ ॥৪॥

দিক্ষোতি । পুত্রং ভূরিশ্রবণম্ । অনৈকৈঃ ক্রতুভিরিষ্টবানিতি অনেকক্রতুযজ্ঞা তম্ ॥৫॥

গান্ধারী বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! নিকটেই চাহিয়া দেখ—সোমদত্তের পুত্র ভূরিশ্রবা
সাত্যাকর হস্তে নিহত হইয়া পতিত রহিয়াছেন এবং বহুতর পক্ষী চক্ষুপ্রহার করিয়া
কারয়া উত্তার যেন বেদনা উৎপাদন করিতেছে ॥১॥

জনার্দন ! এদিকে নিহত মহাধনুর্ধর সোমদত্ত সর্বতোভাবে পুত্রশোকে সম্ভুত
হইয়াই যেন সেই পুত্রহস্তা সাত্যাকিকে তিরস্কার করিতেছেন বলিয়া দেখা
যাইতেছে ॥২॥

ঐ অনন্দিতা ভূরশ্রবার মাতা অত্যন্তদুঃখিত হইয়া পরবর্তী বাক্যদ্বারা নিহত
ভর্তা সোমদত্তকে আশ্বস্ত করিতেছেন—॥৩॥

‘মহারাজ ! আপনি ভাগ্যবশতই ভরতবংশীয়গণের এই প্রলয়ের দ্বারা দারুণ
ক্রয় এবং কৌরবগণের মহাযুদ্ধ দেখিতেছেন না ॥৪॥

এবং আপনি ভাগ্যবশতই অনেকসংখ্য ধনদাতা, অনেক যজ্ঞকারী ও যুধ্বজ
পুত্র বীর ভূরিশ্রবাকে নিহত অবস্থায় আজ দেখিতেছেন না ॥৫॥

মহারাজ ! আর আপনি আজ ভাগ্যবশতই সমুদ্রে সারসীপাক্ষীগণের দ্বারা
পুত্রবধুগণের রোদনকোলাহলের মধ্যে বহু বধ বলাপ শুনিতেছেন না ॥৬॥

একবস্ত্রানুসংবীতাঃ প্রকীর্ণাসি মূৰ্দ্ধজাঃ ।
 স্মৃষান্তে পরিধাবন্তি হতাপত্যা হতেশ্বরীঃ ॥৭॥
 স্বাপদৈর্ভক্ষ্যমাণঃ তমহো দিষ্ট্য। ন পশ্যাসি ।
 ছিন্নবাহুং নরব্যাস্রমর্জ্জ্বনেন নিপাতিতম্ ॥৮॥
 শলং বিনিহতং সংখ্যে ভূরিশ্রবসমেব চ ।
 স্মৃষাশ্চ বিধবাঃ সর্ব্বা দিষ্ট্য। নাগ্বেহ পশ্যাসি ॥৯॥
 দিষ্ট্য। তৎ কাকনং ছত্রং যুগ্মকৈতোর্মহাত্মনঃ ।
 বিনিকীর্ণং রথোপস্থে সৌমদন্তেৰ্ন পশ্যাসি ॥১০॥
 অমৃশ্ব ভূরিশ্রবসো ভার্য্যাঃ সাত্যাকিনা হতম্ ।
 পারিবার্য্যানুশোচন্তি ভর্ত্তারমসিতেক্ষণাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । স্মৃষাণাং পুত্রবধূনাম, অক্রন্দে রোদনে । সারসীনাং পক্ষিণীনাম ॥৭॥
 একেতি । একৈরেকৈকৈবস্ত্রৈরনুসংবীতা আবৃতদেহাঃ, প্রকীর্ণা ইতস্ততো বিক্ষিপ্তা
 অসিতা অপকতয়া কৃষ্ণা মূৰ্দ্ধজাঃ কেশা যাসাং তাঃ । তে ভব, হতেশ্বরী নিহতশায়িকাঃ ॥৭॥
 স্বাপদৈরিতি । স্বাপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ । অর্জ্জ্বনেন ছিন্নবাহুং, নিপাতিতং সাত্যাকিনেতি
 শেষঃ ॥৮॥
 শলমিতি । শলং নাম ভূরিশ্রবসো ভ্রাতরম । স্মৃষাঃ পুত্রবধূঃ ॥৯॥
 দিষ্টোতি । কাকনন্তেদমিতি কাকনম । যুগ্মকৈতোয়ুপচিহ্নিতধ্বজস্ত । সৌমদন্তে-
 ভূরিশ্রবসঃ ॥১০॥

মহারাজ ! হতপুত্রা ও বিধবা আপনার পুত্রবধূরা এক একখানি মাত্র বস্ত্র
 পরিধান করিয়া আল্লায়িত কেশে সকল দিকে ছুটাছুটি করিতেছেন ॥৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভাগ্যবশতই দেখিতেছেন না যে—প্রথমে অর্জ্জুন ভূরি-
 শ্রবার বাহু ছেদন করিয়াছেন, পরে সাত্যাকি উহাকে নিপাতিত করিয়াছেন ।
 এখন হিংস্রজন্তুগণ উহার দেহ ভক্ষণ করিতেছে ॥৮॥

বিধবা পুত্রবধূরা যুদ্ধে নিহত শল ও ভূরিশ্রবার উদ্দেশে শোক করিতেছেন—ইহা
 আপনি ভাগ্যবশতই দেখিতেছেন না ॥৯॥

ভূরিশ্রবার সেই স্বর্ণময় ছত্র রথমধ্যে বিক্ষিপ্ত হইয়া রহিয়াছে—ইহা আপনি
 ভাগ্যবশতই দেখিতে পাইতেছেন না ॥১০॥

ঐ কৃষ্ণনয়না ভূরিশ্রবার ভার্য্যারা সাত্যাকিনিহত ভূরিশ্রবার দেহটা পরিবেষ্টন
 করিয়া তাঁহার জন্ত শোক করিতেছেন ॥১১॥

এতা বিলপ্য বহুলং ভর্তুঃ শোকেন কৰ্ষিতাঃ ।
 পতন্ত্যভিযুখা ভূমৌ কৃপণং বত কেশব ॥১২॥
 বীভৎসুরতিবীভৎসং কৰ্ষেদমকরোং কথম্ ।
 প্রমত্তস্ত যদচ্ছৎসীদ্বাহং শূরস্ত যজ্ঞনঃ ॥১৩॥
 ততঃ পাপতরং কৰ্ম কৃতবানপি সাত্যকিঃ ।
 যস্মাৎ প্রায়োপবিষ্টস্ত প্রাহার্ষীং শংসিতান্ননঃ ॥১৪॥
 একো দ্বাভ্যাং হতঃ শেষে ত্রমধর্ষণে ধাম্বিক ! ।
 ইতি যুপধ্বজশ্চৈতাঃ স্ত্রিয়ঃ ক্রোশন্তি মাধব ! ॥১৫॥
 ভার্য্যা যুপধ্বজশ্চৈষা করসন্মিতমধ্যমা ।
 কৃছোংসঙ্গে ভূজং ভর্তুঃ কৃপণং পরিদেবতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অমুরিতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা । অসিতেকৃণাঃ কৃষ্ণবর্ণনয়নাঃ ॥১১॥
 এতা ইতি । কৰ্ষিতা আকুলীকৃতাঃ । কৃপণং দীনং যথা স্ত্রাস্তথা, বতেতি খেদে ॥১২॥
 বীভৎসুরিতি । বীভৎসুরজ্ঞনঃ, অতিবীভৎসং নিতাস্তদ্ব্যগিতম্ । প্রমত্তস্ত অসাবধানস্ত ।
 অচ্ছৎসীং ছিন্নবান্, যজ্ঞনঃ কৃতভূরিযজ্ঞস্ত ॥১৩॥
 তত ইতি । প্রায়োপবিষ্টস্ত যরণং যাবৎ নিশ্চেষ্টং স্থিতস্ত ভূরিশ্রবসঃ, শংসিতান্ননঃ
 প্রশস্তচিন্তস্ত ॥১৪॥
 এক ইতি । শেষে অপিষি । যুপধ্বজস্ত ভূরিশ্রবসঃ । ক্রোশন্তি উচ্চৈর্ক্ৰবন্তি ॥১৫॥
 হয় কেশব । এই বধুগণ শোকে আকুল হইয়া বহুতর বিলাপ করিয়া
 ভূরিশ্রবার অভিযুখে কাতরভাবে পতিত হইতেছেন ॥১২॥
 অর্জুন এই অতিদ্ব্যগিত কার্য্য কি করিয়া করিতে পারিলেন যে, যাজ্ঞিক ও
 বীর ভূরিশ্রবা অসাবধান ছিলেন—সেই অবস্থায় তাঁহার বাহু ছেদন করিয়াছেন ॥১৩॥
 সাত্যকি তাহা অপেক্ষাও গুরুতর পাপের কার্য্য করিয়াছে । যেহেতু, প্রশস্ত-
 হৃদয় ভূরিশ্রবা প্রায়োপবেশন করিয়াছিলেন, সেই অবস্থায় তাঁহার উপরে শ্রহার
 করিয়াছে ॥১৪॥

হায় ধাম্বিক ভূরিশ্রবা ! আপনি একক দুইজনকর্তৃক নিহত হইয়া শয়ন
 করিয়াছেন ।’ মাধব । এই ভূরিশ্রবার ভার্য্যারা উচ্চ স্বরে বলিতেছেন ॥১৫॥

ক্ষীণমধ্যা এই ভূরিশ্রবার ভার্য্যা ভর্তার ছিন্নবাহুখানিকে ক্রোড়ে তুলিয়া লইয়া
 কাতরভাবে বিলাপ করিতেছেন—॥১৬॥

(১৫) একো দ্বাভ্যাং হতঃ শেষে ত্রমধর্ষণে ধাম্বিকঃ । কিন্তু বাক্যটি বৈ সংস্কৃত
 গোষ্ঠীতে ৮ সভাস্থ ৮ । নি । (১৬)....কৃপণং পর্য্যদেবয়ৎ—পি বহু বর্জ বা সো ।

অয়ং স রশনোৎকর্ষী পীনস্তনবিমর্দনঃ ।

নাভ্যুরজ্জঘনস্পর্শী নীবীবিভ্রংসনঃ করঃ ॥১৭॥

অয়ং স হস্তা শক্রগাং মিত্রাণামভয়প্রদঃ ।

প্রদাতা গোসহস্রাণাং ক্ষত্রিয়ান্তকরঃ করঃ ॥১৮॥

বাহুদেবস্ত সান্নিধ্যে পার্শ্বেনাক্লিষ্টকর্মণা ।

যুধ্যতঃ সমরেহশ্চেন প্রমত্তস্ত নিপাতিতঃ ॥১৯॥

কিং নু বক্ষ্যসি সংসংস্থ কথাস্থ চ জনাৰ্দ্দন ! ।

অৰ্জুনস্ত মহৎ কর্ম্ম স্বয়ং বা স কিরীটবান্ ॥২০॥

ইত্যেবং গইয়িষ্বেষা ভূষীমানস্তে বরান্জন ।

তামেতামমুশোচন্তি সপত্ন্যাঃ স্বামিব স্নুযাম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভাৰ্য্যোতি । করসম্মিতমধ্যমা ক্লশকটিদেশেত্যর্থঃ । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । পরিদেবতি বিলপতি ॥১৬॥

কিং পরিদেবতীত্যাহ অয়মিতি । অয়ং দৃশ্যমানঃ, স পূর্বাভূতঃ, রশনোৎকর্ষী রমণীয় কটিদেশাৎ কাঙ্ক্ষীদামোৎসারণকারী, পীনো বৃলো ত্তনো মদীয়কূটো বিমর্দয়তীতি সঃ, নাভিম্ উরু জঘনস্ত স্পর্ষ্টুং শীলমত্তেতি সঃ, তথা নীবীং কটিবজ্রবক্ষং বিভ্রংসয়তি খলয়তীতি স তথোক্তঃ করো হস্তঃ । অয়ং শ্লোক এব সাহিত্যদর্পণচতুর্ধপরিচ্ছেদে বিশ্বনাথেনোদাহৃতঃ । তৎপ্রয়োজনন্ত তত্রত্যটীকায়ামাভিবিম্বয়গোতিহিতঃ দ্রষ্টব্যম্ ॥১৭॥

অয়মিতি । ক্ষত্রিয়াণাং বিপক্ষাণামন্তঃ নাশং করোতীতি সঃ ॥১৮॥

বাস্বিতি । পার্শ্বেনাক্লেনেন । যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত, প্রমত্তস্ত অসাবধানস্ত ॥১৯॥

কিমিতি । এতদ্বাহচ্ছেদনোপদেষ্ট্বাৎ কৃত্তভেদ্যং নিন্দা । কিরীটবান্ অৰ্জুনঃ ॥২০॥

‘এই সেই আমার মেখলাপসারী, স্থূলস্তনমর্দনকারী, নাভি, উরু ও জঘনস্পর্শী এবং কটিদেশের বস্ত্রবন্ধনখলনকারী হস্ত ॥১৭॥

এই সেই শক্রহস্তা, মিত্রগণের অভয়দাতা, সহস্র সহস্র গোদানকর্তা এবং বিপক্ষক্ষত্রিয়হস্তা হস্ত ॥১৮॥

অনায়াসে কার্য্যকারী অৰ্জুন কৃষ্ণের নিকটেই অস্ত্রের সহিত যুদ্ধে নিরত এবং অসাবধান ভূরিপ্রবার এই বাহুখানিকে ছেদন করিয়াছিলেন ॥১৯॥

জনাৰ্দ্দন ! আপনি লোকসভায় কিংবা লোকের সহিত কথার প্রসঙ্গে অৰ্জুনের এই মহৎ কর্ম্মের বিষয়ে কি বলিবেন এবং স্বয়ং অৰ্জুনই বা কি বলিবেন’ ॥২০॥

কৃষ্ণ । এই উত্তম রমণীটি তোমাদিগকে এইরূপ নিন্দা করিয়া নীরব হইলেন ; পরে উহার সপত্নীরা বিধবাপুত্রবধূর জায় উহার উদ্দেশে শোক করিতেছেন ॥২১॥

গান্ধারাজঃ শকুনির্বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।

নিহতঃ সহদেবেন ভাগিনেয়েন মাতুলঃ ॥২২॥

যঃ পুরা হেমদণ্ডাভ্যাং ব্যজনাভ্যাং স্ম বীজ্যতে ।

স এষ পক্ষিভিঃ পক্ষৈঃ শয়ান উপবীজ্যতে ॥২৩॥

যঃ স্ম রূপাণি কুরুতে শতশোহং সহস্রশঃ ।

তস্ম মায়াবিনো মায়া দন্ধাঃ পাণ্ডবতেজসা ॥২৪॥

মায়ায়া নিকৃতিপ্রজ্ঞো জিতবান্ যো যুধিষ্ঠিরম্ ।

সভায়াং বিপুলং রাজ্যং স পুনর্জীবিতং জিতঃ ॥২৫॥

শকুনাঃ শকুনিং কৃষ্ণঃ । সমস্তাং পশ্যু'পাসতে ।

কৈতবং মম পুত্রাণাং বিনাশায়োপশিক্ষিতম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । স্মৃবাং বিধবাং পুত্রবধূম্ ॥২১॥

গান্ধারেতি । অত্র ভাগিনেয়ত্বং মাতুলত্বকং তত্তৎপৰ্য্যায়রূপতয়া বোধ্যম্ । ইদানীমপি
ঈদৃগেব লোকব্যবহারঃ প্রচলতি ॥২২॥

য ইতি । বীজ্যতে যোযিষ্ঠিৰ্যাম্পর্শাম্পদীক্রিয়তে ॥২৩॥

য ইতি । তস্ম শকুনেঃ, মায়া কটকৌশলম্, দন্ধা নাশিতাঃ ॥২৪॥

মায়ায়েতি । নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ শাঠ্যানিপুণঃ, জীবিতং জিতঃ রণে সহদেবেনেতি শেষঃ ।
জয়তিধিকর্মকঃ ॥২৫॥

শকুনা ইতি । শকুনাঃ পক্ষিণঃ, পশ্যু'পাসতে ভক্ষণায় সেবন্তে । উপশিক্ষিতম্ উপ-
শিক্ষিতবস্তম্ ॥২৬॥

ভাগিনেয় সহদেব, বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী গান্ধারাধিপতি মাতুল শকুনিকে
নিহত করিয়াছেন ॥২২॥

পূর্বে রমণীরা স্বর্ণদণ্ডব্যজনদ্বারা যাঁহার উপরে বায়ুসঞ্চালন করিত, এখন
তাঁহার উপরেই পক্ষীর পক্ষদ্বারা বায়ু সঞ্চালন করিতেছে ॥২৩॥

সেই যে শকুনি মায়াবলে শত শত ও সহস্র সহস্র প্রকার রূপ ধারণ
করিতেন, সেই মায়াবী শকুনির সমস্ত মায়াই পাণ্ডবগণের তেজে দন্ধ হইয়া
গিয়াছে ॥২৪॥

শাঠ্যানিপুণ যে শকুনি মায়ার প্রভাবে দূতসভায় যুধিষ্ঠিরের নিকট হইতে
বিশাল রাজ্য জয় করিয়া লইয়াছিল, সেই শকুনির জীবনই যুদ্ধে সহদেব জয় করিয়া
লইয়াছেন ॥২৫॥

(২৪) যঃ স্বরূপাণি—পি বা নি । (২৫)...স অহৌ জীবিতং কবন্—বা নি ।

এতেনৈতন্মহাশৈবঃ প্রসক্তং পাণ্ডবৈঃ সহ ।

বধায় মম পুত্রাণামাশ্রয়নঃ সগগন্ত চ ॥২৭॥

যথৈব মম পুত্রাণাং লোকাঃ শত্রুজিতাঃ প্রভো ! ।

এবমস্তাপি দুৰ্বুদ্ধৈলোকাঃ শস্ত্রেণ বৈ জিতাঃ ॥২৮॥

কথঞ্চ নাযং তত্রাপি পুত্রাশ্চে ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

বিরোধেয়দৃজুপ্রজ্ঞাননৃজুর্মধুসূদন ! ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াক্যাকাং শ্রীপৰ্ব্বণি
শ্রীবিলাপে গান্ধারীবাক্যে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

গান্ধার্যুবাচ ।

কান্বোজং পশ্য দুর্ধৰ্ষং কান্বোজাস্তরগোচিতম্ ।

শয়ানমুষভস্কন্ধং হতং পাণ্ডুশু মাধব ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতেনৈতি । এতেন শকুনিয়া, প্রসক্তং প্রবৃত্তম্ । সগগন্ত অনুচরগণসহিতস্ত ॥২৭॥

যথৈতি । লোকাঃ স্বর্গাঃ, শত্রুজিতাঃ শত্রুজাভ্যেভ্যো মর্যগৈঃ জিতাঃ আয়ত্তীকৃতাঃ ॥২৮॥

কথমিতি । তত্র স্বর্গেহপি, ভ্রাতৃভিঃ পাণ্ডবৈঃ । ঋজুপ্রজ্ঞান সরলবুদ্ধীন, অনুজঃ
অসরলঃ কুটিল ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্ব্বণি শ্রীবিলাপে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

কৃষ্ণ ! যে আমার পুত্রগণের বিনাশের জন্তই যেন ছল শিক্ষা করিয়াছিল,
সেই শকুনিকে আজ পক্ষীরা সকল দিকে বেঁটন করিয়াছে ॥২৬॥

এই শকুনিই আমার পুত্রগণের এবং অনুচরবর্গের সহিত নিজের বিনাশের জন্তই
পাণ্ডবগণের সহিত আমার পুত্রগণের গুরুতর শত্রুতা ঘটাইয়াছিল ॥২৭॥

প্রভু ! অস্ত্রাঘাতে মৃত্যু হওয়ায় আমার পুত্রগণের যেমন স্বর্গ নির্দিষ্ট হইয়াছে,
তেমন এই দুৰ্বুদ্ধি শকুনিরও অস্ত্রাঘাতে মৃত্যু হওয়ায় স্বর্গ নির্দিষ্ট হইয়াছে ॥২৮॥

মধুসূদন ! কুটিলপ্রকৃতি শকুনি, সেই স্বর্গলোকেও পাণ্ডবগণের সহিত আমার
সরলবুদ্ধি পুত্রগণের শত্রুতা কি প্রকারে না ঘটাইতে পারে, (তাহাই আমি
ভাবিতেছি) ॥২৯॥

যস্ত কৃতজসন্দিগ্ধো বাহু চন্দনরুষিতো ।
 অবেক্য কৃপণং ভাৰ্য্যা বিলপত্যতিহুঃখিতা ॥২॥
 ইমৌ তৌ পরিঘপ্রার্থো বাহু শুভতলান্বলী ।
 যয়োবিবরমাপমাং ন রতিৰ্মাং পুরাজহাং ॥৩॥
 কাং গতিং নু গমিষ্যামি হুয়া হীনা জনেশ্বর ! ।
 দূরবন্ধুরনাথেষ বেষন্তী মধুরস্বরা ॥৪॥
 আতপে ক্লাম্যমানানাং বিবুধানামিব অজাম্ ।
 ক্লান্তানামপি নারীণাং ন শ্রীন্ত্যজতি বৈ তনুম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কাষোজমিতি । কাষোজান্তরগোচিতং কাষোজদেশীয়কঞ্চলশয়নযোগ্যম্ । পাংশুযু
 ধূলিষু ॥১॥

যন্তেতি । কৃতজসন্দিগ্ধো রক্তাক্তো, চন্দনেন রুষিতো রঞ্জিতো । কৃপণং দীনং যথা
 স্তাস্তথা ॥২॥

কিং বিলপতীত্যাহ ইমাবিতি । শুভা শুভে অভ্যুদয়ঃ যয়োস্তয়োঃ । বিবরং মধ্যদেশম্ ॥৩॥

কামিতি । গতিমবস্থাম্ । দূরে বন্ধবো ব্রাত্ৰাদয়ো যস্তা সা । মধুরস্বরা বাপ্সসঙ্গকর্তা ॥৪॥

আতপ ইতি । অজাং পুষ্পমালানাম্ । দেবানাং পুষ্পমালা হি রবিকিরণেষু ন ক্লাম্যন্তীতি
 প্রসিদ্ধিঃ ॥৫॥

গান্ধারী বলিলেন—‘মাধব ! দেখ—কাষোজদেশীয় কঞ্চলে শয়ন করিবার
 যোগ্য এবং বুকের স্থায় উন্নত স্বক্ক কাষোজদেশের রাজা নিহত হইয়া ধূলির উপরে
 শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১॥

যাঁহার ভাৰ্য্যা যাঁহার রক্তাক্ত ও চন্দনলিপ্ত বাহুযুগল দর্শন করিয়া অত্যন্তহুঃখিত
 হইয়া কাতরভাবে বিলাপ করিতেছেন—॥২॥

‘পূৰ্বে আমি যে বাহু দুইখানির মধ্যে পতিত হইলে, রতি আমাকে ত্যাগ করিত
 না ; এই সেই পরিঘতুল্য বাহুযুগল । ইহার করতল দুইখানি ও অভূলিগুলি
 শুভলক্ষণসম্পন্ন ॥৩॥

নরনাথ ! আপনার অভাবে আমি কি অবস্থা প্রাপ্ত হইব ? আমার বন্ধুগণ
 দূরে রহিয়াছেন বলিয়া আমি অনাথার স্থায় ভয়ে কাঁপিতে থাকিব ও মূঢ়কণ্ঠে
 রোদন করিব ॥৪॥

দেবগণের পুষ্পমালা যেমন সূর্য্যের কিরণে সম্তপ্ত হইতে থাকিলেও তাহার

(৫)....বিবিধানামিব অজাম্ । জহাতি শ্রীর্ন বৈ তনুঃ—বা নি ।

শয়ানমভিতঃ শূরং কালিঙ্গং মধুসূদন ।।

পশ্য দীপ্তান্দয়ুগপ্রতিবন্ধমহাভূজম্ ॥৬॥

মাগধানামধিপতিং জয়ৎসেনং জনার্দন ।।

পরিবার্য্য প্ররুদিতা মাগধ্যঃ পশ্য ঘোষিতঃ ॥৭॥

আসামায়তনেত্রাণাং স্বস্বরাণাং জনার্দন ।।

মনঃপ্রতিহরো নাদো মনো মোহয়তীব মে ॥৮॥

প্রকীর্ণসর্বাভরণা রুদত্যাঃ শোককর্ষিতাঃ ।

স্বাস্তীর্ণশয়নোপেতা মাগধ্যঃ শেরতে ভূবি ॥৯॥

কোশলানামধিপতিং রাজপুত্রং বৃহদ্বলম্ ।

ভর্তারং পরিবার্য্যোতাঃ পৃথক্ প্ররুদিতাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শয়ানমিতি । অভিতঃ সমীপে, কালিঙ্গং কলিঙ্গরাজ্যম্ । দীপ্তেন উজ্জ্বলেন অঙ্গদযুগেন
কেয়ুরযুগেন প্রতিবন্ধো বেষ্টিতো মহাত্মো ভূজো যন্ত তম্ ॥৬॥

মাগধানামিতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, মাগধ্যো মগধদেশীয়াঃ নার্যাঃ প্ররুদিতা
ইতি পশ্য ॥৭॥

আসামিতি । আয়তনেত্রাণাং দীর্ঘনয়নানাম্ । নাদো রোদনধ্বনিঃ ॥৮॥

প্রকীর্ণেতি । প্রকীর্ণানি ইতস্ততো বিক্লিপানি সর্কণ্যাভরণানি যাতিভ্যাঃ, শোকেন
কর্ষিতা আকুলীকৃতাঃ । সুন্দরমাস্তীর্ণানি শয়নানি শয্যা উপেতাঃ পূর্বে প্রাপ্তাঃ, মাগধ্যো
মগধদেশীয়াঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৯॥

শোভা নষ্ট হয় না, সেইরূপ এই রমণীরা শোকে সমুপ্ত হইতে থাকিলেও, ইহাদের
দেহশোভা নষ্ট হইতেছে না' ॥৫॥

মধুসূদন ! দর্শন কর—বীর কলিঙ্গদেশের রাজা নিকটেই শয়ন করিয়া
রহিয়াছেন এবং ইহার বিশাল বাহুযুগল উজ্জ্বলকেয়ুরযুগলে পরিবেষ্টিত রহিয়াছে ॥৬॥

জনার্দন ! দেখ—মগধদেশীয় রমণীরা মগধদেশের রাজা জয়ৎসেনকে পরিবেষ্টন
করিয়া রোদন করিতেছেন ॥৭॥

জনার্দন ! আয়তনেত্রা ও মধুরস্বরা এই রমণীগণের মন ও কর্ণহারী রোদনধ্বনি
আমার মনকে যেন মোহিত করিতেছে ॥৮॥

মগধদেশীয় এই রমণীরা পূর্বে সুন্দরভাবে আস্তীর্ণ শয্যায় শয়ন করিতেন ;
আর এখন শোকে আকুল হইয়া সমস্ত অলঙ্কার নানাদিকে বিক্লিপ করিয়া ফুড়লে
শয়ন করিয়াছেন ॥৯॥

অশ্ব গাত্রগতান্ বাণান্ কার্ষিবাহুবলার্পিতান্ ।
 উদ্ধরন্ত্যশ্বখাবিক্টা মুচ্ছমানাঃ পুনঃ পুনঃ ॥১১॥
 আসাং সর্কানবজ্যানামাতপেন পরিশ্রমাৎ ।
 প্রস্নাননলিনাভানি ভাস্তি বক্ত্রাণি মাধব ! ॥১২॥
 দ্রোণেন নিহতাঃ শূরাঃ শেরতে রুচিরান্ধদাঃ ।
 ধুষ্টচ্যাম্বহুতাঃ সর্কেষ শিশবো হেমমালিনঃ ॥১৩॥
 রথায়্যগারং চাপাচ্চিঃশরশক্তিগদেক্ষনম্ ।
 দ্রোণমাসাশ্চ নিদংক্কাঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥১৪॥
 তথৈব নিহতাঃ শূরাঃ শেরতে রুচিরান্ধদাঃ ।
 দ্রোণেনাভিমুখাঃ সর্কেষ ভ্রাতরঃ পঞ্চ কেকয়াঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কোশলানামিতি । বৃহদ্বলং নাম । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, প্রকৃদিতাঃ প্রকৃদস্তি ॥১০॥

অন্তেতি । কৃষ্ণস্ত অৰ্জুনস্তাপতামিতি কার্ষিরভিমুখ্যন্তেন বাহুবলেন অর্পিতান্
 ক্লিপ্তান্ ॥১১॥

আসামিতি । সর্কেষদ্বেষু অনবজ্যানাম্ অনিন্দনীয়ানাম্ । প্রস্নাননলিনাভানি স্নানপদ্ম-
 তুল্যানি ॥১২॥

দ্রোণেনেতি । রুচিরান্ধদাঃ স্তম্বরকেয়ুরাঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণঃ ॥১৩॥

রথেনিতি । রথ এব অগ্ন্যাগারম্ অগ্নিগৃহং যন্ত তম, চাপং ধনুৰেব অর্চিঃ শিখা যন্ত স
 চাসৌ শরশক্তিগদা ইক্ষনানি কাষ্ঠানি যন্ত স চেতি তম্ । দ্রোণম্ অগ্নিরূপম্ ॥১৪॥

এই রমণীরা কোশলদেশাধিপতি রাজপুত্র ও আপন ভর্তা বৃহদ্বলকে পরিবেষ্টন
 করিয়া পৃথক্ পৃথক্ ভাবে রোদন করিতেছেন ॥১০॥

কৃষ্ণ ! দেখ—ইহারা শোকে আকুল হইয়া বার বার মুচ্ছিত হইতে থাকিয়া
 অভিমুখানিক্লিপ্ত এই বৃহদ্বলের অঙ্গে প্রবেষ্ট বাণ সকল উত্তোলন করিতেছেন ॥১১॥

মাধব ! অনিন্দ্যসুন্দরী এই রমণীগণের মুখমণ্ডলগুলি পরিশ্রমে ও সূর্য্যের
 তাপে স্নান পদ্মের তুল্য হইয়াও শোভা পাইতেছে ॥১২॥

সুন্দরকেয়ুর ও স্বর্ণমালাধারী ধুষ্টচ্যাম্বের শিশু অথচ বীরপুত্রেরা দ্রোণের হস্তে
 নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥১৩॥

পতঙ্গগণ (ফড়িং সকল) যেমন অগ্নিতে পতিত হইয়া দগ্ধ হয়, ইহারাও তেমন
 দ্রোণরূপ অগ্নিতে পতিত হইয়া দগ্ধ হইয়া গিয়াছে; এই সময়ে রথ ছিল—দ্রোণায়ির
 গৃহ, ধনু ছিল—শিখা এবং বাণ, শক্তি ও গদা ছিল—তাহার কাষ্ঠ ॥১৪॥

(১১) রথায়্যগারং চাপাচ্চিঃ—নি ।

তপ্তকাকনবর্ণাণস্তালধ্বজরথব্রজাঃ ।

ভাসয়ন্তি মহীং ভাসা জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥১৬॥

দ্রোণেন দ্রুপদং সংখ্যে পশ্য মাধব ! পাতিতম্ ।

মহাদ্বিশমিবারণ্যে সিংহেন মহতা হতম্ ॥১৭॥

পাঞ্চালরাজ্ঞো বিমলং পুণ্ডরীকাক্ষ ! পাণ্ডরম্ ।

আতপত্রং সমাভাতি শরদীব নিশাকরঃ ॥১৮॥

এতাস্ত দ্রুপদং বৃদ্ধং স্মৃষা ভার্য্যাঃ স্তূঃখিতাঃ ।

দক্ষা গচ্ছন্তি পাঞ্চাল্যাং রাজানমপসব্যতঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । অভিযুধা দ্রোণশ্চৈব । কেকযাঃ কেকয়দেশীয়াঃ ॥১৫॥

তথেন্তি । তালধ্বজা রথব্রজা রথসমূহা যেষাং তে । পঞ্চ কেকয়ব্রাতর ইত্যমুযুক্তিঃ ॥১৬॥

দ্রোণেনেন্তি । মহাদ্বিশং বিশালহস্তিনম্ ॥১৭॥

পাঞ্চালেন্তি । পাঞ্চালরাজ্ঞো দ্রুপদস্ত । অদন্তভাবাব আর্ষঃ । পাণ্ডরং শুভ্রম্ ।
আতপত্রং ছত্রম্ ॥১৮॥

এতা ইতি । স্মৃষাঃ পুত্রবধূঃ । অপসব্যতঃ স্বদক্ষিপতঃ । নম্র দ্রুপদদর্শনানন্তরমেব
ঋটিতি তদ্বাহনিষ্পত্তিনোপপত্তত ইতি চেৎ সত্যম্, দক্ষা দাহমুপক্রম্য ইত্যর্থকতয়া যথা-
কথঞ্চিপপত্তত ইতি দিক্ ॥১৯॥

সেইরূপই সুন্দরকেয়ুরধারী ও বীর কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা দ্রোণের অভিযুগে
ধাকিয়া এবং তাঁহারই হস্তে নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৫॥

ইহাদের প্রত্যেকের বর্ণাই তপ্তসুবর্ণে নিষ্মিত এবং তালধ্বজযুক্ত রথ ছিল ;
সুতরাং ইহারা প্রজ্বলিত অগ্নির স্থায় প্রত্যেকই আপন আপন দৃষ্টিদ্বারা সমরভূমি
আলোকিত করিতেছেন ॥১৬॥

মাধব ! দেখ—বিশাল সিংহ যেমন বনমধ্যে বিশাল হস্তীকে নিপাতিত করে,
সেইরূপ দ্রোণ যুদ্ধে দ্রুপদরাজাকে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥১৭॥

পুণ্ডরীকাক্ষ ! পাঞ্চালরাজ দ্রুপদের নির্মল ও শুভ্রবর্ণ ছত্রটি শরৎকালের
চন্দ্রের স্থায় শোভা পাইতেছে ॥১৮॥

এই দ্রুপদরাজার ভার্য্যাগণ ও পুত্রবধূগণ পাঞ্চালদেশের রাজা ও বৃদ্ধ দ্রুপদের
নাহের ব্যবস্থা করিয়া, অত্যন্তঃখিত হইয়া আমাদের দক্ষিণ দিক্ দিয়া
যাইতেছেন ॥১৯॥

(১৬) তপ্তকাকনবর্ণাণস্তালধ্বজরথব্রজাঃ—পি বঙ্গ বর্জ বা সো । (১৯) ...পাঞ্চালরাজান-
বপসব্যতঃ—বা নি ।

ধুষ্টকেতুঃ মহাত্মানং চেদিপুঙ্গবমঙ্গনাঃ ।

দ্রোণেন নিহতঃ শূরং হরন্তি হতচেতসঃ ॥২০॥

দ্রোণাত্মমভিহত্যৈষ বিমর্দে মধুসূদন ! ।

মহেষ্বাসো হতঃ শেতে বজ্রাহত ইব ক্রমঃ ॥২১॥

এষ চেদিপতিঃ শূরো ধুষ্টকেতুর্মহারথঃ ।

শেতে বিনিহতঃ সংখ্যে হস্তা শক্রান্ সহস্রশঃ ॥২২॥

বিচ্ছিন্নমানং বিহগৈস্তং ভার্য্যাঃ প্রত্যুপস্থিতাঃ ।

চেদিরাজং হৃষীকেশ ! হতং সবলবান্ধবম্ ॥২৩॥

দাশার্হপুত্রজং বীরং শয়ানং সত্যবিক্রমম্ ।

আরোপ্যাক্ষে রুদন্ত্যেতাশ্চেদিরাজবরাসনাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ধুষ্টেতি । চেদিপুঙ্গবং চেদিদেশীয়লোকশ্রেষ্ঠম্ । হরন্তি দাহায় নয়ন্তি, হতচেতসঃ শোকেনাকৃষ্টচিত্তাঃ ॥২০॥

দ্রোণেতি । বিমর্দে যুদ্ধসম্বর্ষে । মহেষ্বাসো মহাধনুর্ধরো ধুষ্টকেতুঃ ॥২১॥

এষ ইতি । সংখ্যে যুদ্ধে, সহস্রং সহস্রমিতি সহস্রশঃ ॥২২॥

বিচ্ছিতেতি । বিহগৈঃ পক্ষিভিঃ, চক্ষুভিরিতি শেষঃ, ভার্য্যাঋদীয়া এব, তং প্রতি উপস্থিতাঃ ॥২৩॥

দাশার্হেতি । দাশার্হঃ শিশুপালস্তস্ত পুত্রাদৃষ্টকেতোজায়ত ইতি তম্ । ধুষ্টকেতু-পুত্রোহপি দ্রোণেন নিহত ইতি দ্রোণপক্ষিণি দ্রষ্টব্যম্ । চেদিরাজস্ত ধুষ্টকেতোবরাসনা ভার্য্যাঃ ॥২৪॥

এই ধুষ্টকেতুর ভার্য্যারা শোকে আকুলচিত্ত হইয়া দ্রোণের হস্তে নিহত, মহাত্মা ও চেদিশ্রেষ্ঠ ধুষ্টকেতুকে দাহ করিবার জন্ত লইয়া যাইতেছেন ॥২০॥

মধুসূদন ! মহাধনুর্ধর এই ধুষ্টকেতু মহাযুদ্ধে দ্রোণের অস্ত্র প্রতিহত করিয়া, পুনরায় তাঁহারই অস্ত্রে নিহত হইয়া বজ্রাহত বৃক্ষের স্থায় শয়ন করিয়াছিলেন ॥২১॥

এই মহারথ চেদিদেশাধিপতি বীর ধুষ্টকেতু যুদ্ধে সহস্র সহস্র শত্রু সংহার করিয়া দ্রোণের হস্তে নিহত হইয়া শয়ন করিয়াছিলেন ॥২২॥

হৃষীকেশ ! এই ধুষ্টকেতু সৈন্য ও বন্ধুবর্গের সহিত নিহত হইয়াছিলেন ; পরে পক্ষিগণ আসিয়া চক্ষুদ্বারা উহার অঙ্গপ্রত্যঙ্গ ছেদন করিতেছিল, এই অবস্থায় উহার ভার্য্যারা উহার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥২৩॥

ধুষ্টকেতুর এই ভার্য্যারা যথার্থবিক্রমশালী ও বীর নিহত ধুষ্টকেতুর পুত্রকে ক্রোড়ে তুলিয়া লইয়া রোদন করিতেছেন ॥২৪॥

অশ্ব পুত্রং হৃষীকেশ ! স্নকেণং চাকুণ্ডলম্ ।
 দ্রোণেন সমরে পশ্য নিকৃতং বহুধা শরৈঃ ॥২৫॥
 পতিতং নুনমাজিহ্বং যুধ্যমানং পরৈঃ সহ ।
 নাজহাৎ পিতরং বীরমশ্বাপি মধুসূদন ! ॥২৬॥
 এবং মমাপি পুত্রশ্চ পুত্রঃ পিতরমশ্বগাৎ ।
 দুৰ্য্যোধনং মহাবাহো ! লক্ষ্মণঃ পরবীরহা ॥২৭॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ পতিতৌ পশ্য কেশব ! ।
 হিমাশ্বে পুষ্পিতৌ শালৌ মরুতা গলিতাবিব ॥২৮॥
 কাকনাঙ্গদবশ্মাগৌ রণে খড়্গাধমুর্দ্ধরৌ ।
 ঋষভ প্রতিক্রপাকৌ শয়ানৌ বিমলঅজৌ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 অবধ্যাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণ ! সৰ্ব্ব এব ত্বয়া সহ ।
 যে মুক্তা দ্রোণভীষ্মাত্যাং কর্ণাং বৈকৰ্ত্তনাং কৃপাং ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । অশ্ব ধৃষ্টকেতোঃ পুত্রমপি । নিকৃতং ছিন্নম্, বহুধা বহুপ্রকারৈঃ ॥২৫॥
 পতিতমিতি । আজিহ্বং যুদ্ধস্থিতম্ । নাজহাৎ অত্যাঙ্গং ॥২৬॥
 এবমিতি । পুত্রশ্চ দুৰ্য্যোধনশ্চ । পরবীরং হস্তীতি পরবীরহা ॥২৭॥
 বিন্দেতি । আবন্ত্যৌ অবন্তিদেহীযৌ । মরুতা বায়ুনা গলিতৌ পতিতৌ । ঋষভশ্চ
 বৃষনয়নশ্চ প্রতিক্রপে সদৃশে অক্ষিণী যয়ন্তৌ ॥২৮—২৯॥

হৃষীকেশ ! দর্শন কর—সুন্দর কেশ ও সুন্দর কুণ্ডলযুক্ত এই ধৃষ্টকেতুর পুত্রকে
 যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্য বহুবিধ বাণদ্বারা ছিন্নবিচ্ছিন্ন করিয়াছিলেন ॥২৫॥

মধুসূদন ! পিতা ধৃষ্টকেতু বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া নিহত ও
 রণস্থলে পতিত হইয়াছিলেন ; ক্রমে তাঁহার এই বীরপুত্র নিশ্চয়ই অত্যাণি তাঁহাকে
 ত্যাগ করেন নাই ॥২৬॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! এইরূপ আমার পুত্রের পুত্র বিপক্ষবীরহস্তা লক্ষ্মণও নিহত পিতা
 দুৰ্য্যোধনের অনুগমন করিয়াছে ॥২৭॥

কৃষ্ণ ! দেখ—স্বর্ণময় কেশুর ও বর্ণধারী, তরবারি ও কাম্বুকহস্ত, বৃষের নয়নতুল্য
 নয়নসমন্বিত এবং নির্মল মাল্যসংযুক্ত অবন্তিদেহীয়া বিন্দ ও অনুবিন্দ বসন্তকালে
 পুষ্পসমন্বিত ও বায়ুবেগে নিপতিত দুইটা শালবৃক্ষের স্থায় সমরভূমিতে পতিত
 রহিয়াছেন ॥২৮—২৯॥

(২৬) পিতরং নুনমাজিহ্বং—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নি ।

দুৰ্য্যোধনাদ্রোণস্বতাং সৈন্ধবাচ্চ মহারথাং ।

সোমদত্তাধিকর্ণাচ্চ শূরাচ্চ কৃতবৰ্ম্মণঃ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

যে হন্যুঃ শস্ত্রবেগেন দেবানপি নরর্ষভাঃ ।

ত ইমে নিহতাঃ সর্বে পশু কালস্ত পর্য্যয়ম্ ॥৩২॥

নাতিভারোহস্তি দৈবস্ত ধ্রুবং মাধব ! কশ্চন ।

যদিমে নিহতাঃ শূরাঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৩৩॥

তদৈব নিহতাঃ কৃষ্ণ ! মম পুত্রান্তরশ্বিনঃ ।

যদৈবাকৃতকামস্তমুপপ্লব্যং গতঃ পুনঃ ॥৩৪॥

শাস্ত্রনোষ্ট্রৈশ্চ পুত্রৈশ্চ প্রাজ্ঞৈশ্চ বিদুরৈশ্চ চ ।

তদৈবোক্তান্মি মা স্নেহং কুরুষ্বাত্মহতেষ্বিতি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অবধ্যা ইতি । অবধ্যাঃ, তবাহুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ । সৈন্ধবাং সিদ্ধুরাজাং
জয়দ্রথাং ॥৩০—৩১॥

য ইতি । নরর্ষভা ভীষ্মাদয়ঃ । পর্য্যয়ঃ পরিবর্তনম্ ॥৩২॥

নেতি । নাতিভারঃ অনতিদুষ্করঃ ॥৩৩॥

তদেতি । তরশ্বিনো বলবন্তোহপি । অকৃতকামঃ সন্ধিসম্পাদনাসামর্থ্যাং, উপপ্লব্যং
নগরম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কাছোজমিতি । কাছোজান্তরগং কঙ্কলবিশেষঃ ॥১—২৩॥ দাশার্হপুত্রজমিত্যত্র পুত্র্যা-
মপি পুত্রশব্দঃ ॥২৪—২৫॥ পিতরমিতি পিতৃপদস্তাবুত্তিঃ শোকাকুলস্তর দোষায় ॥২৬—৩৫॥

কৃষ্ণ ! তুমি এবং পাণ্ডবেরা সকলে অবধ্য । কারণ, যে তোমরা—ভীষ্ম,
দ্রোণ, বৈকর্তন কর্ণ, কুপ, দুৰ্য্যোধন, অশ্বখামা, মহারথ জয়দ্রথ, সোমদত্ত, বিকর্ণ
এবং বীর কৃতবৰ্ম্মার হস্ত হইতে মুক্ত হইয়াছ ॥৩০—৩১॥

যে নরশ্রেষ্ঠেরা অস্ত্রের বেগে দেবগণকেও বধ করিতে পারিতেন ; এই তাঁহারা
সকলে নিহত হইয়াছেন । অতএব কৃষ্ণ ! কালের পরিবর্তনটা দেখ ॥৩২॥

মাধব ! নিশ্চয়ই দৈবের কোন বিষয়েই অত্যন্ত দুষ্কর নহে । যেহেতু,
ক্ষত্রিয়েরা এই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠগণকে নিহত করিয়াছেন ॥৩৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি যখন সন্ধি করিতে না পারায় ভগ্নমনোরথ হইয়া পুনরায়
উপপ্লবানগরে গিয়াছিলে, বলবান্ হইলেও তখনই আমার পুত্রেরা নিহত
হইয়াছিল ॥৩৪॥

(৩১)...সৈন্ধবাচ্চ জয়দ্রথাং—নি । (৩২)...নিহতাঃ সংখ্যে পশু—নি । (৩৪)...যদৈবাকৃত-
কামস্তমুপপ্লব্যং গতঃ পুনঃ—নি ।

তয়োঁর্ন দর্শনং তাত ! মিথ্যা ভবিতুমহঁতি ।
 অচিরেণৈব পুত্রো মে ভাস্মীভূতা জনাৰ্দ্দন ! ॥৩৬॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যক্ত্বা ন্যপতদ্ভূমৌ গান্ধারী শোকমুচ্ছিতা ।
 হুঃখোপহতবিজ্ঞানা ধৈর্য্যমুৎসজ্য ভারত ! ॥৩৭॥
 ততঃ কোপপরীতাক্ষী পুত্রশোকপরিপ্লুতা ।
 জগাদ শৌরিং দোষণে গান্ধারী ব্যথিতেন্দ্রিয়া ॥৩৮॥
 গান্ধার্যুবাচ ।

পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ ক্রুদ্ধাঃ কৃষ্ণ ! পরম্পরম্ ।
 উপেক্ষিতা বিনশ্যন্তুস্তয়া কস্মাজ্জনাৰ্দ্দন ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শাস্তনোরিতি । শাস্তনোঃ পুত্রেণ ভীষ্মেণ । স্নেহং বা কুরু তীব্রং শাধীত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥
 তযোরিতি । দর্শনং ভবিষ্যদৃষ্টিঃ, ভাস্মীভূতা নিহতা ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥
 ইতীতি । হুঃখেন উপহতং বিজ্ঞানং চৈতন্ত্বং যত্নাঃ সা ॥৩৭॥
 তত ইতি । কোপেন পরীতাক্ষী ব্যাপ্তগাত্ৰী । শৌরিং কৃষ্ণম্ । দোষণে কৃষ্ণানিষ্ট-
 করণাভিপ্রায়েণ ॥৩৮॥

পাণ্ডবা ইতি । উপেক্ষিতা স্বপ্রভাবাৎ সদবুদ্ধিজননেন যুদ্ধাৎ নিবারিতা ॥৩৯॥

বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম ও বিছুর তখনই আমাকে বলিয়াছিলেন যে, ‘দেবি ! আপনি
 আপনার পুত্রগণের উপরে স্নেহ করিবেন না’ ॥৩৫॥

বৎস জনাৰ্দ্দন ! তাঁহাদের ভবিষ্যদৃষ্টি মিথ্যা হইতে পারে না । তাহাতেই
 আমার পুত্রেরা অচিরকাল মধ্যেই বিনষ্ট হইয়াছে’ ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! এই কথা বলিয়া গান্ধারী ধৈর্য্য পরিত্যাগ
 করিয়া শোকে মুচ্ছিত ও অচেতন হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩৭॥

ক্রমে তিনি চৈতন্ত্ব লাভ করিয়া পুত্রশোকে ব্যথিতচিত্ত ও আকুল এবং ক্রোধে
 অধীর হইয়া, কৃষ্ণের অনিষ্ট করিবার অভিপ্রায়ে তাঁহাকে বলিলেন ॥৩৮॥

গান্ধারী বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! জনাৰ্দ্দন ! পাণ্ডবেরা ও ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা পরস্পর
 ক্রুদ্ধ হইয়া বিনষ্ট হইতে উদ্ভূত হইলে, তুমি কেন তাহাদিগকে উপেক্ষা
 করিলে ? ॥৩৯॥

(৩৮)....জগাম শৌরিং দোষণে...পি বজ বর্জ বা সো । (৩৯) পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ
 দৃষ্টা...পি বজ বর্জ বা সো ।

শক্तेন বহুভূত্যেন বিপুলে তিষ্ঠতা বলে ।

উভয়ত্র সমর্থেন শ্রুতবাক্যেন চৈব হি ॥৪০॥

ইচ্ছতোপেক্ষিতো নাশঃ কুরুগাং মধুসূদন ! ।

যস্মাদ্বয়া মহাবাহো ! ফলং তস্মাদবাগ্নু হি ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

পতিশুশ্রূষয়া যন্মে তপঃ কিকিছুপার্জিতম্ ।

তেন ত্বাং ছুর্বাপেন শপ্প্য চক্রগদাধর ! ॥৪২॥

যস্মাৎ পরম্পরং যন্তো জ্ঞাতয়ঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।

উপেক্ষিতান্তে গোবিন্দ ! তস্মাজ্জ্ঞাতীন্ বধিস্বাসি ॥৪৩॥

ত্বমপ্যুপস্থিতে বর্ষে মট্‌ত্রিশে মধুসূদন ! ।

হতজ্ঞাতিহিতামাত্যো হতপুত্রো বনেচরঃ ।

কুংসিতেনাভ্যুপায়েন নিধনং সমবাপ্স্যসি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

ননু ভয়পক্ষনিবারণে মম কা শক্তিরিত্যাহ শক্तेনৈতি । শক্तेন স্বকীয়ৈশ্বর্যশক্তি-
যুক্তেন, বহুবো ভূত্যাঃ সাত্যাকিপ্রভৃতিয়ো বশ্য। যন্ত তেন, বলে স্বসৈন্তে । উভয়ত্র পক্ষে,
সম উভয়পক্ষে সমানঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যন্ত তেন, শ্রুতং পক্ষদ্বয়েনৈব শ্রদ্ধা প্রমাণিতং বাক্যং
যন্ত তেন । ইচ্ছতা কুরুগাং নাশমেবেত্যর্থঃ ॥৪০—৪১॥

পতীতি । মে ময়া । ছুর্বাপেন ছল্লভেন তপসা ॥৪২॥

যস্মাদিতি । যন্তো বিনাশদন্তঃ । তে স্বয়া । জ্ঞাতীন্ আত্মনঃ ॥৪৩॥

মহাবাহু মধুসূদন ! তুমি সমর্থ ছিলে, তোমার বহুতর ভৃত্য ছিল, তুমি আপন
বিশাল সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতেছিলে, উভয়পক্ষেই তোমার সমান প্রয়োজন
ছিল এবং উভয়পক্ষই তোমার কথা শুনিত ; এই অবস্থায় তুমি ইচ্ছা করিয়া
যখন কুরুকুলের ধ্বংস উপেক্ষা করিয়াছ, তখন তুমি এই উপেক্ষার ফল ভোগ
কর ॥৪০—৪১॥

চক্রগদাধর কৃষ্ণ ! আমি পতির শুশ্রূষাদ্বারা যে কিছু তপস্যা অর্জন করিয়াছি,
সেই ছল্ল ভ তপস্যার বলে তোমাকে অভিসম্পাত করিব ॥৪২॥

গোবিন্দ ! তুমি যখন পরম্পর বিনাশে প্রবৃত্ত ও পরম্পর জ্ঞাতি কৌরব ও
পাণ্ডবগণকে উপেক্ষা করিয়াছ, তখন তুমিও তোমার জ্ঞাতিগণকে বিনাশ
করিবে ॥৪৩॥

(৪২) --শপ্পে চক্রগদাধরম্—বা নি । (৪৩) তচ্ছ্রুত্বা বচনং ঘোরং—বা নি ।
(৪৪) “হতপুত্রো বনেচরঃ” ইত্যঃ পরং “অনাথবদবিজ্ঞাতো লোকেঘনভিলক্ষিতঃ” ইতি পাদ-
ধরমধিকং—নি ।

তবাপ্যেবং হতম্ভতা নিহতজ্ঞাতিবান্ধবাঃ ।

দ্রিয়ঃ পরিপতিষ্যন্তি যথৈব ভরতদ্রিয়ঃ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং বান্ধদেবো মহামনাঃ ।

উবাচ দেবীং গান্ধারীমীষদভ্যুৎস্ময়ম্ভিব ॥৪৬॥

জ্ঞানেহহমেতদপ্যেবং চীর্ণং চরসি স্তত্রতে ! ।

দৈবাদেব বিনশ্যন্তি বৃক্ষয়ো নাত্র সংশয়ঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

শাপান্তরমাহ স্বমিতি । বটত্রিংশে ইতঃপ্রভৃতি । কুংসিতেন যুদ্ধব্যতিরিক্ততয়া
দুগিতেন । বটপাদোহংসঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥

তবেতি । তবাপি দ্রিয় ইতি সৰ্ব্বকঃ । পরিপতিষ্যন্তি সমস্তাদভূতলে লুপ্তিতা ভবিষ্যন্তি ॥৪৫॥

এতদিতি । ঈষদভ্যুৎস্ময়ং কিঞ্চিদৃহসন্ । ভূভারহরণার্থজ্ঞানঃ তচ্ছাপশ্চেষ্টমাং ॥৪৬॥

জ্ঞান ইতি । হে স্তত্রতে ! সমাগাচরিতসতীত্রতে ! অহমপি এতৎ মংকৃতং মজ্জ-
জ্ঞাতিজননং ভবিষ্যতি ইতি জ্ঞানে ; এবম ইৎক্ষ সতি চীর্ণম্ অন্তেনাচরিতং কৰ্ম্ম, তৎ পুন-
শ্চরসি শাপেন কবোষি । অথ তহি যদ্বংশধ্বংসঃ কুতো ভবেদিত্যাহ দৈবাদিতি ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়োর্ভীষবিদ্বয়য়োঃ, দর্শনমনাগতাবেক্ষণম্ ॥৪৬—৪৪॥ তবাপীতি । “অনিরন্তঃ পরধ্বংসো
যাতি শক্রযুপেক্ষকম্ । কুলধ্বংসগ্রহতাঙ্গির্গাঙ্গার্যা ইব কেশবম্ ।” ॥৪৫॥ অভ্যুৎস্ময়রীষদসন্
॥৪৬॥ চীর্ণং চরসি মদভৃষ্টিতমেবাত্তিষ্ঠসি, স্বতপোনাশার্থমিতি ভাবঃ ॥৪৭—৪৯॥

ইতি জ্ঞাপকণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপ পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

মধুসূদন ! তুমিও আজ হইতে ছত্রিশ বৎসরের সময়ে, হতপুত্র, হতজ্ঞাতি,
হতামাত্য ও বনচারী অবস্থায়, কোন কুংসিত উপায়ে নিধনপ্রাপ্ত হইবে ॥৪৪॥

এবং আজ ভরতবংশীয় জ্ঞীলোকেরা যেমন শোকে ভূতলে লুপ্তিত হইতেছেন,
তেমন তোমার জ্ঞীগণও সেই সময়ে এইরূপই হতপুত্র, হতজ্ঞাতি ও হতবান্ধব
হইয়া শোকে সকল দিকে ভূতলে লুপ্তিত হইবেন ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা শুনিয়া মহামনা কৃষ্ণ ঈষৎ মৃহহাস্য করিয়াই
যেন গান্ধারীদেবীকে বলিলেন—৥৪৬॥

‘স্তত্রতে ! এ বিষয়টা আমিও জানি ; অতএব অন্ত্যকর্তৃক সম্পাদিত কার্য্যকে
আপনি শাপদ্বারা সম্পাদন করিতেছেন । বৃক্ষবংশীয়েরা দৈববশতই বিনষ্ট
হইবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৭॥

(৪৭) অত্র বহব এব পাঠভেদা দৃষ্টান্তে ।

সংহর্তা বৃষ্টিচক্রস্ত নাস্তো মৰিষ্যতে শুভে ।।

অবধ্যাস্তে নরৈরনৈরপি বা দেবদানবৈঃ ।

পরম্পরকৃতং নাশং যতঃ প্রাপ্তস্তি যাদবাঃ ॥৪৮॥

ইত্যুক্তবতি দাশার্হে পাণ্ডবাস্তন্তচেতসঃ ।

বভূবুর্ভৃশসংবিয়া নিরাশাশ্চাপি জীবিতে ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্বীপর্কণি
দ্বীবিলাপে গান্ধারীশাপদানে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

(৩। শ্রাদ্ধপর্ক।)

ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভগবানুবাচ ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ গান্ধারি ! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ।

তবৈব হুপরাধেন বহবো নিধনং গত্যাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সংহর্তেতি । বৃষ্টিচক্রস্ত বৃষ্টিবংশসমূহস্ত । মদিতি পক্ষম্যেকবচনাস্তং পদম্ । যতঃ
পরম্পরকৃতং নাশং প্রাপ্তস্তি, অতস্ত্বায়াং শাপো নিরর্থক এবেতি শেষঃ । ষট্‌পাদো-
হয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

ইতীতি । দাশার্হে কক্ষে, তন্তচেতসো যদ্বংশধ্বংসশঙ্কয়া ভীতচিত্তাঃ । সংবিয়া
উবিয়াঃ, জীবিতে নিরাশাশ্চ বভূবুঃ, গান্ধারীশাপাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্বীপর্কণি দ্বীবিলাপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

শুভে ! আমি ভিন্ন অস্ত্র কোন লোকই যত্ববংশধ্বংস করিতে সমর্থ হইবে না ।
কারণ, তাঁহারা অস্ত্র মাল্য, এমন কি দেব-দানবগণেরও অবধ্য ; সুতরাং যাদবেরা
যখন পরস্পর ধ্বংসপ্রাপ্ত হইবেন, তখন আপনার এই অভিসম্পাত অনর্থক' ॥৪৮॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, পাণ্ডবেরা ভীত, উদ্ভিন্ন এবং আপন আপন জীবনে নিরাশ
হইয়া পড়িলেন ॥৪৯॥

(১)....কুব্জো নিধনং গত্যাঃ—বজ্র বা নি ।

যন্তঃ পুত্রঃ ছরাস্তানমীষু মত্যস্তমানিনম্ ।

হুৰ্যোধনঃ পুরস্কৃত্য হুঙ্কৃতং সাধু মন্যসে ॥২॥

নিষ্ঠুরং বৈরপুরুষং স্বকানাম্ শাসনাতিগম্ ।

কথমাস্তকৃতং দোষং ময্যাধাতুমিহেচ্ছসি ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

মৃতং বা যদি বা নক্কেঃ যোহতীতম্নশোচতি ।

হুঃখেন লভতে হুঃখং দ্বাবনর্থো প্রপদ্যতে ॥৪॥

তপোহর্ষীয়ং ব্রাহ্মণী ধত্তে গৰ্ভং গোবোঢ়ারং ধাবিতারং তুরঙ্গী ।

শূদ্রা দাসং পশুপালকং বৈশ্য। বধার্ষীয়ং স্ববিধা রাজপুত্রী ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনো মনুষ্যভাবং প্রদর্শয়ন্ গান্ধারীঃ প্রবোধয়তি উক্তিঠেতি । এতেন গান্ধারী পুনর্যোহেন ভূপতিভেতি প্রত্যোভব্যম্ ॥১॥

যদিতি । ঈষুং ঈর্ষ্যাবিতম্ । পুরস্কৃত্য প্রশস্ত, হুঙ্কৃতং তেনৈব ছরাস্তরিতম্ । বৈরপুরুষং গতিঃ সহ শত্রুতাবটকলোকম্ । আধাতুম্ আরোপয়িতুম্ ॥২—৩॥

মৃতমিতি । নষ্টং নিরুদ্ধেশম্ । একং তদভাবহুঃখম্ অপরক্ শোকাভিহুঃখমিত্যানর্থ-
ঘরমিতি ভাবঃ ॥৪॥

তপ ইতি । ইয়ং ব্রাহ্মণী তপঃ পুত্রস্তৈব তপস্তামর্থয়তে যাচত ইতি তপোহর্ষী সতী ।
অর্থধাতোঃ কর্মণ্যনুপ্রত্যয়াং জিহ্বাসীপ্রত্যয়ঃ । এবমন্তত্রাপি । গৰ্ভং ধত্তে । গোবোঢ়ঃ,
বোঢ়ারং তারবাহিনঃ গৰ্ভং ধত্তে । তুরঙ্গী অশ্বী ধাবিতারং ক্রুতং গন্তারং গৰ্ভং ধত্তে ।
শূদ্রা দাসং বিজড়ত্যং গৰ্ভং ধত্তে, বৈশ্য। পশুপালং পশুপালকং গৰ্ভং ধত্তে । তথা স্ববিধা

ভারতভাবদীপঃ

উক্তিঠেতি ॥১॥ হুঙ্কৃতং ছরাস্তরিতং স্বকীরম্ ॥২॥ বৈরপ্রিয়ং পুরুষং বৈরপুরুষম্ ॥৩॥
বো পূর্বাপরহুঃখমরূপো ॥৪॥ তপোব্রাহ্মণ্যর্থায়াং পরং তপোহর্ষীয়ম্, স্ববিধা বধার্ষীয়মেব

কৃষ্ণ বলিলেন—‘গান্ধাররাজনন্দিনি ! উঠুন, উঠুন ; শোকের দিকে মন দিবেন
না । আপনার অপরাধেই বহু লোক মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছে ॥১॥

ছরাস্ত্রা, ঈর্ষ্যাবিত, অত্যন্তাভিমানী, নিষ্ঠুরস্বভাব, সজ্জনের সহিত শত্রুতাকারী
ও বহু লোকের উপদেশাগ্রাহী পুত্র হুৰ্যোধনকে প্রশংসা করিয়া, তাহারই হুর্ষ্যবহারকে
আপনি যে ভাল বলিয়া মনে করিতেন ; তাহাই আপনার দোষ ছিল । এখন সেই
আস্তকৃত দোষকে আমার উপরে আরোপ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন কেন । ॥২-৩॥

যে লোক মৃত বা নিরুদ্ধিষ্টরূপ অতীত বিষয় লইয়া শোক করে, সে লোক হুঃখের
উপরে হুঃখভোগ করে বলিয়া, ছুইটা অনর্থই অনুভব করিতে থাকে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা বাহুদেবস্ত পুনরুত্তং বচোহপ্রিয়ম্ ।

ভূমীং বভূব গান্ধারী শোকব্যাকুলচেতনা ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! গতিং কাং তে গতাঃ পুরুষসত্তমাঃ ।

আচক্ষু মে মহাবাহো ! সর্বজ্ঞো হুসি মে মতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইয়ং রাজপুত্রী ক্ষত্রিয়া চ বধার্থী উৎপত্তমানস্ত পুত্রস্ত বধকাইমং গর্ভং ধন্তে । অতন্তথৈ কক্ষিয়ায়াঃ শোকো ন কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৬॥

ভদিত্তি । শোকেন ব্যাকুলং বিশেষণাকুলং চেতনং চিত্তং যত্নাঃ সা ॥৬॥

যুধীতি । তে দ্রোণাদয়ঃ । সর্বজ্ঞোহুসি ভগবদহুগ্রহাৎ তপোবলাচ্ছেতি ভাবঃ ॥৭॥

পুত্র তপস্তা করিবে ভাবিয়া ব্রাহ্মণী গর্ভ ধারণ করেন ; সন্তান ভার বহন করিবে মনে করিয়া গরু গর্ভ ধারণ করে ; পুত্র দৌড়াইবে ইহা চিন্তা করিয়া অশ্বী গর্ভ ধারণ করে ; পুত্র ভূত্যের কার্য্য করিবে ভাবিয়া শূদ্রজ্ঞী গর্ভ ধারণ করে ; পুত্র পশু পালন করিবে মনে করিয়া বৈশ্যজ্ঞী গর্ভ ধারণ করে এবং পুত্র যুদ্ধে নিহত হইবে ইহা ভাবিয়াই আপনার জায় ক্ষত্রিয়রমণী গর্ভধারণ করেন' ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণের সেই পুনরায় অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া গান্ধারী শোকাকুলচিত্তে নীরব হইয়া রহিলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! সেই নিহত পুরুষশ্রেষ্ঠেরা কে কি প্রকার গতি লাভ করিয়াছেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল । কেন না, তুমি আমার মতে সর্বজ্ঞ হইয়াছ’ ॥৭॥

(৬) ইতঃ পরং শ্লোকচতুষ্টয়মধিকম্, তত্রত্যশ্লোকবিশেষপ্রতিপাদিতানাং লোকসংখ্যানাং সমগ্রপৃথিব্যামিদানীং সম্ভবেহপি তদানীমসম্ভবাৎ এতৎকালানেককরা তৎকালে লোক-সংখ্যানাং সর্বথা নূনত্বাৎ সর্বেষাং পৃথিবীস্থলোকানাং তদ্যুদ্বাগমনবধানভিধানাৎ । অনতি-পূর্বে বৃহদ্রথঃ এষ ধৃতরাষ্ট্রাভিকৈ সময়েন “অকৌহিণ্যো হতাশ্চাট্টৌ দশ চৈব বিশাংপতে ।। নির্জনেষ বজ্রমতী শূভ্রা সংপ্রতি কেবলা ।” ইত্যুক্তত্বাৎ ইথঞ্চ বহুবেষ স্থানেষসকৃদ্ব্যতা-দশাকৌহিণীসংখ্যাবিরোধাত্ । তে চ শ্লোকা যথা বজ বর্জ বা সো নি—

ধৃতরাষ্ট্রস্ত রাজর্ষিনিগৃহ্যাবুদ্ধিঃ তবঃ । পর্য্যপূজ্যত ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥

জীবতাং পরিমাণজঃ সৈন্তানামসি পাণ্ডব ।। হতানাং যদি জানীষে পরিবাণং বদস্ব মে ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দশাযুধানাবয়ুতং সহস্রাণি চ বিংশতিঃ । কোট্যঃ বষ্টিচ বট্ চৈব বেহস্বিন্ রাজন্ ! কৃষে হতাঃ ।
অলক্ষ্যাপাত বীরাণাং সহস্রাণি চতুর্দশ । দশ চাত্তানি রাজেন্দ্র ! শতং বষ্টিচ পঞ্চ ট ॥৩॥

যৈহৃতানি শরীরানি হৃষ্টৈঃ পরমসংযুগে ।
 দেবরাজসমারোঁকান্ গত্যন্তে সত্যবিক্রমাঃ ॥৮॥
 যে স্বহৃষ্টেন মনসা মর্তব্যমিতি ভারত । ।
 যুধ্যমানা হতাঃ সংখ্যে গন্ধর্ভৈঃ সহ সঙ্গতাঃ ॥৯॥
 যে চ সংগ্রামভূমিষ্ঠা যাচমানাঃ পরাশুধাঃ ।
 শস্ত্রেণ নিধনং প্রাপ্তা গত্যন্তে গুহ্যকান্ প্রতি ॥১০॥
 পীড্যমানাঃ পরৈর্যে ভু হীয়মানা নিরায়ুধাঃ ।
 হ্রীনিষেবা মহাত্মানঃ পরানভিমুখা রণে ॥১১॥
 ছিদ্মনাঃ শিতৈঃ শস্ত্রেঃ ক্ষত্রধর্মপরায়ণাঃ ।
 হত্যন্তে ব্রহ্মসদনং গতা বীরাঃ সুবর্চসঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 যে স্বত্র নিহতা রাজন্ ! অন্তরায়োধনং প্রতি ।
 যথাকথঞ্চিৎ পুরুষান্তে গতা হ্যন্তরাং গতিম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যৈরিতি । হতানি ত্যক্তানি । পরমসংযুগে মহাযুদ্ধে । লোকান্ বর্গান্ ॥৮॥
 য ইতি । মর্তব্যমিতি হেতোঃ অহৃষ্টেন বিষণ্ণেন । সঙ্গতা মিলিতাঃ ॥৯॥
 য ইতি । সংগ্রামো ভূমিষ্ঠো বহুলো যেবাং তে, যাচমানাঃ পরিজ্ঞাপমিতি শেষঃ ।
 গুহ্যকান্ দেবযোনিবিশেষান্ ॥১০॥
 পীডোতি । হীয়মানা ন্যূনীভবন্তঃ । হ্রীনিষেবা লজ্জিতাঃ । শিতৈঃ সূষারৈঃ ।
 ব্রহ্মণঃ সদনং লোকম্ । সুবর্চসঃ শোভনকাস্তমঃ সন্তঃ ॥১১—১২॥

যুধিষ্ঠির বালালেন—বাঁহারা হৃষ্ট!চন্ডে এই মহাযুদ্ধে দেহত্যাগ করিয়াছেন, সেই
 যথার্থবিক্রমশালী বীরেরা ইন্দ্রলোকে গমন করিয়াছেন ॥৮॥

ভরতনন্দন! বাঁহারা ‘মারতে হইবে’ ভাবিয়া বিষঃ চিন্তে যুদ্ধ করিতে
 থাকিয়া নিহত হইয়াছেন, তাঁহারা গন্ধর্ব্বলোকে গমন করিয়াছেন ॥৯॥

বাঁহারা বহুতর যুদ্ধ করিয়া আশ্চি বা দুর্ব্বলতাবশতঃ পরাশুধ হইয়া পরিজ্ঞাপের
 প্রার্থনা করিতে থাকিয়া অজ্ঞাঘাতে নিহত হইয়াছেন; তাঁহারা গুহ্যকলোকে
 গিয়াছেন ॥১০॥

আর বাঁহারা শস্ত্রের আঘাতে পীড়িত ও ক্রমশঃ দুর্ব্বল হইতে থাকিয়া এবং
 ক্রমে নিরস্ত্র হইয়াও লজ্জিত চিন্তে শস্ত্রের অভিমুখে যাইয়া তাহার সুখার অস্ত্রে ছিন্ন
 হইয়া নিহত হইয়াছেন, সেই ক্ষত্রিয়ধর্মপরায়ণ মহাত্মারা সুন্দর দেহকাস্তি ধারণ
 করিয়া ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছেন ॥১১—১২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কেন জ্ঞানবলে নৈবং পুত্র ! পশ্যসি সিদ্ধবৎ ।

তস্মৈ বদ মহাবাহো ! শ্রোতব্যং যদি মন্তসে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নিদেশান্তবতঃ পূৰ্ব্বং বনে বিচরতা ময়া ।

তীৰ্থযাত্রাপ্রসঙ্গেন সংপ্রাপ্তোহয়মমুগ্রহঃ ॥১৫॥

দেবর্ষির্লোমশো দৃষ্টস্ততঃ প্রাপ্তোহস্ম্যমুস্মৃতিম্ ।

দিব্যং চক্ষুরপি প্রাপ্তং জ্ঞানযোগেন বৈ পুরা ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যে স্ননাথা জনান্তাত ! নাথবস্তৃশ্চ পাণ্ডব ! ।

কচ্চিত্তেবাং শরীরানি ধক্ষ্যন্তি বিধিপূৰ্ব্বকম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অন্তরায়োধনং প্রেতি যুদ্ধমধ্যে । উত্তরাং গতিং উত্তমদেশম্ উত্তরকুরু-
দেশং বা ॥১৩॥

কেনেতি । সিদ্ধবৎ তপঃসিদ্ধো জন ইব ॥১৪॥

নিদেশাদিতি । অমুগ্রহঃ কত্চিৎসহর্ষেঃ প্রসাদঃ ॥১৫॥

দেবর্ষিরিতি । অমুস্মৃতিং যথাবৎ সৰ্ব্ববস্তৃশ্চরণম্ ॥১৬॥

রাজা । যে সকল পুরুষ সেই যুদ্ধমধ্যে যে কোন ভাবে নিহত হইয়াছে, তাহারা
উত্তরকুরুদেশে গমন করিয়াছে' ॥১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাবাহু পুত্র ! তুমি তপঃসিদ্ধপুরুষের স্তায় কোন্ জ্ঞানের
বলে ইহা দেখিতেছ ? ইহা আমার শ্রোতব্য বলিয়া যদি মনে কর, তবে তাহা
আমার নিকট বল’ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার আদেশক্রমে আমি বনে বিচরণ
করিতে থাকিয়া তীৰ্থযাত্রার প্রসঙ্গে কোন মহর্ষির নিকট এই অমুগ্রহ লাভ
করিয়াছিলাম ॥১৫॥

সেই পূৰ্ব্ব সময়ে আমি একদা দেবর্ষি লোমশকে দেখিতে পাইয়াছিলাম এবং
তাঁহার দিব্যজ্ঞানের প্রভাবেই তাঁহার নিকট হইতে এই দিব্যজ্ঞান ও দিব্যচক্ষু লাভ
করিয়াছিলাম’ ॥১৬॥

(১৪)....শ্রোতব্যং যদি বৈ ইয়া...বা সো মি । (১৭) বেহজানাথা জনান্তাত সনাথা
যে চ ভারত ।—পি বদ বর্জ বা সো ।

ন যেবাং সন্তি কৰ্ত্তারো ন চ যেহত্ৰাহিতায়য়ঃ ।

বয়ঞ্চ তেবাং কুৰ্য্যামো বহুত্বাত্তাত । কৰ্ম্মণাম্ ॥১৮॥

যান্ সুপর্ণাশ্চ গৃধ্রাশ্চ বিকৰ্ষন্তি ততন্ততঃ ।

তেবাং সংকৰ্ষণা লোকা ভবিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাপ্রাজ্ঞঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

আদিদেশ সুধৰ্ম্মাণং ধোম্যং সূতঞ্চ সঞ্জয়ম্ ॥২০॥

বিহুৰঞ্চ মহাবুদ্ধিং যুযুৎসুঞ্চৈব কৌরবম্ ।

ইন্দ্রসেনমুখাংশ্চৈব ভৃত্যান্ সূতাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অনাথা অভিভাবকহীনা । কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামি । ধন্যন্তি স্বদীয়া
লোকাঃ ॥১৭॥

নেতি । কৰ্ত্তার ঔৰ্দ্ধদেহিককরণযোগ্যা লোকাঃ, আহিতায়য়ো বেদবিধানেন স্থাপিত-
বহুয়ঃ । বহুত্বাৎ বহুবিকারিকত্বাৎ । “রাজা বা ধনহারিণা” ইতি স্মৃত্যা রাজ্যাপি তৎ-
সম্পাদনত্বেত্যত্বাৎ ॥১৮॥

যানিতি । সুপর্ণা অপি পক্ষিবেশয়াঃ । সংকৰ্ষণা দেববিশেষসম্বন্ধিনঃ ॥১৯॥

এবমিতি । শোভনো ধৰ্ম্মো যন্ত স সুধৰ্ম্মা নাম দুৰ্য্যোধনপুরোহিতস্তম্, ধোম্যং নাম
যুধিষ্ঠিরপুরোহিতম্, সূতং সূতবংশীয়ং সঞ্জয়ঞ্চ । যুযুৎসুং নাম বৈশ্রামগৰ্ভজাতং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রম্,
ইন্দ্রসেনমুখান্ অসারথীন্দ্রসেনপ্রভৃতীন্ ॥২০—২১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন । যাহাদের অভিভাবক ছিল না কিংবা যাহাদের
অভিভাবক ছিল ; তাহাদের শরীরগুলিও ত যথাবিধানে দক্ষ করা হইবে’ ? ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘তাত । যাহাদের অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া করিবার অধিকারী নাই
এবং বাঁহারা সান্নিক নহেন, আমরাই তাহাদের অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া করিব । কারণ,
অন্ত্যেষ্টিক্রিয়ার অধিকারী শাস্ত্রে বহুপ্রকার নির্দিষ্ট আছে ॥১৮॥

সুপর্ণগণ ও গৃধ্রগণ ইত্যন্তত যাহাদিগকে আকৰ্ষণ করিতেছে, তাহাদের সংকৰ্ষণ-
লোক লাভ হইবে ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাপ্রাজ্ঞ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিয়া সুধৰ্ম্মা,
ধোম্য, সূতবংশীয় সঞ্জয়, মহাবুদ্ধি বিহুৰ, কুরুবংশীয় যুযুৎসু, ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যগণ
ও সমস্ত সূতগণকে আদেশ করিলেন—॥২০—২১॥

(১২) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ পরিলক্ষ্যতে ।

ভবন্তুঃ কারয়ন্তেবাং প্রেতকার্যাণ্যনেকশঃ ।
 যথা চানাথবৎ কিঞ্চিচ্ছরীরং ন বিনশ্চতি ॥২২॥
 শাসনাদ্ব্যরাজশ্চ কৃত্বা সূতশ্চ সঞ্জয়ঃ ।
 সুধর্ম্মা ধৌম্যসহিত ইন্দ্রসেনাদয়স্তথা ॥২৩॥
 চন্দনাগুরুকাষ্ঠানি তথা কালীয়কান্যুত ।
 হৃতং তৈলঞ্চ গন্ধাংশ্চ ক্রৌমাণি বসনানি চ ॥২৪॥
 সমাহৃত্য মহার্ষিণি দারুণাঞ্চৈব সঞ্চয়ান্ ।
 রথাংশ্চ সূদিতাংশ্চ নানাগ্রহরণানি চ ॥২৫॥
 চিতাঃ কৃত্বা প্রযত্নেন যথামুখ্যামরাধিপ ! ।
 দাহয়ামাস্ত্রব্যগ্রা বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥২৬॥ (কলা কন্ম)
 দুর্ঘ্যোধনঞ্চ রাজানং ভ্রাতৃংশ্চাস্য শতাধিকান্ ।
 শল্যং শলঞ্চ রাজানং ভূরশ্রবসমেব চ ॥২৭॥
 জয়দ্রথঞ্চ রাজানগতিমন্যুঞ্চ ভারত ! ।
 দৌঃশাসনিং লক্ষ্মণঞ্চ ধৃষ্টকেতুঞ্চ পার্শ্বিবম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্তু ইতি । এষাং নিহতানাম, প্রেতকার্যাণি দাহাদীনি । অনাথবৎ অতিভাবক-
 শূন্তস্তেব ॥২২॥

শাসনাদিতি । শাসনাদাদেশাং, কৃত্বা বিহুরঃ, সূতঃ সূতবংশীয়ঃ সঞ্জয়ঃ । কালীয়কানি
 জগন্ধিকাঠবিশেষান্ । মহার্ষিণি মহামূল্যানি, সঞ্চয়ান্ রাশীন্ । সূদিতান্ ভগ্যান্ । যথা
 অনতিক্রম্য মুখ্যান্ প্রধানপুরুষান্ । দাহয়ামাস্ত্রঃ তত্তজ্জাতিভিরিতি শেষঃ ॥২৩—২৬॥

দুর্ঘ্যোধনমিতি । শতমেব অধিকং যেষাং তান্ । দৌঃশাসনিং দুঃশাসনপুত্রমহুজ-

‘আপনারা ইহাদের সমস্ত প্রেতকার্য্য সম্পাদন করান । যাহাতে অনাথের
 জায় কোন ব্যক্তির শরীরই বিনষ্ট না হয়’ ॥২২॥

রাজা ! তখন যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে ধৌম্যের সহিত সুধর্ম্মা, বিহুর, সূতবংশীয় সঞ্জয় ও ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভূত্যগণ চন্দন, অগুরুকাঠ, কালীয়ক, হৃত, তৈল, অস্ত্রাস্ত্র গন্ধজবা, মহামূল্য পট্টবস্ত্র, রাশি রাশি কাঠ, ভগ্ন রথ ও নানাবিধ অস্ত্র আহরণ করিয়া প্রযত্নক্রমে বহুতর চিতানির্মাণপূর্ব্বক অনাকুলচিত্তে প্রধানক্রমে সকলকে দাহ করাইলেন ॥২৩—২৬॥

ভরতনন্দন রাজা ! সুধর্ম্মা ও ধৌম্যপ্রভৃতি লোকেরা সেই সেই জাতীয়

(২৭)...ভ্রাতৃশ্চাস্য মহারথান্—বা নি ।

বৃহৎসং সোমদত্তং সৃজয়ান্শ্চ শতাদিকান্ ।
 রাজানং ক্ষেমধন্যানং বিরাটক্রপদৌ তথা ॥২৯॥
 শিখণ্ডিনঞ্চ পাঞ্চাল্যাং ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্শ্বতম্ ।
 যুধামন্যুঞ্চ বিক্রান্তমুক্তমৌজসমেব চ ॥৩০॥
 কৌশল্যাং দ্রৌপদেয়াংশ্চ শকুনিঞ্চৈব সৌবলম্ ।
 অচলং বৃষকঞ্চৈব ভগদত্তঞ্চ পার্শ্বিবম্ ॥৩১॥
 কর্ণং বৈকর্ত্তনঞ্চৈব সহপুত্রমমর্ষণম্ ।
 কৈকেয়াংশ্চ মহেষ্ণাসাংস্ত্রিগর্ত্তাংশ্চ মহারথান্ ॥৩২॥
 ঘটোৎকচং রাক্ষসেন্দ্রং বকভ্রাতরমেব চ ।
 অলম্বুষং রাক্ষসেন্দ্রং জলসন্ধঞ্চ পার্শ্বিবম্ ॥৩৩॥
 অন্যান্শ্চ পার্শ্বিবান্ রাজান্ ! শতশোহি সহস্রণঃ ।
 স্নাতধারাহুতৈর্দীপ্তৈঃ পাবকৈঃ সমদাহয়ন্ ॥৩৪॥ (কূলকম্)
 পিতৃমেধাশ্চ কেষাঞ্চিৎ প্রাবর্ত্তন্ত মহাত্মনাম্ ।
 সামভিশ্চাপ্যাগায়ন্ত তেহৃষশোচন্ত চাপরৈঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নামানম্ । লক্ষণং চূৰ্য্যোপনপুত্রম্ । সৃজয়ান্ তদাখ্যবংশোৎপন্নান্ । পার্শ্বতং পৃষতপৌত্রম্ ।
 কৌশল্যাং কৌশলরাজম্, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদাঃ পুত্রান্ । বিক্রান্তোজায় কবচদানাৎ
 বৈকর্ত্তনোহপি কর্ণ এব তম্ । অমর্ষণং কোপনম্ । মহেষ্ণাসান্ মহাধর্ম্মজ্ঞান্ । বক-
 ভ্রাতরমলম্বুষমিতি সন্ধঃ । স্নাতধারাঃ হতা ক্ৰিপ্তা যেষু তৈঃ, অগ্ন্যাহিতাদিবৎ হতশব্দত
 পরনিপাতঃ, দীপ্তৈর্জলিতৈঃ ॥২৭—৩৪॥

লোকদ্বারা স্নাতধারা নিক্ষেপে প্রজ্জ্বলিত অগ্নিতে রাজা চূৰ্য্যোপন, উহার অপরাধ
 ভ্রাতৃগণ, শল্যরাজা, শল, ভূরিশ্রবা, রাজা জয়দ্রথ, অভিমন্যু, দুঃশাসনের পুত্র, লক্ষণ,
 রাজা ধৃষ্টকেতু, বৃহৎসং, সোমদত্ত, শতাদিক সৃজয়, রাজা ক্ষেমধন্য, বিরাট, ক্রপদ,
 পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী, পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিক্রমশালী যুধামন্যু, উত্তমৌজা,
 কৌশলরাজ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, সুবলনন্দন শকুনি, অচল, বৃষক, রাজা ভগদত্ত,
 পুত্রগণের সহিত কোপনস্বভাব বৈকর্ত্তন কর্ণ, মহাধর্ম্মজ্ঞ কৈকেয়গণ, মহারথ
 ত্রৈগর্ত্তগণ, রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ, বকের ভ্রাতা রাক্ষসপ্রধান অলম্বুষ ও রাজা
 জলসন্ধ এবং অন্যান্য শত শত ও সহস্র সহস্র রাজাকে দগ্ধ করাইলেন ॥২৭—৩৪॥

(২৯) বৃহৎসং সোমদত্তক—পি বক বর্দ্ধ বা সো । (৩৪) এতান্শ্চাত্যান্শ্চ হুবহুন্
 পার্শ্বিবান্শ্চ সহস্রণঃ—বা সো নি ।...সমদাহয়ন্—পি । (৩৫) তেহৃষশাসন্ত চাপরৈঃ—বা নি ।

সান্নায়ুচাঞ্চ নাদেন স্ত্রীণাঞ্চ রুদিতস্বনৈঃ ।

কশ্মলং সৰ্কভূতানাং নিশায়াং সমজায়ত ॥৩৬॥

তে বিধূমাঃ প্রদীপাশ্চ দীপ্যমানাশ্চ পাবকাঃ ।

নভসীবান্ধদৃশ্যন্ত এহান্তস্বপ্নসংবৃত্যঃ ॥৩৭॥

যে চাপ্যনাথাস্তত্রাসন্নানাদেশসমাগতাঃ ।

তাংশ্চ সৰ্কবান্ সমানায়া রাশীন্ কৃৎস্না সহস্রশঃ ॥৩৮॥

চিহ্না দারুভিরব্যগ্রৈঃ প্রভূতৈঃ স্নেহতাপিতৈঃ ।

দাহয়ামাস বিদুরো ধৰ্ম্মরাজশ্চ শাসনাং ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পিতৃতি । পিতৃমেধা বৃষোৎসর্গাদয়ঃ ক্রিয়াঃ । সামভিঃ সামবেদীয়মন্ত্রৈঃ । অপরৈ-
নিহতৈরাশ্মীতৈঃ ॥৩৫॥

সান্নামিতি । কশ্মলং মোহঃ, সৰ্কভূতানাং তত্রত্যসকলপ্রাণিনাম্ ॥৩৬॥

ত ইতি । বিধূমা বিরলধূমাঃ, প্রদীপ্তাঃ প্রাক্প্রজলিতাঃ, দীপ্যমানা লোঠৈকজ্বালামানাঃ ।
নভসি গগনে, তদুভিরনৈঃ অত্রৈর্মেঘৈঃ সংবৃত্যঃ ॥৩৭॥

য ইতি । অনাথা অভিভাবকশূণ্ণা । চিহ্না একস্বীকৃত্য, অব্যগ্রৈরনাকুলৈর্লৌকৈঃ,
প্রভূতৈঃ প্রচুরৈঃ, স্নেহৈষ্যভাদিভিঃ তাপিতৈঃ অধিকতাপযুক্তীকৃতৈরগ্নিভিঃ ॥৩৮—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

গর্জং ধ্বজে অজ্ঞা তু জয়ার্যায়ঃ কীর্ত্যন্তর্যায়মপীতি ভাবঃ ॥১—১২॥ সুধৰ্ম্মাণং হৃদ্যোধন-
পুরোহিতম্ ॥২০—৩৮॥ স্নেহপাচিতৈঃ স্নেহসংযুক্তৈঃ ॥৩৯—৪০॥

ইতি স্ত্রীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

কতকগুলি মহাত্মার বৃষোৎসর্গপ্রভৃতি কার্য্য হইতে লাগিল, অনেকে সামগান
করিতে লাগিলেন, বহুলোক বিভিন্ন আত্মীয়গণের জন্ত শোক করিতে থাকিল ॥৩৫॥

সেই দিন রাত্রিতে সামবেদ ও ঋগ্বেদের ধ্বনিতে এবং স্ত্রীগণের ক্রন্দনের শব্দে
তত্রত্য সমস্ত প্রাণীরই মোহ জন্মিয়াছিল ॥৩৬॥

তৎকালে প্রজলিত ও জ্বালাময় বিরলধূমযুক্ত অগ্নি সকল আকাশে অল্পমেঘাবৃত
গ্রহগণের দ্বায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৩৭॥

নানাদেশ হইতে আগত অভিভাবকশূণ্ণ যে সকল লোক, সেই যুদ্ধে নিহত
হইয়াছিল, বিদুর যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে তাহাদিগকে আনাইয়া, সহস্র সহস্র রাশি
করিয়া, কাষ্ঠ সঞ্চয়পূর্ব্বক অনাকুল লোকসমূহদ্বারা স্তুতাহতিপ্রদীপ প্রচুর অগ্নিতে
দাহ করাইলেন ॥৩৮—৩৯॥

(৩৭) হতাশ্চ তৎ...বা নি । (৩৯)...স্নেহপাচিতৈঃ—বল বর্ধ বা সো নি ।...তান্
সৰ্কবান্ বিদুরো রাজশাসনাং—বা সো নি ।

কারয়িত্বা ক্রিয়ান্তেষাং কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য গঙ্গামভিমুখোহগমৎ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্বীপকনি
শ্রীক্ষে বুদ্ধযুতানামৌর্জদেহিকে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—

সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে সমানাত্ম গঙ্গাস্ত শিবাং পুণ্যজলাস্থিতাম্ ।

হ্লাদিনীঞ্চ প্রসঙ্গাঞ্চ মহারূপাং মহাবনাম্ ॥১॥

ভূষণাসুতরীয়াণি বেটনান্‌চবমুচ্য চ ।

ততঃ পিতৃণাং ভ্রাতৃণাং পৌত্রাণাং স্বজনশ্চ চ ॥২॥

পুত্রাণামার্য্যকাণাঞ্চ পতীনাঞ্চ কুরুজিয়ঃ ।

উদকং চক্রিরে সর্বা রুদতো ভৃশদুঃখিতাঃ ।

হৃদাঞ্চাপি ধর্ম্মজ্ঞাঃ প্রচক্রুঃ সলিলক্রিয়াঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কারয়িষ্যতি । ক্রিয়া দাহান্ । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিজস্বামীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্বীপকনি শ্রীক্ষে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—

ত ইতি । শিবাং পুণ্যজননেন শুভকরীম্ । হ্লাদিনীং জলসৌখ্যন্দোনানন্দকরীম্,
প্রসঙ্গাং নির্মলাম্, মহারূপাং বিশালাম্, মহাবনাং তীরে মহাস্তি বনানি যতাতাম্ । বেটনানি
উকীবাণি । আর্য্যকাণাং স্বজনানাম্ । সলিলক্রিয়াশূর্ণণানি ॥১—৩॥

কুরুরাজ যুধিষ্ঠির তাহাদের দাহকার্য্য সম্পাদন করাইয়া, ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্তী
করিয়া গঙ্গার অভিমুখে গমন করিলেন ॥৪০॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি সেই ধর্ম্মজ লোকেরা শুভজনিকা,
পবিত্রজলযুক্তা, আফ্লাদকারিণী, নির্মলা, বিশালা ও তীরদেশে বিশাল বনসময়িতা

(১) তে সমানাত্ম গঙ্গাস্ত শিবাং পুণ্যজলোচিতাম্ । হ্লাদিনীং বপ্রসঙ্গাং মহানুপাং
মহাবনাম্—পি বঙ্গ বর্ড বা সো । (৩)....সলিলক্রিয়াম্—বা নি ।

উদকে ত্রিয়মাণে তু বীরাণাং বীরপত্নিভিঃ ।
 সূপতীৰ্থাতবদগঙ্গা ভূয়ো বৈ প্রসমার চ ॥৪॥
 তদ্ব্যহোদধিসঙ্কাশং নিরানন্দমমুৎসবম্ ।
 বীরপত্নীভিরাকীর্ণং গঙ্গাতীরমশোভত ॥৫॥
 ততঃ কুন্তী মহারাজ ! সহসা শোককর্ষিতা ।
 রুদতী মন্দয়া বাচা পুত্রান্ বচনমব্রবীৎ ॥৬॥
 যঃ স শুরো মহেষ্টাসো রথযুধপযুধপঃ ।
 অর্জুনেন হতঃ সংখ্যে বীরলক্ষণলক্ষিতঃ ॥৭॥
 যং সূতপুত্রং মন্যধ্বং রাধেয়মিতি পাণ্ডবাঃ ।।
 যো ব্যরাজচ্চমুমধ্যে দিবাকর ইব প্রভুঃ ॥৮॥
 প্রত্যযুধ্যত যঃ সর্বান পুরা বঃ সপদানুগান্ ।
 দুর্হ্যোধনবলং সর্বং যঃ প্রকর্ষন্ ব্যরোচত ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

উদক ইতি । বীরপত্নিভিরিতি ব্রহ্মসম্বন্ধম্ । শোভনানি উপতীৰ্থানি জলাবতরণপথা
 যন্তা সা । প্রসমার বহজনপাদচারণে বালুকাকর্দমাঙ্গসারণাৎ বিস্তৃতা বভূব ॥৪॥

তদिति । মহোদধিসঙ্কাশং মহাসমুদ্রতীরতুল্যং বহজনৈঃ স্থানলাভাৎ ॥৫॥

তত ইতি । শোকেন কর্ষিতা আকুলা । মন্দয়া মন্দপ্রকাশয়া বাম্পাবরুদ্ধকণ্ঠস্থাৎ ॥৬॥

য ইতি । মহেষ্টাসো মহাধমুর্জরঃ, রথানাং যুধানি সমূহান্ পাশ্তি রক্ষতীতি রথযুধপা-

গঙ্গানদীতে আগমন করিয়া অলঙ্কার, উস্তরীয় বস্ত্র ও উকীষ খুলিয়া ফেলিয়া
 পিতৃগণ, ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ, পৌত্রগণ, জ্ঞাতৃগণ, অজ্ঞাত সজ্জনগণ ও সুহৃদগণের
 উদ্দেশে তর্পণ করিলেন এবং কৌরবস্ত্রীরা অভ্যস্তহুঃখিত হইয়া রোদন করিতে
 থাকিয়া পতিদিগের উদ্দেশে তর্পণ করিলেন ॥১—৩॥

বীরপত্নীরা বীরগণের তর্পণ করিতে লাগিলে, গঙ্গাজলে অবতরণ করিবার
 পথগুলি প্রশস্ত হইল এবং গঙ্গানদীও যেন আরও বিস্তৃত হইয়া গেল ॥৪॥

তৎকালে মহাসমুদ্রের তীরের স্থায় সেই গঙ্গাতীরটি আনন্দশূন্য এবং উৎসব-
 রহিত হইয়াও বীরপত্নীগণে ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৫॥

মহারাজ । তাহার পর কুন্তীদেবী সহসা শোকে আকুল হইয়া রোদন করিতে
 থাকিয়া বাম্পগদগদ বাক্যে পুত্রগণকে বলিলেন—॥৬॥

‘মহাধমুর্জর, রথসমূহরক্ষকগণেরও রক্ষক ও বীরলক্ষণলক্ষিত সেই যে বীরকে

যশ্চ নাস্তি সমো বীৰ্য্যে পৃথিব্যামপি কচ্চন ।
 যো বৃণীত যশঃ শূন্যঃ প্রাণৈরপি সদা ভুবি ॥১০॥
 কর্ণশ্চ সত্যসঙ্কশ্চ সংগ্রামেহপলায়িনঃ ।
 কুরুধ্বমুদকং তশ্চ ভ্রাতুরক্লিষ্টকৰ্ম্মণঃ ॥১১॥ (কুলকম্)
 স হি বঃ পূৰ্ব্বজ্ঞো ভ্রাতা ভাস্করাগ্ন্যজ্ঞায়ত ।
 কুণ্ডলী কবচী শূরো দিবা করসমপ্রভঃ ॥১২॥
 অঃহা তু পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বে মাতুৰ্বচনমপ্রিয়ম্ ।
 কর্ণমেবানুশোচন্তো ভৃগুশ্চাত্যাতুরা ভবন্ ॥১৩॥
 ততঃ স পুরুষব্যাত্রঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 উবাচ মাতরং বীরো নিম্বসন্নিব পন্নগঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স্তেবামপি যুধপঃ সমূহরক্ষকঃ । বীরলক্ষণৈরুৎসাহসাহসাদিভির্লক্ষিতঃ সমধিতঃ । স্মৃত্ত
 অধিরথশ্চ পুত্রম্, রাধারাক্ষসাদ্যায়া অধিরথপত্ন্যা অপত্যমিতি রাধেয়ম্ । প্রভুঃ সৰ্ব্বথা-
 বীরপ্রভাবশালী । বো যুয়ান্, সপদাহুগান্ অমুচরসহিতান্ । বৃণীত গৃহীয়াৎ । সত্যসঙ্কশ্চ
 যথার্থপ্রতিজ্ঞশ্চ ॥৭—১১॥

স ইতি । পূৰ্ব্বজ্ঞ অগ্রজঃ । ভাস্করাৎ সূর্যাৎ । কুণ্ডলী কর্ণকুণ্ডলবান্ ॥১২॥

অঃহেতি । অত্যাভূরাঃ শোকেনাভীবপীড়িতাঃ । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥১৩॥

যুদ্ধে অৰ্জুন বধ করিয়াছেন ; পাণ্ডবগণ । তোমরা বাঁহাকে স্মৃতপুত্র ও রাধার
 গর্ভজাত বলিয়া মনে করিতে ; যে প্রভাবশালী বীর সৈন্যমধ্যে সূর্য্যের স্তায় দীপ্তি
 পাইতেন ; যিনি পূৰ্ব্বে অমুচরগণের সহিত তোমাদের সকলের সঙ্গে প্রত্যিযুদ্ধ
 করিতেন ; যিনি চূৰ্য্যোধনের সমস্ত সৈন্য আকর্ষণ করিতে থাকিয়া প্রকাশ পাইতেন ;
 পৃথিবীর মধ্যে কোন ব্যক্তি বলে বাঁহার সমান নাই এবং যে বীর পৃথিবীতে সৰ্ব্বদাই
 প্রাণদ্বারাও যশ বরণ করিয়া লইতেন ; যুদ্ধে অপলায়ী, অনায়াসে কার্য্যকারী ও
 সত্যপ্রতিজ্ঞ তোমাদের ভ্রাতা সেই কর্ণের উদ্দেশেও তোমরা তর্পণ কর ॥৭—১১॥

কারণ, তিনি সূর্য্য হইতে আমার গর্ভে কুণ্ডল ও কবচধারী এবং সূর্য্যের তুল্য
 তেজস্বী হইয়া জন্মিয়াছিলেন ; স্মৃতরাং তিনি তোমাদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা ছিলেন ॥১২॥

তখন পাণ্ডবেরা সকলে মাতা কুন্তীদেবীর সেই অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া, কর্ণের
 উদ্দেশেই শোক করিতে লাগিলেন এবং শোকে আরও গুরুতর পীড়িত হইতে
 থাকিলেন ॥১৩॥

(১১) সত্যসঙ্কশ্চ শূরশ্চ—পি বজ বর্জ বা সো । (১৩) কর্ণমেবানুশোচন্ত ভৃগুশ্চাত্যাতুরা
 ভবন্—পি বজ বর্জ বা সো ।

যশ্বেষুপাতমাসাশ্চ কোহিহ্মন্তিষ্ঠেদ্ধনঞ্জয়াৎ ।
 কথং পুত্রো ভবত্যাঃ স দেবগৰ্ভঃ পুরাভবৎ ।
 কুণ্ডলী কবচী শুরো দিবাকরসমপ্রভঃ ॥১৫॥
 যশ্চ বাহুপ্রতাপেন তাপিতাঃ সৰ্ব্বতো বয়ম্ ।
 তমগ্নিমিব বস্ত্রেণ কথং ছাদিতবত্যসি ॥১৬॥
 যশ্চ বাহুবলং নিত্যং ধার্তরাষ্ট্রৈরুপাসিতম্ ।
 উপাসিতং যথাস্মাভিৰ্বলং গাণ্ডীবধন্বনঃ ॥১৭॥
 ভূমিপানাঞ্চ সৰ্ব্বেষাং বলং বলবতাং বরঃ ।
 নান্যঃ কুন্তীশ্চতাং কর্ণাদগৃহ্নাদ্রৈধিনো রথী ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পুরুষব্যাঘ্রঃ শৌর্য্যদয়াদিসৰ্ব্বগুণবত্বাৎ পুরুষশ্রেষ্ঠঃ ॥১৪॥
 যন্তেতি । ইষুপাতং বাণাঘাতম্ । দেবগৰ্ভো দেবযাতঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
 যন্তেতি । বস্ত্রেণাঘ্নিচ্ছাদনে সৌহৃদ্যিৰ্থা কচিং প্রকাশতে, তথা তয়া গোপনেহপি
 স কর্ণোহিহ্মন্ত প্রকাশিতবানেবেতি মন্ত ইতি ভাবঃ ॥১৬॥
 যন্তেতি । উপাসিতম্ আশ্বাসস্থানতয়া সেবিতম্ । গাণ্ডীবধন্বন অৰ্জুনস্ত ॥১৭॥
 ভূমিপানামিতি । অগৃহ্নাৎ গ্রহীতুমশক্ৰোৎ । রথী কশ্চিদপীতি শেষঃ ॥১৮॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ ও বীর কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সর্পের শ্রায় নিশ্বাস ত্যাগ
 করিতে থাকিয়া মাতাকে বলিলেন—॥১৪॥

‘অৰ্জুনব্যতীত কোন্ ব্যক্তি যাঁহার বাণাঘাতের বিষয় হইয়া যুদ্ধে অবস্থান
 করিতে পারিত, দেবতা হইতে উৎপন্ন সেই কর্ণ পূর্বে কি প্রকারে আপনার পুত্র
 হইয়াছিলেন এবং সেই বীর কি প্রকারেই বা কুণ্ডল ও কবচধারী এবং সূর্য্যের শ্রায়
 ভেজস্বী অবস্থাতেই জন্মিয়াছিলেন ॥১৫॥

দেবি । যাঁহার বাহুর প্রতাপে আমরা সর্বপ্রকারেই তাপিত হইতাম; বস্ত্রদ্বারা
 অগ্নির শ্রায় আপনি কেন তাঁহাকে আবৃত রাখিলেন ॥১৬॥

আমরা যেমন অৰ্জুনের বাহুবলের উপাসনা করিয়াছি, সেইরূপ ধার্তরাষ্ট্রেরা
 যাঁহার বাহুবলের উপাসনা করিতেন ॥১৭॥

কর্ণভিন্ন অশ্ব কোনই বলিশ্রেষ্ঠ রথী রথারোহী সমস্ত রাজার সৈন্য গ্রহণ করিতে
 সমর্থ হইতেন না ॥১৮॥

(১৫) ইতঃ পূৰ্ব্বঃ “যঃ শরোঃস্বিধ্বজাবর্তো মহাভূজমহাগ্রহঃ । তলশব্দপ্রদীতো
 মহারথমহাহুঃ ।” এষ শ্লোকঃ অধিকঃ বহু বর্জ্জ বা সো নি । (১৭) তথা কর্ণং মহেশ্বালং
 —বা নি ।

স নঃ প্রথমজ্ঞো ভ্রাতা সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।
 অসূত তং ভবত্যগ্রে কথমদুতবিক্রমম্ ॥১৯॥
 অহো ভবত্যা মস্ত্রস্ত গৃহনেন বয়ং হতাঃ ।
 নিধনেন হি কর্ণস্ত পীড়িতাঃ স্ম সবাঙ্কবাঃ ॥২০॥
 অভিমন্ত্যোবিনাশেন দ্রৌপদেয়বধেন চ ।
 পাঞ্চালানাঞ্চ নাশেন কুরুগাং পতনেন চ ॥২১॥
 ততঃ শতগুণং দুঃখমিদং মামস্পৃশদৃশাম্ ।
 কর্ণমেবানুশোচন্ হি সংদছেহ্মণ্যবিবাহিতঃ ॥২২॥
 নেহ স্ম কিঞ্চিদপ্রাপ্যং ভবেদপি দিবি স্থিতম্ ।
 ন চ স্ম বৈশসং ঘোরং কৌরবাস্তকরং ভবেৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ন অস্মাকম্, প্রথমজ্ঞ অগ্রজঃ । অসূত প্রসূতবতী ॥১৯॥
 অহো ইতি । মস্ত্রস্ত মস্ত্রবদগোপনীয়স্ত অস্ত ব্যাপারস্ত, গৃহনেন অপ্ৰকাশেন ॥২০॥
 অতীতি । দ্রৌপদেয়ানাং দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাণাং বধেন চ পীড়িতাঃ স্ম সবাঙ্কবা ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২১॥
 তত ইতি । দুঃখং কর্তৃ । আহিত অর্পিতঃ ॥২২॥
 নেতি । ইহ জগতি । স্থিতং স্থিতিঃ । বৈশসং যুদ্ধম্ । সৰ্ব্বত্র কর্ণে সতি তৎসহ-
 যোগেনেতি ভাবঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তে সমাসান্তেতি ॥১॥ বেষ্টনানি উক্খীৰকটিবন্ধনাদীনি ॥২—৩॥ স্থপতীৰ্ণা শোভন-
 জলাবতরণমার্গা ॥৪—১২॥ ভবন্ অভবন্, অড়ভাবঃ আৰ্যঃ ॥১৩—২২॥ নেহ স্মেতি ।

সৰ্ব্বশস্ত্রধারিণেষ্ট সেই কর্ণ আমাদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা ছিলেন? আপনি প্রথমে সেই
 অদুতবিক্রমশালী মহাপুরুষকে কি প্রকারে প্রসব করিয়াছিলেন ॥১৯॥

হায়! আপনি এই বিষয় গোপন করায় আমরা নিহত হইয়াছি; কর্ণের
 নিধনে বন্ধুবর্গের সহিত আমরা সকলেই লোকে পীড়িত হইতেছি ॥২০॥

অভিমন্ত্যর বিনাশ, দ্রৌপদীর পুত্রগণের বধ, পাঞ্চালগণের সংহার এবং কৌরব-
 গণের বিধ্বংসে বন্ধুগণের সহিত আমরা সকলেই অত্যন্ত দুঃখ অনুভব করিতেছি ॥২১॥

কর্ণের নিধনে সে সকল অপেক্ষা শতগুণ অধিক এই দুঃখ আমাকে তীব্রভাবে
 আক্রমণ করিয়াছে। হায়! কর্ণের জন্ত শোক করিতে থাকিয়া আমি অগ্নিতে
 স্থাপিত লোকের স্থায়ই গুরুতর দগ্ধ হইতেছি ॥২২॥

(২০)....গ্রহণেন বরং হতাঃ—পি বহু বর্জ বা সো। (২১)....কুরুগাং বাতনাদপি—বা নি।

এবং বিলপ্য বহুলং ধর্ম্যরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বিনদন্ দুঃখিতো রাজা চকারাশ্চোদকং প্রভুঃ ॥২৪॥

ততো বিনেদুঃ সহসা দ্রিয়স্তাঃ ধনু সর্বশঃ ।

অভিতো যাঃ শ্রিতাস্তত্র তস্মিন্দুদককর্ষণি ॥২৫॥

তত আনায়য়ামাস কর্ণশ্চ সপরিচ্ছদাঃ ।

দ্রিয়ঃ কুরুপতির্ধীমান্ ভ্রাতুঃ প্রেমণা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৬॥

স তাভিঃ সহ ধর্ম্যাত্মা প্রেতকৃত্যমনস্তরম্ ।

কৃষ্ণোত্ততার গঙ্গায়াঃ সলিলাদাকুলেস্ক্রিয়ঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি

শ্রীক্ষেপে কর্ণশ্চ গুটপুত্রকথনে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

সমাপ্তক্ষেদং স্ত্রীপর্ব ॥৩০॥

—:—:—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিনদন্ উঠে রদন্, অত্র কর্ণশ্চ, উদকম্ উদকেন তর্পণম্ ॥২৪॥

তত ইতি । বিনেদু উঠে রুদুঃ । অভিতঃ সমস্ততঃ ॥২৫॥

তত ইতি । সপরিচ্ছদা বসনাদিসহিতাঃ । দ্রিয়োহপি কর্ণশ্চৈব ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ণে ভ্রাতৃদ্বয়েন জ্ঞাতে সতি তদনুসারিণামন্যাকমপি দুর্লভং নাভবিষ্ণুন্নাপি কৌরবাণাং
কয়োহুতবিষ্ণুদিত্যর্থঃ ॥২৩—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি শ্রীমৎপদ-

বাক্যপ্রমাণমর্থাদাধুরকরচতুর্ধীরগবংশাবতংসগোবিন্দহরিসুহৃদ্রীনীলকর্কটবিরচিত্তে

ভারতভাবদীপে স্ত্রীপর্বপ্রকাশে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

আজ কর্ণ জীবিত থাকিলে এবং তাঁহার সহিত মিলিত হইতে পারিলে, এই
জগতে আমাদের কোন বস্তুই অপ্রাপ্য হইত না ; এমন কি, স্বর্গেরও রাজত্বপদে
থাকিতে পারিতাম এবং কুরুবংশের ধ্বংসকারী এই ভয়ঙ্কর যুদ্ধও হইত না' ॥২৩॥

এইরূপ বহুতর বিলাপ করিয়া প্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির উচ্চ স্বরে রোদন
করিতে থাকিয়া, কর্ণের উদ্দেশে তর্পণ করিলেন ॥২৪॥

সেই তর্পণকার্যের সময়ে সকল দিকে যে সমস্ত জীলোক ছিল, তাহার
সকলেও উচ্চ স্বরে রোদন করিতে লাগিল ॥২৫॥

তদনন্তর কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃসৌহার্দবশতঃ কর্ণের পরিচ্ছদগুলির সহিত
তাঁহার স্ত্রীগণকে সেই স্থানে আনয়ন করাইলেন ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ভাতিঃ জ্বীতিঃ । ভাসামেব তদানীং মুখ্যাধিকারিত্যাদিত্যাশয়ঃ । অনন্তরং
পরকর্তৃত্বম্ । আকুলেজ্জিয়ঃ শোকেন বিহ্বলচিত্তঃ । এতেন তদগজাতীর এব পাণ্ডবাদীনাং
বাসাঙ্ককশান্তিপৰ্কপ্রারম্ভস্থচনাং ভাবিশান্তিপৰ্ক স্থচিতম্ ॥২৭॥

পৰ্কত্ববিশ্বিন্মিতে শকাঙ্কে ত্রয়োদশে ভাঙ্গপদেহি সৌরে ।

জীপৰ্কণো ভারতকৌমুদীরং বঙ্গানুবাদাদিযুতা সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুনশিরাভিধানঃ ।

তত্রত্য-গজাধরশৰ্ম্মহম্বর্ষঃ কান্তপঃ শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥২॥

চিরমুনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নমু তেন শিবপ্রসাদভো রচিতা শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জীপৰ্কণি শ্রাঙ্কে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

সমাপ্তক্ষেদং জীপৰ্ক ॥১০॥

—:•••—

পরে ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির কৰ্ণের ভাৰ্য্যাগণের সহিত মিলিত হইয়া, কৰ্ণের উদ্দেশে
তৰ্পণ করিয়া, শোকবিহ্বলচিত্তে গজাজল হইতে তীরে উঠিলেন ॥২৭॥

জীপৰ্কের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥১০॥

—:••:—

কলিকাতা ৪১সংখ্যক-দেবলেনস্থ-

সিদ্ধান্তযন্ত্রে

সহকারিসম্পাদক শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যেণ মুদ্রিতম্।

মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



দ্বীপর্ব



দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনস্থ-সিদ্ধান্তবিভাগলয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতক

১৩৪৭ বঙ্গাব্দে

নিবেদন

নানাবিধ কার্যে অত্যন্ত ব্যতিব্যস্ত থাক। সম্বন্ধে ভগবানের অমুগ্রহেই মহাভারতের এই জীপক্স প্রকাশিত হইল। কলিকাতা ৪১নং হরিলেনের বাড়ীতে থাকার সময়ে মহাভারতের যতগুলি খণ্ড বাহির হইয়াছিল, (মোট প্রায় ১০০০০ খণ্ড) উপযুক্তপরি বর ভাড়া করিয়াও সেই খণ্ডগুলি রাখিবার স্থান করিয়া উঠিতে পারিতেছিলাম না, ইহা মহাভারতপ্রকাশের পক্ষে একটা গুরুতর অন্তরায় বলিয়া মনে করিতেছিলাম; এই সময়ে পরমেশ্বরের অমুগ্রহে কলিকাতা ৪১নং দেবলেনের এই বিক্রম বাড়ীখানি দেখিয়া আমার ও আমার পরিবার-বর্গের অত্যন্ত মনোনীত হইল, ক্রয়োপযোগী অর্থও সংগৃহীত ছিল। সুতরাং প্রাধান্যে নিকিসে মহাভারত রাখিবার জন্যই ১০৪৭ সাল ১০ই বৈশাখ এই ৪১নং দেবলেনের বাড়ী ক্রয় করিলাম; তৎপরে ইহার সংস্কার চলিতে লাগিল, তাহাতেও বহু অর্থ ব্যয় হইল। তখনস্তর গত ২ই জ্যৈষ্ঠ এই বাড়ীতে গৃহপ্রবেশ ও পৌত্রের অন্নপ্রাশন সম্পাদন করিলাম। তাহাতেও অর্থ ব্যয় হইল। এই সময়েও কিন্তু এই বাড়ীর সংস্কারকার্য শেষ হয় নাই, তাহা চলিতেই ছিল। এই অবস্থায় আমার চতুর্থী কন্যা শ্রীমতী বিভারাগী দেবীর বিবাহের সম্বন্ধ জুটিল এবং তাহা সকলেরই মনোনীত হইল। ইহা যদি পুত্রের বিবাহ হইত, তবে এই অর্থক্লান্ততার সময়ে কোন মতেই তাহা করিতে সম্মত হইতাম না। কিন্তু কন্যাদায় বলিয়া এই ক্ষণেই তাহা করিতে সম্মত হইলাম। উহার আয়োজন চলিতে লাগিল এবং গত ২৪শে শ্রাবণ এই বিবাহ সম্পন্ন হইল। জীপক্স ক্ষুদ্র হইলেও এই সকল কারণে উহা যথাসময়ে প্রকাশ করিতে পারি নাই। আশা করি, সহৃদয় গ্রাহক ও পাঠক-মহোদয়গণ আমার এই অনিচ্ছাকৃত ত্রুটির বিষয় জানিয়া অসন্তুষ্ট হইবেন না। এই ক্ষণ মহাভারতের খণ্ডগুলি রাখিবার স্থান হইয়াছে এবং তাহাতে উহা সুরক্ষিতও হইয়াছে; তা'র পর আপাততঃ কন্যাদায় হইতেও অব্যাহতি পাইয়াছি। অতএব যদি অন্ত কোন বিশেষ বিষ উপস্থিত না হয় এবং প্রয়োজনানুরূপ অর্থ সংগ্রহ করিতে পারি, তবে সম্ভবতঃ এখন হইতে যথাসময়ে খণ্ডগুলি বাহির করিতে পারিব।

সহৃদয়গ্রাহক, অমুগ্রাহক ও পাঠকমহোদয়গণ। এই ক্ষণ শান্তিপূর্ণ প্রকাশ আরম্ভ হইবে। এই অগদ্বিখ্যাত শান্তিপূর্ণ এক দিকে যেমন সমস্ত জ্ঞান ও বিজ্ঞানের আকর, অন্য দিকে তেমন অতিবৃহৎ। প্রায় ১৫০০০ হাজার শ্লোকে ইহা পূর্ণ; সুতরাং বলা বাহুল্য, এই শান্তিপূর্ণ প্রকাশ করিতেও সময় অধিক লাগিবে। অতএব আমি সবিনয়ে ও সাহসে প্রার্থনা করি যে, গ্রাহক, অমুগ্রাহক ও পাঠকমহোদয়গণ। আপনারা এই দীর্ঘকাল অনেক অর্থ ব্যয় ও অটুট ধৈর্য্য ধারণ করিয়া এই বিরাট ব্যাপার সম্পাদনের সহায়তা করিয়া আসিতেছেন, এখনও সেই অর্থ ব্যয় করিয়া ও অটুট ধৈর্য্য অক্ষুণ্ণ রাখিয়া এই বিরাট ব্যাপার পরিসমাপ্ত করুন।

পরিশেষে বক্তব্য এই যে, গ্রাহকমহোদয়গণের অর্থ সাহায্যেই এই বিরাট ব্যাপার চলিতেছিল। কিন্তু বর্তমান সময়ে সেই গ্রাহকগণের প্রায় দুই তৃতীয়াংশ ছাড়িয়া দিয়াছেন। আবার ইউরোপীয় যুদ্ধের ফলে কাগজের মূল্য অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়াছে এবং মুদ্রণের অত্যন্ত ব্যয়ও অনেক বাড়িয়া গিয়াছে; ইহাতে আমি অত্যন্ত হতাশ হইয়া পড়িয়াছি। অতএব আমি সেই ভূতপূর্ব গ্রাহকগণের নিকট কৃতান্তলিপুটে প্রার্থনা করি যে, তাঁহারা আবার এই মহাভারতের অবশিষ্ট খণ্ডগুলি লইতে থাকিয়া এই অসাধারণ কার্যের উদ্ব্যাপন করুন; না হইলে একদিকে যেমন গ্রন্থ অসম্পূর্ণ থাকায় সেই ভূতপূর্ব গ্রাহকমহোদয়গণের প্রচুর অর্থ নষ্ট হইয়া যাইবে; অন্য দিকে আমারও তেমন মহাভারতের খণ্ডগুলি পুরাপুরি না থাকায় এক একটা সেট নষ্ট হইয়া যাইবে। অতএব সাহসনয়ে নিবেদন যে, সেই ভূতপূর্ব গ্রাহকমহোদয়েরা পুনরায় এই মহাভারতের খণ্ডগুলি লইতে থাকিয়া দুই দিক রক্ষা করুন।

পাঠান্তরে লিখিত সাংকেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৮কাশীচন্দ্রবাচস্পতিলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বঙ্গ—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকাৰ্য্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বর্দ্ধ—বর্দ্ধমানরাজপ্রকাশিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

সো—কলিকাতা সোসাইটীমুদ্রিত পুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরযন্ত্রমুদ্রিত কুন্তঘোণদেশীয় পুস্তক।

এতদ্ভিন্ন অস্তান্ত পুস্তকও প্রয়োজন অনুসারে দেখা হইয়া থাকে। ইতি—

কলিকাতা, ৪১নং দেবলেন

সিদ্ধান্তবিভ্যালয়।

১৪ই ভাদ্র, ১৩৪৭ সাল।

চিরবিধেয়—

শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

— :—

স্রীপর্ব

— :—

বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	লোকাস্থ	বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	লোকাস্থ
বৈশম্পায়নের নিকট অনমেজয়ের প্রশ্ন	১	১-	প্রহান ও অশ্বখামার ব্যাসাশ্রমে		
ধৃতরাষ্ট্রের অমৃতাপ	৪	১০-	গমন	৬০	১-
ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি সঞ্জয়ের প্রবেশ দান	৬	২২-	ধৃতরাষ্ট্র হস্তিনা হইতে নির্গত		
ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি বিহুরের সারগর্ভ			হইয়াছেন শুনিয়া তাহার নিকটে		
সাম্বনা	১২	২-	কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত পাণ্ডবগণের		
বিদুরকর্তৃক যুক্তিযুক্তবাক্যে			গমন ও আশ্বপরিচয় প্রদান	৬৫	১-
ধৃতরাষ্ট্রের শোকাপনোদন	২০	৩-	ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক যুধিষ্ঠিরকে		
মাহুবেশের উৎপত্তি প্রকার ও			আলিঙ্গন ও সাম্বনা দান এবং		
জীবনের বিভিন্ন অবস্থা কখন	২৪	২-	ভীমসেনের অধেষণ	৬৭	১২-
সংসারের গহনত্বপ্রগঞ্জে কল্লিত কোন			ধৃতরাষ্ট্রের অভিপ্রায় বুঝিয়া		
ব্রাহ্মণের বিচিত্র উপাখ্যান	৩০	৩-	কৃষ্ণকর্তৃক ভীমকে অপসারণ এবং		
উক্ত বিচিত্র উপাখ্যানের মর্মার্থ			ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে লৌহময়		
প্রকাশ	৩৬	৫-	ভীম সমর্পণ	৬৮	১৫
সংসারের বৈচিত্র্যাবর্ণনা ...	৩৯	২-	ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক আলিঙ্গনদ্বারা		
শোকে ধৃতরাষ্ট্রের মূর্ছা	৪৫	১-	সেই লৌহময় ভীমকে ভগ্ন করণ	৬৮	১৭
বেদব্যাসকর্তৃক দেবসভার বিবরণ			১. ধৃতরাষ্ট্রের মুখ হইতে রক্ত নির্গম		
প্রকাশপূর্বক ধৃতরাষ্ট্রকে প্রবেশ			ও ভূতলে পতন এবং সঞ্জয়কর্তৃক		
দান	৪৭	১২-	ধৃতরাষ্ট্রকে ধারণ	৬৯	১৮-
জীলোকদিগকে আনয়ন করিবার			প্রকৃত ভীমকে বধ করিয়াছেন		
অস্ত্র বিহুরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের			মনে করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের শোক		
আদেশ ও জীলোকগণের আগমন			প্রকাশ এবং প্রকৃত ঘটনা প্রকাশ		
এবং তাহাদের সহিত ধৃতরাষ্ট্রের			করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি কৃষ্ণের		
হস্তিনা হইতে নির্গম	৫৬	৬-	আশ্বাস দান	৬৯	২১-
ক্রমে ধৃতরাষ্ট্রের সহিত রূপ,			গদা গ্রহণ শিকা করিবার অস্ত্র		
অশ্বখামা ও কৃতবর্নার সাক্ষাৎকার,			দ্রব্যোদন যে লৌহময় ভীম নির্মাণ		
পূর্ব বিবরণ কখন এবং কৃপাচাৰ্যের			করিয়াছিলেন, সেই লৌহময় ভীমই		
হস্তিনার প্রবেশ, কৃতবর্নার আদেশে			ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে কৃষ্ণ দিয়াছিলেন		

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
ইহা কৃষ্ণকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্র নিকটে			জ্যোপদীর প্রতি গান্ধারীর		
প্রকাশ	৭০	২৭	আশ্বাস দান ...	৮৯	১৬-
ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি কৃষ্ণের প্রবোধ			গান্ধারীর রণস্থল দর্শন	৯০	১-
বাক্য	৭২	২-	ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী, কৃষ্ণ ও		
পাণ্ডবগণের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের			ভরতজ্যৈষ্ঠগণের সহিত পাণ্ডবগণের		
স্নেহ প্রকাশ	৭৪	১৩-	রণস্থলে গমন ...	৯২	৯
পাণ্ডবগণের প্রতি গান্ধারী			ভরতজ্যৈষ্ঠগণের রণস্থলদর্শনে		
অভিশাপ দিবার অভিশ্রাব			আতুলতা	৯২	১১
করিলে, হঠাৎ বেদব্যাসের			রণস্থল দর্শন করিয়া গান্ধারীকর্তৃক		
সেখানে আগমন এবং গান্ধারীর			কৃষ্ণের নিকটে রণস্থলের বর্ণনা	৯৩	১৮-
কোপের উপশয়ন	৭৬	২-	নিহত চুর্যোধনের দেহ দর্শন		
গান্ধারীকর্তৃক নিজ শাপের			করিয়া গান্ধারীর দুর্জা ও বিলাপ	১০১	১-
কারণ কথন	৭৮	১৪-	নিহত চুর্যোধনকে দেখিয়া তাহার		
অজ্ঞায় ভাবে চুর্যোধনের বধসম্বন্ধে			স্ত্রীর যে অবস্থা হইয়াছিল, তাহার		
গান্ধারীর প্রতি ভীমের যুক্তিযুক্ত			বর্ণনা	১০৬	২৪-
উত্তর	৮১	২-	গান্ধারীকর্তৃক শোকাবুল ভরতজ্যৈ-		
জুঃশাসনের রক্তপান বিষয়ে ভীমের			গণের অবস্থা বর্ণনা এবং জুঃশাসনের		
প্রতি গান্ধারীর আক্রোশ ও সেই			দর্শনে বিলাপ ...	১০৮	১-
বিষয়ে ভীমের উপযুক্ত উত্তর এবং			বিকর্ণ ও বিবিশতি প্রভৃতিকে		
জুঃশাসনের রক্ত গলাধঃকরণ করা			লক্ষ্য করিয়া গান্ধারীর বিলাপ	১১৪	১-
হয় নাই ইহা ভীমের জ্ঞাপন	৮৩	১২-	নিহত অভিমম্বাকে দেখিয়া		
গান্ধারীর নির্দেশক্রমে তাহার			গান্ধারীর বিলাপ ...	১১৮	১-
নিকটে যুধিষ্ঠিরের আগমন ও			নিহত অভিমম্বাকে দেখিয়া		
কাতরোক্তি	৮৬	২-	উত্তরার বিলাপ ...	১২০	২-
যুধিষ্ঠিরের চরণনখের দিকে			উত্তরাকর্তৃক অভিমম্বার সহবাস		
গান্ধারীর দৃষ্টিপাত ও সেই নখগুলির			কাল কথন	১২৩	২৮
দাহ এবং তাহাতে যুধিষ্ঠিরের			বিরাট, উত্তর ও দ্রুপদপ্রভৃতিকে		
কুনখী হওয়া	৮৭	৬-	দেখিয়া গান্ধারীর বিলাপ	১২৪	২-
পাণ্ডবগণের কুন্তীর নিকটে গমন			নিহত কর্ণকে দেখিয়া গান্ধারীর		
ও তাহার হুঃখ	৮৭	২-	বিলাপ	১২৬	১-
জ্যোপদীর বিলাপ	৮৮	১৩-	নিহত অবস্তিয়ারাজ, বাহ্লিক ও		
জ্যোপদী ও পাণ্ডবগণের সহিত			অরজ্ঞপ্রভৃতিকে দেখিয়া		
কুন্তীর গান্ধারীসম্মুখে গমন	৮৯	১৪	গান্ধারীর বিলাপ ...	১২৯	১-

পাঠক্রমে স্ত্রীপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

৭

বিষয়	পৃষ্ঠা	লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	লোক
নিহত শল্য ও ভগদত্তকে দেখিয়া			যুদ্ধমৃত ব্যক্তিগণের উত্তমস্থান		
গান্ধারীর বিলাপ ...	১৩৩	১-	লাভ কীর্তন ...	১৩১	৮-
ভীষ্মকে শরণযায় পতিত দেখিয়া			যুধিষ্ঠিরের দিব্যজ্ঞান লাভ করণ	১৩২	১৫-
গান্ধারীর আক্ষেপ ...	১৩৫	১৪-	দুর্যোধনের পুরোহিত দ্রুপদ		
নিহত স্ত্রীলোককে দেখিয়া এবং			এবং যুধিষ্ঠিরের পুরোহিত ধোম্য		
তাহার শিষ্যেরা তাহাকে দধি			ও বিদ্রুপপ্রভৃতির প্রতি নিহত		
করিয়া চলিয়াছেন দর্শন করিয়া			ব্যক্তিগণকে দাহ করিবার জন্ত		
গান্ধারীর বিলাপ ...	১৩৮	২৬-	যুধিষ্ঠিরের আদেশ এবং তাহাদের		
নিহত স্ত্রীলোককে দেখিয়া তাহার			তৎ করণ ...	১৬৩	২০-
মাতা ও ভাৰ্য্যার বিলাপ বর্ণনা	১৪১	১-	নিহত ও দধি মৃতব্যক্তিগণের		
নিহত শকুনিকে দেখিয়া তাহার			উদ্দেশ্যে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির কৰ্ত্তব্য		
স্বরূপ বর্ণনা ...	১৪৬	২২-	তর্পণ ...	১৬৭	১-
নিহত কাশ্যোজ্জ্বলপ্রভৃতিকে			কর্ণ স্বর্গভ্রাতা পুত্র বলিয়া		
দেখিয়া তাহাদের অবস্থা বর্ণনা	১৪৭	১-	কুন্তীকর্ত্তব্য পরিচয় দান এবং		
গান্ধারীর মতে পাণ্ডবগণ অবশ্য	১৫৩	৩০	কর্ণেরও তর্পণ করিবার জন্ত		
কৃষ্ণের প্রতি গান্ধারীর অভিযোগ			যুধিষ্ঠিরের প্রতি উপদেশ	১৬৮	৭-
এবং কৃষ্ণকর্ত্তব্য তৎসংক্রান্ত			কর্ণ নিজ ভ্রাতা ছিলেন বলিয়া		
বিষয়ে ও যত্নবিষয়ে গান্ধারী দত্ত			যুধিষ্ঠিরের বিলাপ ও কর্ণের		
অভিশাপ ...	১৫৫	৩২-	উদ্দেশ্যে তর্পণ ...	১৭০	১৫-
গান্ধারীর প্রতি কৃষ্ণের আশ্বাস			গান্ধারী হইতে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির		
দান ...	১৫৮	১	তীরে উত্থান ...	১৭২	২১

পাঠক্রমে স্ত্রীপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

দ্বীপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:—

মহর্ষি বেদব্যাস মহাত্মার্তের আদিপর্ক দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

“প্রণীতং সঙ্জনমনো বৈকুণ্ঠ্যশ্রবণবর্তকম ।

সপ্তবিংশতিরথায়্যাঃ পর্কণ্যশ্চিন্ প্রকীর্তিতাঃ ॥৩২৩॥

শ্লোকসপ্তশতী চাপি পঙ্কসপ্ততিসংযুতা ।

সংখ্যয়া ভারতাত্মানমুক্তং ব্যাসেন ধীমতা ॥৩২৪॥”

অর্থাৎ এই দ্বীপর্কে ২৭টি অধ্যায় এবং ৭৭৫টি শ্লোক আছে। নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	...	৪১	১০	...	২৪
২	...	৩৭	১১	...	৩০
৩	...	১৭	১২	...	১৭
৪	...	১২	১৩	...	২১
৫	...	২২	১৪	...	২৩
৬	...	১৩	১৫	...	২০
৭	...	২৭	১৬	...	৫২
৮	...	৫১	১৭	...	৩১
৯	...	২১	১৮	...	২৮
২৪৮				২৫৩	
				২৭৪	

$$\text{একুণ} = ২৪৮ + ২৫৩ + ২৭৪ = ৭৭৫$$

—:—

দ্বীপর্বের উপপর্ব ।

পৃষ্ঠাঙ্ক

- ১। ‘জলপ্রদানিকপর্ক’ ১-
- ২। ‘দ্বীবিলাপপর্ক’ ২০-
- ৩। ‘শ্রাদ্ধপর্ক’ ১৫৮-

